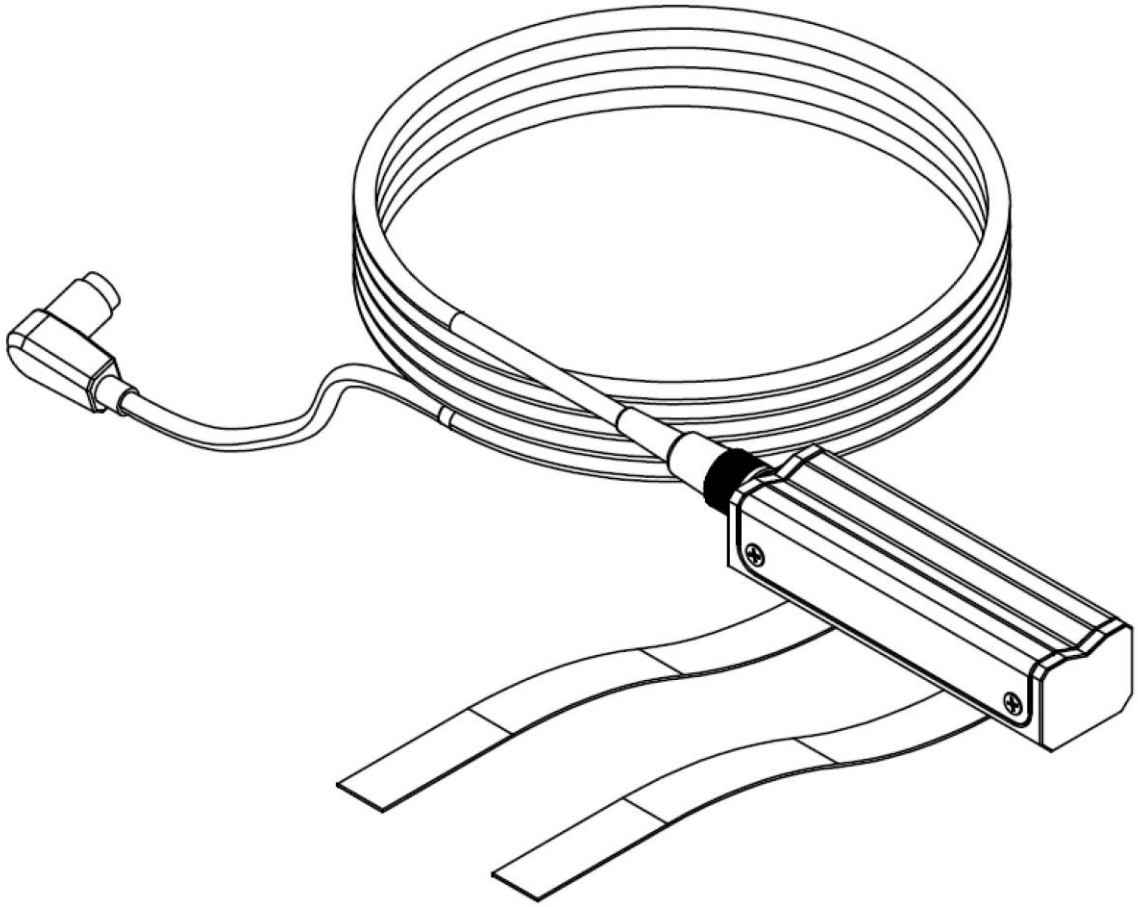
KEMPER



DE – Betriebsanleitung Start-Stopp-Automatik (Original)

EN – Operating manual for automatic start/stop system

ES– Manual de instrucciones automatismo arranque-parada

FR – Mode d’emploi du système de mise en marche et d’arrêt automatique

IT – Istruzioni per l'uso dello Start-Stop automatico

CS – Návod k obsluze Automatického systému Start/Stop

SV – Bruksanvisning för start-stopp-automatik

NL – Bedieningshandleiding automatisch start/stop-systeem

NO – Bruksanvisning start/stopp-automatikk

ET – käivitamise ja seiskamise automaatika kasutusjuhend

HR – Upute za uporabu automatike za pokretanje/zaustavljanje

HU - Start- stop automatika használati utasítása

RO – Manual de utilizare - sistemul automat de pornire/oprire

SK – Návod na obsluhu Štart-Stop-automatika

PL – Instrukcja obsługi automatyki start-stop

UA — Керівництво з експлуатації автоматики «старт-стоп»

РУ – Руководство по эксплуатации автоматики пуска-останова

PT – Manual de instruções sistema automático Start- Stopp

TR – Otomatik başlama ve durma sistemi kullanım kılavuzu

JA – スタート**-**ストップ**-**オートマティックの使用説明書

ZH – 自动启停装置 的操作说明

TH - คู่มือการใช้งานระบบสตาร์ท/หยุดอัตโนมัติ

FI – Käyttöohje Start-Stop-automatiikka

SL – Navodila za uporabo avtomatike za zagon-zaustavitev

DE – Betriebsanleitung Start-Stopp-Automatik (Original) .. - 5 -

EN – Operating manual for automatic start/stop system .. - 26 -

ES– Manual de instrucciones automatismo arranque-parada . - 48 -

FR – Mode d'emploi du système de mise en marche et d'arrêt automatique ..... - 71 -

IT – Istruzioni per l'uso dello Start-Stop automatico ..... - 94 -

CS – Návod k obsluze Automatického systému Start/Stop . - 115 -

SV – Bruksanvisning för start-stopp-automatik ..... - 136 -

NL – Bedieningshandleiding automatisch start/stop-systeem - 157 -

NO – Bruksanvisning start/stopp-automatikk ..... - 179 -

ET – käivitamise ja seiskamise automaatika kasutusjuhend .... - 200 -

HR – Upute za uporabu automatike za pokretanje/zaustavljanje ..... - 221 -

HU - Start- stop automatika használati utasítása ..... - 243 -

RO – Manual de utilizare - sistemul automat de pornire/oprire ..... - 264 -

SK – Návod na obsluhu Štart-Stop-automatika ..... - 286 -

PL – Instrukcja obsługi automatyki start-stop ..... - 308 -

UA — Керівництво з експлуатації автоматики «старт-стоп» - 331 -

РУ – Руководство по эксплуатации автоматики пуска-останова ..... - 353 -

PT – Manual de instruções sistema automático Start- Stopp ... - 377 -

TR – Otomatik başlama ve durma sistemi kullanım kılavuzu ... - 400 -

JA – スタート-ストップ-オートマティックの使用説明書 ..... - 421 -

ZH – 自动启停装置 的操作说明 ..... - 443 -

TH - คู่มือการใช้งานระบบสตาร์ท/หยุดอัตโนมัติ ..... - 464 -

FI – Käyttöohje Start-Stop-automatiikka ..... - 485 -

SL – Navodila za uporabo avtomatike za zagon-zaustavitev .... - 506 -

1 Allgemeines ..... - 7 -
1.1 Einleitung ..... - 7 -
1.2 Hinweise auf Urheber- und Schutzrechte ..... - 7 -
1.3 Hinweise für den Betreiber ..... - 7 -
2 Sicherheit ..... - 9 -
2.1 Allgemeines ..... - 9 -
2.2 Hinweise zu Zeichen und Symbolen ..... - 9 -
2.3 Vom Betreiber anzubringende Kennzeichnungen/ Schilder ..... - 10 -
2.4 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal ..... - 10 -
2.5 Sicherheitshinweise zur Instandhaltung/ Störungsbeseitigung. - 11 -
2.6 Hinweise auf besondere Gefahrenarten ..... - 11 -
3 Produktangaben ..... - 12 -
3.1 Funktionsbeschreibung ..... - 12 -
3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung ..... - 13 -
3.3 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung ..... - 13 -
3.4 Kennzeichnungen und Schilder am Produkt ..... - 14 -
3.5 Restrisiko ..... - 14 -
4 Transport und Lagerung ..... - 15 -
4.1 Transport ..... - 15 -
4.2 Lagerung ..... - 15 -
5 Montage ..... - 16 -
5.1 Auspacken und Montage des Produkts ..... - 16 -
6 Benutzung ..... - 18 -
6.1 Qualifikation des Bedienpersonals ..... - 18 -
6.2 Inbetriebnahme ..... - 18 -
7 Instandhaltung ..... - 19 -
7.1 Pflege ..... - 19 -
7.2 Tägliche Prüfungen vor Arbeitsbeginn ..... - 20 -
7.3 Störungsbeseitigung ..... - 20 -
8 Entsorgung ..... - 21 -
8.1 Kunststoffe ..... - 21 -
8.2 Metalle ..... - 21 -
8.3 Filterelemente ..... - 21 -

9 Anhang ..... - 22 -
9.1 EG-Konformitätserklärung ..... - 22 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 23 -
9.3 Technische Daten ..... - 24 -
9.4 Maßblatt ..... - 24 -
9.5 Ersatzteile und Zubehör ..... - 25 -

1 Allgemeines

1.1 Einleitung

Diese Betriebsanleitung ist eine wesentliche Hilfe für den richtigen und gefahrlosen Betrieb des Produkts.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig verfügbar sein und ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit Arbeiten an oder mit dem Produkt beauftragt ist.

Dazu gehören unter anderem:

- die Bedienung und Störungsbeseitigung im Betrieb,
- die Instandhaltung (Pflege, Wartung),
- der Transport,
- die Montage,
- die Entsorgung.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

1.2 Hinweise auf Urheber- und Schutzrechte

Diese Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie soll nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Sie darf Dritten nur mit schriftlicher Zustimmung der KEMPER GmbH, im Folgenden Hersteller genannt, überlassen werden.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwendung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet. Soweit dies nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden wird.

Zuwiderhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind dem Hersteller vorbehalten.

1.3 Hinweise für den Betreiber

Die Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Produkts.
Der Betreiber trägt dafür Sorge, dass das Bedienpersonal diese Anleitung zur Kenntnis nimmt.

Die Betriebsanleitung ist vom Betreiber, um Betriebsanweisungen aufgrund nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen, einschließlich der Informationen zu Aufsichts- und Meldepflichten zur Berücksichtigung betrieblicher Besonderheiten, zum Beispiel bezüglich Arbeitsorganisation, Arbeitsabläufen und eingesetztem Bedienerpersonal. Neben der Betriebsanleitung und den im Nutzungsland sowie an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Richtlinien für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Der Betreiber darf ohne Genehmigung des Herstellers keine Veränderungen sowie An- und Umbauten am Produkt vornehmen, die die Sicherheit beeinträchtigen können! Zur Verwendung kommende Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Dies ist bei Originalersatzteilen immer gewährleistet.

Es ist nur geschultes oder unterwiesenes Bedienpersonal für die Bedienung, Wartung und den Transport des Produkts einzusetzen. Die Zuständigkeiten des Bedienpersonals für die Bedienung, Wartung und den Transport sind klar festzulegen.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeines

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Vorschriften entwickelt und gebaut. Beim Betrieb des Produkts können technische Gefahren für das Bedienpersonal beziehungsweise Beeinträchtigungen des Produkts sowie anderer Sachwerte entstehen, wenn es:

- von nicht geschultem oder unterwiesenem Bedienpersonal bedient,
- nicht bestimmungsgemäß eingesetzt und/oder
- unsachgemäß instandgehalten wird.

2.2 Hinweise zu Zeichen und Symbolen

⚠ GEFAHR

Dieses Symbol in Verbindung mit dem Signalwort „Gefahr“ kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises führt zu Tod oder schwersten Verletzungen.

⚠ WARNUNG

Das Symbol in Verbindung mit dem Signalwort „Warnung“ kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises kann zu Tod oder schwersten Verletzungen führen.

⚠ VORSICHT

Das Symbol in Verbindung mit dem Signalwort „Vorsicht“ kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises kann zu leichten oder geringfügigen Verletzungen führen.

Dieses Symbol wird auch für Warnhinweise vor Sachschäden verwendet.

HINWEIS

Die allgemeinen Hinweise sind einfache weiterführende Informationen, die nicht vor Personen- oder Sachschäden warnen.

1. Aufzählungen von Handlungsschritten sind als Zahlen mit Punkt gekennzeichnet, bei denen die Reihenfolge wichtig ist.

- Mit dem Blickfangpunkt werden Auflistungen von Teilen in einer Legende oder für Anweisungen gekennzeichnet, bei denen die Reihenfolge unwichtig ist.

2.3 Vom Betreiber anzubringende Kennzeichnungen/ Schilder

Der Betreiber ist verpflichtet, gegebenenfalls weitere Kennzeichnungen und Schilder am Produkt und in seinem Umfeld herum anzubringen.

Solche Kennzeichnungen und Schilder können sich zum Beispiel auf die Vorschrift zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung beziehen.

2.4 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal

Vor der Anwendung ist der Benutzer des Produkts durch Information, Anweisung und Schulung über die Handhabung des Produkts sowie die zur Verwendung kommenden Materialien und Hilfsmittel zu unterweisen.

Das Produkt darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung eingesetzt werden! Alle Störungen und insbesondere solche, die die Sicherheit beeinträchtigen können, müssen umgehend beseitigt werden!

Jede Person, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung oder Instandhaltung beauftragt ist, muss diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich am Produkt eingesetztes Bedienpersonal.

Die Betriebsanleitung muss ständig in der Nähe des Produkts griffbereit sein.

Für Schäden und Unfälle, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen, wird keine Haftung übernommen.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten, sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Richtlinien sind einzuhalten.

Die Zuständigkeiten für die unterschiedlichen Tätigkeiten im Rahmen der Wartung und Instandhaltung sind klar festzulegen und einzuhalten. Denn so werden Fehlhandlungen - insbesondere in Gefahrensituationen - vermieden.

Der Betreiber verpflichtet das Bedienpersonal beziehungsweise das Wartungspersonal zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung. Dazu gehören insbesondere Sicherheitsschuhe, Schutzbrille und Handschuhe.

Keine offenen, langen Haare, lose Kleidung oder Schmuck tragen! Es besteht grundsätzlich die Gefahr irgendwo hängen zu bleiben oder an bewegten Teilen eingezogen oder mitgerissen zu werden!

Stellen sich sicherheitsrelevante Änderungen am Produkt ein, den Arbeitsvorgang sofort stillsetzen, sichern und den Vorgang der zuständigen Stelle/Person melden!

Arbeiten am Produkt dürfen nur von zuverlässigem, geschultem Bedienpersonal durchgeführt werden. Das gesetzlich zulässige Mindestalter beachten!

Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung befindliches Bedienpersonal darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Person am Produkt tätig werden!

2.5 Sicherheitshinweise zur Instandhaltung/ Störungsbeseitigung

Service- und Wartungstüren müssen jederzeit frei zugänglich sein.

Rüst-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten sowie Störungsbeseitigungen dürfen nur bei abgeschaltetem Produkt durchgeführt werden.

Bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten gelöste Schraubverbindungen stets festziehen! Sofern vorgeschrieben, die dafür vorgesehenen Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel festziehen.

Insbesondere Anschlüsse und Verschraubungen zu Beginn der Wartung/Reparatur/Pflege vor Verschmutzung oder Pflegemittel bewahren.

Die vorgeschriebenen oder in der Betriebsanleitung angegebenen Fristen für wiederkehrende Prüfung/Inspektion sind einzuhalten.

Vor der Demontage die Teile in ihrer Zusammengehörigkeit kennzeichnen.

2.6 Hinweise auf besondere Gefahrenarten

3 Produktangaben

3.1 Funktionsbeschreibung

Das Produkt dient zum automatischen Ein- und Ausschalten eines angeschlossenen Absaugsystems.

Das Produkt besteht aus einem Start-Stopp-Senor mit Anschlusskabel.

Es wird mit dem Anschlusskabel an ein Absaugsystem angeschlossen. Der Start-Stopp-Sensor wird an das Massekabel eines Schweißgerätes fixiert.

Sobald ein Schweißprozess gestartet wird, erkennt der Start-Stopp-Sensor das elektrische Magnetfeld des stromdurchflossenen Kabels.

Bei einem ausreichend starken Magnetfeld schaltet sich das angeschlossene Absaugsystem ein. Nach beendigen des Schweißprozesses schaltet das Absaugsystem nach einer voreingestellten Nachlaufzeit wieder ab.

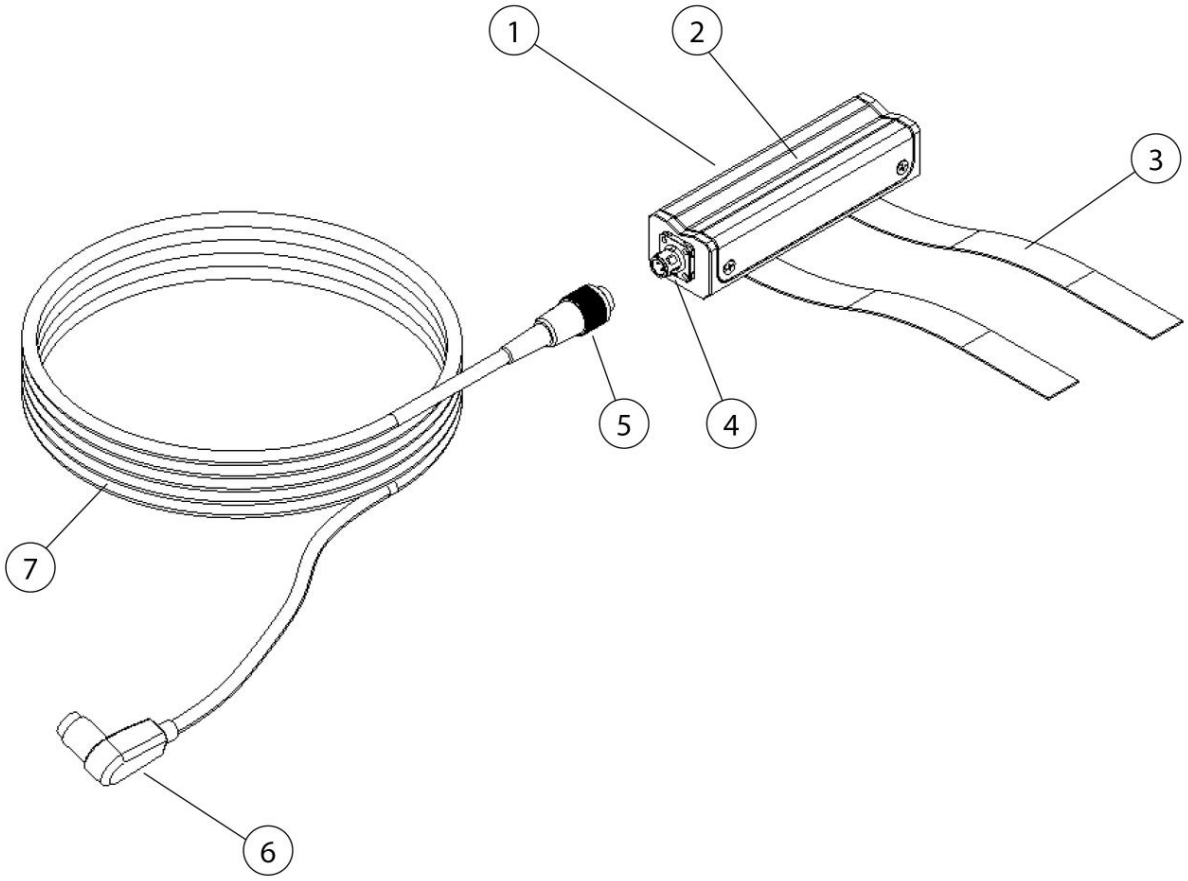


Abb. 1: Produktbeschreibung

Pos.	Bezeichnung	Pos.	Bezeichnung
1	Start-Stopp-Sensor	5	Anschlussbuchse
2	Kabelaufnahme	6	Anschlussstecker – zum Anschluss an Absaugsystem
3	Klettband (2 x)	7	Anschlusskabel 5 Meter [196,9 inch]
4	Anschlussstecker		

Tab. 1: Produktbeschreibung

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist für die metallverarbeitende Industrie bestimmt.

Das Produkt ist eine Zusatzausstattung zur Erweiterung/ Optimierung eines vorhandenen Absaugsystems.

Es dient zum bedarfsgerechten Ein- und Ausschalten des Absaugsystems.

In den technischen Daten befinden sich die Abmessungen und weitere Angaben zum Produkt, die beachtet werden müssen.

HINWEIS

Die Angaben im Kapitel „Technische Daten“ beachten und diese unbedingt einhalten.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Hinweise

- zur Sicherheit,
- zur Bedienung und Steuerung,
- zur Instandhaltung und Wartung,

die in dieser Betriebsanleitung beschrieben werden.

Eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet allein der Betreiber des Produkts. Dies gilt ebenfalls für eigenmächtige Veränderungen am Produkt.

3.3 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Mit dem Produkt sind bei Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung keine vernünftigerweise vorhersehbaren Fehlanwendungen

möglich, die zu gefährlichen Situationen mit Personenschäden führen könnten.

- Den Aufstellort so wählen, dass das Produkt niemanden in seinem Arbeitsbereich behindert.
- Die Leistungsdaten des Produkts beachten. Siehe Kapitel Technische Daten.

Das Produkt ist für folgende Verwendungen NICHT vorgesehen.

Der Betrieb ist untersagt in Bereichen:

- außerhalb von Gebäuden. Das Produkt ist nicht witterungsbeständig.

Das Produkt:

- nicht als Ablage für Gegenstände oder Flüssigkeiten benutzen.
- keinen direkten Wasserstrahlen aussetzen.

3.4 Kennzeichnungen und Schilder am Produkt

Am Produkt sind diverse Kennzeichnungen und Schilder angebracht. Sollten diese beschädigt oder entfernt werden, sind sie umgehend durch Neue an gleicher Position zu ersetzen.

Der Betreiber ist verpflichtet, gegebenenfalls weitere Kennzeichnungen und Schilder am Produkt und in seinem Umfeld herum anzubringen.

Solche Kennzeichnungen und Schilder könnten sich zum Beispiel auf die Vorschrift zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung beziehen.

In dem Land, in dem das Produkt verwendet wird, können beim Hersteller zusätzlich erforderliche Sicherheitshinweise und Piktogramme nach gültigem Recht zur Verfügung gestellt werden.

3.5 Restrisiko

Auch bei der Beachtung aller Sicherheitsbestimmungen verbleibt beim Betrieb des Produkts ein in der Folge beschriebenes Restrisiko.

Alle Personen, die an und mit dem Produkt arbeiten, müssen dieses Restrisiko kennen und die Anweisungen befolgen, die verhindern, dass diese Restrisiken zu Unfällen oder Schäden führen.

4 Transport und Lagerung

4.1 Transport

HINWEIS

Das Produkt:

- nur in der Originalverpackung transportieren.
- nicht stürzen.
- vor Feuchtigkeit schützen.

4.2 Lagerung

Das Produkt sollte in seiner Originalverpackung bei einer Umgebungstemperatur von
-20°C bis +50°C [-4°F bis 122°F] an einem trockenen und sauberen Ort gelagert werden. Die Verpackung darf dabei nicht durch andere Gegenstände belastet werden.

5 Montage

5.1 Auspacken und Montage des Produkts

HINWEIS

Bei der Montage der gegebenenfalls vorhandenen Anbauprodukten den beigelegten Anleitungen folgen.

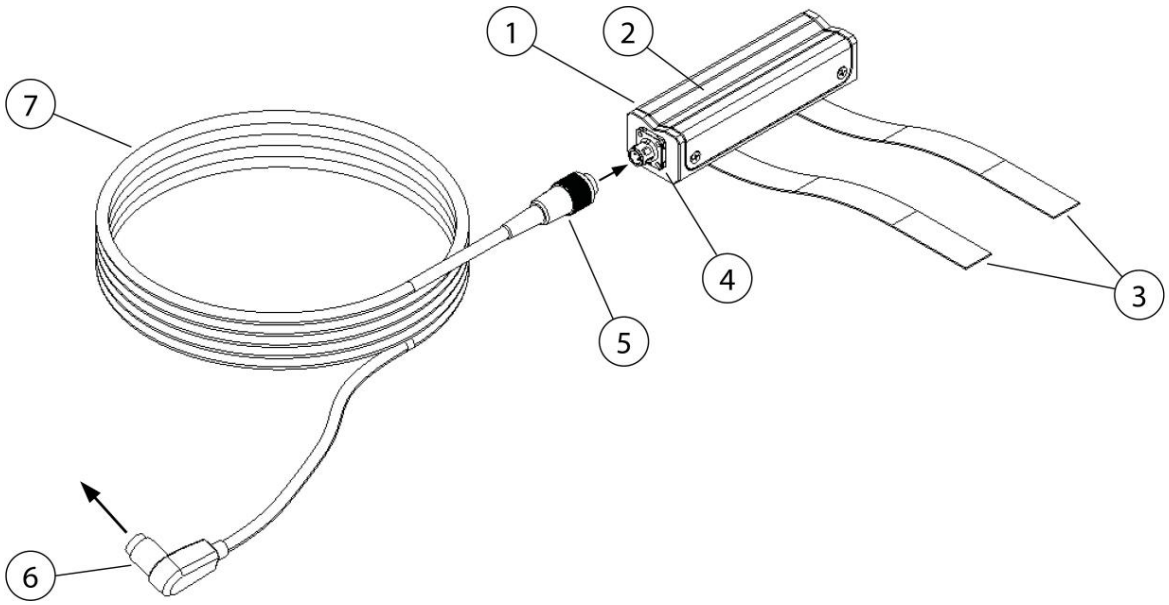


Abb. 2: Montage

Pos.	Bezeichnung	Pos.	Bezeichnung
1	Start-Stopp-Sensor	5	Anschlussbuchse
2	Kabelaufnahme	6	Anschlussstecker – zum Anschluss ans Absaugsystem
3	Klettband (2 x)	7	Anschlusskabel (5 Meter)
4	Anschlussstecker		

Tab. 2: Montage

Die Montage wie folgt durchführen:

1. Das Anschlusskabel (Pos. 7) mit dem Start-Stopp-Sensor (Pos. 1) verbinden, dazu die Anschlussbuchse (Pos. 5) mit dem Anschlussstecker (Pos. 4) am Start-Stopp-Sensor verbinden.

2. Das Anschlusskabel (Pos. 7) mit dem Absaugsystem verbinden, dazu den Anschlussstecker (Pos. 6) in die vorgesehene Anschlussbuchse des Absaugsystems einstecken.

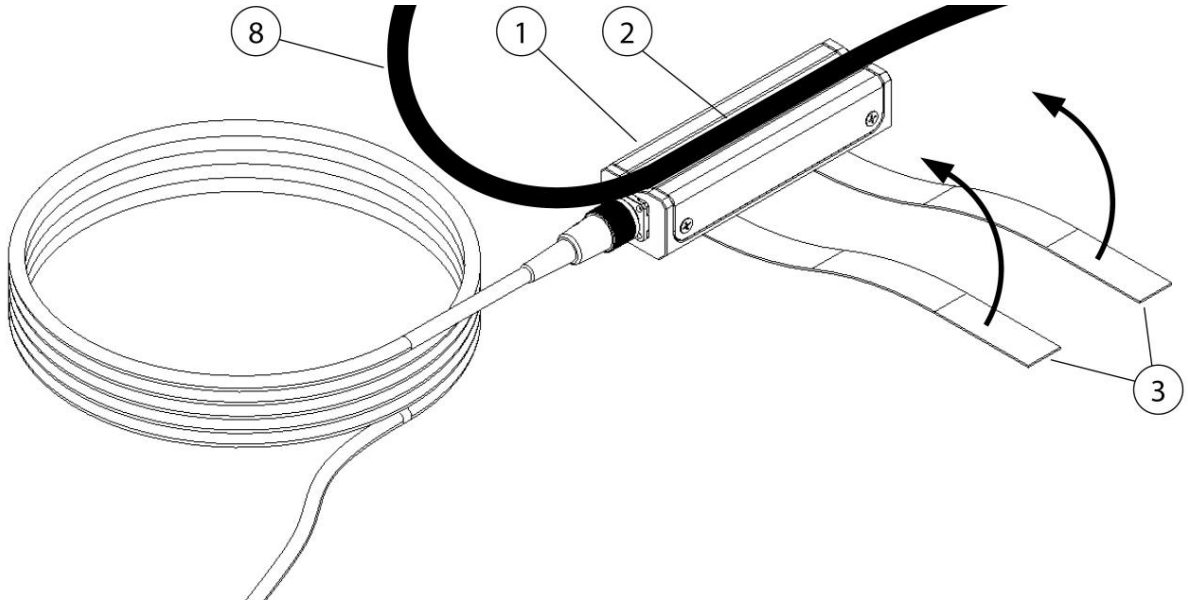


Abb. 3: Montage

Pos.	Bezeichnung	Pos.	Bezeichnung
1	Start-Stopp-Sensor	3	Klettband
2	Kabelaufnahme	8	Massekabel - Schweißgerät

Tab. 3: Montage

3. Das Massekabel des Schweißgerätes (Pos. 8) am Start-Stopp-Sensor (Pos. 1) befestigen. Dazu das Massekabel (Pos. 8) in die Kabelaufnahme (Pos. 2) legen und mit den 2 x Klettband (Pos. 3) fixieren.

6 Benutzung

Jede Person, die sich mit Verwendung, Wartung und Reparatur des Produkts befasst, muss diese Betriebsanleitung sowie die Anleitungen etwaiger Anbau- und Zubehörprodukte, gründlich gelesen und verstanden haben.

6.1 Qualifikation des Bedienpersonals

Der Betreiber des Produkts darf mit der selbstständigen Anwendung des Produkts nur Personen beauftragen, die mit dieser Aufgabe vertraut sind.

Mit dieser Aufgabe vertraut sein schließt mit ein, dass die betreffenden Personen entsprechend der Aufgabenstellung unterwiesen worden sind und die Betriebsanleitung sowie die infrage kommenden betrieblichen Anweisungen kennen.

Das Produkt sollte nur von geschultem oder unterwiesenem Bedienpersonal benutzt werden.
Nur so wird ein sicherheits- und gefahrenbewusstes Arbeiten aller Mitarbeiter erreicht.

6.2 Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG

Gefahr durch fehlerhaften Zustand des Produkts.

Vor der Inbetriebnahme muss die Montage des Produkts komplett abgeschlossen sein. Siehe Kapitel „Montage“

1. Das bauseits angeschlossene Absaugsystem und Schweißgerät einschalten.
2. Den Schweißprozess starten, dabei startet der Ventiltor des angeschlossenen Absaugsystems.
3. Nach Beendigung des Schweißprozesses schaltet der Ventilator des Absaugsystems nach einer voreingestellten Nachlaufzeit wieder ab.

Im Falle einer Störung siehe Kapitel „Störungsbeseitigung“

7 Instandhaltung

Die in diesem Kapitel beschriebenen Anweisungen sind als Mindestanforderungen zu verstehen. Je nach Betriebsbedingungen können weitere Anweisungen erforderlich werden, um das Produkt in einem optimalen Zustand zu halten.

Die in diesem Kapitel beschriebenen Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dürfen nur von speziell geschultem Instandsetzungspersonal des Betreibers durchgeführt werden.

Die zur Verwendung erforderlichen Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen.

Dies ist bei Originalersatzteilen grundsätzlich gewährleistet.

Für die sichere und umweltschonende Entsorgung der Betriebsstoffe sowie der Austauschteile muss Sorge getragen werden.

Bei Instandhaltungsarbeiten müssen die in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise beachtet werden.

7.1 Pflege

Die Pflege des Produkts beschränkt sich im Wesentlichen auf das Reinigen aller Oberflächen des Produkts sowie - wenn vorhanden - die Kontrolle der Filtereinsätze.

Die unter Kapitel „Sicherheitshinweise zur Instandhaltung und Störungsbeseitigung“ aufgeführten Warnhinweise beachten.

HINWEIS

Das Produkt nicht mit Druckluft reinigen! Dadurch können Staubpartikel/ oder Schmutzpartikel in die Umgebungsluft gelangen.

Eine angemessene Pflege hilft, das Produkt auf Dauer in einem funktionsfähigen Zustand zu erhalten.

Für die optimale Pflege und Reinigung der pulverbeschichteten Oberflächen ist folgendes zu beachten:

- Das Produkt monatlich oder nach Bedarf gründlich reinigen.
- Die äußeren Flächen des Produkts mit einem geeigneten Industriestaubsauger der Staubklasse H oder mit feuchten weichen Tüchern/ Industriewatte reinigen.
- Bei hartnäckigen Verschmutzungen handelsübliche Haushaltsreiniger verwenden. Starkes Reiben vermeiden.
- Keine kratzenden, abrasiven Mittel verwenden.

- Keine sauren oder stark alkalischen Reinigungsmittel verwenden.
- Keine organischen Lösungsmittel, die Ester, Ketone, Alkohole, Kohlenwasserstoffe oder dergleichen verwenden.

7.2 Tägliche Prüfungen vor Arbeitsbeginn

Prüfung	Hinweise
Anschlusskabel und Stecker auf Beschädigungen prüfen	Gegebenenfalls Elektrofachkraft informieren
Schalter/ Taster falls vorhanden auf Beschädigungen prüfen	Gegebenenfalls Elektrofachkraft informieren
Gehäuse auf Beschädigungen prüfen	Ausbessern oder ersetzen beschädigter Teile

Tab. 4: Tägliche Prüfungen

7.3 Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Hinweis
Produkt ohne Funktion	Anschlusskabel nicht korrekt mit Start-Stopp-Sensor verbunden	Steckverbindung prüfen
	Anschlusskabel nicht korrekt mit dem Absaugsystem verbunden	Steckverbindung prüfen
	Anschlusskabel defekt, Kabelbruch	Durch Elektrofachkraft prüfen lassen
	Absaugsystem nicht eingeschaltet	Absaugsystem einschalten
	Das Massekabel des Schweißgerätes ist nicht korrekt am Start-Stopp-Sensor befestigt	Siehe Kapitel „Montage“

Tab. 5: Störungsbeseitigung

8 Entsorgung

⚠ WARNUNG

Hautkontakt mit Schweißrauch etc. kann bei empfindlichen Personen zu Hautreizungen führen!

Demontagearbeiten am Produkt dürfen nur von geschultem und autorisiertem Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitshinweise und der geltenden Unfallverhütungsvorschriften durchgeführt werden!

Schwere gesundheitliche Schäden der Atemorgane und Atemwege möglich!

Um Kontakt und das Einatmen von Staubpartikeln zu vermeiden, verwenden Sie Schutzkleidung, Handschuhe und ein Gebläseatemschutzsystem!

Die Freisetzung von gefährlichen Staubpartikeln ist bei Demontagearbeiten zu vermeiden, damit Personen in der Umgebung nicht geschädigt werden.

⚠ VORSICHT

Bei allen Arbeiten an und mit dem Produkt müssen die gesetzlichen Pflichten zur Abfallvermeidung und ordnungsgemäßen Verwertung/Beseitigung eingehalten werden.

8.1 Kunststoffe

Die gegebenenfalls verwendeten Kunststoffe müssen soweit wie möglich sortiert werden. Kunststoffe sind unter Beachtung der gesetzlichen Auflagen zu entsorgen.

8.2 Metalle

Die gegebenenfalls verwendeten Metalle müssen getrennt und entsorgt werden.
Die Entsorgung muss durch eine autorisierte Firma erfolgen.

8.3 Filterelemente

Die gegebenenfalls verwendeten Filterelemente sind unter Beachtung der gesetzlichen Auflagen zu entsorgen.

9 Anhang

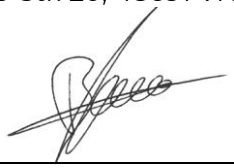
9.1 EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung:	Zusatzausstattung
Baureihe:	Start-Stopp-Automatik
Typ:	**94102701, 94102702** (gegebenenfalls abweichende Artikel-Nummern bei anderer Produkt -Variante.)
Maschinen-ID:	Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
	Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien 2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
	Das Produkt entspricht weiterhin den Bestimmungen der 2014/30/EU - Richtlinie zur EMV 2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
	In alleiniger Verantwortung von
Firma:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:
EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allg. Gestaltungsleitsätze
EN 60204-1:2018 Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetische Verträglichkeit - Störfestigkeit
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetische Verträglichkeit - Störaussendung

Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.
Zusätzliche Information:
Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

Herr Marcel Kusche ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Deutschland



Vreden, 17.05.2024		Geschäftsführer
Ort, Datum	B. Kemper	Angaben zum Unterzeichner

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

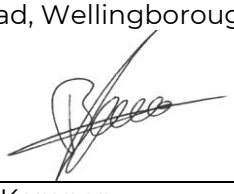
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Technische Daten

Benennung	Typ	
Grunddaten	94102702	94102704
Stromerfassungsbereich	30 – 400 A/ AC/DC	
Einschaltdauer %	100	
Schutzart	IP 42	
Zulässige Umgebungstemperatur °C [°F]	0 - +40 [+32 – +104]	
Abmessungen	Siehe Maßblatt	
Gewicht kg [lbs]	0,5 [1,10]	
Länge Anschlusskabel m [inch]	5,0 [196,9]	10,0 [393,7]

Tab. 6: Technische Daten

9.4 Maßblatt

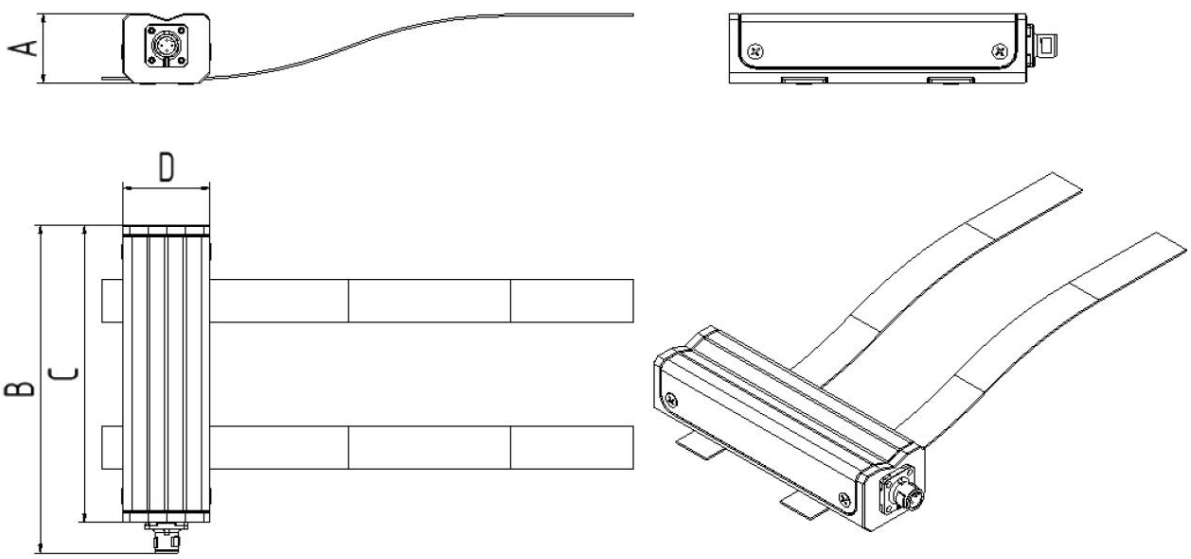


Abb. 4: Maßblatt

Symbol	**Abmessung**	**Symbol**	**Abmessung**
A	33 mm [1,3 inch]	C	140 mm [5,5 inch]
B	155 mm [6,1 inch]	D	41 mm [1,6 inch]

Tab. 7: Maßtabelle

9.5 Ersatzteile und Zubehör

Lfd. Nr.	Bezeichnung	Art.-Nr.
1	Anschlusskabel 5 Meter [196,9 inch]	1241611
2	Anschlusskabel 10 Meter [393,7 inch]	1241610
3	Start-Stopp-Automatik mit 5 Meter [196,9 inch] Anschlusskabel	94102702
4	Start-Stopp-Automatik mit 10 Meter [393,7 inch] Anschlusskabel	94102701

Tab. 8: Ersatzteile und Zubehör

1 General ..... - 28 -
1.1 Introduction ..... - 28 -
1.2 References to copyright and industrial property rights ..... - 28 -
1.3 Notes for the operating company ..... - 28 -
2 Safety ..... - 30 -
2.1 General information ..... - 30 -
2.2 Information on signs and symbols ..... - 30 -
2.3 Markings/signs to be affixed by the operating company ..... - 31 -
2.4 Safety instructions for operating staff ..... - 31 -
2.5 Safety instructions for maintenance/troubleshooting ..... - 32 -
2.6 Notes regarding special types of hazard ..... - 32 -
3 Product information ..... - 33 -
3.1 Functional description ..... - 33 -
3.2 Intended use ..... - 34 -
3.3 Reasonably foreseeable misuse ..... - 35 -
3.4 Markings and signs on the product ..... - 35 -
3.5 Residual Risk ..... - 35 -
4 Transport and Storage ..... - 37 -
4.1 Transport ..... - 37 -
4.2 Storage ..... - 37 -
5 Assembly ..... - 38 -
5.1 Unpacking and assembling the product ..... - 38 -
6 Use ..... - 40 -
6.1 Qualification of the operating personnel ..... - 40 -
6.2 Commissioning ..... - 40 -
7 Maintenance ..... - 41 -
7.1 Care ..... - 41 -
7.2 Daily checks before starting work ..... - 42 -
7.3 Troubleshooting ..... - 42 -
8 Disposal ..... - 43 -
8.1 Plastics ..... - 43 -
8.2 Metals ..... - 43 -
8.3 Filter elements ..... - 43 -

9 Annex ..... - 44 -
9.1 EC compliance statement ..... - 44 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 45 -
9.3 Technical data ..... - 46 -
9.4 Dimensions sheet ..... - 46 -
9.5 Spare parts and accessories ..... - 47 -

1 General

1.1 Introduction

This manual is an essential aid for the proper and safe operation of the product.

These operating instructions contain important information to ensure safe, proper and efficient operation of the product. Observing these instructions helps avoiding danger, reducing repair costs and downtimes and increasing the reliability and service life of the product. The operating instructions must be kept available at all times and have to be read and applied by every person who is assigned to work on or with the product.

These include amongst others:

- the operation and troubleshooting during operation
- the maintenance (care, maintenance, repair)
- the transport
- the assembly
- the disposal

Technical modifications and errors expected.

1.2 References to copyright and industrial property rights

These Operating Instructions should be kept confidential. They should be made accessible only to authorised persons. They may be passed on to third parties only with the written consent from KEMPER GmbH, referred to as manufacturer in the following.

All documents are protected under the Copyright Act. The reproduction and distribution of documents, including excerpts, as well as re-use and passing on of their contents is not permitted. Unless this is expressly permitted in writing.

Violations are liable to prosecution and liable for damages. The manufacturer reserves the right to exercise all intellectual property rights.

1.3 Notes for the operating company

The operating instructions are an essential part of the product.
The operating company must ensure that the operating personnel is aware of the contents of this manual.

Based on national regulations for accident prevention and environmental protection, the operating instructions are to be supplemented by the operating company's own operating instructions, including information on regulatory and reporting requirements to meet specific operating requirements, such as work organisation, work flow and staff employed. In addition to the operating instructions and the relevant obligatory

regulations for accident prevention applicable in the country of use, it is also imperative to comply with the recognised technical rules for safe and professional handling.

Without prior consent from the manufacturer, the operating company may not carry out any changes, conversions or additions to the product which may impair safety. Spare parts used must comply with the manufacturer's specified technical requirements. This is always the case with original replacement parts.

Only use trained and instructed staff for the operation, maintenance, repair and transport of the product. Clearly define for staff who is responsible for operation, maintenance and transport.

2 Safety

2.1 General information

The product is designed and built according to state-of-the-art technology and the recognised safety rules and regulations. When operating the product, technical hazards for the operator or impairment of the product as well as other property may occur, if:

- it is not operated by trained or instructed personnel
- it is not used for the purpose intended and/or
- it is improperly maintained

2.2 Information on signs and symbols

⚠ DANGER

This symbol in conjunction with the signal word "Danger" indicates imminent danger. Non-adherence of the safety note leads to death or serious injuries.

⚠ WARNING

The symbol in conjunction with the signal word "Warning" indicates a potentially dangerous situation. Non-adherence to the safety notice may lead to death or serious injuries.

⚠ CAUTION

The symbol in conjunction with the signal word "Caution" indicates a potentially dangerous situation. Non-adherence of the safety note may lead to slight or negligible injuries.
May also be used for warnings against property damage.

NOTE

The general information is simple additional information which does not warn about personal injury or property damage.

1. Enumerations of action steps are marked as numbers with a dot, where the order is important.

- Bullet points indicate lists of parts in a legend or instructions for which the sequence is unimportant

2.3 Markings/signs to be affixed by the operating company

The operating company is obliged to post further markings and signs on the product and the surrounding area if necessary.

Such markings and signs might be related, for example, to the requirement for wearing personal protective equipment.

2.4 Safety instructions for operating staff

Before use, the operator of the product must be instructed through information, instructions and training on the handling of the product and the materials and aids to be used.

The product system may only be used in technically perfect condition, for its intended purpose, in full awareness of the safety aspects and potential dangers and in accordance with these instructions. All errors, especially those that may affect safety, must be removed immediately.

Every person who is charged with commissioning, operation or maintenance must have fully read and understood these operating instructions. This specifically applies to staff who only operate the product occasionally.

The operating instructions must always be within reach of the product.

We accept no liability for any damages or injuries caused by failure to observe these operating instructions.

The relevant accident prevention regulations and other generally recognised safety and occupational health regulations must be observed.

The responsibilities for the various activities included in maintenance and repair must be clearly defined and adhered to. Only then will human error - especially in dangerous situations - be avoided.

The operating company is to enforce wearing of personal protective equipment by operating and maintenance staff. These include in particular safety shoes, safety glasses and gloves.

Do not wear loose, long hair, loose clothing or jewellery. In theory, there is a risk of getting caught on something, or being pulled in or dragged along by moving parts.

If there are any safety-related changes to the product, immediately halt the process, secure it and report the occurrence to the relevant authority/person!

Work on the product may only be carried out by reliable, trained staff. Observe the minimum legal age.

Staff who require training, teaching or instructing or staff who undergo a general apprenticeship may only operate the product under the supervision of an experienced member of staff.

2.5 Safety instructions for maintenance/troubleshooting

Service and maintenance doors must be freely accessible at all times.

Setting up, maintenance and repair work and troubleshooting must only be performed when the product is switched off.

Always tighten bolt connections that have been loosened during repair work. If specified, tighten the relevant bolts with a torque wrench.

In particular, protect connections and screw connections from dirt or care products at the beginning of maintenance/repair/care

The time frames for periodic testing/inspections stipulated or specified in the operating instructions must be observed.

Before disassembling, mark the parts that belong together.

2.6 Notes regarding special types of hazard

3 Product information

3.1 Functional description

The product is used to automatically switch a connected extraction system on and off.

The product consists of a start/stop sensor with connection cable.

It is connected to an extraction system with the connection cable. The start/stop sensor is fixed to the earth cable of a welding machine.

As soon as a welding process is started, the start/stop sensor detects the electrical magnetic field of the current-carrying cable.

The connected extraction system switches on if the magnetic field is sufficiently strong. After the welding process is finished, the extraction system switches off again after a preset run-on time.

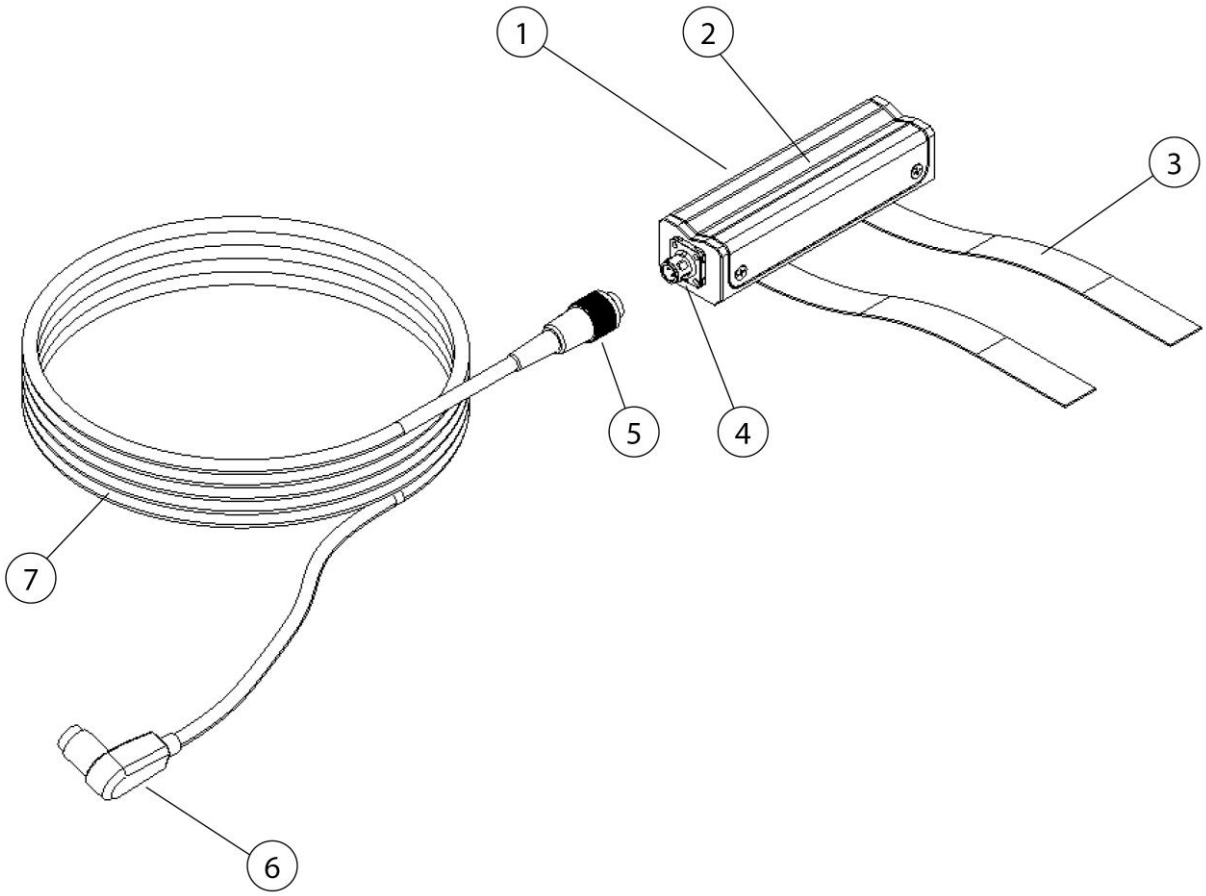


Fig. 5: Product description

Pos.	Description	Pos.	Description
1	Start/stop sensor	5	Connection socket
2	Cable holder	6	Connector plug – for connection to extraction system
3	Velcro tape (2 x)	7	Connection cable 5 metres [196.9 inch]
4	Connector plug		

Tab. 9: Product description

3.2 Intended use

The product is intended for the metalworking industry.

The product is an accessory for the extension/optimisation of an existing extraction system.

It is used to switch the extraction system on and off as required.

Dimensions and further product details that must be observed can be found in the technical data.

NOTE

The information in the "Technical data" chapter must be observed and strictly adhered to.

Intended use also includes observation of the instructions and information on

- safety
- operation and control
- maintenance and servicing

contained in this manual.

Any other use or use going beyond this is considered improper use. The company operating the product is solely responsible for any damage resulting from it. This also applies to unauthorised modifications to the product.

3.3 Reasonably foreseeable misuse

No reasonable, foreseeable misuse is possible that could lead to dangerous situations with personal injury when working with the product whilst adhering to its intended use.

- Select the installation site so that the product does not obstruct anyone in its working area.
- Observe the performance data of the product. See "Technical data" chapter.

The product is NOT intended for the following uses.

Operation is prohibited in areas:

- outside buildings. The product is not weatherproof.

The product must:

- not be used as a shelf for objects or liquids.
- not be exposed to direct water jets.

3.4 Markings and signs on the product

Various markings and signs are affixed to the product. If these are damaged or removed, please replace them immediately with new ones in the same location.

The operating company is obliged to post further markings and signs on the product and the surrounding area if necessary.

Such notes and signs might be related, for example, to the requirement for wearing personal protective equipment.

In the country of use, additional required safety instructions and pictograms can be provided by the manufacturer in accordance with applicable law.

3.5 Residual Risk

Even when all safety rules are observed, when operating the product a residual risk remains, as described below.

All persons working on and with the product must be aware of these residual risks and follow the instructions that prevent these residual risks from causing accidents or damages.

4 Transport and Storage

4.1 Transport

NOTE

The product must:

- only be transported in the original packaging.
- not fall.
- be protected from moisture.

4.2 Storage

The product should be stored in its original packaging
at an ambient temperature of -20 °C to +50 °C in a dry and clean place. The packaging must not be loaded by other objects.

5 Assembly

5.1 Unpacking and assembling the product

NOTE

If add-on products are also present, follow the appropriate manuals when assembling them.

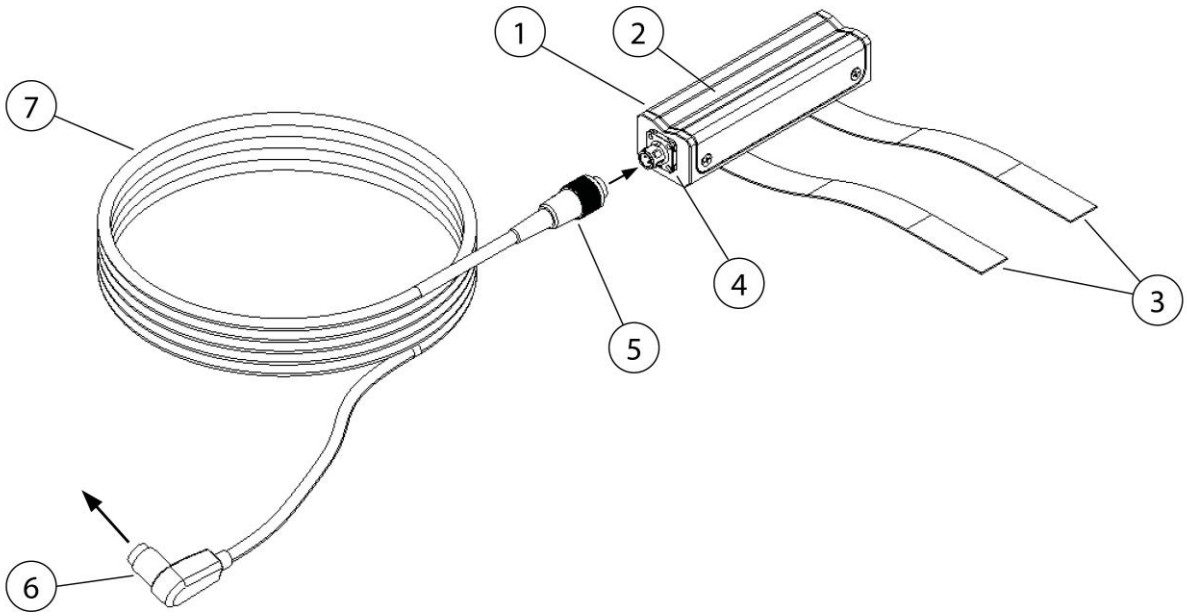


Fig. 6: Assembly

Pos.	Description	Pos.	Description
1	Start/stop sensor	5	Connection socket
2	Cable holder	6	Connector plug – for connection to extraction system
3	Velcro tape (2 x)	7	Connection cable (5 metre)
4	Connector plug		

Tab. 10: Assembly

Carry out assembly as follows:

1. Connect the connection cable (Pos. 7) to the start/stop sensor (Pos. 1) by connecting the connection socket (Pos. 5) to the connection plug (Pos. 4) on the start/stop sensor.

2. Connect the connection cable (Pos. 7) to the extraction system by plugging the connection plug (Pos. 6) into the connection socket provided on the extraction system.

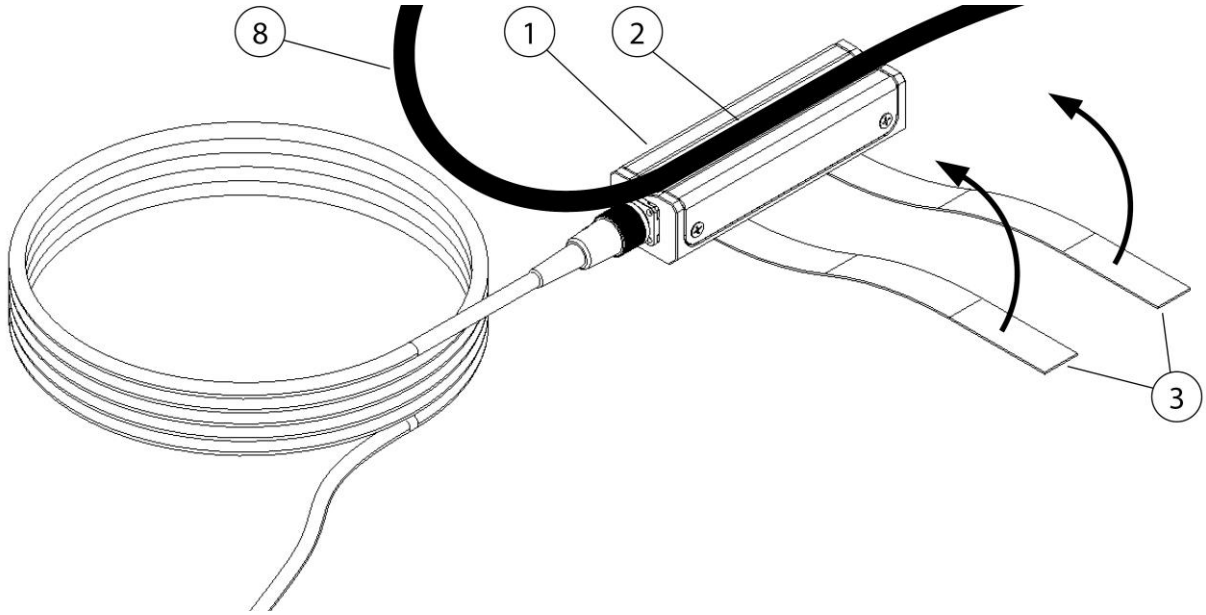


Fig. 7: Assembly

Pos.	Description	Pos.	Description
1	Start/stop sensor	3	Velcro tape
2	Cable holder	8	Earth cable - welding unit

Tab. 11: Assembly

3. Attach the earth cable of the welding unit (Pos. 8) to the start/stop sensor (Pos. 1). To do this, place the earth cable (Pos. 8) in the cable holder (Pos. 2) and fix it with the 2 x Velcro tape (Pos. 3).

6 Use

Every person who deals with use, maintenance and repair of the product must have thoroughly read these operating instructions as well as the instructions for any attachment and accessory products and have understood them.

6.1 Qualification of the operating personnel

The operating company of the product may only commission persons to use the product independently if they are well-versed in this task.

Those familiar with this task includes those who have been instructed appropriately in the task and know the operating instructions as well as the operational issues in question.

The product should only be used by trained or instructed personnel.
This is the only way to ensure safety and hazard awareness of all personnel during work.

6.2 Commissioning

⚠ WARNING

Danger due to faulty product condition.

The product must be fully installed before commissioning begins. See "Assembly" chapter

1. Switch on the extraction system and welding machine connected on site.
2. Start the welding process, the fan of the connected extraction system starts.
3. After the welding process is finished, the extraction system fan switches off again after a preset run-on time.

If there is a fault, please refer to the "Troubleshooting" chapter

7 Maintenance

The instructions in this chapter are intended as minimum requirements. Depending on the operating conditions, further instructions may be required to keep the product in optimal condition.

The maintenance and repair work described in this chapter must only be performed by specially trained repair personnel of the operating company.

Spare parts used must comply with the manufacturer's specified technical requirements.

This is guaranteed if original spare parts are used.

The safe and environmentally friendly disposal of operating materials and replacement parts must be ensured.

The safety instructions in these operating instructions must be observed during maintenance work.

7.1 Care

The care of the product is essentially limited to cleaning all surfaces of the product and – if present – checking the filter inserts.

The warning notices listed in the chapter "Safety notes for maintenance and fault removal" must be observed.

NOTE

The product may not be cleaned with compressed air. This may result in dust and/or dirt particles getting into the ambient air.

Proper care helps to maintain the product in a continuous functional state.

For optimum care and cleaning of the powder-coated surfaces, the following must be observed:

- Thoroughly clean the product monthly or as needed.
- Clean the exterior areas of the product with a suitable industrial vacuum cleaner of dust classification H or with damp soft cloths/industrial cotton wool.
- For stubborn dirt, use commercially available household cleaners. Avoid vigorous rubbing.
- Do not use any abrasive agents that scratch.
- Do not use any acidic or strongly alkaline cleaning agents.
- Do not use organic solvents containing esters, ketones, alcohols, hydrocarbons or similar.

7.2 Daily checks before starting work

Test	Instructions
Check the connection cable and plug for damage	If necessary, inform a qualified electrician
Check the switch for damage	If necessary, inform a qualified electrician
Check the housing for damage	Mend or replace any damaged parts

Tab. 12: Daily checks

7.3 Troubleshooting

Fault	Cause	Note
Product not functioning	Connection cable not correctly connected to start/stop sensor	Check plug connection
	Connection cable not correctly connected to the extraction system	Check plug connection
	Connection cable defective, cable break	Have this checked by a qualified electrician
	Extraction system not switched on	Switch on extraction system
	The earth cable of the welding unit is not correctly attached to the start/stop sensor	See "Assembly" chapter

Tab. 13: Troubleshooting

8 Disposal

⚠ WARNING

Skin contact with welding fumes, etc. can cause skin irritation in susceptible individuals.

Disassembly work on the product may only be carried out by trained and authorised personnel while complying with the safety rules and the applicable accident prevention regulations.

Serious injury to the lungs and respiratory tract is possible!

In order to avoid contact with and inhalation of dust particles, use protective clothing, gloves and a blower respirator system.

The release of hazardous dust particles must be avoided during dismantling work so that persons in the vicinity are not harmed.

⚠ CAUTION

All work on and with the product must comply with the legal obligations for waste avoidance and proper recycling/disposal.

8.1 Plastics

Plastics, if present, must be sorted as far as possible. Plastics must be disposed of in compliance with the legal requirements.

8.2 Metals

Metals, if present, must be separated and disposed of.
Disposal must be carried out by an authorised company.

8.3 Filter elements

Filter elements, if present, must be disposed of in compliance with the legal requirements.

9 Annex

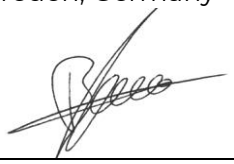
9.1 EC compliance statement

Designation:	Accessories
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual This product is developed, designed and manufactured in accordance with EC directives 2006/42/EC – Machinery Directive The product continues to comply with the provisions of the 2014/30/EU – EMC Directive 2011/65/EU – RoHS Directive At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following harmonised standards are used:
EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Mr Marcel Kusche is authorised to compile the technical documentation. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germany



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. KEMPER	Identification of the signatory

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

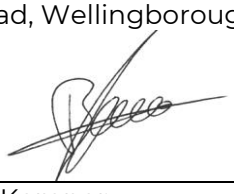
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Technical data

Designation	Type	
Basic data	94102702	94102704
Current detection range	30 – 400 A/ AC/DC	
ON time in %	100 %	
Type of protection	IP 42	
Permissible ambient temperature	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Dimensions	See dimension sheet	
Weight	0.5 kg [1.1 lb.]	
Connection cable	5 m [196.9 inch]	10 m [393.7 inch]

Tab. 14: Technical data

9.4 Dimensions sheet

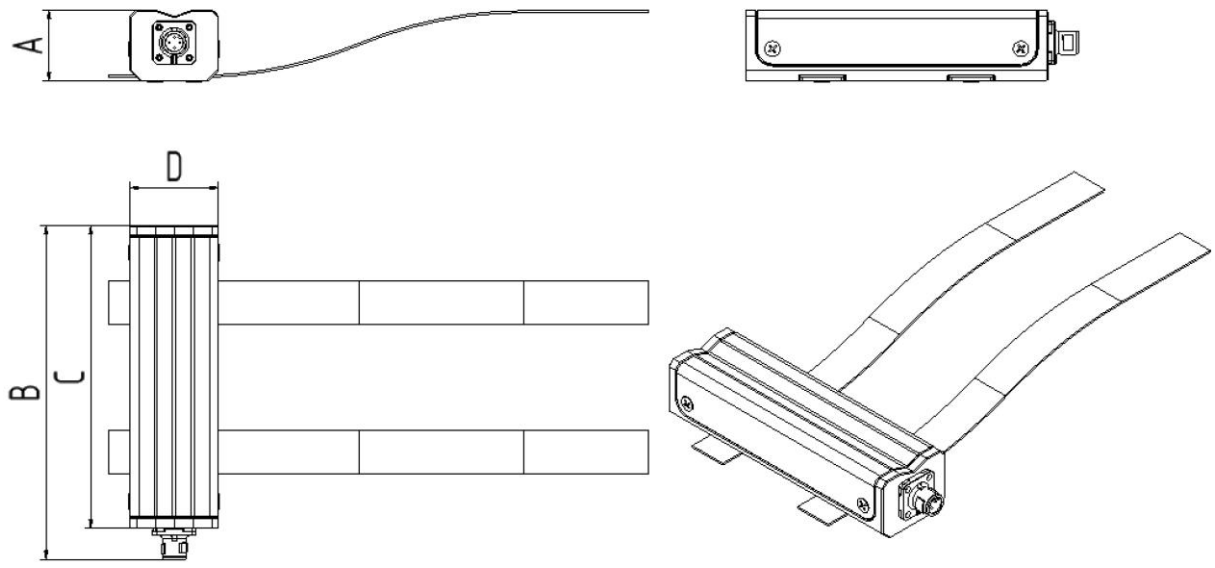


Fig. 8: Dimensions sheet

Symbol	Dimension	Symbol	Dimension
A	33 mm/ 1.3 inch	C	140 mm/ 5.5 inch
B	155 mm/ 6.1 inch	D	41 mm/ 1.6 inch

Tab. 15: Dimensions table

9.5 Spare parts and accessories

Consec. no.	Description	Pos. no.
1	Connection cable 5 metres [196.9 inch]	1241611
2	Connection cable 10 metres [393.7 inch]	1241610
3	Automatic start/stop system with 5 metre [196.9 inch] connection cable	94102702
4	Automatic start/stop system with 10 metre [393.7 inch] connection cable	94102701

Tab. 16: Spare parts and accessories

1 Generalidades ..... - 50 -
1.1 Introducción ..... - 50 -
1.2 Indicaciones sobre derechos de autor y propiedad industrial ..... - 50 -
1.3 Indicaciones para el usuario ..... - 50 -
2 Seguridad ..... - 52 -
2.1 Generalidades ..... - 52 -
2.2 Indicaciones sobre señales y símbolos ..... - 52 -
2.3 Distintivos / letreros a colocar por el propietario ..... - 53 -
2.4 Indicaciones de seguridad para los operarios ..... - 53 -
2.5 Indicaciones de seguridad para el mantenimiento / solución de fallos ..... - 54 -
2.6 Indicaciones sobre peligros especiales ..... - 54 -
3 Información de producto ..... - 55 -
3.1 Descripción del funcionamiento ..... - 55 -
3.2 Uso conforme al previsto ..... - 56 -
3.3 Uso incorrecto razonablemente previsible ..... - 57 -
3.4 Distintivos y letreros colocados en el producto ..... - 57 -
3.5 Riesgo inherente ..... - 57 -
4 Transporte y almacenamiento ..... - 59 -
4.1 Transporte ..... - 59 -
4.2 Almacenaje ..... - 59 -
5 Montaje ..... - 60 -
5.1 Desembalaje y montaje del producto ..... - 60 -
6 Uso ..... - 62 -
6.1 Cualificación de los operarios ..... - 62 -
6.2 Puesta en marcha ..... - 62 -
7 Mantenimiento ..... - 63 -
7.1 Cuidados ..... - 63 -
7.2 Comprobaciones diarias antes de empezar a trabajar ..... - 64 -
7.3 Solución de fallos ..... - 64 -
8 Eliminación ..... - 66 -
8.1 Plásticos ..... - 66 -
8.2 Metales ..... - 66 -

8.3 Elementos de filtrado ..... - 66 -
9 Anexo ..... - 67 -
9.1 Declaración de conformidad CE ..... - 67 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 68 -
9.3 Datos técnicos ..... - 69 -
9.4 Hoja de medidas ..... - 69 -
9.5 Piezas de repuesto y accesorios ..... - 70 -

1 Generalidades

1.1 Introducción

Este manual de servicio es una ayuda esencial para el funcionamiento correcto y seguro del producto.

Contiene indicaciones importantes para manejar el producto de manera segura, adecuada y rentable. La observancia de su contenido contribuye a evitar peligros, reducir costes de reparación y tiempos de inactividad, así como a aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. El presente manual deberá estar disponible en todo momento, y toda persona encargada de realizar tareas en o con la máquina deberá leerlo y aplicarlo.

Esto incluye, entre otros:

- el manejo y la eliminación de averías durante el funcionamiento,
- el mantenimiento (cuidado y mantenimiento),
- el transporte,
- el montaje,
- la eliminación.

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y errores.

1.2 Indicaciones sobre derechos de autor y propiedad industrial

Este manual de instrucciones debe tratarse de manera confidencial. Solo deben tener acceso a él las personas expresamente autorizadas. Solo puede ser cedido a terceros con el consentimiento por escrito de KEMPER GmbH, en lo sucesivo el fabricante.

Todos los documentos están protegidos por la ley de derechos de autor. No se permiten la transmisión ni la reproducción de documentos, incluso en forma de extractos, ni tampoco el uso o la divulgación de su contenido. a menos que esté expresamente autorizado por escrito.

Toda infracción en este sentido será punible y obligará a compensar los daños causados. El fabricante se reserva todos los derechos para ejercer los derechos de propiedad intelectual.

1.3 Indicaciones para el usuario

El manual de servicio forma parte esencial del producto.
La empresa operadora deberá garantizar que los operarios tengan en cuenta estas instrucciones.

El propietario deberá complementar el manual de servicio con instrucciones de utilización basadas en la legislación nacional relativa a prevención de accidentes y protección del medio ambiente, incluyendo la información sobre las obligaciones de supervisión y de declaración

existentes acerca del cumplimiento de las particularidades operativas, por ejemplo, relativas a la organización del trabajo, los procesos de trabajo y el personal empleado. Además de las instrucciones incluidas en este manual de servicio y las normas sobre la prevención de accidentes laborales vigentes en el país donde se usa la máquina, es imprescindible respetar las normas sobre el trabajo seguro y adecuado para este tipo de máquinas.

¡Sin la autorización del fabricante, el operador no podrá realizar ninguna modificación, adición o reforma que pudiera afectar a la seguridad en el producto! Las piezas de repuesto utilizadas deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante. Esto se garantiza siempre con piezas de recambio originales.

El manejo, transporte y mantenimiento de la máquina solo podrá ser asignado a personal instruido o cualificado para dichas funciones. Las responsabilidades del personal de operación, mantenimiento y transporte deberán estar claramente definidas.

2 Seguridad

2.1 Generalidades

El producto ha sido fabricado conforme a los avances tecnológicos y a las reglamentaciones técnicas de seguridad reconocidas. Durante el funcionamiento del producto pueden surgir riesgos técnicos para el operador o se pueden producir daños en el producto y en otros bienes cuando el producto:

- es manejado por personas no formadas o instruidas,
- no se utiliza adecuadamente y/o
- si se realiza un mantenimiento indebido.

2.2 Indicaciones sobre señales y símbolos

⚠ PELIGRO

Este símbolo junto con la palabra "Peligro" indica un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad provoca la muerte o lesiones graves.

⚠ ADVERTENCIA

Este símbolo junto con la palabra "Advertencia" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación de seguridad puede provocar la muerte o lesiones graves.

⚠ PRECAUCIÓN

Este símbolo junto con la palabra "Precaución" indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar lesiones leves o menores.
También puede utilizarse como advertencia de daños materiales.

INDICACION

Las notas generales son una simple información adicional que no advierte de daños personales o materiales.

1. Las listas de pasos a seguir en los que el orden es importante, están señalizadas con números con un punto.

- Con la viñeta se señalan las listas de piezas de una leyenda o de instrucciones en las que el orden no es importante.

2.3 Distintivos / letreros a colocar por el propietario

El operador está obligado a colocar distintivos y letreros adicionales en el producto y en su entorno.

Tales distintivos y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar el equipo de protección personal.

2.4 Indicaciones de seguridad para los operarios

Antes de su uso, el usuario del producto de información deberá instruir a su personal con información, instrucciones y cursos de formación sobre el manejo del producto y sobre el uso de los materiales y medios auxiliares que se van a utilizar.

¡El producto solo deberá ser utilizado en un estado técnico perfecto, con plena consciencia de los peligros y de las cuestiones de seguridad competentes, y observando lo dispuesto en este manual de servicio! ¡Todos los fallos, especialmente aquellos que merman la seguridad, deberán ser subsanados de inmediato!

Toda persona encargada de la puesta en marcha, la operación y el mantenimiento deberá haber leído y entendido completamente este manual. Hacerlo durante el trabajo será demasiado tarde. Esto se aplica especialmente al personal que solo trabaja ocasionalmente con el producto.

El manual de servicio siempre deberá estar a mano, cerca del producto.

No se asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños y accidentes por no seguir este manual de instrucciones.

Se deberán cumplir las prescripciones relevantes de prevención de accidentes, así como las restantes normas reconocidas de seguridad técnica y normas médicas en el trabajo.

Se deberán establecer y asignar claramente la responsabilidad para las diferentes actividades en las operaciones de mantenimiento y reparación. Solo de este modo se podrán evitar los fallos de funcionamiento y las situaciones de peligro.

El propietario obligará al personal de servicio y mantenimiento a llevar equipos de protección personal. Estos incluyen especialmente calzado de seguridad, gafas protectoras y guantes.

¡No llevar nunca el pelo largo suelto, ropa holgada o joyas! ¡Ello implica el peligro de quedar enganchado o de ser arrastrado o quedar prisionero en piezas móviles!

¡Cuando se realicen cambios relevantes para la seguridad en el producto, ¡se deberá detener y asegurar inmediatamente el proceso de trabajo y avisar del proceso a la persona o el departamento competente!

Los trabajos realizados en el producto solo podrán ser ejecutados por personal fiable y debidamente formado. ¡Deberá respetarse la edad mínima prescrita por ley!

¡El personal en situación de formación, aprendizaje, instrucción o que forma parte de una formación general solo podrá trabajar en el producto bajo la constante supervisión de una persona experta!

2.5 Indicaciones de seguridad para el mantenimiento / solución de fallos

Las puertas de mantenimiento y servicio deberán estar accesibles en todo momento.

Los trabajos de equipamiento, mantenimiento y reparación, así como la solución de fallos solo podrán ser realizados cuando el producto esté apagado.

¡En trabajos de mantenimiento y reparación, apretar siempre fuertemente toda unión a rosca! Cuando así se indique, apretar los tornillos previstos con una llave dinamométrica.

Se deberá proteger de cualquier suciedad o restos de productos de limpieza especialmente las conexiones y uniones atornilladas antes de realizar las operaciones de mantenimiento, reparación y cuidado.

Asimismo, se deberán cumplir los plazos de comprobación e inspección prescritos y los indicados en el manual de servicio.

Antes del desmontaje, se deberán anotar los lugares a los que pertenecen las piezas.

2.6 Indicaciones sobre peligros especiales

3 Información de producto

3.1 Descripción del funcionamiento

El producto sirve para la conectar y desconectar automáticamente un sistema de aspiración conectado.

El producto consta de un sensor de arranque-parada con cable de conexión.

Se conecta el cable de conexión a un sistema de aspiración. El sensor de arranque-parada se fija al cable de masa de una soldadora.

Al momento que se inicia un proceso de soldadura, el sensor de arranque-parada detecta el campo magnético eléctrico del cable portado de la corriente.

Con un campo magnético suficientemente intenso, se enciende el sistema de aspiración conectado. Cuando finaliza el proceso de soldadura, se apaga el sistema de aspiración transcurrido un tiempo de desconexión preajustado.

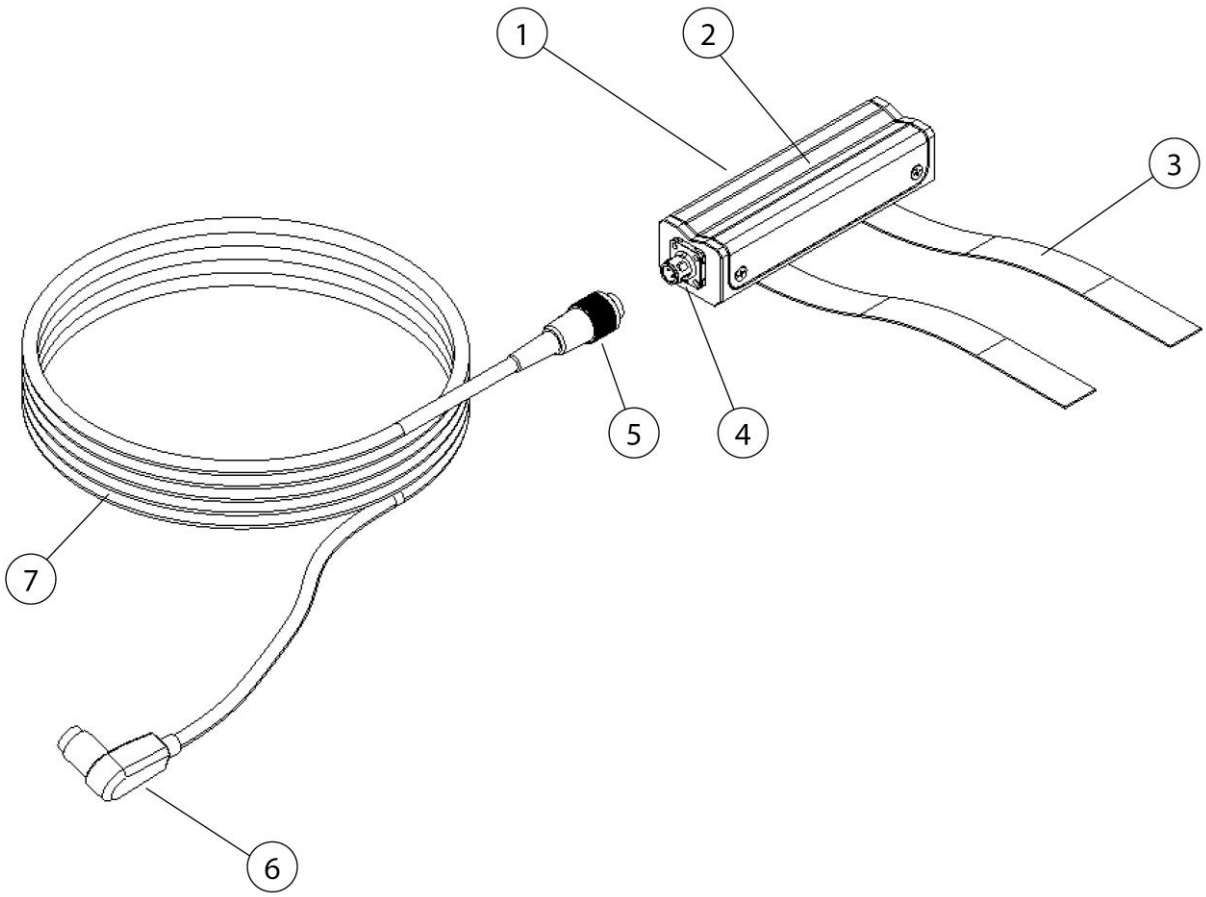


Fig 9: Descripción del producto

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Sensor de arranque-parada	5	Toma de conexión
2	Alojamiento para cable	6	Clavija de conexión - para conectar al sistema de aspiración
3	Cinta velcro (2 x)	7	Cable de conexión 5 metros [196,9 pulgadas]
4	Clavija de conexión		

Tab. 17: Descripción del producto

3.2 Uso conforme al previsto

El producto está destinado a la industria manufacturera del metal.

El producto es un equipamiento adicional para la ampliación/optimización de un sistema de aspiración existente.

Sirve para conectar y desconectar el sistema de aspiración cuando sea necesario.

En los datos técnicos se recogen las medidas y otras indicaciones sobre el producto, que deben ser observadas.

INDICACIÓN

La información contenida en el capítulo "Datos técnicos" es de cumplimiento obligatorio.

El uso previsto también incluye el cumplimiento de las indicaciones

- sobre seguridad,
- de manejo y control,
- de mantenimiento y reparaciones,

que se describen en este manual de instrucciones.

Cualquier otro uso distinto o adicional se considera no conforme con el uso previsto. La empresa explotadora será responsable de cualquier daño resultante. Esto también se aplicará a las modificaciones no autorizadas realizadas en el producto.

3.3 Uso incorrecto razonablemente previsible

Siempre que se cumpla con el uso previsto, no es posible que se produzca un mal uso razonablemente previsible del producto que pudiera conducir a situaciones de peligro con lesiones personales como resultado.

- Seleccione el lugar de instalación de modo que el producto no obstruya a nadie en su zona de trabajo.
- Observe los datos de rendimiento del producto. Véase capítulo Datos técnicos.

El producto NO está previsto para las siguientes aplicaciones.

Está prohibido su funcionamiento en las siguiente áreas:

- fuera de los edificios. El producto no es resistente a la intemperie.

No usar el producto:

- como estante para objetos o líquidos.
- exponerlo a un chorro de agua directo.

3.4 Distintivos y letreros colocados en el producto

En el producto se han colocado varios distintivos y letreros. Si estos distintivos y letreros estuvieran dañados o fueran retirados, deberán ser reemplazados inmediatamente por otros nuevos en la misma posición.

El operador está obligado a colocar distintivos y letreros adicionales en el producto y en su entorno.

Tales distintivos y letreros pueden referirse, por ejemplo, a la prescripción de utilizar el equipo de protección personal.

En el país que se va a utilizar, el fabricante puede proporcionar las indicaciones de seguridad y los pictogramas adicionales necesarios de acuerdo con la normativa aplicable.

3.5 Riesgo inherente

Aun cumpliendo con todas las disposiciones relativas a la seguridad, seguirá existiendo un riesgo residual al utilizar el producto.

Todas las personas que trabajan en y con el producto deberán conocer dichos riesgos residuales y seguir las instrucciones destinadas a evitar que estos riesgos residuales puedan provocar accidentes o daños.

4 Transporte y almacenamiento

4.1 Transporte

INDICACION

No usar el producto:

- transportar solo en su embalaje original.
- no debe caerse al suelo.
- debe estar protegido de la humedad.

4.2 Almacenaje

El producto deberá ser almacenado en su embalaje original, a una temperatura ambiente entre -20 °C hasta +50 °C, en un lugar seco y limpio. El embalaje no debe sufrir el peso de otras cargas.

5 Montaje

5.1 Desembalaje y montaje del producto

INDICACIÓN

Para el montaje de los productos accesorios que pueda haber, seguir las instrucciones adjuntas.

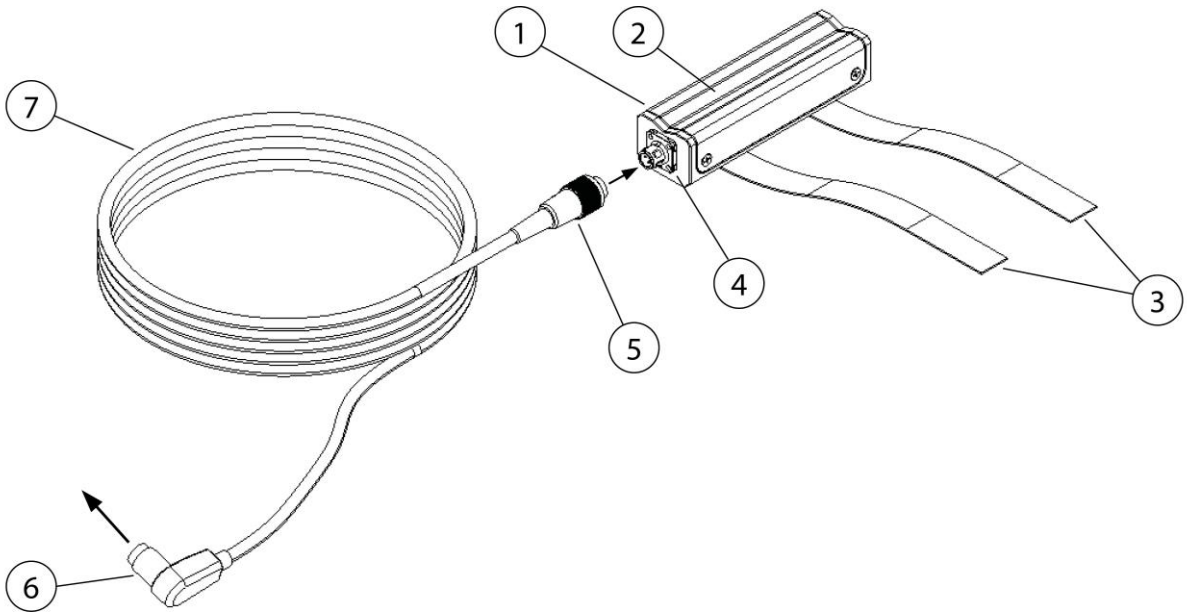


Fig 10: Montaje

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Sensor de arranque-parada	5	Toma de conexión
2	Alojamiento para cable	6	Clavija de conexión - para conectar al sistema de aspiración
3	Cinta velcro (2 x)	7	Cable de conexión (5 metros)
4	Clavija de conexión		

Tab. 18: Montaje

Realizar el montaje del modo siguiente:

1. Conectar el cable de conexión (pos. 7) con el sensor de arranque-parada (pos. 1), para ello deberá conectar la toma de conexión (pos. 5) a la clavija de conexión (pos. 4) al sensor de arranque-parada.

2. Conectar el cable de conexión (pos. 7) con el sistema de aspiración, para ello deberá insertar la clavija de conexión (pos. 6) en la toma de conexión prevista del sistema de aspiración.

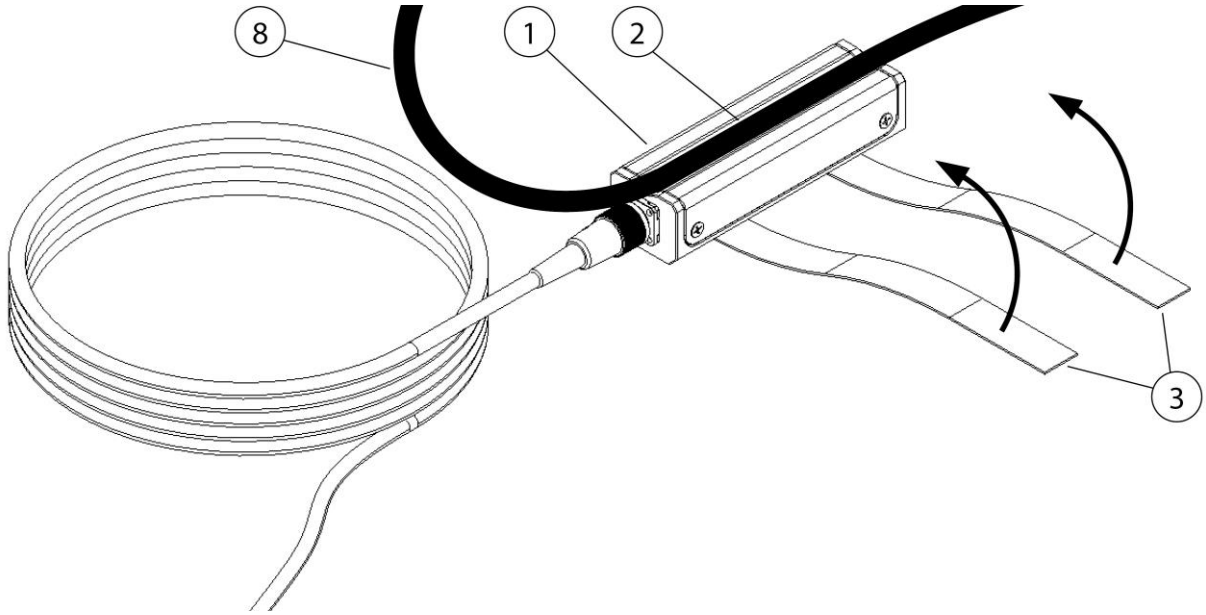


Fig 11: Montaje

Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
1	Sensor de arranque-parada	3	Cinta velcro
2	Alojamiento para cable	8	Cable de masa - soldadora

Tab. 19: Montaje

3. Fijar el cable de masa de la soldadora (pos. 8) al sensor de arranque-parada (pos. 1). Para ello coloque el cable de masa (pos. 8) en el alojamiento de cable (pos. 3) y fijarlo con 2 x cinta de velcro (pos. 3).

6 Uso

Toda persona encargada del uso, mantenimiento y la reparación del producto deberá haber leído y entendido perfectamente este manual de servicio y los manuales de cualquier producto de montaje o accesorio.

6.1 Cualificación de los operarios

La empresa operadora del producto solo podrá encargar el uso del mismo al personal especializado en dicha tarea.

Estar familiarizado con esta tarea incluye que las personas en cuestión hayan sido instruidas según corresponda y conozcan el manual de instrucciones así como las instrucciones internas pertinentes.

El producto lo deberá usar sólo personal instruido y con formación.
Sólo así se logra un trabajo seguro y con conocimiento de los peligros por parte de todos los empleados.

6.2 Puesta en marcha

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por el estado defectuoso de del producto.

Antes de la puesta en marcha deberá haber finalizado completamente el montaje del producto. Véase capítulo "Montaje"

1. Encender el sistema de aspiración conectado de lado obra y la soldadora.
2. Iniciar el proceso de soldadura, en este proceso arranca el ventilador del sistema de aspiración conectado.
3. Cuando finaliza el proceso de soldadura, se apaga el ventilador del sistema de aspiración transcurrido un tiempo de desconexión preajustado.

En el caso de fallo, consulte el capítulo de „solución de fallos“

7 Mantenimiento

Las instrucciones indicadas en este capítulo son recomendaciones mínimas. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, pueden ser necesarias otras instrucciones adicionales para mantener el producto en condiciones óptimas.

Los trabajos de mantenimiento y reparación descritos en este capítulo solo pueden ser llevados a cabo por personal de reparación del usuario especialmente formado para ello.

Las piezas de repuesto necesarias para su utilización deberán cumplir los requisitos técnicos especificados por el fabricante.

Esto queda básicamente garantizado con el uso de piezas originales.

Se ha de procurar desechar de forma segura y respetuosa con el medio ambiente los materiales de consumo así como las piezas de repuesto.

Las advertencias de seguridad contenidas en este manual de servicio se deberán tener en cuenta obligatoriamente al realizar los trabajos de mantenimiento.

7.1 Cuidados

El cuidado del producto se limita esencialmente a la limpieza de todas las superficies del producto así como - si está disponible - al control de los cartuchos de filtro.

Tenga en cuenta las indicaciones de advertencia en el capítulo "Instrucciones de seguridad para el mantenimiento y la resolución de problemas".

NOTA

¡No limpiar el producto con aire comprimido! Si lo hiciera podrían esparcirse por el aire del entorno partículas de suciedad y polvo.

Un cuidado adecuado contribuye a mantener el producto en un estado funcional de forma indefinida.

Para un cuidado y limpieza óptimos de las superficies con recubrimiento en polvo, debe observar lo siguiente:

- El producto se ha de limpiar mensualmente o cuando sea necesario.
- Limpiar las superficies externas del producto con una aspiradora industrial adecuada de la clasificación de polvo H o con paños suaves húmedos/algodón industrial.
- En caso de suciedad persistente, utilice productos de limpieza domésticos disponibles en el mercado. Evita frotar con fuerza.
- No utilice productos abrasivos o que rasquen.

- No utilice productos de limpieza ácidos o fuertemente alcalinos.
- No utilice disolventes orgánicos que contengan ésteres, cetonas, alcoholes, hidrocarburos o similares.

7.2 Comprobaciones diarias antes de empezar a trabajar

Comprobación	Indicaciones
Comprobar si el cable de conexión y el conector presentan daños	Informar en su caso a un técnico electricista
Comprobar si el interruptor presenta daños	Informar en su caso a un técnico electricista
Comprobar si la carcasa presenta daños	Subsanar o reemplazar las piezas dañadas

Tab. 20: Comprobaciones diarias

7.3 Solución de fallos

Fallo	Causa	Indicación
Producto sin función	El cable de conexión no está conectado correctamente con el sensor de arranque-parada	Comprobar la conexión enchufable
	El cable de conexión no está conectado correctamente con el sistema de aspiración	Comprobar la conexión enchufable
	Cable de conexión defectuoso, rotura de cable	Encargue a un técnico electricista la comprobación
	El sistema de aspiración no está encendido	Encienda el sistema de aspiración
	El cable de masa de la soldadora no está fijado correctamente al sensor de arranque-parada	Véase capítulo "Montaje"

Tab. 21: Solución de fallos

8 Eliminación

⚠ ADVERTENCIA

¡El humo de soldadura en contacto con la piel puede provocar irritaciones en personas sensibles!
¡Las operaciones de desmontaje en el producto solo podrán ser realizadas por personal instruido y autorizado, de acuerdo con las instrucciones de seguridad y las normas vigentes de prevención de accidentes!
¡Los órganos y las vías respiratorias pueden resultar dañados gravemente!
¡Para evitar el contacto con el polvo y su aspiración, utilice la vestimenta de protección, guantes y un sistema de ventilación para protección respiratoria!
Durante los trabajos de desmontaje, se deberá evitar la liberación de polvos peligrosos, para que las personas del entorno no sufran daños.

⚠ PRECAUCIÓN

En todos los trabajos que se lleven a cabo en o con el producto se deberán cumplir las obligaciones legales para evitar la producción de residuos y realizar un reciclado/una eliminación correctos.

8.1 Plásticos

Siempre que sea posible, se deberán clasificar los plásticos utilizados.
Elimine los plásticos de acuerdo con las disposiciones legales.

8.2 Metales

Los metales utilizados en caso pertinente deberán ser clasificados y eliminados.
La eliminación debe ser encargada a una empresa autorizada.

8.3 Elementos de filtrado

Los elementos de filtrado deberán ser eliminados teniendo en cuenta la normativa al respecto.

9 Anexo

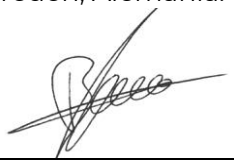
9.1 Declaración de conformidad CE

Denominación:	Equipamiento adicional
Serie:	Start-Stopp-Automatik
Tipo:	**94102701, 94102702** (En su caso números de artículos diferentes para otras variantes de producto)
ID de máquinas:	Véase la placa de características situada en la parte delantera de este manual de instrucciones
	Este producto ha sido desarrollado, fabricado y producido conforme a las directivas CE
	2006/42/CE - Directiva sobre maquinaria
	El producto sigue cumpliendo las disposiciones de la
	2014/30/UE - Directiva EMC
	2011/65/UE - Directiva de restricción de sustancias peligrosas
	Bajo la responsabilidad exclusiva de
Empresa:	**KEMPER GmbH**
	Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
EN ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas - Principios generales de diseño
EN 60204-1:2018 Seguridad de las máquinas - Equipamiento eléctrico
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilidad electromagnética - Inmunidad a interferencias
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilidad electromagnética - Emisión de interferencias

Una lista completa de las normas, directivas y especificaciones aplicadas, está disponible en el fabricante. Existe el manual de instrucciones del producto.
Información adicional:
La declaración de conformidad quedará anulada en el caso de un uso no conforme, así como en el caso de modificaciones estructurales que no hayan sido previamente autorizadas por escrito por nosotros como fabricante.

El Sr. Marcel Kusche está autorizado a elaborar la documentación técnica. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Alemania.



Vreden, 17.05.2024		Gerente
Lugar, fecha	B. Kemper	Información sobre el firmante

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

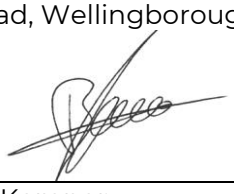
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Datos técnicos

Denominación	Tipo	
Datos básicos	94102702	94102704
Rango de detección de corriente	30 – 400 A/ AC/DC	
Tiempo de conexión	100 %	
Grado de protección	IP 42	
Temperatura ambiente permitida	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Medidas	Véase la hoja de dimensiones	
Peso	0,5 kg [1,1 lb.]	
Cable de conexión	5 m [196,9 pulgadas]	10 m [393,7 pulgadas]

Tab. 22: Datos técnicos

9.4 Hoja de medidas

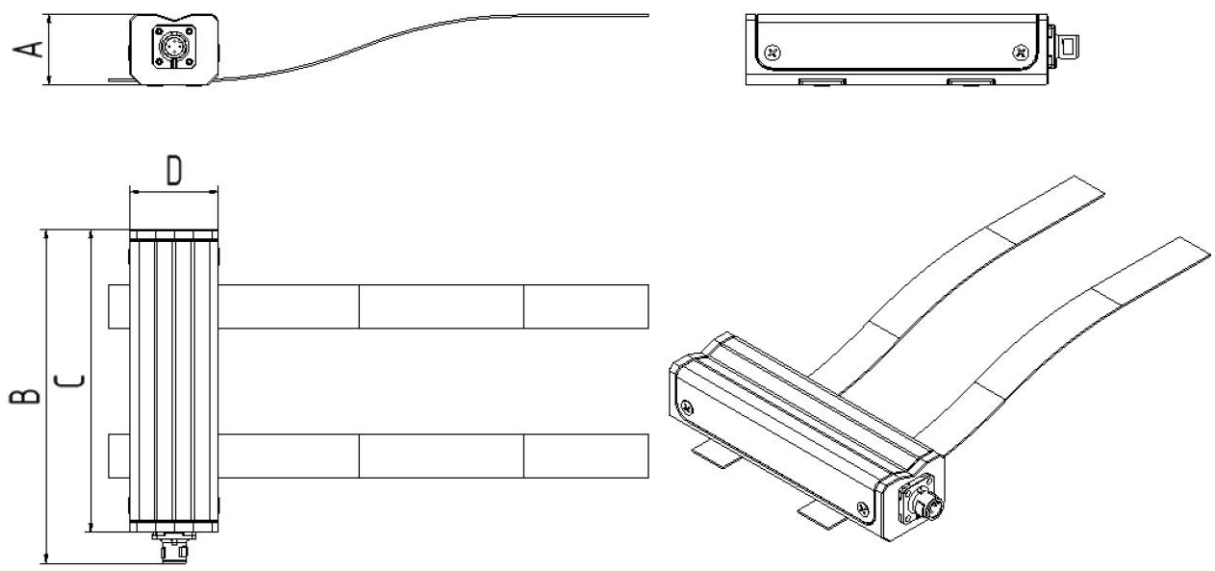


Fig 12: Hoja de medidas

Símbolo	**Medida**	**Símbolo**	**Medida**
A	33 mm/ 1,3 pulgadas	C	140 mm/ 5,5 pulgadas
B	155 mm/ 6,1 pulgadas	D	41 mm/ 1,6 pulgadas

Tab. 23: Tabla de medidas

9.5 Piezas de repuesto y accesorios

N.° de orden	Denominación	Ref.
1	Cable de conexión 5 metros [196,9 pulgadas]	1241611
2	Cable de conexión 10 metros [393,7 pulgadas]	1241610
3	Automatismo arranque-parada con 5 metros de cable de conexión [196,9 pulgadas]	94102702
4	Automatismo arranque-parada con 10 metros de cable de conexión [393,7 pulgadas]	94102701

Tab. 24: Piezas de repuesto y accesorios

1 Généralités ..... - 73 -
1.1 Introduction ..... - 73 -
1.2 Remarques sur les droits de protection et de propriété intellectuelle ..... - 73 -
1.3 Remarques pour l'exploitant ..... - 73 -
2 Sécurité ..... - 75 -
2.1 Généralités ..... - 75 -
2.2 Remarques à propos des pictogrammes et symboles ..... - 75 -
2.3 Marquages / panneaux à installer par l'exploitant ..... - 76 -
2.4 Prescriptions de sécurité pour le personnel de service ..... - 76 -
2.5 Consignes de sécurité pour l'entretien et le dépannage ..... - 77 -
2.6 Remarques attirant l'attention sur des dangers particuliers ..... - 77 -
3 Données produit ..... - 78 -
3.1 Description du fonctionnement ..... - 78 -
3.2 Utilisation conforme ..... - 79 -
3.3 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible ..... - 80 -
3.4 Marquages et panneaux sur le produit ..... - 80 -
3.5 Risque résiduel ..... - 80 -
4 Transport et stockage ..... - 82 -
4.1 Transport ..... - 82 -
4.2 Stockage ..... - 82 -
5 Montage ..... - 83 -
5.1 Déballage et montage du produit ..... - 83 -
6 Utilisation ..... - 85 -
6.1 Qualification du personnel de service ..... - 85 -
6.2 Mise en service ..... - 85 -
7 Réparation ..... - 86 -
7.1 Entretien ..... - 86 -
7.2 Contrôles quotidiens avant le début du travail ..... - 87 -
7.3 Dépannage ..... - 87 -
8 Mise au rebut ..... - 89 -
8.1 Plastiques ..... - 89 -
8.2 Métaux ..... - 89 -

8.3 Éléments filtrants ..... - 89 -
9 Pièce jointe ..... - 90 -
9.1 Déclaration de conformité CE ..... - 90 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 91 -
9.3 Caractéristiques techniques ..... - 92 -
9.4 Fiche dimensionnelle ..... - 92 -
9.5 Pièces de rechange et accessoires ..... - 93 -

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent mode d'emploi est une aide considérable afin d'assurer le maniement correct et sans danger du produit.

Il comprend des consignes importantes afin d'exploiter le produit de manière sûre, conforme et économique. Le respecter aide à éviter toute mise en danger, à réduire les frais de réparations et les temps d'arrêt et à optimiser la fiabilité et la durée de vie du produit. Le présent mode d'emploi doit constamment être disponible et doit être lu et appliqué par toutes les personnes qui se voient confier des travaux sur ou avec le produit.

Cela inclut entre autres :

- l'utilisation et le dépannage pendant le fonctionnement,
- le maintien en bon état (entretien, maintenance),
- le transport,
- le montage,
- la mise au rebut.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

1.2 Remarques sur les droits de protection et de propriété intellectuelle

Le présent mode d'emploi doit être traité de manière confidentielle. Il doit uniquement être accessible aux personnes autorisées. Il ne doit pas être remis à des tiers sans l'autorisation écrite de KEMPER GmbH, ci-après dénommé fabricant.

L'ensemble de la documentation est protégé par la loi relative aux droits d'auteur. Il est strictement interdit de transmettre et de reproduire les documents, même partiellement, ainsi que d'évaluer et de communiquer leur contenu. Sous réserve d'autorisation écrite préalable.

Toute enfreinte est passible de poursuites pénales et d'une astreinte au versement de dommages et intérêts. Le fabricant se réserve tous les droits de recours aux droits de propriété industrielle.

1.3 Remarques pour l'exploitant

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit.
L'exploitant doit s'assurer que le personnel opérateur en prend connaissance.

En raison des directives nationales concernant la prévention des accidents et la protection environnementale et afin de respecter les instructions opératoires, le présent mode d'emploi doit être complété par l'exploitant,

les informations relatives à l'obligation de surveillance et de rapport relatives aux particularités fonctionnelles y compris, par exemple concernant l'organisation du travail, les procédures et le personnel mandaté. Outre le mode d'emploi et les réglementations légales de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation et sur le site d'utilisation, il convient également de prendre en compte les règles techniques reconnues relatives au travail sécurisé et conforme.

Sans autorisation préalable du fabricant, l'exploitant n'a pas le droit d'effectuer de modifications, de transformations ou d'installer des éléments complémentaires pouvant entraver la sécurité ! Les pièces de rechange destinées à être utilisées doivent correspondre aux exigences techniques du fabricant. En cas d'utilisation de pièces d'origine, la conformité est toujours garantie.

Il ne peut être mandaté qu'un personnel formé ou instruit au fonctionnement, à la maintenance et au transport du produit. Définir clairement les compétences du personnel en charge de la manipulation, de la maintenance et du transport.

2 Sécurité

2.1 Généralités

Ce produit a été élaboré et conçu selon l'état actuel de la technique et des règles de sécurité technique reconnues. Le fonctionnement du produit peut engendrer des dangers techniques pour l'opérateur ou des dommages sur le produit et d'autres biens matériels, si le produit :

- est utilisé par du personnel non formé ou non instruit,
- est utilisé de manière non conforme et / ou
- est entretenue de manière non conforme.

2.2 Remarques à propos des pictogrammes et symboles

⚠ DANGER

Combiné au mot signalétique « Danger », ce symbole indique un danger imminent. Tout non-respect des consignes de sécurité entraîne une issue fatale ou de graves blessures.

⚠ AVERTISSEMENT

Combiné au mot signalétique « Avertissement », ce symbole indique une situation éventuellement dangereuse. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner une issue fatale ou de graves blessures.

⚠ ATTENTION

Combiné au mot signalétique « Attention », ce symbole indique une situation éventuellement dangereuse. Tout non-respect des consignes de sécurité peut entraîner de légères blessures ou des blessures bénignes.
Peut également être utilisé pour avertir de dommages matériels.

REMARQUE

Les remarques générales constituent des informations complémentaires simples n'avertissant pas face aux dommages corporels ou matériels.

1. Les énumérations d'étapes sont indiquées par des chiffres suivis d'un point, le respect de l'ordre indiqué est primordial.
- Les énumérations de pièces sont indiquées par des signes dans une légende ou pour des instructions pour lesquelles suivre l'ordre est

secondaire.

2.3 Marquages / panneaux à installer par l'exploitant

Le cas échéant, il incombe à l'exploitant d'apposer des marquages et panneaux supplémentaires sur le produit et dans son environnement.

Ces marquages et panneaux peuvent par ex. se référer à la directive de port obligatoire de l'équipement de protection individuelle.

2.4 Prescriptions de sécurité pour le personnel de service

Avant toute utilisation, l'opérateur du produit doit être instruit par le biais d'informations, de consignes et de formations au maniement du produit et des matériaux et auxiliaires utilisés.

Le produit ne doit être utilisé que dans un état technique irréprochable et de manière conforme, consciente des directives de sécurité et des dangers et en respectant le présent mode d'emploi ! Tous les dysfonctionnements, et en particulier ceux qui pourraient influer sur la sécurité doivent être immédiatement réparés !

Toute personne mandatée pour la mise en service, l'opération ou la réparation, doit avoir lu et compris ce mode d'emploi. Cela s'applique particulièrement aux personnes n'opérant le produit que de manière occasionnelle.

Le présent mode d'emploi doit impérativement se trouver constamment à proximité du produit.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages et les accidents causés par le non-respect du mode d'emploi.

Il convient de respecter les consignes de prévention des accidents en vigueur ainsi que les autres réglementations reconnues concernant les techniques de sécurité et la médecine du travail.

Clairement définir les compétences pour les différentes activités dans le cadre de la maintenance et de la réparation et les respecter. C'est le seul moyen d'éviter les manipulations incorrectes, notamment en cas de danger.

L'exploitant doit obliger le personnel opérateur et de maintenance à porter les équipements de protection individuelle. Il s'agit plus particulièrement des chaussures de sécurité, des lunettes de protection et des gants.

Ne pas porter de cheveux longs non attachés, des vêtements amples ou des bijoux ! Il y a toujours un risque de rester accroché quelque part ou d'être entraîné ou happé par des pièces mobiles !

Si le produit présente des modifications entravant la sécurité, immédiatement interrompre l'opération, sécuriser la zone et avertir l'incident au service / à la personne compétente !

Seul le personnel fiable et formé est autorisé à travailler avec et sur le produit. Respecter l'âge minimum légal !

Le personnel à former, à instruire ou se trouvant dans le cadre d'une formation générale ne peut œuvrer sur le produit qu'en étant constamment surveillé par une personne expérimentée !

2.5 Consignes de sécurité pour l'entretien et le dépannage

Les portes de service et de maintenance doivent librement être accessibles en permanence.

Uniquement réaliser les travaux d'équipement, de maintenance et de réparation ainsi que les dépannages après la mise hors circuit du produit.

Toujours resserrer les vis desserrées lors des travaux de maintenance et de réparation ! Dans la mesure où cela est prescrit, serrer à fond les vis prévues à cet effet à l'aide d'une clé dynamométrique.

Avant le début des travaux de maintenance, de réparation ou d'entretien, protéger en particulier les raccords à vis et boulonnages contre les impuretés et produits d'entretien.

Respecter les intervalles réglementaires ou ceux stipulés dans le mode d'emploi pour les contrôles ou inspections récurrents.

Avant de procéder au démontage, marquer les pièces selon leur appartenance.

2.6 Remarques attirant l'attention sur des dangers particuliers

3 Données produit

3.1 Description du fonctionnement

Le produit sert à mettre en marche et à arrêter automatiquement un système d'aspiration raccordé.

Le produit comporte un capteur de démarrage-arrêt avec câble de raccordement.

Il est raccordé à un système d'aspiration par le câble de raccordement. Le capteur de démarrage-arrêt est fixé au câble de masse d'un appareil à souder.

Dès qu'un processus de soudage démarre, le capteur de démarrage-arrêt détecte le champ magnétique électrique du câble parcouru par le courant.

Lorsque le champ magnétique est suffisamment puissant, le système d'aspiration raccordé se met en marche. À la fin du processus de soudage, le système d'aspiration s'arrête à nouveau après une temporisation préréglée.

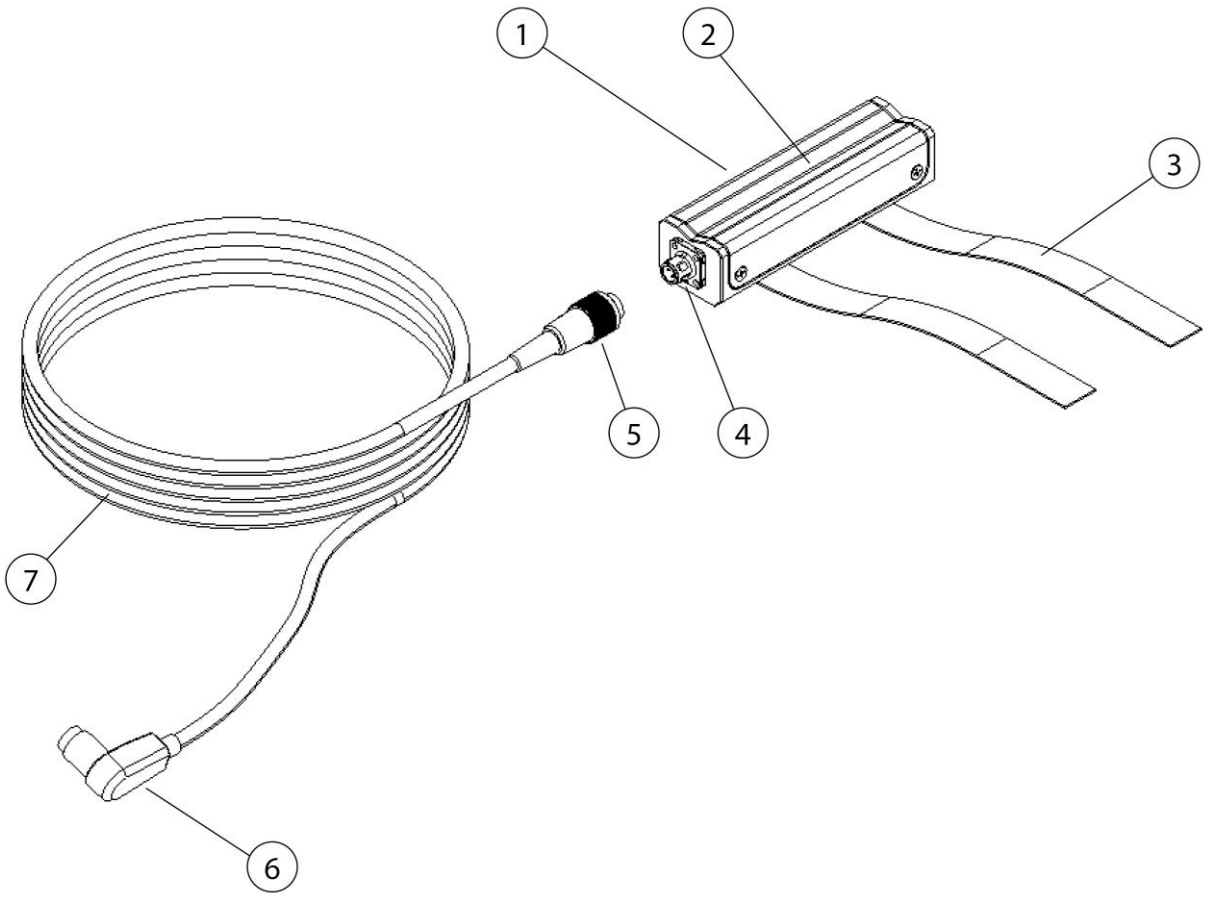


Fig. 13 : Description du produit

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Capteur de démarrage-arrêt	5	Prise de raccordement
2	Logement de câble	6	Connecteur – pour le raccordement au système d'aspiration
3	Bande auto-agrippante (2 pc.)	7	Câble de raccordement 5 mètres [196,9 inch]
4	Connecteur		

Tabl. 25 : Description du produit

3.2 Utilisation conforme

Le produit est conçu pour l'industrie de transformation des métaux.

Le produit est un équipement supplémentaire destiné à l'extension/l'optimisation d'un système d'aspiration existant.

Il sert à mettre en marche et à arrêter le système d'aspiration en fonction des besoins.

Les caractéristiques techniques contiennent les dimensions et d'autres informations spécifiques au produit, qui doivent être respectées.

REMARQUE

Observer et impérativement respecter les informations dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

L'utilisation conforme implique également le respect des remarques à propos de :

- la sécurité,
- l'utilisation et de la commande,
- l'entretien et de la maintenance,

décrites dans le présent mode d'emploi.

Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est réputée non conforme. L'exploitant assume l'intégralité de la responsabilité pour les dommages en résultant. Cela s'applique également aux modifications arbitraires du produit.

3.3 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible

En respectant les clauses d'utilisation conforme, il est impossible de prévoir une mauvaise utilisation de ce produit pouvant entraîner des situations dangereuses incluant des blessures corporelles.

- Choisir le site d'installation de manière à ce que le produit ne gêne personne dans son espace de travail.
- Tenir compte des caractéristiques de performance du produit. Voir chapitre Caractéristiques techniques.

Le produit n'est PAS prévu pour les utilisations suivantes.

Le fonctionnement est interdit dans les zones :

- à l'extérieur de bâtiments. Le produit ne résiste pas aux intempéries.

Le produit :

- ne doit pas être utilisé comme support d'objets ou de liquides.
- ne doit pas être exposé à des jets d'eau directs.

3.4 Marquages et panneaux sur le produit

Différents marquages et panneaux sont apposés au produit. En cas de dommage ou de suppression de ces derniers, les remplacer immédiatement par de nouveaux situés au même emplacement.

Le cas échéant, il incombe à l'exploitant d'apposer des marquages et panneaux supplémentaires sur le produit et dans son environnement.

Ces marquages et panneaux peuvent référer par ex. à la directive de port de l'équipement de protection personnel.

Dans le pays d'utilisation, il est possible de demander au fabricant les consignes de sécurité et pictogrammes supplémentaires requis conformément à la législation en vigueur.

3.5 Risque résiduel

Même en respectant à la lettre les consignes de sécurité, l'exploitation du produit n'exclut pas un des risques résiduels décrits par la suite.

Toutes les personnes travaillant sur ou avec le produit doivent connaître ce risque résiduel et se plier aux directives, lesquels empêchent que ces risques résiduels provoquent des accidents ou des dommages.

4 Transport et stockage

4.1 Transport

REMARQUE

Le produit :

- doit uniquement être transporté dans son emballage d'origine.
- ne doit pas tomber.
- être protégé contre l'humidité.

4.2 Stockage

Il est recommandé de stocker le produit dans son emballage d'origine à un emplacement
sec et propre à une température ambiante comprise entre -20 °C et +50 °C.
L'emballage ne doit pas être surchargé avec d'autres objets.

5 Montage

5.1 Déballage et montage du produit

REMARQUE

Pendant le montage des produits rapportés éventuellement présents, observer les notices jointes.

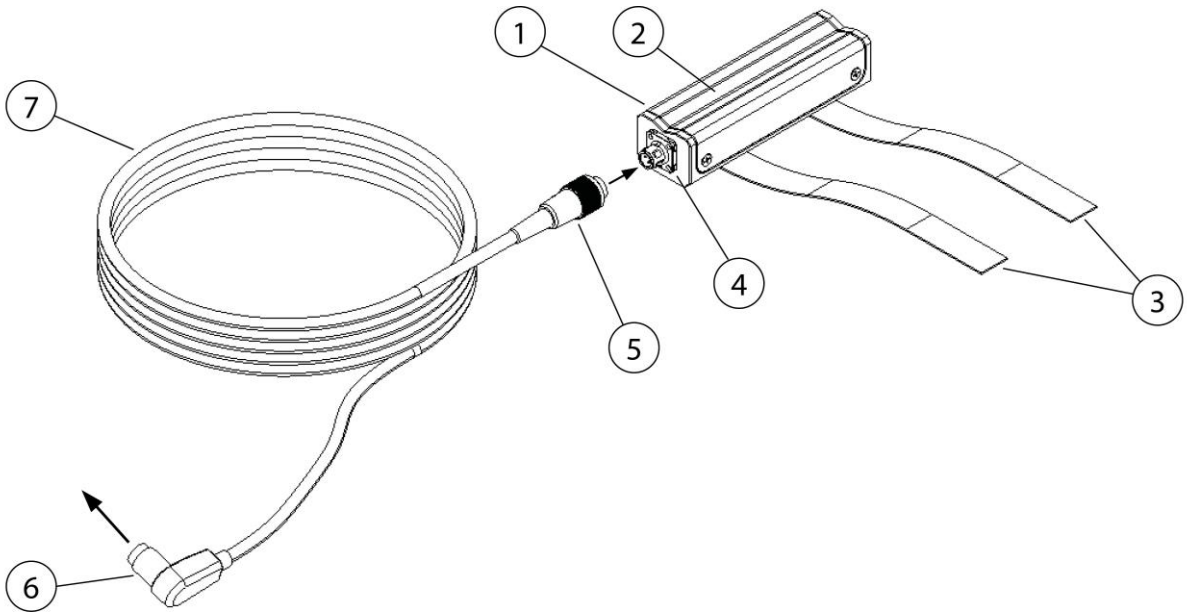


Fig. 14 : Montage

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Capteur de démarrage-arrêt	5	Prise de raccordement
2	Logement de câble	6	Connecteur – pour le raccordement au système d'aspiration
3	Bande auto-agrippante (2 pc.)	7	Câble de raccordement (5 mètres)
4	Connecteur		

Tabl. 26 : Montage

Procéder comme suit au montage :

1. Raccorder le câble de raccordement (pos. 7) avec le capteur de démarrage-arrêt (pos. 1), à cet effet, raccorder la prise de raccordement (pos. 5) avec le connecteur (pos. 4) sur le capteur de démarrage-arrêt.

2. Raccorder le câble de raccordement (pos. 7) avec le système d'aspiration, à cet effet, brancher le connecteur (pos. 6) dans la prise de raccordement prévue du système d'aspiration.

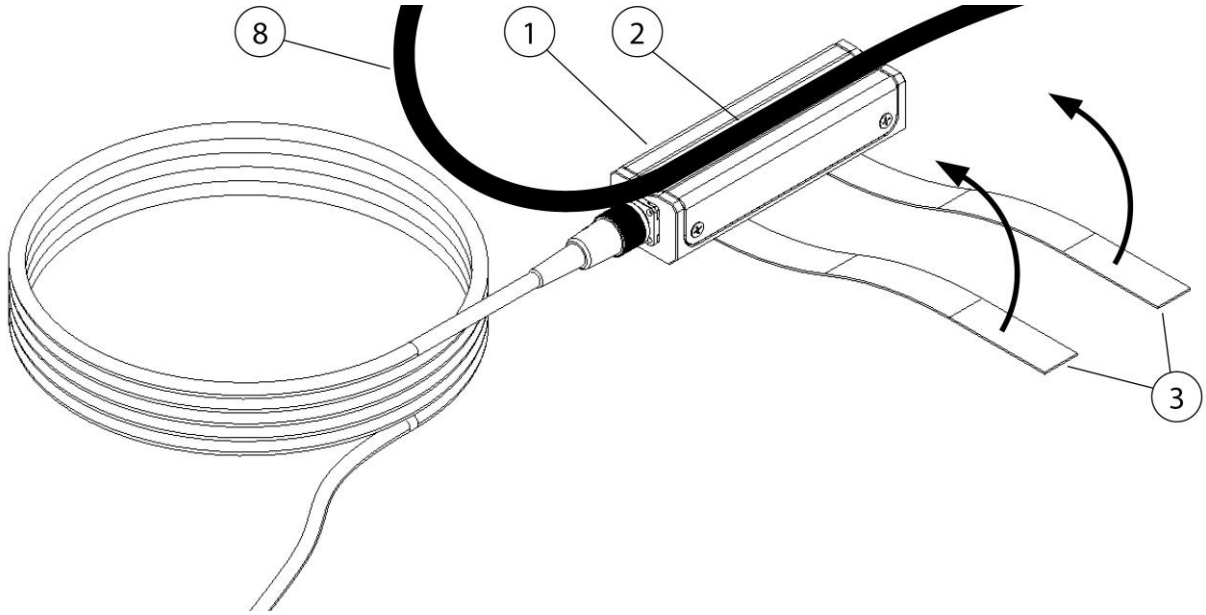


Fig. 15 : Montage

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Capteur de démarrage-arrêt	3	Bande auto-agrippante
2	Logement de câble	8	Câble de masse - appareil à souder

Tabl. 27 : Montage

3. Fixer le câble de masse de l'appareil à souder (pos. 8) sur le capteur de démarrage-arrêt (pos. 1). À cet effet, placer le câble de masse (pos. 8) dans le logement de câble (pos. 2) et le fixer avec 2 bandes auto-agrippantes (pos. 3).

6 Utilisation

Toute personne en charge de l'utilisation, de la maintenance et de la réparation du produit doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi ainsi que les modes d'emploi d'éventuels produits rapportés et accessoires.

6.1 Qualification du personnel de service

Pour opérer le produit de manière autonome, l'exploitant n'est autorisé à mandater que des personnes habituées à ce genre de tâches.

Il est entendu que lors de ces travaux, les personnes concernées ont reçu des instructions par rapport à la tâche et qu'elles ont compris le mode d'emploi ainsi que les instructions de fonctionnement pertinentes.

Il est recommandé de ne confier l'utilisation du produit qu'au personnel dûment formé ou instruit.
C'est le seul moyen de faire travailler tous les collaborateurs en sécurité et en ayant conscience du danger.

6.2 Mise en service

⚠ AVERTISSEMENT

Danger résultant d'un état défectueux du produit.

Avant la mise en service, le montage du produit doit être complètement terminé. Voir chapitre « Montage »

1. Mettre en marche le système d'aspiration raccordé sur place et l'appareil à souder.
2. Démarrer le processus de soudage, le ventilateur du système d'aspiration raccordé se met en marche.
3. À la fin du processus de soudage, le ventilateur du système d'aspiration s'arrête à nouveau après une temporisation préréglée.

En présence d'une anomalie, voir chapitre « Dépannage »

7 Réparation

Les prescriptions décrites dans ce chapitre doivent être considérées comme des exigences minimales. En fonction des conditions de service, des directives complémentaires peuvent s'avérer nécessaire afin de conserver le produit dans un état optimal.

Les travaux de maintenance et de réparations décrits dans ce chapitre sont strictement réservés au personnel de l'exploitant formé aux réparations.

Les pièces de rechange requises en vue du fonctionnement doivent correspondre aux exigences techniques du fabricant.

En cas d'utilisation de pièces d'origine, la conformité est toujours garantie.

Veiller à une mise au rebut sûre et écologique des consommables ainsi que des pièces remplacées.

Pendant les travaux d'entretien, observer les consignes de sécurité stipulées dans le présent mode d'emploi.

7.1 Entretien

L'entretien du produit se limite en grande partie au nettoyage de toutes les surfaces du produit ainsi que, le cas échéant, au contrôle des éléments filtrants.

Tenir compte des avertissements indiqués au chapitre « Consignes de sécurité relatives à l'entretien et au dépannage ».

REMARQUE

Ne pas nettoyer le produit à l'air comprimé ! Cela peut disperser des particules de poussière et / ou de saletés dans l'air ambiant.

Un entretien approprié aide à conserver à long terme le produit dans un état fonctionnel.

Pour l'entretien et le nettoyage optimal des surfaces thermolaquées, tenir compte des points suivants :

- Nettoyer soigneusement le produit une fois par mois ou selon les besoins.
- Nettoyer les surfaces extérieures du produit à l'aide d'un aspirateur industriel approprié de la classe de poussière H ou à l'aide de chiffons doux humides/ouate industrielle.
- En cas de salissures tenaces, utiliser des nettoyants ménagers courants. Éviter de frotter fortement.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs pouvant causer des rayures.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage acides ou fortement alcalins.

- Ne pas utiliser de solvants organiques contenant des esters, des cétones, des alcools, des hydrocarbures ou des substances similaires.

7.2 Contrôles quotidiens avant le début du travail

Contrôle	Consignes
S'assurer que le câble de raccordement et la fiche ne sont pas endommagés	Le cas échéant, informer un électricien qualifié
S'assurer que l'interrupteur n'est pas endommagé	Le cas échéant, informer un électricien qualifié
S'assurer que le boîtier n'est pas endommagé	Réparer ou remplacer les composants endommagés

Tabl. 28 : contrôles journaliers

7.3 Dépannage

Panne	Cause	Remarque
Le produit ne fonctionne pas	Le câble de raccordement n'est pas raccordé correctement avec le capteur de démarrage-arrêt	Vérifier la connexion enfichable
	Le câble de raccordement n'est pas raccordé correctement avec le système d'aspiration	Vérifier la connexion enfichable
	Câble de raccordement défectueux, rupture de câble	Demander à un électricien qualifié de procéder à un contrôle
	Le système d'aspiration n'est pas en marche	Mettre en marche le système d'aspiration
	Le câble de masse n'est pas fixé correctement sur le capteur de démarrage-arrêt	Voir chapitre « Montage »

Tabl. 29 : Dépannage

8 Mise au rebut

⚠ AVERTISSEMENT

Le contact de la peau avec des fumées de soudage, etc. peut provoquer des irritations cutanées chez les personnes sensibles !
Les travaux de démontage sur le produit sont strictement réservés au personnel spécialisé dûment formé et autorisé en respectant les consignes de sécurité et les consignes de prévention des accidents en vigueur ! D'importants dommages de santé pour les organes et les voies respiratoires sont possibles !
Afin d'éviter tout contact et toute inhalation de particules de poussière, employez des vêtements de protection, des gants et un système de protection respiratoire à soufflerie !
Pendant les travaux de démontage, éviter toute libération de particules de poussière dangereuse afin de ne pas nuire à la santé des personnes à proximité.

⚠ ATTENTION

Pendant tous les travaux sur et avec le produit, respecter les obligations légales en vue de la réduction des déchets et du recyclage et de la mise au rebut conformes.

8.1 Plastiques

Les plastiques éventuellement utilisés doivent être triés autant que possible. Les plastiques doivent être éliminés en respectant la législation.

8.2 Métaux

Les métaux éventuellement utilisés doivent être triés et mis au rebut. L'élimination doit être confiée à une entreprise autorisée.

8.3 Éléments filtrants

Les éléments filtrants éventuellement employés doivent être mis au rebut conformément aux directives légales.

9 Pièce jointe

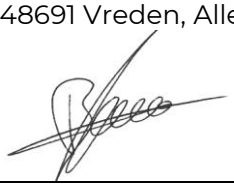
9.1 Déclaration de conformité CE

Désignation :	Équipements supplémentaires
Série :	Start-Stopp-Automatik
Type :	**94102701, 94102702** (le cas échéant, référence divergente si autre variante du produit.)
ID machine :	Voir plaque signalétique au début du présent mode d'emploi
	Le produit a été développé, construit et fabriqué conformément aux directives CE 2006/42/CE – Directive Machines
	Le produit est encore conforme aux dispositions des directives : 2014/30/UE - Directive CEM 2011/65/UE - Directive RoHS tension
	Sous la seule responsabilité de
Entreprise :	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines – Principes généraux de conception
EN 60204-1:2018 Sécurité des machines – Équipement électrique
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilité électromagnétique – Immunité pour les environnements industriels
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilité électromagnétique – Norme sur l'émission pour les environnements industriels

Une liste complète des normes, directives et spécifications appliquées est disponible auprès du fabricant. Le mode d'emploi du produit est disponible.
Informations supplémentaires :
La déclaration de conformité expire en cas d'utilisation non conforme et en cas de modifications de conception qui n'ont pas été confirmées par écrit par nous en tant que fabricant.

Monsieur Marcel Kusche est autorisé à rassembler la documentation technique. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Allemagne



Vreden, 17.05.2024		Directeur général
Lieu, date	B. Kemper	Informations à propos du signataire

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

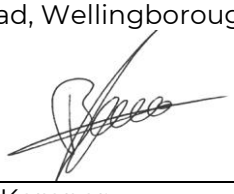
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Caractéristiques techniques

Désignation	Type	
Données de base	94102702	94102704
Plage de détection de courant	30 – 400 A/ AC/DC	
Facteur de service	100%	
Type de protection	IP 42	
Température ambiante admissible	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Dimensions	Voir fiche dimensionnelle	
Poids	0,5 kg [1,1 lb.]	
Câble de raccordement	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tabl. 30 : Caractéristiques techniques

9.4 Fiche dimensionnelle

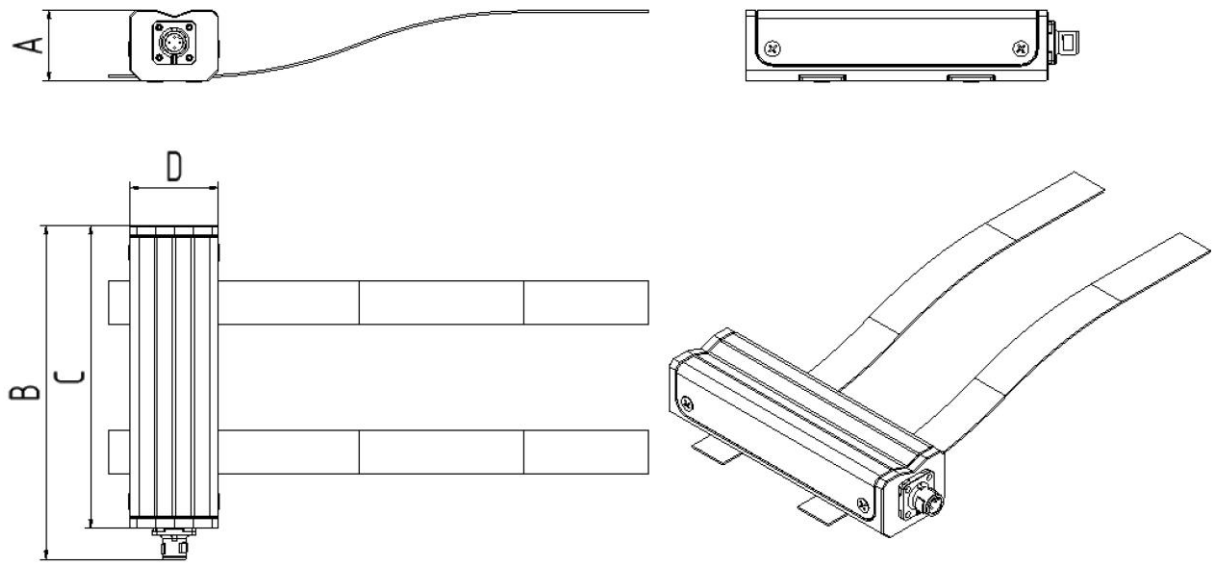


Fig. 16 : Fiche dimensionnelle

Symbole	**Dimension**	**Symbole**	**Dimension**
A	33 mm / 1,3 inch	C	140 mm / 5,5 inch
B	155 mm / 6,1 inch	D	41 mm / 1,6 inch

Tabl. 31 : Tableau dimensionnel

9.5 Pièces de rechange et accessoires

N° courant	Désignation	N° d'art.
1	Câble de raccordement 5 mètres [196,9 inch]	1241611
2	Câble de raccordement 10 mètres [393,7 inch]	1241610
3	Système de mise en marche et d'arrêt automatique avec câble de raccordement de 5 mètres [196,9 inch]	94102702
4	Système de mise en marche et d'arrêt automatique avec câble de raccordement de 10 mètres [393,7 inch]	94102701

Tabl. 32 : Pièces de rechange et accessoires

1 Generale ..... - 96 -
1.1 Introduzione ..... - 96 -
1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale ..... - 96 -
1.3 Indicazioni per l'esercente ..... - 96 -
2 Sicurezza ..... - 98 -
2.1 Indicazioni generali ..... - 98 -
2.2 Note su segnali e simboli ..... - 98 -
2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore ..... - 99 -
2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori ..... - 99 -
2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti ..... - 100 -
2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo ..... - 100 -
3 Informazioni sul prodotto ..... - 101 -
3.1 Descrizione del funzionamento ..... - 101 -
3.2 Uso conforme allo scopo previsto ..... - 102 -
3.3 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili ..... - 103 -
3.4 Contrassegni ed etichette sul prodotto ..... - 103 -
3.5 Rischio residuo ..... - 103 -
4 Trasporto e stoccaggio ..... - 104 -
4.1 Trasporto ..... - 104 -
4.2 Stoccaggio ..... - 104 -
5 Montaggio ..... - 105 -
5.1 Disimballaggio e montaggio del prodotto ..... - 105 -
6 Uso ..... - 107 -
6.1 Qualifica degli operatori ..... - 107 -
6.2 Messa in funzione ..... - 107 -
7 Riparazione ..... - 108 -
7.1 Cura ..... - 108 -
7.2 Verifiche giornaliere prima di iniziare i lavori ..... - 109 -
7.3 Eliminazione delle anomalie ..... - 109 -
8 Smaltimento ..... - 110 -
8.1 materie plastiche ..... - 110 -
8.2 Metalli ..... - 110 -

8.3 Elementi filtranti ..... - 110 -
9 Appendice ..... - 111 -
9.1 Dichiarazione di conformità CE ..... - 111 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 112 -
9.3 Dati tecnici ..... - 113 -
9.4 Disegno quotato ..... - 113 -
9.5 Ricambi e accessori ..... - 114 -

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso è uno strumento essenziale per l'impiego corretto e senza pericoli del prodotto.

Le importanti indicazioni in esso contenute permettono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, adeguata e conveniente. La loro osservanza aiuta a prevenire rischi, ridurre costi di riparazione e tempi di inattività, aumentare l'affidabilità del prodotto e prolungarne la durata. Il presente manuale d'uso deve essere sempre disponibile, nonché letto e applicato da ogni persona incaricata di attività con o sul prodotto.

Esso include:

- uso ed eliminazione delle anomalie durante il funzionamento,
- manutenzione (riparazione e revisione),
- trasporto,
- montaggio,
- smaltimento.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di errori.

1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale

Il presente manuale d'uso è soggetto a riservatezza. Deve essere reso accessibile solo alle persone autorizzate. Può essere consegnato a terzi solo dietro autorizzazione di KEMPER GmbH, di seguito denominato "il produttore".

Tutti i documenti sono protetti ai sensi della legge sui diritti d'autore. La trasmissione e riproduzione di documenti o loro estratti, nonché l'utilizzo e la comunicazione del loro contenuto sono vietati, in assenza di espressa autorizzazione scritta.

Le violazioni sono punibili dalle legge e obbligano a un risarcimento danni. Il produttore si riserva tutti i diritti per l'esercizio dei diritti di protezione industriali.

1.3 Indicazioni per l'esercente

Il presente manuale d'uso rappresenta un componente essenziale del prodotto.
L'esercente deve garantire che il personale operativo sia a conoscenza di queste istruzioni.

Il presente manuale d'uso deve essere integrato dall'esercente con istruzioni per l'uso basate sulle norme nazionali in materia di prevenzione degli infortuni e protezione dell'ambiente, includendo le informazioni sugli

obblighi di vigilanza e segnalazione per tener conto delle peculiarità aziendali, ad esempio in relazione all'organizzazione e alle procedure di lavoro nonché al personale impiegato. Oltre alle avvertenze contenute nel manuale e alle prescrizioni obbligatorie in vigore nel paese e nel luogo di impiego riguardanti la prevenzione di infortuni, vanno osservate anche le regole tecniche comunemente riconosciute in materia di sicurezza e professionalità.

Senza l'autorizzazione del fabbricante l'esercente non può apportare modifiche, ampliamenti con accessori o trasformazioni al prodotto che ne possano pregiudicare la sicurezza! Eventuali parti di ricambio impiegate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito dalle parti di ricambio originali.

Le attività di uso, manutenzione e trasporto del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente qualificato o addestrato. Definire chiaramente le responsabilità del personale addetto a utilizzo, manutenzione e trasporto.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali

Il prodotto è progettato e costruito secondo la tecnologia più moderna e nell'osservanza delle norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. L'uso del prodotto può comportare pericoli tecnici per l'operatore nonché pregiudicare il prodotto e altri beni, se:

- viene utilizzato da personale non addestrato o non istruito,
- non viene impiegato in modo conforme allo scopo previsto e/o
- viene sottoposto a manutenzione impropria.

2.2 Note su segnali e simboli

⚠ PERICOLO

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "pericolo" contrassegna un pericolo imminente. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza provoca morte o lesioni gravissime.

⚠ AVVERTENZA

Questo simbolo abbinato al termine "avvertenza" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare morte o lesioni gravissime.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "precauzione" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare lesioni lievi o minime.
Può essere utilizzato anche per indicare la possibilità di danni alle cose.

AVVISO

Le note generali sono ulteriori semplici informazioni che non avvertono di danni a persone o cose.

1. Le fasi degli interventi da eseguire secondo una determinata sequenza sono indicate da un numero seguito da un punto.

- I singoli elementi di una legenda non interessati da una particolare sequenza sono contrassegnati da un punto elenco.

2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

Tali contrassegni ed etichette possono essere riferiti, ad esempio, alla normativa in tema di uso dei dispositivi di protezione individuale.

2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori

Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere istruito all'impiego del prodotto nonché dei relativi materiali e strumenti ausiliari attraverso informazioni, istruzioni e corsi di addestramento.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente in condizioni di perfetta efficienza tecnica, conformemente alle disposizioni e tenendo conto delle norme di sicurezza e dei pericoli, seguendo le istruzioni di questo manuale! Tutti i guasti, in particolare quelli che potrebbero compromettere la sicurezza, devono essere riparati immediatamente!

Chiunque venga incaricato delle attività di messa in servizio, impiego o manutenzione deve aver letto per intero e compreso il presente manuale d'uso. Durante il lavoro è troppo tardi. Ciò si applica in particolare al personale assegnato solo occasionalmente all'uso del prodotto.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile nelle vicinanze del prodotto.

KEMPER non si assume alcuna responsabilità per i danni e gli incidenti causati da mancata osservanza del manuale d'istruzioni.

Osservare le norme antinfortunistiche applicabili, le regole generalmente riconosciute della sicurezza tecnica e di medicina del lavoro.

Assegnare chiaramente e rispettare le competenze delle varie attività di manutenzione e riparazione. Solo così è possibile evitare azioni errate, soprattutto in situazioni di pericolo.

L'esercente obbliga gli operatori e il personale di manutenzione a indossare attrezzature di protezione personale. In queste attrezzature rientrano in particolare scarponcini antinfortunistici, occhiali protettivi e guanti.

Non tenere sciolti i capelli lunghi, non indossare indumenti larghi o gioielli! Si corre sempre il pericolo di rimanere impigliati o intrappolati sulle parti in movimento dell'impianto!

Alla comparsa di alterazioni al prodotto, rilevanti dal punto di vista della sicurezza, interrompere e bloccare immediatamente l'attività lavorativa, segnalando il caso alla persona o all'ufficio competente!

Tutte le attività sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale affidabile e debitamente formato. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Il personale in fase di addestramento, istruzione, formazione o inserito in un programma generale di apprendistato può lavorare al prodotto esclusivamente sotto la supervisione costante di una persona già esperta!

2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti

Le porte di servizio e di manutenzione devono essere sempre liberamente accessibili.

I lavori di attrezzaggio, manutenzione e riparazione e l'eliminazione di guasti possono essere eseguiti solo con il prodotto spento.

Serrare sempre eventuali raccordi a vite allentati individuati nel corso degli interventi di manutenzione e di assistenza! Se prescritto, serrare le viti previste a tale scopo con una chiave dinamometrica.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione/riparazione/cura rimuovere da raccordi e collegamenti a vite eventuali impurità e tracce di prodotti per la manutenzione.

Attenersi agli intervalli previsti o indicati nel manuale di istruzioni per le ispezioni e i collaudi periodici.

Prima dello smontaggio, contrassegnare i componenti con riferimento alla loro posizione.

2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo

3 Informazioni sul prodotto

3.1 Descrizione del funzionamento

Il prodotto viene utilizzato per attivare e disattivare automaticamente un sistema di aspirazione collegato.

Il prodotto si compone di un sensore start-stop con cavo di allacciamento e viene collegato a un sistema di aspirazione con il cavo di allacciamento.

Il sensore di start-stop viene fissato al cavo di massa di un dispositivo di saldatura.

Una volta avviato un processo di saldatura, il sensore di start-stop rileva il campo magnetico elettrico del cavo in tensione.

Se il campo magnetico è sufficientemente forte, si attiva il sistema di aspirazione collegato. Una volta terminato il processo di saldatura, il sistema di aspirazione si disinserisce nuovamente dopo un tempo di spegnimento ritardato preimpostato.

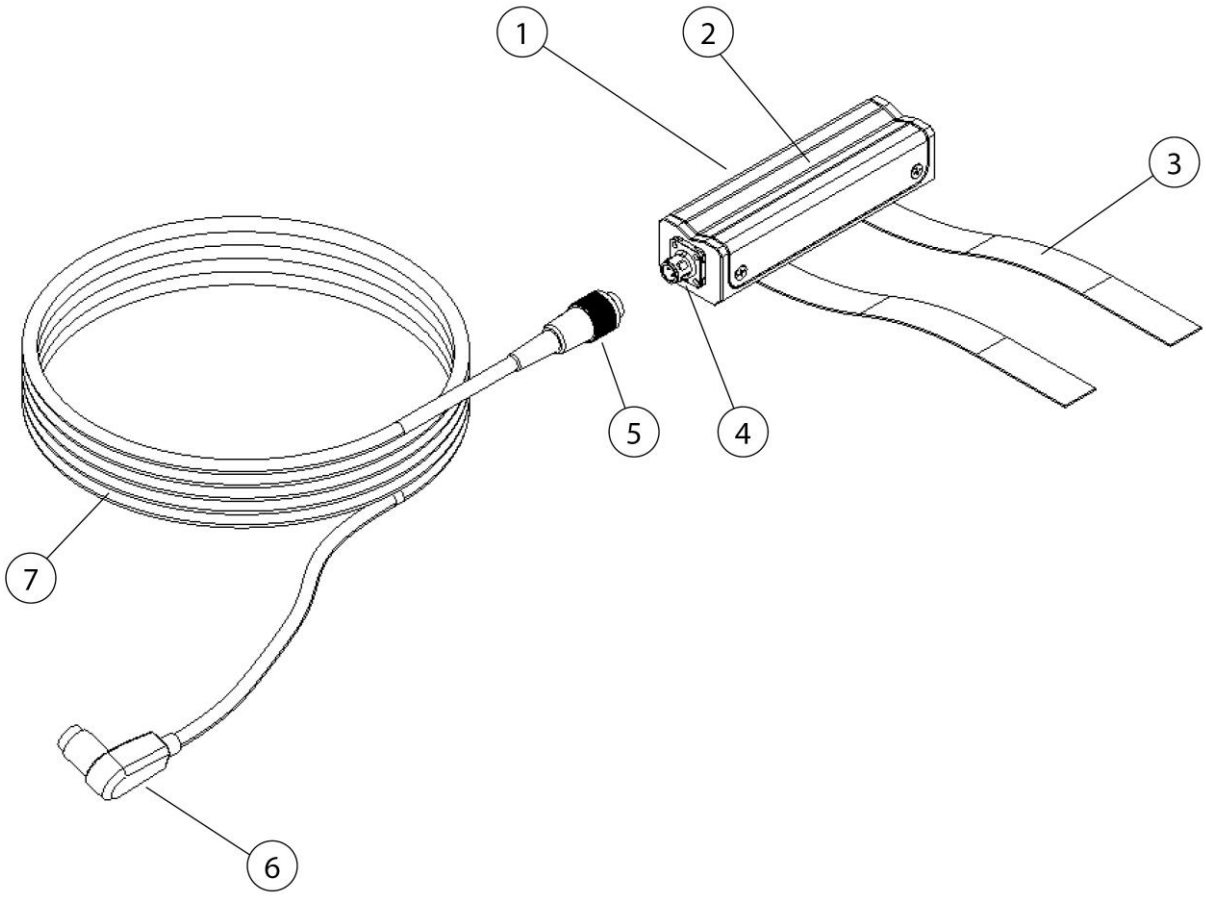


Fig. 17: Descrizione prodotto

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	sensore di start - stop	5	Connettore
2	Supporto cavo	6	Connettore - per il collegamento al sistema di aspirazione
3	Nastro di velcro (2 x)	7	Cavo di allacciamento 5 metri [196,9 inch]
4	Spina di collegamento		

Tab. 33: Descrizione prodotto

3.2 Uso conforme allo scopo previsto

Il prodotto è destinato all'industria metallurgica.

Il prodotto rientra nella categoria di accessori per ampliare/ottimizzare un sistema di aspirazione esistente.

Esso serve all'accensione e allo spegnimento, in funzione del fabbisogno, del sistema di aspirazione.

Osservare le dimensioni e gli ulteriori dati relativi al prodotto che sono riportati nel capitolo Dati tecnici.

AVVISO

Osservare e rispettare le indicazioni del capitolo “Dati tecnici”.

L’uso conforme allo scopo previsto include anche l’osservanza delle istruzioni

- di sicurezza,
- per l’uso e il controllo,
- di manutenzione e riparazione,

di cui al presente manuale.

Ogni ulteriore o diverso impiego è da considerarsi non conforme. I danni conseguenti sono totalmente a carico dell’utilizzatore del prodotto. Lo stesso dicasi per modifiche arbitrarie del prodotto.

3.3 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili

Se utilizzato in conformità alle disposizioni, il prodotto esclude la possibilità di un uso scorretto ragionevolmente prevedibile, che possa provocare situazioni pericolose con danni a persone.

- Scegliere il luogo di installazione in modo tale da evitare che il prodotto non possa ostacolare nessuno nella sua zona operativa.
- Osservare i dati di potenza del prodotto. Vedi capitolo Dati tecnici.

Il prodotto NON è previsto per le seguenti applicazioni.

Il funzionamento è vietato in:

- aree all'esterno di edifici. Il prodotto non è resistente all'azione di agenti atmosferici.

Si raccomanda di:

- non utilizzare il prodotto come piano di appoggio per oggetti o liquidi.
- non esporre il prodotto a un getto d'acqua diretto.

3.4 Contrassegni ed etichette sul prodotto

Il prodotto riporta contrassegni ed etichette differenti che, qualora danneggiati o rimossi, devono essere immediatamente sostituiti da nuovi, applicati nella stessa posizione.

L’utilizzatore ha eventualmente l’obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell’ambiente circostante.

ad es. riferiti alla norma che prevede l’impiego di dispositivi di protezione personale.

Nel Paese di utilizzo il produttore può fornire ulteriori istruzioni di sicurezza e pittogrammi richiesti in conformità alla legge applicabile.

3.5 Rischio residuo

L’impiego del prodotto comporta un rischio residuo illustrato di seguito, anche nel caso in cui vengano osservate tutte le disposizioni di sicurezza.

Tutti gli utilizzatori del prodotto devono essere a conoscenza del suddetto rischio residuo e attenersi alle istruzioni volte a evitare il verificarsi di infortuni o danni.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Trasporto

AVVISO

Si raccomanda di:

- trasportare il prodotto solo nell'imballo originale.
- non far cadere il prodotto.
- proteggere il prodotto dall'umidità.

4.2 Stoccaggio

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale a una temperatura ambiente
compresa tra -20°C e +50°C in un luogo asciutto e pulito. La confezione non deve essere danneggiata da altri oggetti.

5 Montaggio

5.1 Disimballaggio e montaggio del prodotto

AVVISO

Seguire le istruzioni fornite per il montaggio di qualsiasi parte annessa.

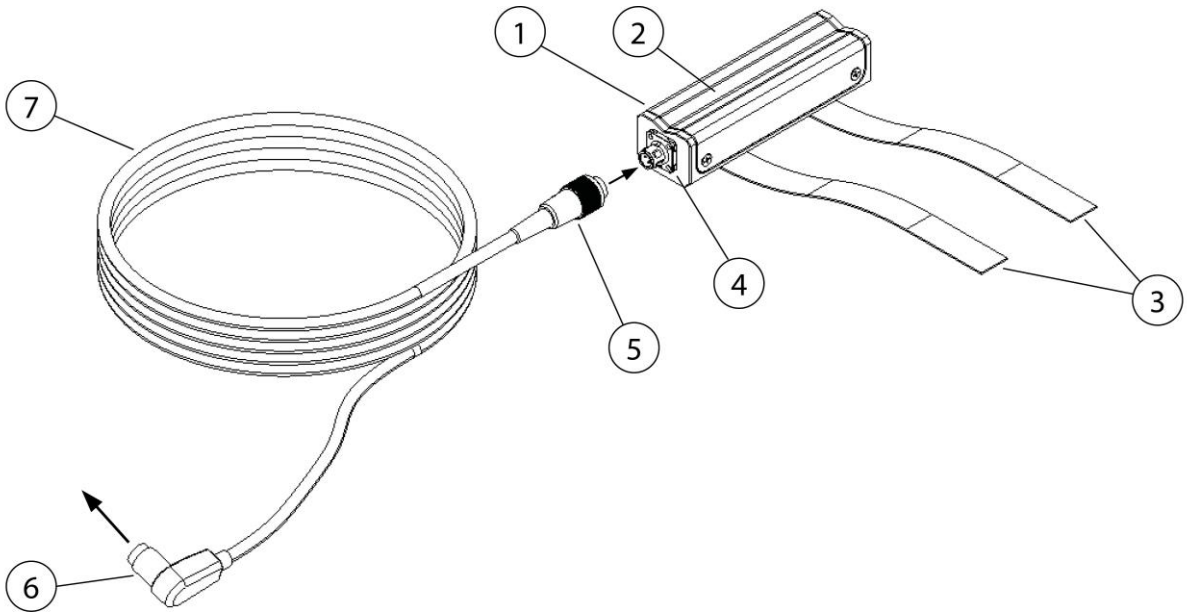


Fig. 18: Montaggio

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	sensore di start - stop	5	Connettore
2	Supporto cavo	6	Connettore - per il collegamento al sistema di aspirazione
3	Nastro di velcro (2 x)	7	Cavo di allacciamento (5 metri)
4	Spina di collegamento		

Tab. 34: Montaggio

Eseguire il montaggio nel seguente modo:

1. Collegare il cavo di allacciamento (pos. 7) con il sensore di start-stop (pos. 1); a questo scopo collegare il connettore (pos. 5) con la spina di collegamento (pos. 4) del sensore di start-stop.

2. Collegare il cavo di allacciamento (pos. 7) con il sistema di aspirazione; a questo scopo inserire la spina di collegamento (pos. 6) nel connettore previsto del sistema di aspirazione.

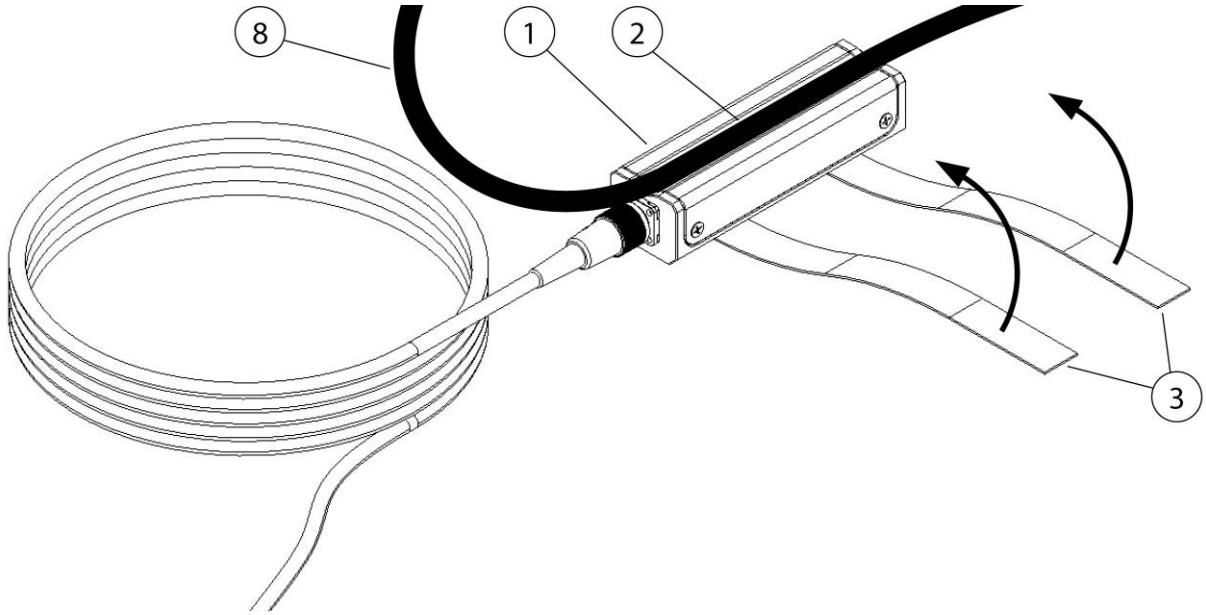


Fig. 19: Montaggio

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	sensore di start - stop	3	Nastro di velcro
2	Supporto cavo	8	Cavo di massa - dispositivo di saldatura

Tab. 35: Montaggio

3. Fissare il cavo di massa del dispositivo di saldatura (pos. 8) al sensore di start-stop (pos. 1). A questo scopo mettere il cavo di massa (pos. 8) nel supporto cavo (pos. 2) e fissarlo con i 2 nastri a velcro (pos. 3).

6 Uso

Chiunque si occupi delle attività di utilizzo, manutenzione e riparazione del prodotto deve aver letto e compreso il presente manuale d'uso nonché le istruzioni di eventuali accessori e dispositivi annessi.

6.1 Qualifica degli operatori

L'esercente deve incaricare dell'uso autonomo del prodotto esclusivamente persone che abbiano familiarità con il compito.

Conoscere l'apparecchio significa che gli operatori sono stati formati sulle funzioni, e conoscono il manuale d'istruzioni e le istruzioni d'esercizio.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato o addestrato.
Soltanto in tal modo è possibile ottenere una tipologia di lavoro sicura e consapevole dei pericoli.

6.2 Messa in funzione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo mediante stato difettoso del prodotto.

Assicurarsi che il montaggio del prodotto sia terminato completamente, prima di procedere alla messa in funzione. Vedi capitolo "Montaggio"

1. Accendere il sistema di aspirazione collegato in campo e il dispositivo di saldatura.
2. Avviare il processo di saldatura dopo di che si avvia il ventilatore del sistema di aspirazione collegato.
3. Una volta terminato il processo di saldatura, il ventilatore del sistema di aspirazione si disinserisce nuovamente dopo un tempo di spegnimento ritardato preimpostato.

In caso di guasto consultare il capitolo "Eliminazione dei guasti"

7 Riparazione

Le istruzioni riportate in questo capitolo sono da intendersi come requisiti minimi. Condizioni d'esercizio particolari possono richiedere l'osservanza di ulteriori istruzioni, volte a garantire il mantenimento ottimale del prodotto.

Le attività di manutenzione e di riparazione descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo dal personale dell'utente addestrato e addetto alle riparazioni.

Le parti di ricambio necessarie per l'uso devono soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

Questo viene garantito principalmente con i pezzi di ricambio originali.

Smaltire i materiali di esercizio e le parti di ricambio in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Durante le attività di manutenzione attenersi alle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso.

7.1 Cura

La cura del prodotto si limita essenzialmente alla pulizia delle superfici del prodotto e al controllo delle cartucce dei filtri.

Attenersi alle avvertenze indicate nel capitolo "Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti".

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa! In questo modo è possibile che particelle di polvere o di sporco fuoriescano nell'aria ambiente.

Una cura adeguata contribuisce ad assicurare il funzionamento del prodotto nel tempo.

Per la cura e la pulizia ottimali delle superfici trattate con vernici in polvere osservare quanto segue:

- pulire a fondo il prodotto a intervalli mensili o a seconda del fabbisogno.
- pulire le superfici esterne del prodotto con un adeguato aspiratore industriale di classe H o con panni morbidi umidi/ ovatta industriale.
- per macchie persistenti far uso di detergenti reperibili in commercio. Evitare di strofinare energicamente.
- non far uso di agenti graffianti e abrasivi.
- non far uso di detergenti acidi o fortemente alcalini.
- non far uso di solventi organici che contengono esteri, chetoni, alcoli, idrocarburi o simili.

7.2 Verifiche giornaliere prima di iniziare i lavori

Verifica	Avvisi
Controllare la presenza di danni sul cavo di collegamento e sui connettori	Se necessario, informare un elettrotecnico specializzato
Controllare la presenza di danni sull'interruttore	Se necessario, informare un elettrotecnico specializzato
Controllare la presenza di danni sull'alloggiamento	Ripassatura o sostituzione di parti danneggiate

Tab. 36: Verifiche giornaliere

7.3 Eliminazione delle anomalie

Guasto	Causa	Avviso
Prodotto senza funzione	Cavo di allacciamento non collegato correttamente con il sensore di start-stop	Controllare la connessione a spina
	Cavo di allacciamento non collegato correttamente con il sistema di aspirazione	Controllare la connessione a spina
	Cavo di allacciamento difettoso, rottura del cavo	Far controllare da un elettrotecnico specializzato
	Il sistema di aspirazione non è acceso	Accendere il sistema di aspirazione
	Il cavo di massa del dispositivo di saldatura non è fissato correttamente al sensore di start-stop	Vedi capitolo "Montaggio"

Tab. 37: Eliminazione delle anomalie

8 Smaltimento

⚠ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di smontaggio sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato e autorizzato e rispettando le istruzioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche vigenti!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, utilizzare indumenti protettivi, guanti e un sistema di protezione respiratoria a ventola!

Durante i lavori di smontaggio evitare l’esposizione a particelle di polvere pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

⚠ ATTENZIONE

Per tutte le attività eseguite sul e con il prodotto attenersi agli obblighi di legge per la riduzione e il regolare riciclaggio/smaltimento dei rifiuti.

8.1 materie plastiche

Le materie plastiche eventualmente utilizzate devono essere selezionate nella maggior misura possibile. e smaltite nell’osservanza degli obblighi di legge.

8.2 Metalli

I metalli eventualmente utilizzati devono essere separati e smaltiti.
Lo smaltimento deve essere effettuato da un'azienda autorizzata.

8.3 Elementi filtranti

Gli elementi di filtraggio eventualmente utilizzati devono essere smaltiti nell’osservanza degli obblighi di legge.

9 Appendice

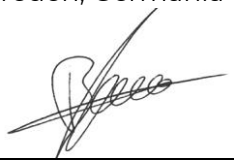
9.1 Dichiarazione di conformità CE

Denominazione:	Accessori
Serie costruttiva:	Start-Stopp-Automatik
Tipo:	**94102701, 94102702** (possibilmente si hanno numeri di articolo diversi per altre varianti di prodotto.)
ID della macchina:	Vedi targhetta identificativa nella prima parte di questo manuale di istruzioni
	Il prodotto è sviluppato, progettato e prodotto in conformità con le direttive CE 2006/42/CE - Direttiva macchine
	Il prodotto è sempre conforme alle disposizioni della direttiva sulla CEM 2014/30/UE direttiva RoHS (limitazioni sull'uso di sostanze pericolose) 2011/65/UE
	Nella sola responsabilità di
Azienda:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
EN 60204-1:2018 Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilità elettromagnetica - Immunità
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilità elettromagnetica - Emissione

L'elenco completo delle norme applicate, delle linee guida e delle specifiche è disponibile presso il produttore. Il manuale di istruzioni per l'uso del prodotto è disponibile.
Informazioni supplementari:
La dichiarazione di conformità decade in caso di utilizzo non conforme e in caso di modifiche costruttive non confermate per iscritto dal produttore.

Il sig. Marcel Kusche è autorizzato a compilare la documentazione tecnica. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germania



Vreden, 17.05.2024		Amministratore
Luogo, data	B. Kemper	Identificazione del firmatario

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

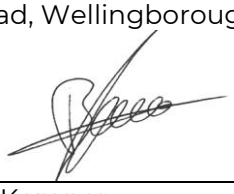
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Dati tecnici

Denominazione	Tipo	
Dati di base	94102702	94102704
Area di rilevamento corrente	30 – 400 A/ AC/DC	
Durata di accensione	100 %	
Tipo di protezione	IP 42	
Temperatura ambiente consentita	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Dimensioni	Vedi disegno quotato	
Peso	0,5 kg [1,1 lb.]	
Cavo di allacciamento	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 38: Dati tecnici

9.4 Disegno quotato

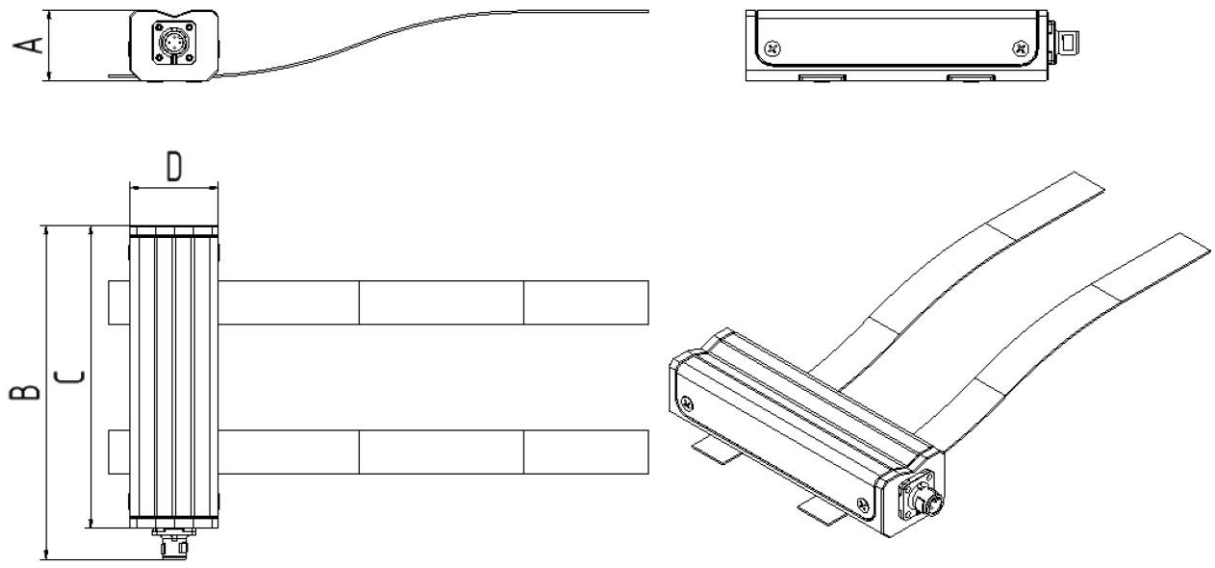


Fig. 20: Disegno quotato

Simbolo	**Dimensioni**	**Simbolo**	**Dimensioni**
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 39: Tabella quote

9.5 Ricambi e accessori

N. prog.	Denominazione	N. art.
1	Cavo di allacciamento 5 metri [196,9 inch]	1241611
2	Cavo di allacciamento 10 metri [393,7 inch]	1241610
3	Start-Stop automatico con cavo di allacciamento di 5 metri [196,9 inch]	94102702
4	Start-Stop automatico con cavo di allacciamento di 10 metri [393,7 inch]	94102701

Tab. 40: Ricambi e accessori

1 Obecné informace ..... - 117 -
1.1 Úvod ..... - 117 -
1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva ..... - 117 -
1.3 Informace pro provozovatele ..... - 117 -
2 Bezpečnost ..... - 119 -
2.1 Obecné informace ..... - 119 -
2.2 Informace ke značkám a symbolům ..... - 119 -
2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel ... - 120 -
2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy ..... - 120 -
2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch ..... - 121 -
2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí ..... - 121 -
3 Údaje o zařízení ..... - 122 -
3.1 Popis funkce ..... - 122 -
3.2 Účel použití ..... - 123 -
3.3 Důvodně předvídatelné nesprávné použití ..... - 123 -
3.4 Označení a štítky na zařízení ..... - 124 -
3.5 Zbytkové riziko ..... - 124 -
4 Přeprava a skladování ..... - 125 -
4.1 Přeprava ..... - 125 -
4.2 Skladování ..... - 125 -
5 Montáž ..... - 126 -
5.1 Vybalení a montáž výrobku ..... - 126 -
6 Použití ..... - 128 -
6.1 Kvalifikace personálu obsluhy ..... - 128 -
6.2 Uvedení do provozu ..... - 128 -
7 Technická údržba ..... - 129 -
7.1 Péče ..... - 129 -
7.2 Každodenní kontroly před začátkem práce ..... - 130 -
7.3 Odstraňování poruch ..... - 130 -
8 Likvidace ..... - 131 -
8.1 Plasty ..... - 131 -
8.2 Kovy ..... - 131 -

8.3 Filtrační články ..... - 131 -
9 Příloha ..... - 132 -
9.1 ES prohlášení o shodě ..... - 132 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 133 -
9.3 Technické údaje ..... - 134 -
9.4 Rozměrový výkres ..... - 134 -
9.5 Náhradní díly a příslušenství ..... - 135 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupňován pouze pověřeným osobám. Smí být předán třetím osobám pouze s písemným souhlasem společnosti KEMPER GmbH, dále jen výrobce.

Veškeré podklady jsou chráněny ve smyslu zákona o ochraně autorských práv. Je zakázáno šíření a kopírování podkladů nebo jejich částí, jakož i využívání a sdělování jejich obsahu. Pokud k tomu není udělen výslovný písemný souhlas.

Nedodržení tohoto zákazu je trestné a zavazuje k náhradě škody. Všechna práva na výkon práv průmyslového vlastnictví jsou vyhrazena výrobci.

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.
Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

⚠ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

⚠ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

⚠ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.
Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísly s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.

- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohybující se části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolovaný, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

3 Údaje o zařízení

3.1 Popis funkce

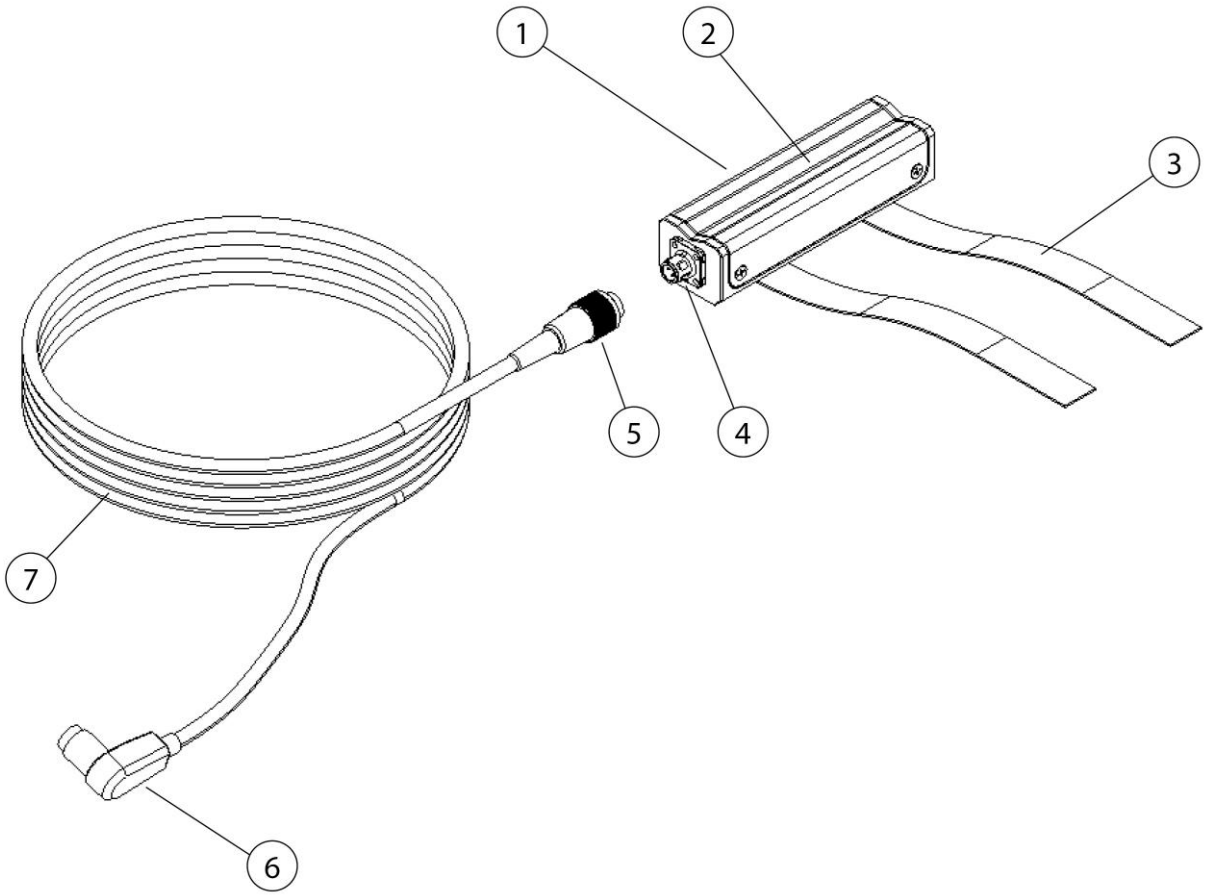
Výrobek se používá k automatickému zapínání a vypínání připojeného odsávacího systému.

Výrobek se skládá ze snímače Start/Stop s propojovacím kabelem.

Připojovacím kabelem se připojuje k odsávacímu systému. Snímač Start/Stop je připevněn k zemnicímu kabelu svářečky.

Jakmile je zahájen proces svařování, snímač start-stop detekuje elektrické magnetické pole kabelu s proudem.

Pokud je magnetické pole dostatečně silné, zapne se připojený sací systém. Po ukončení svařovacího procesu se odsávací systém po předem nastavené době doběhu opět vypne.



Obr. 21: Popis výrobku

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Snímač Start/Stop	5	Připojovací zdířka
2	Uchycení kabelu	6	Připojovací zástrčka – pro připojení k sacímu systému
3	Suchý zip (2x)	7	Propojovací kabel 5 metrů [196,9 palce]
4	Připojovací zástrčka		

Tab. 41: Popis výrobku

3.2 Účel použití

Výrobek je určen k použití v kovozpracujícím průmyslu.

Jedná se o dodatečné vybavení k rozšíření nebo optimalizaci stávajících odsávacích systémů.

Slouží k zapínání a vypínání sacího systému podle potřeby.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel výrobku. Totéž platí pro svévolné úpravy na výrobku.

3.3 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

- Místo montáže zvolte tak, aby výrobek neomezoval ničí pracovní prostor.
- Řiďte se výkonovými údaji výrobku. Viz kapitola Technické údaje.

Výrobek NENÍ určen k následujícímu použití.

Provoz je zakázán v těchto prostorech:

- mimo budovy. Výrobek není odolný proti povětrnostním vlivům.

Výrobek:

- nepoužívejte jako místo k odkládání předmětů nebo kapalin.
- nevystavujte přímému proudu vody.

3.4 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určení systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

3.5 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozuzařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

UPOZORNĚNÍ

Výrobek:

- přepravujte jen v původním obalu,
- chraňte před pádem a nárazy,
- chraňte před vlhkem.

4.2 Skladování

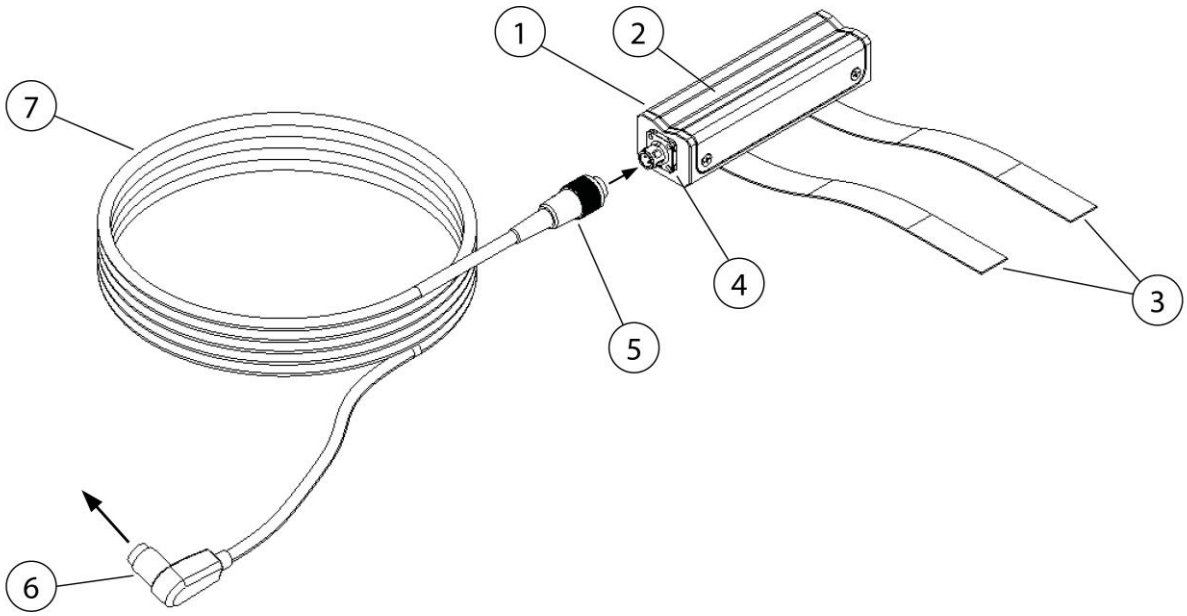
Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od –20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

5 Montáž

5.1 Vybalení a montáž výrobku

UPOZORNĚNÍ

Při montáži nástavců, pokud existují, postupujte podle přiložených pokynů.



Obr. 22: Montáž

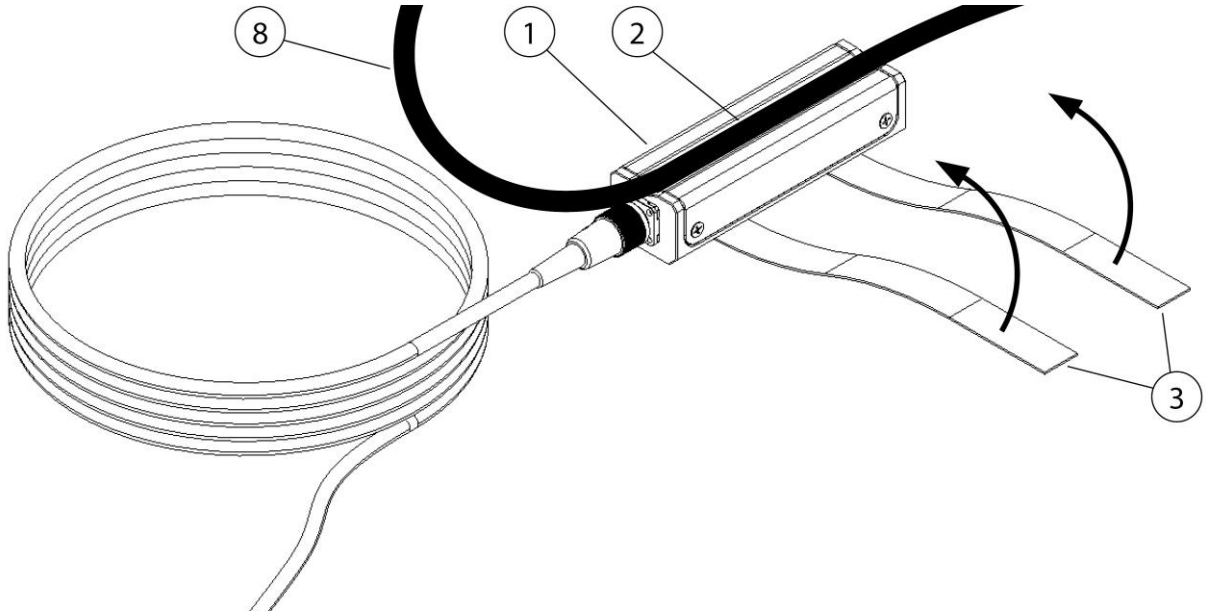
Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Snímač Start/Stop	5	Připojovací zdířka
2	Uchycení kabelu	6	Připojovací zástrčka – pro připojení k sacímu systému
3	Suchý zip (2x)	7	Propojovací kabel (5 metrů)
4	Připojovací zástrčka		

Tab. 42: Montáž

Při montáži postupujte takto:

1. Připojte propojovací kabel (položka 7) ke snímači start/stop (položka 1), k tomuto účelu připojte připojovací zdířku (položka 5) ke konektoru (položka 4) na snímači start/stop.

2. Připojte připojovací kabel (položka 7) k sacímu systému zasunutím konektoru (položka 6) do připojovací zásuvky, která je na sacím systému k dispozici.



Obr. 23: Montáž

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Snímač Start/Stop	3	Suchý zip
2	Uchycení kabelu	8	Zemnící kabel - svářečka

Tab. 43: Montáž

3. Upevněte zemnící kabel svářečky (položka 8) ke snímači start-stop (položka 1). Za tímto účelem umístěte zemnící kabel (položka 8) do držáku kabelu (položka 2) a upevněte jej páskou 2 x suchý zip (položka 3).

6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál.
Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Uvedení do provozu

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Viz kapitola "Montáž"

1. Zapněte odsávací systém a svářečku připojenou na místě.
2. Spusťte proces svařování, spustí se ventilátor připojeného odsávacího systému.
3. Po ukončení svařovacího procesu se ventilátor odsávacího systému po předem nastavené době doběhu opět vypne.

V případě poruchy viz kapitola "Odstraňování problémů".

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Dodržujte varování uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny pro údržbu a odstraňování problémů“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

Pro optimální péči a čištění povrchů s práškovým nástřikem je třeba dodržovat následující:

- Výrobek důkladně čistěte měsíčně nebo podle potřeby.
- Vnější povrchy výrobku čistěte vhodným průmyslovým vysavačem třídy prachu H nebo vlhkými měkkými hadříky/průmyslovou vatou.
- Na odolné nečistoty použijte běžně dostupné čisticí prostředky pro domácnost. Vyhněte se silnému tření.
- Nepoužívejte škrábací nebo abrazivní prostředky.
- Nepoužívejte kyselé nebo silně alkalické čisticí prostředky.
- Žádná organická rozpouštědla, která používají estery, ketony, alkoholy, uhlovodíky a podobně.

7.2 Každodenní kontroly před začátkem práce

Kontrola	Upozornění
Zkontrolujte připojovací kabel a zástrčku, zda nejsou poškozené	V případě potřeby informujte kvalifikovaného elektrikáře
Zkontrolujte, zda nejsou poškozené vypínače	V případě potřeby informujte kvalifikovaného elektrikáře
Zkontrolujte, zda není poškozená skříň boxu	Oprava nebo výměna poškozených dílů

Tab. 44: Každodenní kontroly

7.3 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Upozornění
Produkt bez funkce	Spojovací kabel není správně připojen ke snímači start-stop	Zkontrolujte připojení zástrčky
	Spojovací kabel není správně připojen k sacímu systému	Zkontrolujte připojení zástrčky
	Spojovací kabel vadný, kabel přerušený	Nechte zkontrolovat elektrikářem
	Sací systém není zapnutý	Zapněte odsávací systém
	Zemnící kabel svářečky není správně připojen ke snímači start-stop	Viz kapitola "Montáž"

Tab. 45: Odstraňování poruch

8 Likvidace

⚠ VAROVÁNÍ

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

⚠ POZOR

Při veškerých pracech na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídit. Plasty je nutné likvidovat v souladu povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat.
Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

9.1 ES prohlášení o shodě

Označení:	Dodatečné vybavení
Konstrukční řada:	Start-Stopp-Automatik
Typ:	**94102701, 94102702** (případně jiná čísla výrobků u jiného provedení výrobku)
ID stroje:	Viz typový štítek na přední straně tohoto návodu k obsluze Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený v souladu se směrnicemi ES 2006/42/ES - Směrnice o strojních zařízeních Výrobek dále splňuje ustanovení 2014/30/EU – směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2011/65/EU – směrnice o nebezpečných látkách
	Ve výhradní odpovědnosti
Společnosti:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly aplikovány následující harmonizované normy:
EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci
EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.
Dodatečná informace:
Prohlášení o shodě pozbývá svou platnost v případě použití v rozporu s určením nebo při provedení konstrukční změny, která nebyla námi jako výrobcem písemně potvrzena.

Sestavením technické dokumentace je pověřen pan Marcel Kusche. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Německo



Vreden, 17.05.2024		Jednatel
Místo, datum	B. Kemper	Údaje o podepsané osobě

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

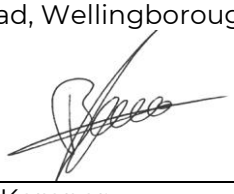
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



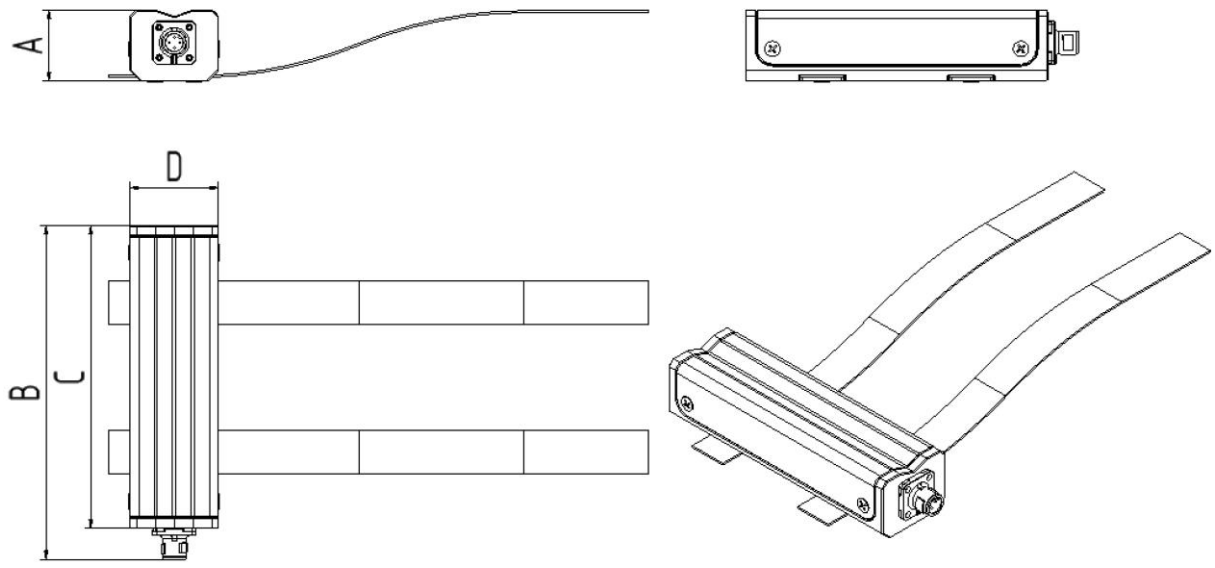
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Technické údaje

Název	Typ	
Základní údaje	94102702	94102704
Rozsah snímání proudu	30-400A/AC/DC	
Doba zapnutí	100%	
Stupeň krytí	IP 42	
Přípustná okolní teplota	0 - +40 °C [32 - 104 °F]	
Rozměry	Viz rozměrový výkres	
Hmotnost	0,5 kg [1,1 lb.]	
Připojovací kabel	5 m [196,9 palce]	10 m [393,7 palce]

Tab. 46: Technické údaje

9.4 Rozměrový výkres



Obr. 24: Rozměrový výkres

Symbol	**Rozměr**	**Symbol**	**Rozměr**
A	33 mm / 1,3 palce	C	140 mm / 5,5 palce
B	155 mm / 6,1 palce	D	41 mm / 1,6 palce

Tab. 47: Tabulka rozměrů

9.5 Náhradní díly a příslušenství

Poř. č.	Označení	Obj. č.
1	Propojovací kabel 5 metrů [196,9 palce]	1241611
2	Připojovací kabel 10 metrů [393,7 palce]	1241610
3	Automatický start-stop s propojovacím kabelem 5 metrů [196,9 palce]	94102702
4	Automatický start-stop s propojovacím kabelem 10 metrů [393,7 palce]	94102701

Tab. 48: Náhradní díly a příslušenství

1 Allmänt ..... - 138 -
1.1 Introduktion ..... - 138 -
1.2 Information om upphovsrätt och skydd av den industriella äganderätten ..... - 138 -
1.3 Anvisningar för driftansvarig ..... - 138 -
2 Säkerhet ..... - 140 -
2.1 Allmänt ..... - 140 -
2.2 Anvisningar om tecken och symboler ..... - 140 -
2.3 Märkningar / skyltar som ska sättas upp av driftansvarig ..... - 141 -
2.4 Säkerhetsanvisningar för driftspersonal ..... - 141 -
2.5 Säkerhetsanvisningar för tillsyn / störningsåtgärder ..... - 142 -
2.6 Anvisningar för särskilda typer av fara ..... - 142 -
3 Produktinformation ..... - 143 -
3.1 Funktionsbeskrivning ..... - 143 -
3.2 Avsedd användning ..... - 144 -
3.3 Rimligen förutsebar felaktig användning ..... - 144 -
3.4 Märkningar och skyltar på produkten ..... - 145 -
3.5 Kvarstående risk ..... - 145 -
4 Transport och lagring ..... - 146 -
4.1 Transport ..... - 146 -
4.2 Lagring ..... - 146 -
5 Montering ..... - 147 -
5.1 Packa upp och montera produkten ..... - 147 -
6 Användning ..... - 149 -
6.1 Driftspersonalens kvalifikation ..... - 149 -
6.2 Idrifttagning ..... - 149 -
7 Tillsyn ..... - 150 -
7.1 Skötsel ..... - 150 -
7.2 Kontrollera varje dag före arbetets början ..... - 151 -
7.3 Störningsåtgärder ..... - 151 -
8 Avfallshantering ..... - 152 -
8.1 Plaster ..... - 152 -
8.2 Metaller ..... - 152 -

8.3 Filterelement ..... - 152 -
9 Bilaga ..... - 153 -
9.1 EG-försäkran om överensstämmelse ..... - 153 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 154 -
9.3 Tekniska data ..... - 155 -
9.4 Måttblad ..... - 155 -
9.5 Reservdelar och tillbehör ..... - 156 -

1 Allmänt

1.1 Introduktion

Denna bruksanvisning är en viktig hjälp för föreskriven och riskfri användning av produkten.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar för att driva produkten på ett säkert, föreskrivet och effektivt sätt. Beakta dessa instruktioner för att undvika faror, reparationskostnader och driftavbrott, samt för att höja produktens tillförlitlighet och livslängd. Bruksanvisningen måste ständigt vara tillgänglig och ska läsas igenom av alla personer som fått i uppdrag att genomföra arbeten vid eller med produkten.

Detta omfattar bl.a.

- manövrering och störningsåtgärder under drift
- tillsyn (skötsel, underhåll)
- transport
- montering
- avfallshantering

Med förbehåll för tekniska ändringar och felaktiga uppgifter.

1.2 Information om upphovsrätt och skydd av den industriella äganderätten

Denna bruksanvisning ska hanteras konfidentiellt. Den får endast ställas till behöriga personers förfogande. Den får endast överräckas till tredje part med skriftligt tillstånd från KEMPER GmbH, som i texten nedan kallas för ”tillverkaren”.

Samtliga underlag skyddas av lagen om upphovsrätt. Vidarebefordran och dupliceringar, även utdragsvis, samt tillämpning av och information om dess innehåll är inte tillåtet, såvida detta inte har tillåtits uttryckligt i skriftlig form.

Lagöverträdelser bestraffas och ger rätt till skadeersättning. Tillverkaren förbehålls alla rättigheter för att utöva sitt kommersiella skydd av den industriella äganderätten.

1.3 Anvisningar för driftansvarig

Bruksanvisningen är en väsentlig beståndsdel av produkten. Driftansvarig är ansvarig för att driftspersonalen beaktar denna bruksanvisning.

Driftansvarig ska komplettera bruksanvisningen med driftinstruktioner utifrån nationella föreskrifter för arbetarskydd och miljöskydd, inkl. information om uppsikts- och underrättelseskyldigheter för att ta hänsyn till särskilda egenskaper i företaget, t.ex. för arbetsorgansation, arbetsförlopp och anvisad driftspersonal. Förutom bruksanvisningen och bindande regleringar för arbetarskydd som gäller i användningslandet och vid användningsplatsen, ska även erkända fackтekniska riktlinjer för säkerhetsmedvetet och fackmässigt arbete beaktas.

Driftansvarig får endast genomföra ändringar eller utföra till- och ombyggnader på produkten som kan påverka säkerheten om tillverkaren har gett sitt tillstånd. Reservdelar som kommer till användning måste uppfylla de tekniska krav som har fastlagts av tillverkaren. Detta kan alltid garanteras vid originalreservdelar.

Endast utbildad eller instruerad driftspersonal får tilldelas för manövrering, underhåll och transport av produkten. Driftspersonalens ansvarsområden för manövrering, underhåll och transport ska fastläggas klart och tydligt.

2 Säkerhet

2.1 Allmänt

Produkten har utvecklats och konstruerats enligt gällande teknisk nivå och erkända säkerhetstekniska föreskrifter. När produkten är i drift kan tekniska faror uppstå för driftspersonalen, eller produkten och andra sakvärden påverkas negativt om produkten

- används av ej utbildad eller ej instruerad driftspersonal
- används på ej avsett vis och/eller
- tillsyn utförs på felaktigt sätt

2.2 Anvisningar om tecken och symboler

⚠ FARA

Denna symbol i kombination med signalordet ”Fara” informerar om en omedelbart hotande fara. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas uppstår dödsolyckor eller mycket allvarliga personskador.

⚠ VARNING

Denna symbol i kombination med signalordet ”Varning” informerar om en möjligtvis farlig situation. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas kan dödsolyckor eller mycket allvarliga personskador uppstå.

⚠ FÖRSIKTIG

Denna symbol i kombination med signalordet ”Försiktig” informerar om en möjligtvis farlig situation. Om denna säkerhetsanvisning inte beaktas kan lätta eller mindre personskador uppstå.

Denna symbol används även för varningsanvisningar för sakskador.

HÄNVISNING

Allmänna anvisningar är enkel vidareförande information som inte varnas för personskador eller sakskador.

1. Uppräkningar av arbetssteg anges som siffror med punkt, där det är viktigt att ordningsföljden beaktas.

- En punkt används för listor av delar i en teckenförklaring eller för anvisningar där ordningsföljden är oviktig.

2.3 Märkningar / skyltar som ska sättas upp av driftansvarig

Driftansvarig är skyldig att vid behov sätta upp ytterligare märkningar och skyltar på produkten och i dess omgivning.

Sådana märkningar och skyltar kan till exempel hänvisa till föreskriften att bära personlig skyddsutrustning.

2.4 Säkerhetsanvisningar för driftspersonal

Innan produkten används ska användaren få information, anvisningar och kurser för att instrueras om avsedd hantering av produkten samt om material och hjälpmedel som kommer till användning.

Produkten får endast användas i tekniskt fullgott skick samt på avsett, säkerhetsmedvetet och riskmedvetet sätt. Denna bruksanvisning måste beaktas. Alla störningar, särskilt de som begränsar säkerheten, måste åtgärdas omedelbart.

Alla personer som fått i uppdrag att genomföra idrifttagning, manövrering eller tillsyn måste ha läst igenom och förstått denna bruksanvisning i sin helhet. Medan arbetet utförs är det för sent. Detta gäller särskilt för driftspersonal som endast arbetar sporadiskt vid produkten.

Bruksanvisningen måste alltid vara tillgänglig i närheten av produkten.

Vi övertar inget ansvar för skador och olyckor som kan härledas till att bruksanvisningen inte har beaktats.

Gällande arbetsmiljöregler samt övriga allmänt erkända säkerhetstekniska och yrkesmedicinska riktlinjer ska beaktas.

Olika ansvarsområden för olika arbetsuppgifter inom underhåll och tillsyn ska bestämmas klart och tydligt, och dessutom beaktas. Detta krävs för att undvika felhandlingar - särskilt i risksituationer.

Driftansvarig förpliktar driftspersonalen resp. underhållspersonalen att bära personlig skyddsutrustning. Detta omfattar särskilt skyddsskor, skyddsglasögon och handskar.

Bär inget utslaget, långt hår, löst sittande kläder eller smycken. Det finns principiellt risk för att fastna någonstans eller för att dras in eller ryckas med av delar som befinner sig i rörelse.

Om säkerhetsrelevanta förändringar uppstår på produkten, ska arbetet omedelbart ställas in och spärras. Informera behörig avdelning/person om incidenten.

Arbeten på produkten får endast utföras av pålitlig och utbildad driftspersonal. Beakta lagstadgad minimiålder.

Driftspersonal som utbildas, lärs upp, instrueras eller som genomgår en allmän utbildning får endast arbeta vid produkten under ständig uppsikt av en erfaren person.

2.5 Säkerhetsanvisningar för tillsyn / störningsåtgärder

Service- och underhållsdörrar måste alltid vid fritt åtkomliga.

Omrustnings-, underhålls- och reparationsarbeten samt störningsåtgärder får endast genomföras efter att produkten har kopplats ifrån.

Skruvförband som har lossats i samband med underhålls- och reparationsarbeten ska alltid dras åt igen. Om detta föreskrivs, ska relevanta skruvar dras åt med en momentnyckel.

Särskilt anslutningar och skruvförband ska skyddas mot nedsmutsning eller skötselmedel vid början av underhåll, reparation eller skötsel.

Föreskrivna frister eller sådana frister som anges i bruksanvisningen för återkommande kontroller och inspektioner ska beaktas.

Innan delarna demonteras ska de märkas utgående ifrån hur de hör samman.

2.6 Anvisningar för särskilda typer av fara

3 Produktinformation

3.1 Funktionsbeskrivning

Produkten är avsedd för automatisk inkoppling och frånkoppling av ett anslutet sugsystem.

Produkten består av en start-stopp-sensor med anslutningskabel.

Den ansluts till ett sugsystem med anslutningskabeln. Start-stopp-sensorn fixeras vid jordkabeln för ett svetsaggregat.

Så snart en svetsning påbörjas, identifierar start-stopp-sensorn det elektriska magnetfältet från kabeln genom vilken strömmen flödar.

Vid ett tillräckligt starkt magnetfält kommer det anslutna sugsystemet att kopplas in. Efter avslutad svetsning kopplas produkten ifrån efter en inställbar efterkörningstid.

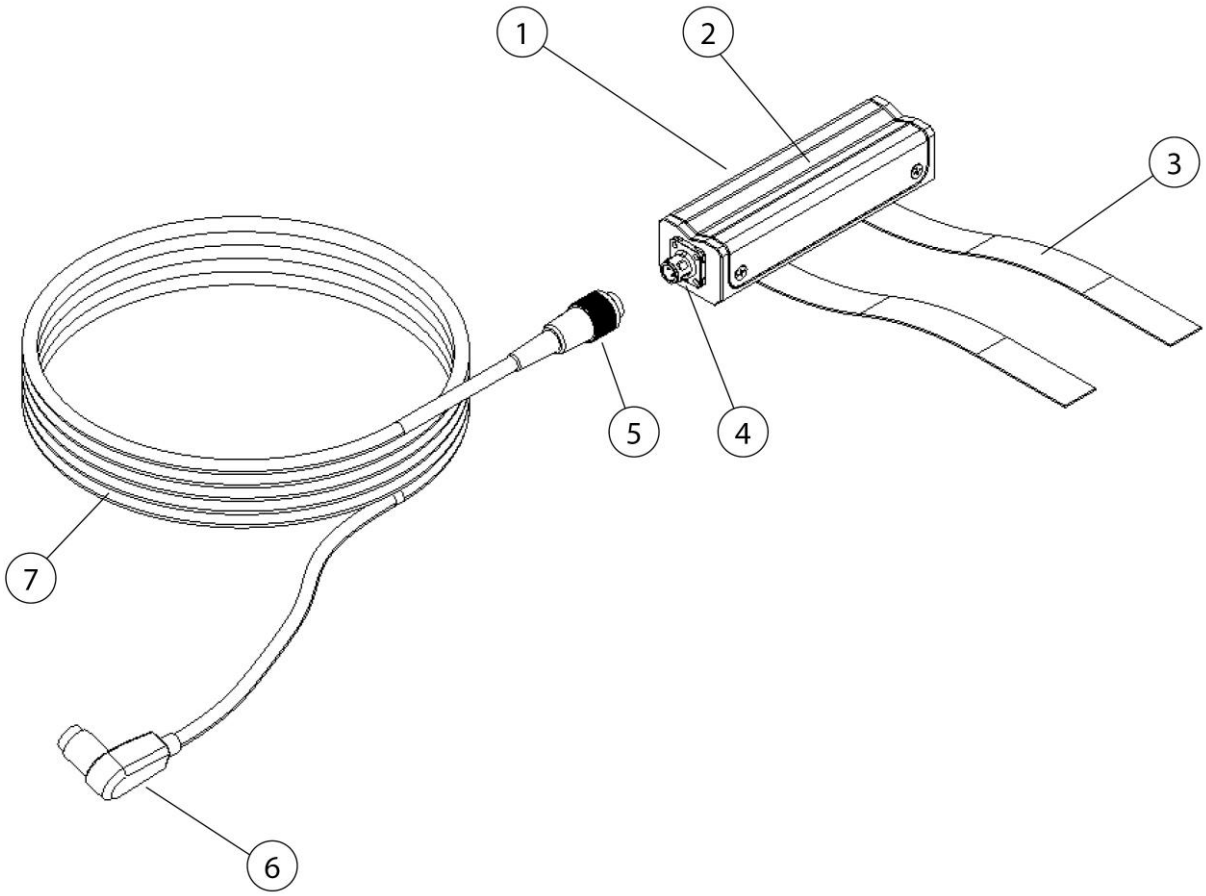


Bild 25: Produktbeskrivning

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Start-stopp-sensor	5	Anslutningsuttag
2	Kabelspår	6	Anslutningskontakt – för anslutning till sugsystemet
3	Kardborreband (2 st)	7	Anslutningskabel 5 m [196,9 inch]
4	Anslutningskontakt		

Tab. 49: Produktbeskrivning

3.2 Avsedd användning

Produkten är avsedd för den metallbearbetande industrin.

Produkten är en tillsatsutrustning med syfte att utöka / optimera ett befintligt sugsystem.

Den används till behovsanpassad in- och frånkoppling av sugsystemet.

I tekniska data anges måtten och ytterligare information om produkten som måste beaktas.

HÄNVISNING

Beakta uppgifterna i kapitel ”Tekniska data” och iaktta dem tvunget.

Avsedd användning omfattar även att följande anvisningar beaktas

- kring säkerhet
- kring manövrering och styrning
- kring tillsyn och underhåll

som beskrivs i denna bruksanvisning.

En användning som avviker från detta, eller som sträcker sig därutöver, definieras som ej avsedd användning. Driftansvarig för produkten är ensamt ansvarig för skador som resulterar från sådan användning. Detta gäller även för egenmäktiga ändringar på produkten.

3.3 Rimligen förutsebar felaktig användning

Under förutsättning att den avsedda användningen beaktas är inga rimligen förutsebara felaktiga användningar möjliga med produkten, som kan leda till farliga situationer med personskador.

- Välj en installationsplats som inte hindrar någon i sitt arbetsområde.
- Beakta produktens prestandadata. Se kapitel ”Tekniska data”.

Produkten är INTE avsedd för följande användningar.

Drift är förbjuden i följande områden:

- utanför byggnader. Produkten är inte väderbeständig.

Produkten:

- får inte användas till förvaring av föremål eller vätskor.
- får inte utsättas för direkta vattenstrålar.

3.4 Märkningar och skyltar på produkten

Olika märkningar och skyltar finns på produkten. Om dessa är skadade eller saknas måste de omgående ersättas med nya märkningar och skyltar vid samma position.

Driftansvarig är skyldig att vid behov sätta upp ytterligare märkningar och skyltar på produkten och i dess omgivning.

Sådana märkningar och skyltar kan till exempel hänvisa till föreskriften att bära personlig skyddsutrustning.

I det aktuella användarlandet kan ytterligare erforderliga säkerhetsanvisningar och symboler enligt gällande lagstiftning beställas från tillverkaren.

3.5 Kvarstående risk

Även om alla säkerhetsbestämmelser beaktas återstår ändå en kvarstående risk när produkten är i drift, vilket beskrivs nedan.

Alla personer som arbetar vid eller med produkten måste känna till denna kvarstående risk och följa anvisningarna som förhindrar att kvarstående risker leder till olyckor eller skador.

4 Transport och lagring

4.1 Transport

HÄNVISNING

Produkten:

- får endast transporteras i originalförpackningen.
- får inte tappas i marken.
- ska skyddas mot fukt.

4.2 Lagring

Produkten bör lagras i sin originalförpackning vid en omgivningstemperatur mellan
-20 °C till +50 °C [68 °F till 122 °F] på en torr och ren plats. Förpackningen får inte belastas av andra föremål.

5 Montering

5.1 Packa upp och montera produkten

HÄNVISNING

När ev. tillsatsprodukter monteras ska bifogade anvisningar följas.

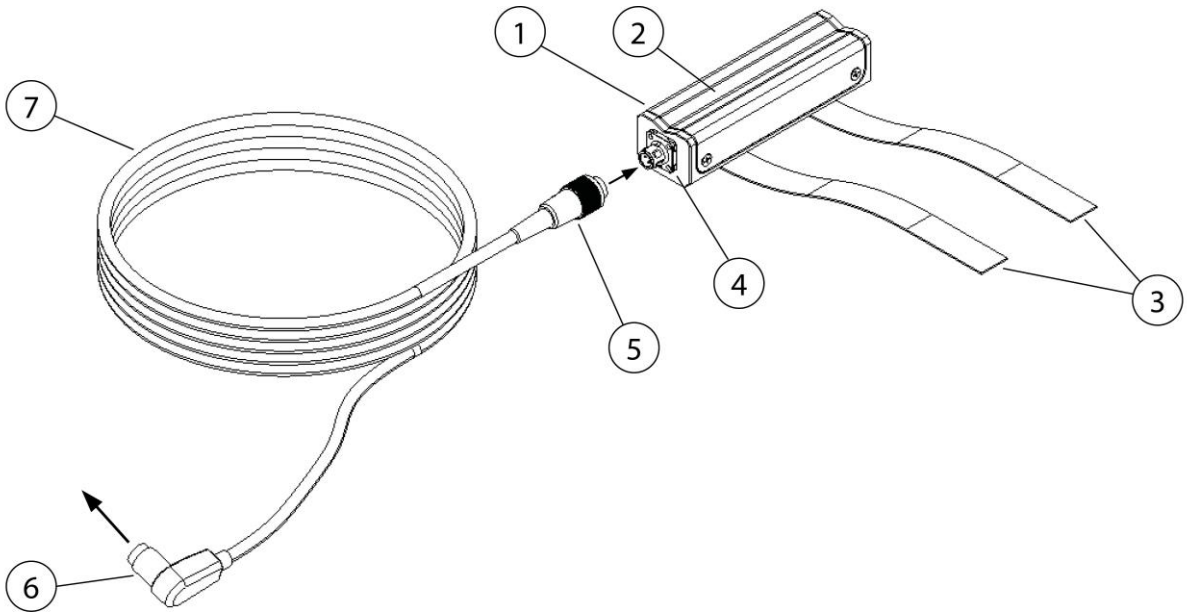


Bild 26: Montering

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Start-stopp-sensor	5	Anslutningsuttag
2	Kabelspår	6	Anslutningskontakt – för anslutning till sugsystemet
3	Kardborreband (2 st)	7	Anslutningskabel (5 m)
4	Anslutningskontakt		

Tab. 50: Montering

Genomför monteringen på följande sätt:

1. Anslut anslutningskabeln (pos. 7) till start-stopp-sensorn (pos. 1), dvs. anslutningsuttaget (pos. 5) ska anslutas med anslutningskontakten (pos. 4) vid start-stopp-sensorn.

2. Anslut anslutningskabeln (pos. 7) till sugsystemet, dvs. anslutningskontakten (pos. 6) ska sättas in i det avsedda anslutningsuttaget på sugsystemet.

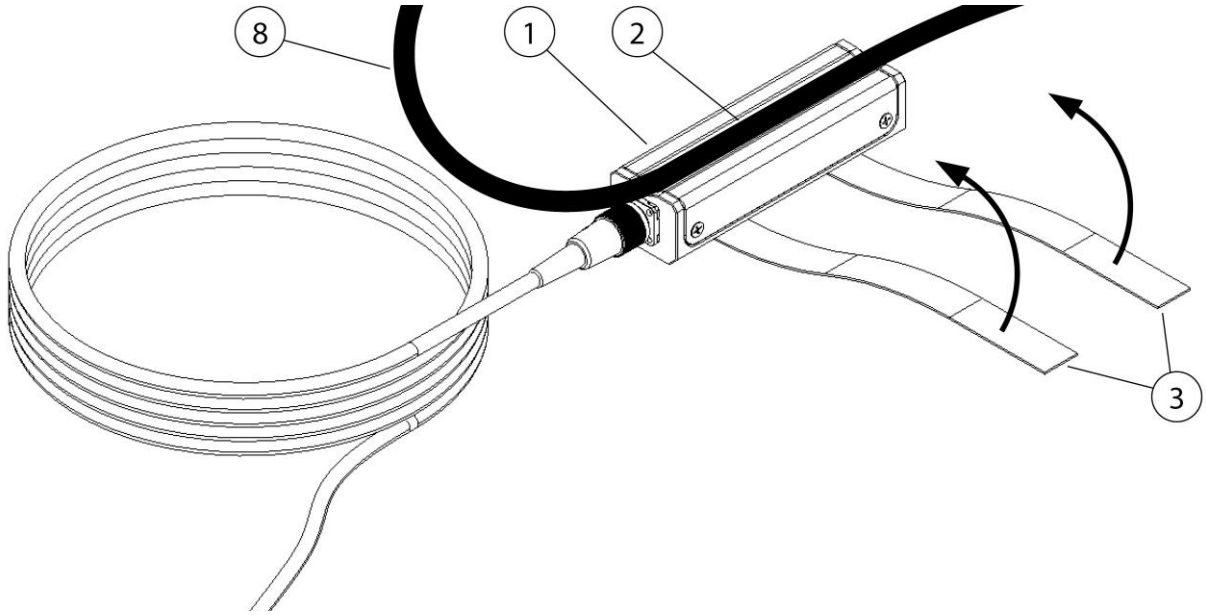


Bild 27: Montering

Pos.	Beteckning	Pos.	Beteckning
1	Start-stopp-sensor	3	Kardborreband
2	Kabelspår	8	Jordkabel - svetsaggregat

Tab. 51: Montering

3. Fäst jordkabeln för svetsaggregatet (pos. 8) på start-stopp-sensorn (pos. 1). Lägg jordkabeln (pos. 8) i kabelspåret (pos. 2) och fixera med 2 st kardborreband (pos. 3).

6 Användning

Alla personer som är sysselsatta med användning, underhåll eller reparation av produkten måste noggrant läsa igenom denna bruksanvisning samt anvisningar för ev. tillsats- och tillbehörsprodukter, och ha förstått all information som ges.

6.1 Driftspersonalens kvalifikation

Driftansvarig för produkten får endast anvisa sådana personer med självständig användning av produkten som känner till denna arbetsuppgift.

Personer som känner till denna uppgift har instruerats inför aktuell arbetsuppgift och känner till bruksanvisningen och relevanta företagsinterna anvisningar.

Produkten bör endast användas av utbildad och instruerad driftspersonal. Detta krävs för att samtliga medarbetare ska kunna utföra sina uppgifter på ett säkerhets- och faromedvetet arbetssätt.

6.2 Idrifttagning

⚠ VARNING

Fara om produkten befinner sig i felaktigt skick.

Inför idrifttagning måste produkten ha monterats komplett. Se kapitel ”Montering”.

1. Koppla in sugsystemet och svetsaggregatet som redan installerats vid installationsplatsen.
2. Starta svetsningen så att fläkten i det anslutna sugsystemet startar.
3. Efter avslutad svetsning kopplas fläkten i sugsystemet ifrån efter en inställbar efterkörningstid.

Om en störning har uppstått, se kapitel ”Störningsåtgärder”.

7 Tillsyn

De anvisningar som anges i detta kapitel ska uppfattas som minimikrav. Beroende på rådande driftvillkor kan ytterligare anvisningar vara nödvändiga för att hålla produkten i ett optimalt skick.

De underhålls- och reparationsarbeten som beskrivs i detta kapitel får endast utföras av driftansvarigs särskilt utbildade reparationspersonal.

Erforderliga reservdelar måste uppfylla de tekniska krav som har fastlagts av tillverkaren.

Detta kan alltid garanteras vid originalreservdelar.

Vidtag åtgärder för en säker och miljövänlig avfallshantering av driftvätskor och utbytesdelar.

Vid tillsynsarbeten ska de säkerhetsanvisningar som anges i denna bruksanvisning beaktas.

7.1 Skötsel

Skötseln av produkten begränsas i väsentlig mån till rengöring av produktens alla ytor samt, om förhanden, kontroll av filterinsatserna.

Beakta varningsanvisningarna som anges i kapitel ”Säkerhetsanvisningar för tillsyn och störningsåtgärder”.

HÄNVISNING

Rengör inte produkten med tryckluft. Detta kan leda till att stoftpartiklar eller smutspartiklar hamnar i omgivningsluften.

En lämplig skötsel bidrar till att hålla produkten i funktionsdugligt skick under längre tid.

Beakta följande för en optimal skötsel och rengöring av pulverlackerade ytor:

- Rengör produkten noggrant varje månad eller vid behov.
- Rengör produktens yttre ytor med en lämplig industridammsugare av stoftklass H eller torka av med en fuktig duk/industrivadd.
- Vid svår smuts kan normalt hushållsrengöringsmedel användas. Undvik att gnida kraftigt.
- Använd inga repande, abrasiva medel.
- Använd inga sura eller starkt alkaliska rengöringsmedel.
- Använd inga organiska lösningsmedel som innehåller ester, keton, alkohol, kolväten eller liknande.

7.2 Kontrollera varje dag före arbetets början

Kontroll	Anvisningar
Kontrollera anslutningskabeln och stickkontakten på skador	Informera behörig elinstallatör vid behov
Kontrollera brytare / knappar (om förhanden) på skador	Informera behörig elinstallatör vid behov
Kontrollera produkten på skador	Reparera eller byt ut skadade delar

Tab. 52: Kontroller varje dag

7.3 Störningsåtgärder

Störning	Orsak	Hänvisning
Produkt utan funktion	Anslutningskabeln har inte anslutits rätt till start-stopp-sensorn	Kontrollera stickanslutningen
	Anslutningskabeln har inte anslutits rätt till sugsystemet	Kontrollera stickanslutningen
	Anslutningskabeln defekt, kabelbrott	Låt en behörig elinstallatör kontrollera
	Sugsystemet har kopplats in	Koppla in sugsystemet
	Jordkabeln för svetsaggregatet har inte fixerats rätt på start-stopp-sensorn	Se kapitel ”Montering”.

Tab. 53: Störningsåtgärder

8 Avfallshantering

⚠ VARNING

Hudkontakt med svetsrök osv kan leda till hudirritationer hos känsliga personer.

Demonteringsarbeten på produkten får endast utföras av utbildad och behörig specialiserad personal med hänsyn till gällande säkerhetsanvisningar och gällande arbetsmiljöregler.

Risk för allvarliga hälsoskador på andningsorgan och luftvägar.

Använd skyddskläder, handskar och ett andningsskyddssystem med fläkt för att undvika kontakt med och inandning av stoftpartiklar.

Undvik att farliga stoftpartiklar släpps ut vid demonteringsarbeten så att personer i omgivningen inte löper risk att skadas.

⚠ FÖRSIKTIG

Vid alla arbeten vid och med produkten måste lagstadgade skyldigheter för att undvika avfall samt för föreskriven återanvändning/bortskaffning iakttas.

8.1 Plaster

Ev. plastmaterial som kommer till användning ska sorteras i största möjliga mån. Plastmaterial ska sorteras med hänsyn till lagstadgade krav.

8.2 Metaller

Ev. metaller som kommer till användning ska källsorteras och avfallshanteras.
Avfallshanteringen ska genomföras av ett härför auktoriserat bolag.

8.3 Filterelement

Filterelement som kommer till användning ska sorteras med hänsyn till lagstadgade krav.

9 Bilaga

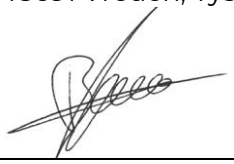
9.1 EG-försäkran om överensstämmelse

Beteckning:	Tillsatsutrustning
Serie:	Start-Stopp-Automatik
Typ:	**94102701, 94102702** (ev. avvikande artikelnummer vid annan produktvariant.)
Maskin-ID:	Se typskylt i den främre delen av denna bruksanvisning.
	Produkten har utvecklats, konstruerats och tillverkats i överensstämmelse med tillämpliga EG-direktiv. 2006/42/EG - Maskindirektiv
	Produkten uppfyller därutöver bestämmelserna i 2014/30/EU - EMC-direktivet 2011/65/EU- RoHS-direktivet
	På eget ansvar av
Firma:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:
EN ISO 12100:2010 Maskinsäkerhet - Allmänna konstruktionsprinciper
EN 60204-1:2018 Maskinsäkerhet - Maskiners elutrustning
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet - Immunitet
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet - Emission

En komplett lista över tillämpade standarder, direktiv och specifikationer finns hos tillverkaren. Bruksanvisningen som hör till produkten är förhanden.
Ytterligare information:
Försäkran om överensstämmelse upphör att gälla vid ej avsedd användning samt vid konstruktiva ändringar som inte har bekräftats i skriftlig form av oss som tillverkare.

Marcel Kusche är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Tyskland



Vreden, 17.05.2024		VD
Ort, datum	B. Kemper	Information om undertecknad

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

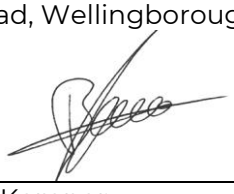
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Tekniska data

Benämning	Typ	
Grunddata	94102702	94102704
Strömavkänningsområde	30 – 400 A/ AC/DC	
Inkopplingstid	100 %	
Kapslingsklass	IP 42	
Tillåten omgivningstemperatur	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Mått	Se måttblad	
Vikt	0,5 kg [1,1 lb.]	
Anslutningskabel	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 54: Tekniska data

9.4 Måttblad

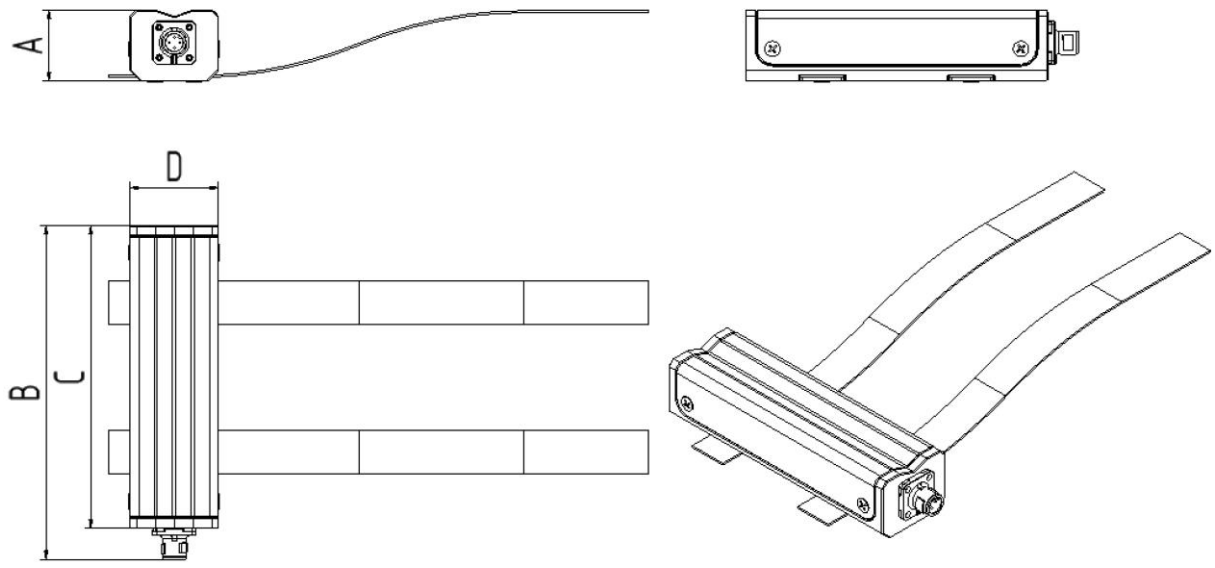


Bild 28: Måttblad

Symbol	**Mått**	**Symbol**	**Mått**
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 55: Mått-tabell

9.5 Reservdelar och tillbehör

Löp-nr.	Beteckning	Art.-nr.
1	Anslutningskabel 5 m [196,9 inch]	1241611
2	Anslutningskabel 10 m [393,7 inch]	1241610
3	Start-stopp-automatik med 5 m [196,9 inch] anslutningskabel	94102702
4	Start-stopp-automatik med 10 m [393,7 inch] anslutningskabel	94102701

Tab. 56: Reservdelar och tillbehör

1 Algemeen ..... - 159 -
1.1 Inleiding ..... - 159 -
1.2 Richtlijnen over copyright en auteursrechten ..... - 159 -
1.3 Richtlijnen voor de operator ..... - 159 -
2 Veiligheid ..... - 161 -
2.1 Algemeen ..... - 161 -
2.2 Richtlijnen bij tekens en symbolen ..... - 161 -
2.3 Door d exploitant aan te brengen markeringen / bordjes ..... - 162 -
2.4 Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker ..... - 162 -
2.5 Veiligheidsinstructies voor onderhoud/ probleemoplossing ..... - 163 -
2.6 Opmerkingen over speciale soorten gevaar ..... - 163 -
3 Productinformatie ..... - 164 -
3.1 Functiebeschrijving ..... - 164 -
3.2 Beoogd gebruik ..... - 165 -
3.3 Redelijkerwijs voorzienbaar foutief gebruik ..... - 166 -
3.4 Markeringen en bordjes op het product ..... - 166 -
3.5 Resterend risico ..... - 166 -
4 Transport en opslag ..... - 168 -
4.1 Transport ..... - 168 -
4.2 Opslag ..... - 168 -
5 Montage ..... - 169 -
5.1 Uitpakken en montage van het product ..... - 169 -
6 Gebruik ..... - 171 -
6.1 Kwalificatie van de operators ..... - 171 -
6.2 Inbedrijfstelling ..... - 171 -
7 Onderhoud ..... - 172 -
7.1 Service ..... - 172 -
7.2 Dagelijkse controles vóór de aanvang van het werk ..... - 173 -
7.3 Problemen oplossen ..... - 173 -
8 Verwijdering ..... - 174 -
8.1 Kunstoffen ..... - 174 -
8.2 Metalen ..... - 174 -
8.3 Filterelementen ..... - 174 -

9 Bijlage ..... - 175 -
9.1 EG-conformiteitsverklaring ..... - 175 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 176 -
9.3 Technische gegevens ..... - 177 -
9.4 Maatblad ..... - 177 -
9.5 Reserveonderdelen en toebehoren ..... - 178 -

1 Algemeen

1.1 Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing moet nauwgezet worden nageleefd om het naar behoren en veilig functioneren van het product te kunnen garanderen.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te gebruiken. Door de gebruiksaanwijzing na te leven, worden gevaren vermeden, reparatiekosten en uitvaltijd verminderd, de betrouwbaarheid verbeterd en de levensduur van het product verlengd. De gebruiksaanwijzing moet constant beschikbaar zijn en moet door elke persoon die aan of met het product werkt, worden gelezen en gebruikt.

Hiertoe behoren onder andere:

- de bediening en oplossing van problemen tijdens de werking,
- de instandhouding (reinigen, onderhoud),
- het transport,
- de montage,
- de verwijdering.

Technische wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

1.2 Richtlijnen over copyright en auteursrechten

Deze gebruiksaanwijzing moet als vertrouwelijk behandeld worden. Het mag alleen voor bevoegde personen toegankelijk gemaakt worden. Het mag aan derden uitsluitend met schriftelijke toestemming van KEMPER GmbH overgedragen worden.

Alle documenten zijn auteursrechtelijk beschermd. Het is niet toegestaan de documenten (gedeeltelijk) over te dragen en te dupliceren of de inhoud ervan te gebruiken en te communiceren. Behalve wanneer dat uitdrukkelijk schriftelijk is toegestaan.

Overtredingen zijn strafbaar en verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten om industriële eigendomsrechten uit te oefenen, zijn voorbehouden aan de fabrikant.

1.3 Richtlijnen voor de operator

De gebruiksaanwijzing vormt een integraal onderdeel van het product. De exploitant zorgt ervoor dat het bedienende personeel op de hoogte is van deze handleiding.

De exploitant dient de gebruiksaanwijzing op basis van nationale voorschriften inzake ongevallenpreventie en milieubescherming met bedieningsinstructies aan te vullen, inclusief informatie over toezicht- en rapportageverplichtingen. Daarbij moet rekening worden gehouden met

operationele bijzonderheden, zoals de arbeidsorganisatie, werkprocessen en het ingezette personeel. Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land en plaats van het gebruik van de machine geldende regelgeving voor de ongevallenpreventie moeten ook de erkende technische regels voor veilig en vakkundig omgaan in acht genomen worden.

De exploitant mag geen modificaties, toevoegingen of omzettingen aan het product uitvoeren zonder dat de fabrikant daar zijn goedkeuring voor heeft gegeven, aangezien dat de veiligheid kan beïnvloeden! De te gebruiken reserveonderdelen moeten aan de door de fabrikant gespecificeerde technische vereisten voldoen. Dit is bij originele reserveonderdelen altijd gewaarborgd.

Alleen getraind of geïnstrueerd personeel mag het product bedienen, onderhouden en transporteren. De verantwoordelijkheden van het personeel dat het product bedient, onderhoudt en transporteert, dienen duidelijk te worden vastgelegd.

2 Veiligheid

2.1 Algemeen

Het product is ontwikkeld en gebouwd volgens de laatste stand der techniek en conform de erkende veiligheidsregels. Het gebruik van het product kan tot technische risico's voor de gebruiker of schade aan het product of aan andere eigendommen leiden, als het:

- bediend wordt door ongeschoold en niet geïnstrueerd personeel,
- niet wordt gebruikt zoals is bedoeld en/of
- onjuits wordt onderhouden.

2.2 Richtlijnen bij tekens en symbolen

⚠ GEVAAR

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Gevaar' wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat overlijden of ernstig letsel tot gevolg hebben.

⚠ WAARSCHUWING

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Waarschuwing' wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat overlijden of ernstig letsel tot gevolg hebben.

⚠ LET OP

Dit symbool in combinatie met het signaalwoord 'Let op' wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als de veiligheidsinstructies niet worden nageleefd, kan dat lichte verwondingen tot gevolg hebben.
Kan ook worden gebruikt om te waarschuwen voor schade aan eigendommen.

INFORMATIE

De algemene instructies zijn eenvoudige extra informatie die niet voor persoonlijk letsel of materiële schade waarschuwen.

1. De opsommingen van de actiestappen zijn gemarkeerd als getallen met een punt, waarbij de volgorde van belang is.
- Met behulp van bulletpunten worden onderdelen in een legenda of voor instructies opgesomd, waarvan de volgorde onbelangrijk is.

2.3 Door d exploitant aan te brengen markeringen / bordjes

De exploitant is verplicht om, indien nodig, extra markeringen en bordjes op het product en in zijn directe omgeving aan te brengen.

Dergelijke markeringen en bordjes kunnen bijvoorbeeld verwijzen naar het verplicht dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.

2.4 Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker

Voordat het product wordt gebruikt, dient de gebruiker van het product te worden geïnstrueerd over de omgang met het product en de materialen en over de apparatuur die daarbij worden ingezet. Dat geschiedt middels informatie, instructies en training.

Het product mag alleen worden gebruikt als het zich in een technisch perfecte staat bevindt, en moet in overeenstemming met het beoogde gebruik, op een veiligheidsbewuste en risicobewuste manier, met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing, worden gebruikt! Alle storingen en met name degene die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, moeten onmiddellijk verholpen worden!

Elke persoon die het product in gebruik neemt, bedient of onderhoudt, moet deze handleiding volledig hebben gelezen en begrepen. Tijdens de werking van het toestel is het al te laat. Dat geldt in het bijzonder voor personeel dat slechts af en toe aan of met het product werkt.

De gebruiksaanwijzing moet altijd binnen handbereik van het product liggen.
Voor eventuele schade en ongevallen veroorzaakt door de niet naleving van deze gebruiksaanwijzing wordt er geen aansprakelijkheid genomen.

De desbetreffende voorschriften voor ongevallenpreventie, evenals de overige algemeen aanvaarde veiligheidstechnische regels en de regels voor de gezondheid op het werk moeten worden opgevolgd.

De verantwoordelijkheid voor de verschillende activiteiten op het gebied van onderhoud en service dienen duidelijk te worden vastgelegd en nageleefd. Dat is de enige manier om fouten te voorkomen, vooral in gevaarlijke situaties.
De exploitant moet het bedienings- en onderhoudspersoneel verplichten tot het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Dat zijn vooral veiligheidsschoenen, veiligheidsbril en handschoenen.

Geen onbedekt , lang haar, geen losse kleding of sieraden! In principe bestaat er een gevaar om ergens te blijven hangen of met de bewegende delen meegetrokken of -gesleept te worden!
Als er veiligheidsrelevante wijzigingen aan het product optreden, dient u

het gebruik ervan onmiddellijk te stoppen en te beveiligen en dit aan de verantwoordelijke afdeling/persoon te melden!

Werkzaamheden aan het product mogen alleen worden uitgevoerd door betrouwbaar, opgeleid personeel. Let op de wettelijk toegelaten minimumleeftijd!

Personeel dat moet worden opgeleid, ingewerkt, geïnstrueerd of dat stage volgt, mag alleen onder constant toezicht van een ervaren persoon aan of met het product werken!

2.5 Veiligheidsinstructies voor onderhoud/ probleemoplossing

Service- en onderhoudsdeuren moeten te allen tijde vrij toegankelijk zijn.

Alleen als het product is uitgeschakeld, mogen onderhouds- en reparatiewerkzaamheden evenals probleemoplossing worden uitgevoerd.

De bij de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden losgemaakte schroefverbindingen altijd terug vastdraaien! Indien voorgeschreven, de daarvoor voorziene schroeven met de draaimomentsleutel vastdraaien.

Met name aansluitingen en schroefverbindingen aan het begin van de onderhouds-/reparatie-/schoonmaakbeurt ontdoen van vuil of schoonmaakmiddelen.

Leef de in de gebruiksaanwijzing voorgeschreven of aangegeven perioden voor herhaalde controles en inspecties na.

Markeer de onderdelen vóór het demonteren, zodat u precies weet waar ze horen.

2.6 Opmerkingen over speciale soorten gevaar

3 Productinformatie

3.1 Functiebeschrijving

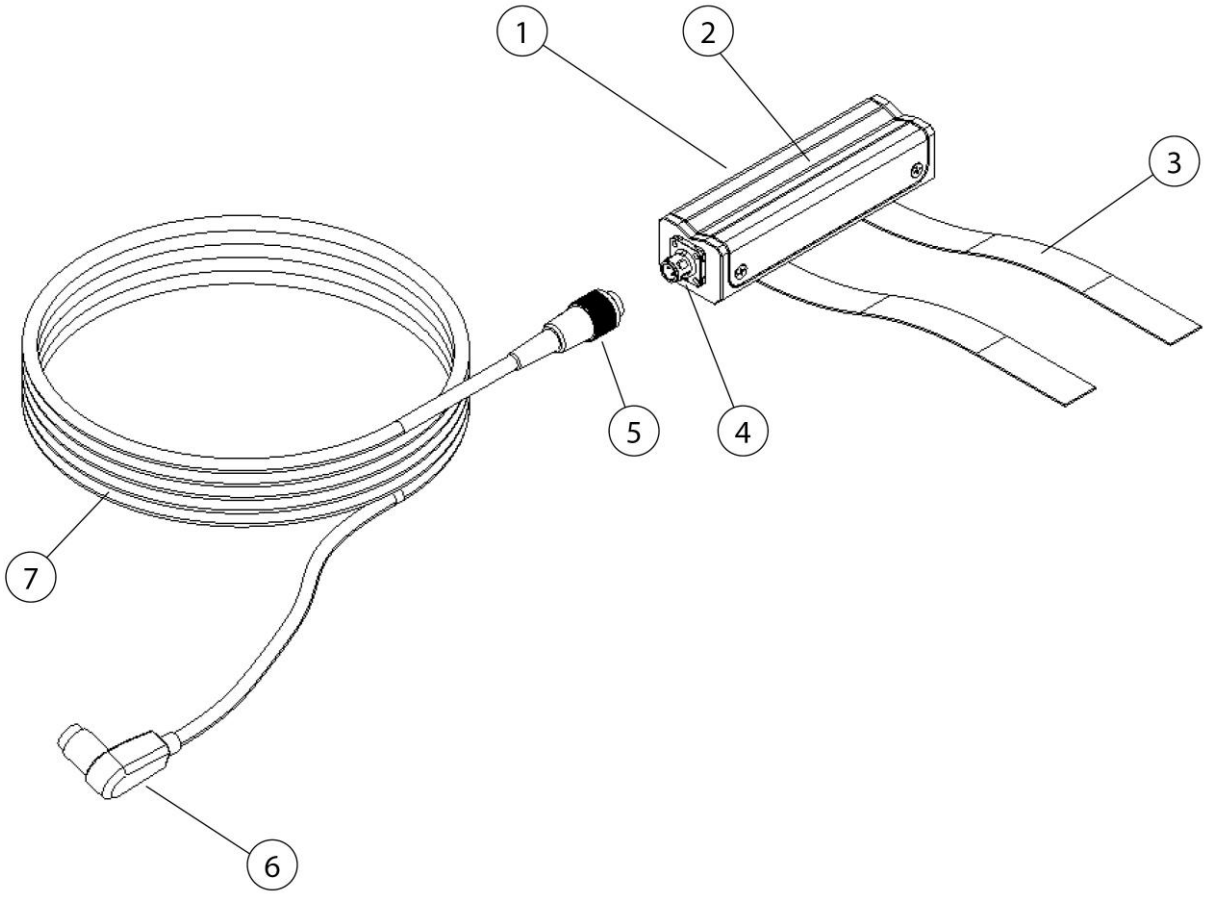
Het product wordt gebruikt om een aangesloten afzuigsysteem automatisch in en uit te schakelen.

Het product bestaat uit een start/stop-sensor met een aansluitkabel.

Het product wordt met de aansluitkabelop een afzuigsysteem aangesloten. De start/stop-sensor wordt bevestigd aan de massakabel van een lasapparaat.

Zodra een lasproces wordt gestart, detecteert de start/stop-sensor het elektrische magneetveld van de stroomvoerende kabel.

Als het magneetveld sterk genoeg is, schakelt het aangesloten afzuigsysteem in. Nadat het lasproces voltooid is, schakelt het afzuigsysteem weer uit na een vooraf ingestelde nadraaitijd.



Afb. 29: Productbeschrijving

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	start-stop-sensor	5	Aansluitpoort
2	Kabelopname	6	Connector – voor het aansluiten op een afzuigsysteem
3	Klittenband (2 x)	7	Aansluitkabel 5 meter [196,9 inch]
4	Connector		

Tab. 57: Productbeschrijving

3.2 Beoogd gebruik

Het product is bestemd voor de metaalverwerkende industrie.

Het product is een toebehoren voor de uitbreiding/optimalisering van een bestaand afzuigsysteem.

Het wordt gebruikt om het afzuigsysteem naar behoefte in en uit te schakelen.

In de specificaties vindt u de afmetingen en verdere details over het product die gevolgd moeten worden.

INFORMATIE

Neem de specificaties in het hoofdstuk “Technische gegevens” in acht en volg ze op.

Bij het gebruik volgens het beoogde doel behoort ook de naleving van de aanwijzingen voor

- de veiligheid,
- de bediening en besturing,
- de reparatie en onderhoud,

die in deze gebruiksaanwijzing beschreven worden.

Elk ander of verder gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik. Alleen de exploitant van het product is aansprakelijk voor de hieruit voortvloeiende schade. Dit geldt ook voor ongeautoriseerde wijzigingen aan het product.

3.3 Redelijkerwijs voorzienbaar foutief gebruik

Als het product wordt gebruikt zoals bedoeld is, zal het product geen aanleiding geven tot redelijkerwijs te voorzien verkeerd gebruik dat tot gevaarlijke situaties met lichamelijk letsel kan leiden.

- De plaats van opstelling zodanig kiezen, dat het product niemand hindert in zijn werkgebied.
- De prestatiegegevens van het product in acht nemen. Zie hoofdstuk “Technische gegevens”.

Het product is NIET bedoeld voor de volgende toepassingen.

Het gebruik is verboden in gebieden:

- Buitenshuis. Het product is niet weerbestendig.

Her product:

- Niet gebruiken als opbergplaats voor voorwerpen of vloeistoffen.
- Niet blootstellen aan een directe waterstraal.

3.4 Markeringen en bordjes op het product

Er zijn verschillende markeringen en bordjes op het product bevestigd. Als die worden beschadigd of verwijderd, moeten ze op dezelfde plek onmiddellijk worden vervangen door nieuwe exemplaren.

De exploitant is verplicht om, indien nodig, extra markeringen en bordjes op het product en in zijn directe omgeving aan te brengen.

Dergelijke markeringen en bordjes kunnen bijvoorbeeld verwijzen naar het verplicht dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.

In het land van gebruik land kunnen aanvullende vereiste veiligheidsinstructies en pictogrammen door de fabrikant worden verstrekt om te voldoen aan de toepasselijke wetgeving.

3.5 Resterend risico

Zelfs als alle veiligheidsvoorschriften worden nageleefd, blijven de hieronder beschreven restrisico´s aanwezig als het product wordt gebruikt.

Alle personen die aan en met het product werken, moeten van dit restrisico op de hoogte zijn gebracht en moeten de instructies volgen om te voorkomen dat deze restrisico's tot ongevallen of schade leiden.

4 Transport en opslag

4.1 Transport

INFORMATIE

Her product:

- Alleen in de originele verpakking transporteren.
- Niet laten vallen.
- Tegen vocht beschermen.

4.2 Opslag

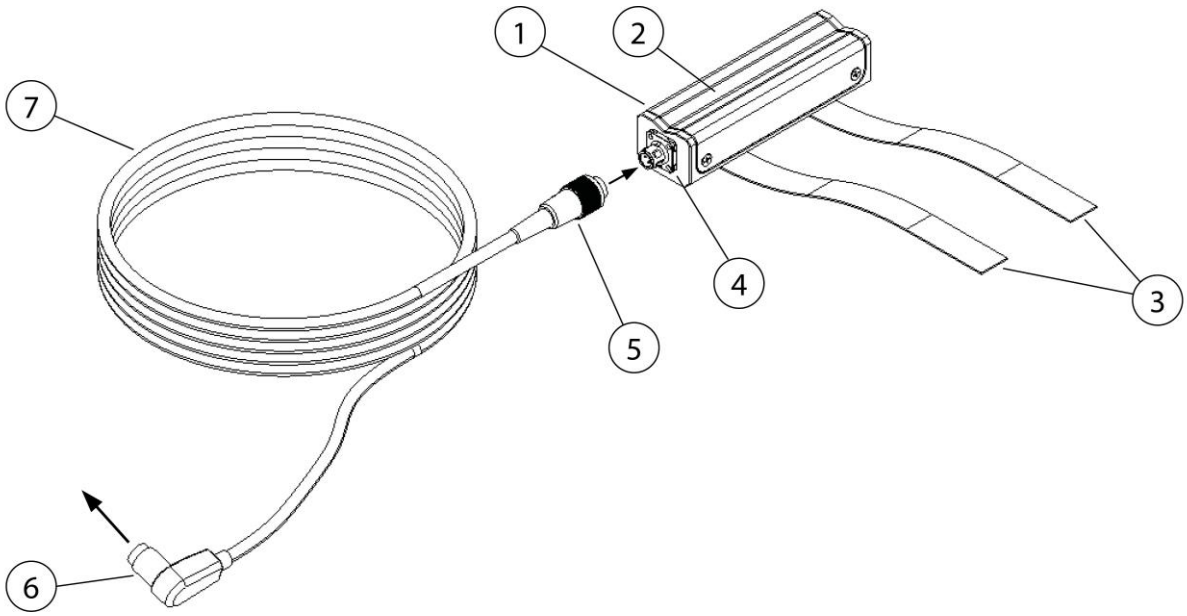
Het product moet in zijn originele verpakking bij een omgevingstemperatuur van
-20 °C tot +50°C, op een droge en schone plaats, opgeslagen worden. De verpakking mag daarbij niet door andere voorwerpen worden belast.

5 Montage

5.1 Uitpakken en montage van het product

INFORMATIE

Bij de montage van de eventueel verkrijgbare aanbouwproducten dienen de bijgevoegde handleidingen gevolgd te worden.



Afb. 30: Montage

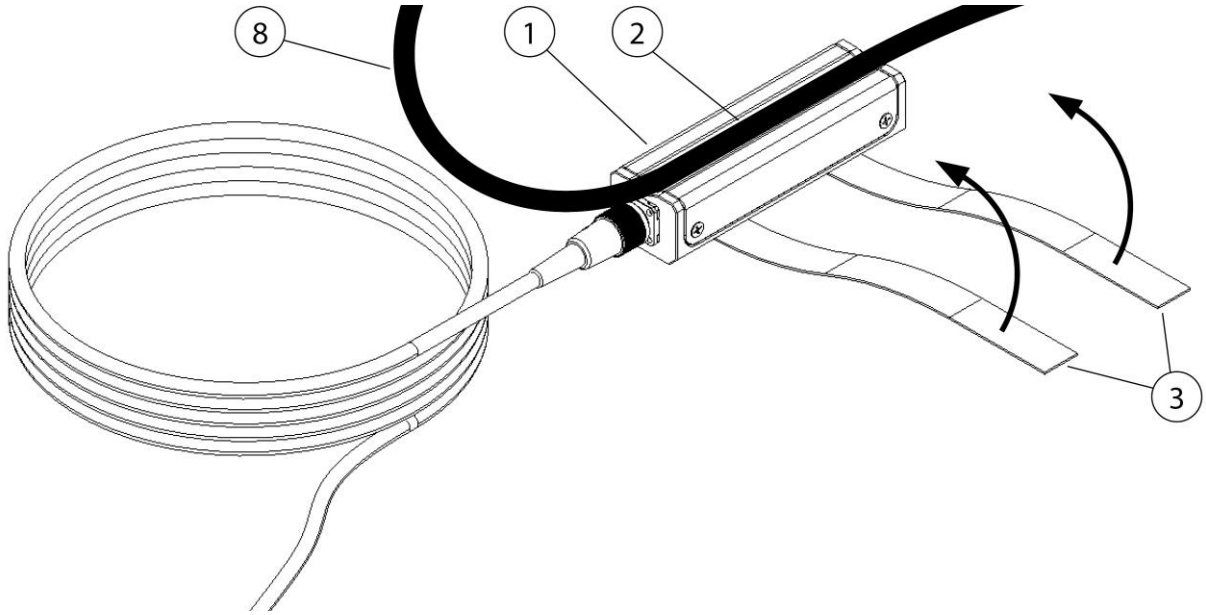
Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	start-stop-sensor	5	Aansluitpoort
2	Kabelopname	6	Connector – voor het aansluiten op het afzuigsysteem
3	Klittenband (2 x)	7	Aansluitkabel (5 meter)
4	Connector		

Tab. 58: Montage

Voer de montage als volgt uit:

1. De aansluitkabel (pos. 7) aansluiten op de start/stop-sensor (pos. 1) door de aansluitpoort (pos. 5) te verbinden met de connector (pos. 4) van de start/stop-sensor.

2. De aansluitkabel (pos. 7) aansluiten op het afzuigsysteem door de connector (pos. 6) in de daarvoor bestemde aansluipoort van het afzuigsysteem te steken.



Afb. 31: Montage

Pos.	Benaming	Pos.	Benaming
1	start-stop-sensor	3	Klittenband
2	Kabelopname	8	Massakabel – lasapparaat

Tab. 59: Montage

3. De massakabel van het lasapparaat (pos. 8) aan de start/stop-sensor (pos. 1) bevestigen. Daarvoor de massakabel (pos. 8) in de kabelopname (pos. 2) plaatsen en met de 2 x klittenbandstrips (pos. 3) vastmaken.

6 Gebruik

Elke persoon die betrokken is bij het gebruik, het onderhoud en de reparatie van het product moet deze handleiding en de instructies voor eventuele hulpstukken en accessoires hebben gelezen en begrepen.

6.1 Kwalificatie van de operators

De exploitant van het product mag alleen personen die vertrouwd zijn met deze taak, het product zelfstandig laten gebruiken.

Met deze opdracht vertrouwd zijn, omvat ook dat de betreffende personen overeenkomstig met de opdrachtsbepaling opgeleid zijn en zowel de gebruikshandleiding als de desbetreffende werkingsaanwijzingen kennen.

Het product mag alleen worden gebruikt door getraind of geïnstrueerd personeel.
Alleen zo bereikt men een bewustzijn van veiligheid en gevaren bij alle medewerkers.

6.2 Inbedrijfstelling

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door defecte toestand van het product.

Voor de ingebruikname moet de montage van het product geheel afgerond zijn. Zie hoofdstuk “Montage”

1. Het afzuigsysteem en het ter plaatse aangesloten lasapparaat inschakelen.
2. Het lasproces starten; hierbij start ook de ventilator van het aangesloten afzuigsysteem.
3. Nadat het lasproces voltooid is, schakelt de ventilator van het afzuigsysteem weer uit na een vooraf ingestelde nadraaitijd.

In geval van een storing, zie hoofdstuk “Probleemoplossing”

7 Onderhoud

De aanwijzingen, beschreven in dit hoofdstuk, moeten als minimale eisen beschouwd worden. Afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden kunnen er verdere instructies nodig zijn om het product in optimale staat te houden.

De in dit hoofdstuk beschreven onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door speciaal opgeleid reparatiepersoneel van de exploitant uitgevoerd worden.

De benodigde reserveonderdelen moeten aan de door de fabrikant gespecificeerde technische vereisten voldoen.

Dit is bij originele onderdelen altijd gegarandeerd.

Zorg voor een veilige en milieuvriendelijke verwijdering van bedrijfsstoffen en onderdelen die vervangen zijn.

Neem tijdens onderhoudswerkzaamheden de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht.

7.1 Service

Het onderhouden van het product is hoofdzakelijk beperkt tot het reinigen van alle oppervlakken waarop zich stof en afzettingen bevinden, evenals tot het controleren van de filterpatronen.

Neem de waarschuwingen in het hoofdstuk “Veiligheidsinstructies voor onderhoud en verhelpen van storingen” in acht.

INFORMATIE

Maak het product niet schoon met perslucht! Anders kunnen stofdeeltjes/ of vuildeeltjes in de omgevingslucht terechtkomen.

Door het product op de juiste manier schoon te houden, kan het product op de lange termijn in goede staat worden gehouden.

Neem het volgende in acht voor een optimale instandhouding en reiniging van de gepoedercoate oppervlakken:

- Product maandelijks of wanneer nodig grondig reinigen.
- De buitenoppervlakken van het product met een geschikte industriële stofzuiger van stofklasse H of met vochtige zachte doeken en/of watten voor industriële doeleinden reinigen.
- Voor hardnekkig vuil in de handel verkrijgbare huishoudelijke reinigingsmiddelen gebruiken. Niet krachtig wrijven.
- Geen schurende of krassende middelen gebruiken.
- Geen zure of sterk alkalische reinigingsmiddelen gebruiken.

- Geen organische oplosmiddelen gebruiken die esters, ketonen, alcoholen, koolwaterstoffen of dergelijke substanties bevatten.

7.2 Dagelijkse controles vóór de aanvang van het werk

Controle	Instructies
Aansluitkabels en stekkers op beschadigingen controleren.	Zo nodig een gekwalificeerde elektricien informeren
Schakelaars op beschadiging controleren	Zo nodig een gekwalificeerde elektricien informeren
Behuizing op beschadiging controleren	Beschadigde onderdelen repareren of vervangen

Tab. 60: Dagelijkse controles

7.3 Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Informatie
Product zonder functie	Aansluitkabel niet juist aangesloten op start/stop-sensor	Connectorverbinding controleren
	Aansluitkabel niet juist aangesloten op het afzuigsysteem	Connectorverbinding controleren
	Aansluitkabel defect, kabelbreuk	Door een gekwalificeerde elektricien controleren laten
	Afzuigsysteem niet ingeschakeld	Afzuigsysteem inschakelen
	De massakabel van het lasapparaat is niet juist aan de start/stop-sensor bevestigd	Zie hoofdstuk “Montage”

Tab. 61: Problemen oplossen

8 Verwijdering

⚠ WAARSCHUWING

Huidcontact met snijdrook enz. kan bij gevoelige personen huidirritatie veroorzaken!
Alleen daarvoor opgeleid en geautoriseerd vakpersoneel mag het product in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en de geldende voorschriften inzake ongevallenpreventie demonteren!

Ernstig lichamelijk letsel in de ademhalingsorganen en de luchtwegen is mogelijk!
Gebruik om contact en inademen van stofdeeltjes te voorkomen beschermende kleding, handschoenen en een ademhalingsapparaat!
Het vrijkomen van gevaarlijke stofdeeltjes moet bij de demontage vermeden worden, zodat dit geen schade toebrengt aan personen in de omgeving.

⚠ LET OP

Houd u bij alle werkzaamheden aan en met het product aan de wettelijke verplichtingen inzake afvalpreventie en correcte recycling/verwijdering.

8.1 Kunstoffen

Alle gebruikte kunststoffen moeten zo veel mogelijk worden gesorteerd. Kunststoffen moeten in overeenstemming met de wettelijke vereisten worden weggegooid.

8.2 Metalen

Alle eventueel gebruikte metalen moeten worden gescheiden en verwijderd.
Verwijdering moet door een geautoriseerd bedrijf worden uitgevoerd.

8.3 Filterelementen

Alle eventueel gebruikte filterelementen moeten in overeenstemming met de wettelijke vereisten worden weggegooid.

9 Bijlage

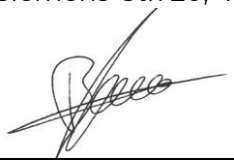
9.1 EG-conformiteitsverklaring

Etikettering:	Bijkomende uitrusting
Serie:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (eventueel andere artikelnummers bij andere productvarianten.)
Machine-ID:	Zie typeplaatje in het voorste deel van deze bedieningshandleiding
	Het product is ontworpen, geconstrueerd en gefabriceerd in overeenstemming met EU-richtlijnen
	2006/42/EU Machinerichtlijn
	Het product komt overeen met de bepalingen van
	2014/30/EU – EMC-richtlijn
	2011/65/EU – RoHS-richtlijn
	In uitsluitende verantwoordelijkheid van
Bedrijf:	**KEMPER GmbH**
	Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

De volgende geharmoniseerde normen worden toegepast:
EN ISO 12100:2010 – Veiligheid van machines – Algemene ontwerpbeginselen
EN 60204-1:2018 – Veiligheid van machines – Elektrische uitrusting
EN IEC 61000-6-2:2019 – Elektromagnetische compatibiliteit – Immuniteit voor industriële omgevingen
EN IEC 61000-6-4:2019 – Elektromagnetische compatibiliteit – Uitgezonden straling

Een volledige lijst met toepasselijke normen, richtlijnen en specificaties is verkrijgbaar bij de fabrikant. De bij het product behorende bedrijfshandleiding is aanwezig.
Aanvullende informatie:
Deze conformiteitsverklaring vervalt wanneer deze verkeerd gebruikt wordt, zoals bij constructieve verandering die niet schriftelijk door ons als fabrikant is bevestigd.

De heer Marcel Kusche is geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Duitsland



Vreden, 17.05.2024		CEO
Plaats, datum	B. Kemper	Gegevens over ondertekenaar

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

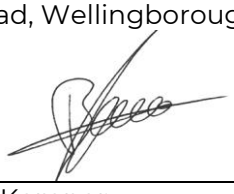
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



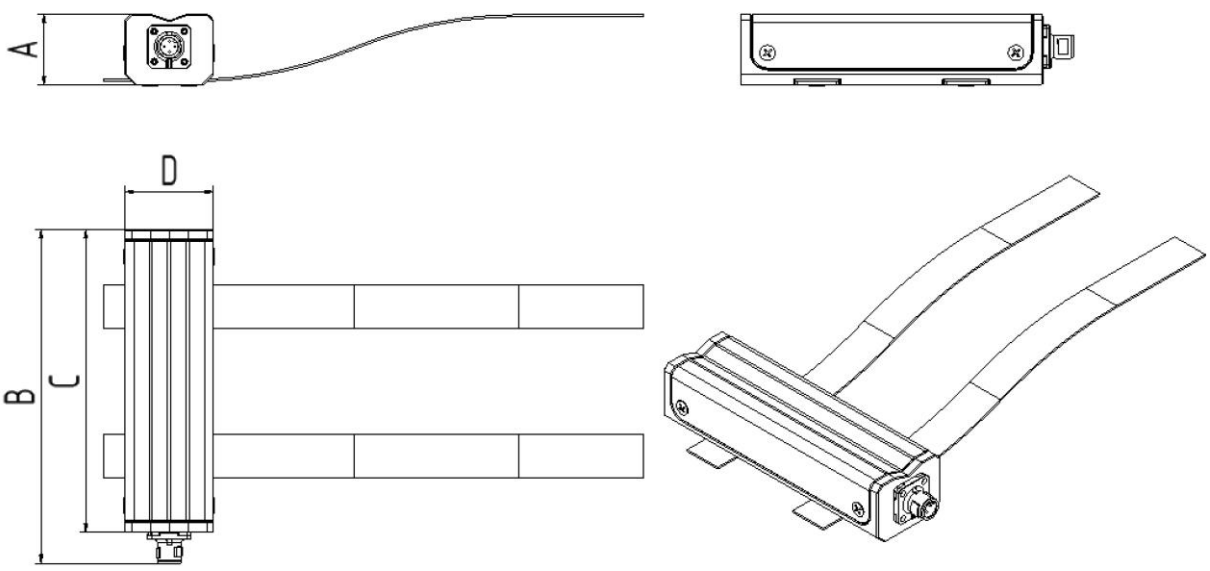
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Technische gegevens

Benaming	Type	
Basisgegevens	94102702	94102704
Stroomdetectiebereik	30 – 400 A/ AC/DC	
Inschakelduur	100 %	
Beschermingsklasse	IP 42	
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Afmetingen	Zie maatblad	
Gewicht	0,5 kg [1,1 lb.]	
Aansluitkabel	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 62: Technische gegevens

9.4 Maatblad



Afb. 32: Maatblad

Symbool	Afmeting	Symbool	Afmeting
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 63: Maattabel

9.5 Reserveonderdelen en toebehoren

Volgnummer	Benaming	Art.nr.
1	Aansluitkabel 5 meter [196,9 inch]	1241611
2	Aansluitkabel 10 meter [393,7 inch]	1241610
3	Automatisch start/stop-systeem met 5 meter [196,9 inch] aansluitkabel	94102702
4	Automatisch start/stop-systeem met 10 meter [393,7 inch] aansluitkabel	94102701

Tab. 64: Reserveonderdelen en toebehoren

1 Generelt ..... - 181 -
1.1 Innledning ..... - 181 -
1.2 Om opphavsrett ..... - 181 -
1.3 Instruksjoner for brukeren ..... - 181 -
2 Sikkerhet ..... - 183 -
2.1 Generelt ..... - 183 -
2.2 Instruksjoner angående tegn og symboler ..... - 183 -
2.3 Merking / skilt som skal plasseres av brukeren ..... - 184 -
2.4 Sikkerhetsinstruksjoner for operatører ..... - 184 -
2.5 Sikkerhetsinstruksjoner for vedlikehold/feilsøk ..... - 185 -
2.6 Instruksjoner for spesielle faretyper ..... - 185 -
3 Produktopplysninger ..... - 186 -
3.1 Funksjonsbeskrivelse ..... - 186 -
3.2 Tiltenkt bruk ..... - 187 -
3.3 Sannsynlig forutsebar feilbruk ..... - 187 -
3.4 Merking og skilt på produktet ..... - 188 -
3.5 Restrisiko ..... - 188 -
4 Transport og lagring ..... - 189 -
4.1 Transport ..... - 189 -
4.2 Lagring ..... - 189 -
5 Montering ..... - 190 -
5.1 Pakke ut og montere produktet ..... - 190 -
6 Bruk ..... - 192 -
6.1 Kvalifikasjonene til operatører ..... - 192 -
6.2 Igangkjøring ..... - 192 -
7 Vedlikehold ..... - 193 -
7.1 Stell ..... - 193 -
7.2 Daglige kontroller før arbeidsstart ..... - 194 -
7.3 Utbedring av feil ..... - 194 -
8 Avfallshåndtering ..... - 195 -
8.1 Plast ..... - 195 -
8.2 Metaller ..... - 195 -
8.3 Filterelementer ..... - 195 -

9 Vedlegg ..... - 196 -
9.1 EU-samsvarserklæring ..... - 196 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 197 -
9.3 Tekniske data ..... - 198 -
9.4 målskisse ..... - 198 -
9.5 Reservedeler og tilbehør ..... - 199 -

1 Generelt

1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen er til vesentlig hjelp for korrekt og trygg bruk av produktet.

Bruksanvisningen inneholder viktige anvisninger for å bruke produktet sikkert, forskriftsmessig og lønnsomt. Ved å følge dem reduseres reparasjonskostnader og nedetid, og pålitelighet og levetid av produktet økes. Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig og skal leses og følges av alle personer som jobber med eller på produktet.

Til dette hører også:

- betjening og utbedring av feil under bruk
- reparasjoner (stell, vedlikehold)
- transport
- montering
- kassering

Med forbehold om tekniske endringer og feil.

1.2 Om opphavsrett

Denne bruksanvisningen skal behandles fortrolig. Den skal kun være tilgjengelig for autoriserte personer. Den kan bare overlates tredjepart med skriftlig godkjennelse fra KEMPER GmbH, heretter Produsenten.

All dokumentasjon er opphavsrettslig beskyttet. Videreleverering og mangfoldiggjøring av dokumentasjon, også i utdrag, samt bruk og kommunikasjon av innholdet er ikke tillatt. Så fremt tillatelse ikke er gitt uttrykkelig og skriftlig.

Brudd på dette er straffbart og medfører erstatningsansvar. Alle rettigheter tilhørende opphavsretten tilhører Produsenten.

1.3 Instruksjoner for brukeren

Bruksanvisningen er en viktig del av produktet.
Brukeren har ansvar for at operatører kjenner til denne bruksanvisningen.

Bruksanvisningen skal av brukeren utvides med anvisninger basert på nasjonale forskrifter om ulykkesforebygging og miljøvern (HMS), inkludert informasjon om inspeksjons- og rapporteringsplikt ut fra driftsmessige forhold, f.eks. med hensyn til organisering av arbeidet, arbeidsprosesser og operatører som brukes. I tillegg til bruksanvisningen og de nasjonale og

lokale forpliktende forskrifter for ulykkesforebygging (HMS), skal også vanlige fagtekniske regler for sikkert og forskriftsmessig arbeid følges.

Brukeren skal ikke foreta endringer, om- eller påbygger på produktet som kan påvirke sikkerheten uten samtykke fra Produsenten. Reservedeler som skal brukes skal oppfylle tekniske krav fra Produsenten. Dette er alltid sikret ved bruk av originale reservedeler.

Bruk kun opplærte og instruerte operatører for betjening, vedlikehold og transport av produktet. Ansvarsområdene til operatørene angående betjening, vedlikehold og transport er tydelig definerte.

2 Sikkerhet

2.1 Generelt

Dette produktet er utviklet og produsert i samsvar med dagens tekniske standard og anerkjente sikkerhetstekniske forskrifter. Ved bruk av produktet kan det oppstå tekniske farer for brukeren og farer for produktet og for andre materielle skader, dersom

- det betjenes av personale som ikke er opplært og instruert
- ikke brukes forskriftsmessig og/eller
- vedlikeholdes feil.

2.2 Instruksjoner angående tegn og symboler

⚠ FARE

Dette symbolet sammen med ordet «FARE» markerer en umiddelbar fare. Hvis denne sikkerhetsinstruksjonen ikke følges, vil det føre til dødsfall eller svært alvorlig personskade.

⚠ ADVARSEL

Dette symbolet sammen med ordet «Advarsel» markerer en potensielt farlig situasjon. Hvis denne sikkerhetsinstruksjonen ikke følges, kan det føre til dødsfall eller svært alvorlig personskade.

⚠ FORSIKTIG

Dette symbolet sammen med ordet «Forsiktig» markerer en potensielt farlig situasjon. Hvis denne sikkerhetsinstruksjonen ikke følges, kan det føre til lette eller mindre personskader.

Dette symbolet brukes også for advarsler om materielle skader.

MERK

De generelle merknadene er enkel, videre informasjon, som ikke varsler om person- eller materielle skader.

1. Lister med handlingstrinn er markert som tall med punkter, der rekkefølgen er viktig.

- Kulepunktet brukes lister med punkt i en forklaring eller en anvisning der rekkefølgen er uviktig.

2.3 Merking / skilt som skal plasseres av brukeren

Brukeren er forpliktet til eventuelt å sette på ytterligere merking og skilt på produktet og i omgivelsene rundt.

Slik merking og skilt kan f.eks. gjelde forskrifter om bruk av personlig verneutstyr.

2.4 Sikkerhetsinstruksjoner for operatører

Før bruk skal alle brukere, ved hjelp av informasjon, instruksjoner og kursing, opplæres i håndtering av produktet samt materialer og hjelpemidler som brukes.

Produktet skal kun brukes i teknisk feilfri tilstand og forskriftsmessig, sikkerhetsbevisst og risikobevisst, og ved at denne bruksanvisningen følges! Alle feil, spesielt slike som kan påvirke sikkerheten, skal straks rettes!

Alle personer som får i oppdrag å igangsette, betjene eller vedlikeholde produktet, må ha lest og forstått hele bruksanvisningen. Det er for sent å gjøre det under bruken. Dette gjelder spesielt for operatører som bare av og til jobber med produktet.

Bruksanvisningen må alltid være lett tilgjengelig i nærheten av produktet.

For skader og ulykker som skyldes at bruksanvisningen ikke følges, tar vi intet ansvar.

De gyldige forskriftene om forebygging av ulykker (HMS) og andre generelt godkjente sikkerhetstekniske og helsemessige regler skal følges.

Ansvar for de ulike aktivitetene innen vedlikehold og reparasjoner skal bestemmes tydelig og overholdes. Kun på den måten kan feilaktige handlinger – spesielt ved farlige situasjoner – unngås.

Brukeren forplikter operatører og personale som jobber med vedlikehold til å bruke personlig verneutstyr. Til dette hører spesielt vernesko, vernebriller og hansker.

Ikke gå med langt hår åpent, løse klær eller smykker! Det er alltid fare for å bli hengende fast et sted, eller bli dratt inn eller med av bevegelige deler!

Hvis det oppstår sikkerhetsrelevante endringer på produktet, må arbeidsprosessen stoppe omgående, den sikres, og prosessen varsles til ansvarlig instans/person!

Arbeid på produktet skal bare utføres av pålitelige, opplærte operatører. Den lovpålagte tillatte minstealder skal følges!

Personer under opplæring, instruksjon, eller som deltar som del av generell utdanning, skal bare være aktiv med produktet under konstant oppsyn av en erfaren person!

2.5 Sikkerhetsinstruksjoner for vedlikehold/feilsøk

Service- og vedlikeholdsdører må alltid være fritt tilgjengelige.

Klargjørings-, vedlikeholds-, og reparasjonsarbeider, samt utbedring av feil, skal bare utføres mens produktet er slått av.

Skrueforbindelser som løsnes for vedlikehold og reparasjoner må alltid strammes igjen! Dersom det er angitt skal skruene strammes med momentnøkkel.

Spesielt tilkoblinger og skrueforbindelser skal rengjøres for smuss og pleiemidler før vedlikehold/reparasjon/stell starter.

Fristende for gjentatte kontroller/inspeksjoner som er foreskrevet eller angitt i bruksanvisningen skal overholdes.

Førdemontering av komponenter må rekkefølge og plassering merkes.

2.6 Instruksjoner for spesielle faretyper

3 Produktopplysninger

3.1 Funksjonsbeskrivelse

Produktet brukes til å slå et tilkoblet sugesystem av og på automatisk.

Produktet består av en start/stopp-sensor med tilkoblingskabel.

Det kobles til et sugesystem med tilkoblingskabelen. Start/stopp-sensoren festes på jordingskabelen til et sveiseapparat.

Når en sveiseprosess startes, registrerer start/stopp-sensoren det elektriske magnetfeltet fra kabelen det går strøm gjennom.

Når magnetfeltet er kraftig nok, slår det tilkoblede sugesystemet seg på. Etter at sveiseprosessen er fullført, slår sugesystemet seg av igjen etter en forhåndsinnstilt forsinkelse.

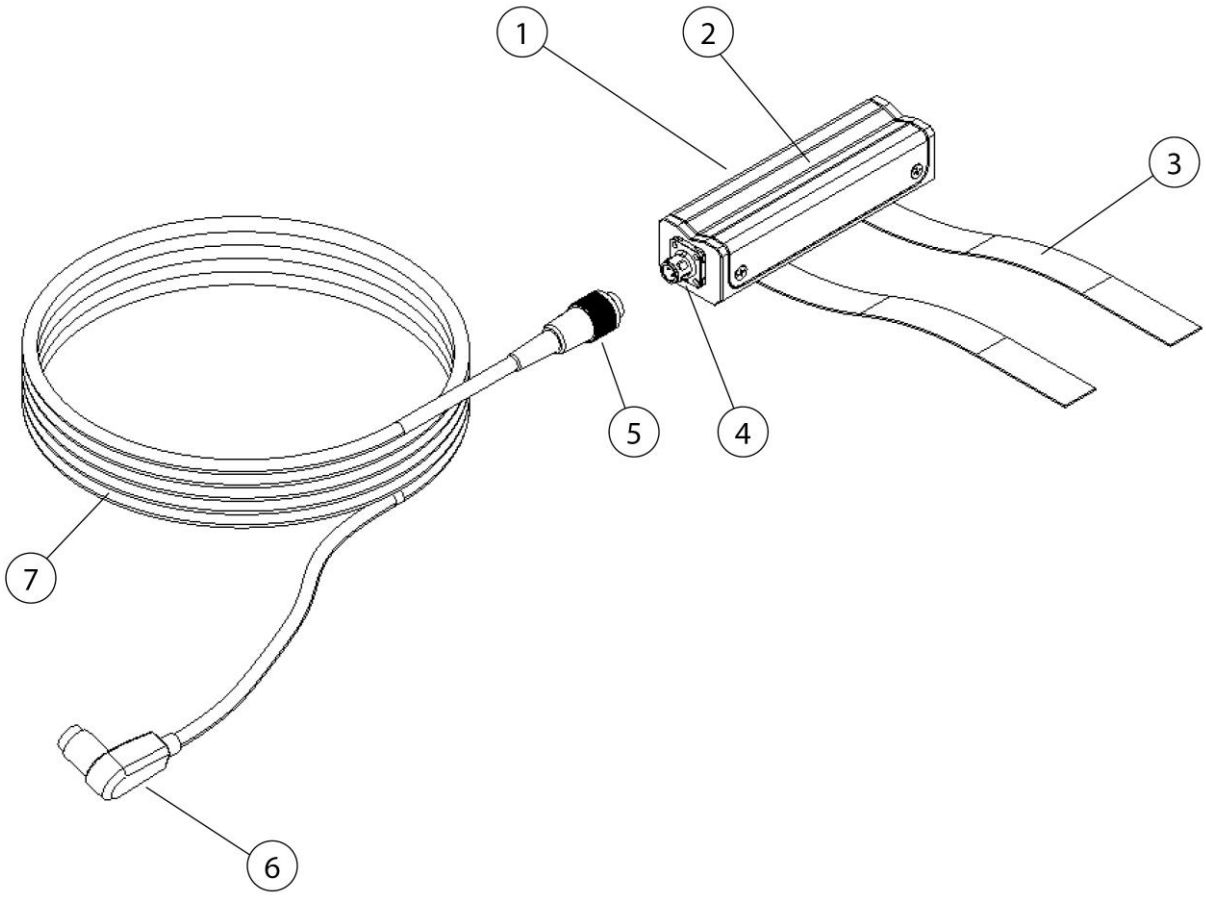


Fig. 33: Produktbeskrivelse

Pos.	Betegnelse	Pos.	Betegnelse
1	Start/stopp-sensor	5	Kontakt
2	Kabelfeste	6	Støpsel – for tilkobling på sugesystem
3	Borrelåsbånd (2 stk.)	7	Tilkoblingskabel 5 meter [196,9 inch]
4	Støpsel		

Tab. 65: Produktbeskrivelse

3.2 Tiltenkt bruk

Produktet er tiltenkt metallbehandlingsindustrien.

Produktet er et tilleggsutstyr for å utvide/optimere et eksisterende sugesystem.

Det brukes til å slå av og på sugesystemet etter behov.

I tekniske data finner du dimensjonene og andre opplysninger om produktet som du må ta hensyn til.

MERKNAD

Les og følg opplysningene i kapitlet «Tekniske data».

En del av tiltenkt bruk er å overholde instruksjonene

- om sikkerhet,
- om betjening og styring,
- om reparasjoner og vedlikehold,

som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

Annen eller mer omfattende bruk regnes som ikke tiltenkt. For skader som følge av dette har brukeren av produktet eneansvar. Dette gjelder også for egenmektige endringer av produktet.

3.3 Sannsynlig forutsebar feilbruk

Ved tiltenkt bruk fins det for produktet ingen sannsynlig forutsebar feilbruk som kan føre til farlige situasjoner med personskader.

- Velg monteringssted slik at produktet aldri hindres i arbeidsområdet sitt.
- Ta hensyn til produktets ytelsesdata. Se kapitlet om tekniske data.

Produktet er IKKE ment for følgende bruksmåter.

Drift er forbudt i følgende områder:

- utenfor bygninger. Produktet tåler ikke vær og vind.

Produktet:

- skal ikke brukes som oppbevaringsplass for gjenstander eller væsker.
- skal ikke utsettes for direkte vannstråler.

3.4 Merking og skilt på produktet

Diverse merker og skilt er montert på produktet. Dersom disse blir skadet eller fjernet må de omgående erstattes av nye på samme sted.

Brukeren er forpliktet til eventuelt å sette på ytterligere merking og skilt på produktet og i omgivelsene rundt.

Slike merker og skilt kan for eksempel gjelde forskrifter om bruk av personlig verneutstyr.

For landet der produktet skal brukes kan produsenten levere ytterligere nødvendige sikkerhetsinstruksjoner og piktogrammer i samsvar med lokal lovgivning.

3.5 Restrisiko

Selv hvis alle sikkerhetsbestemmelser følger, er det en viss restrisiko ved bruk av produktet, som er beskrevet under.

Alle personer som jobber med produktet må være kjent med denne restrisikoen, og følge anvisningene som hindrer at restrisikoen fører til ulykker eller skader.

4 Transport og lagring

4.1 Transport

MERKNAD

Produktet:

- skal bare transporteres i originalemballasjen.
- skal ikke velte.
- skal beskyttes mot fuktighet.

4.2 Lagring

Produktet skal oppbevares i originalemballasjen ved en omgivelsestemperatur fra
-20 °C til +50 °C [68 °F til 122 °F] på et tørt og rent sted. Emballasjen skal ikke belastes av andre gjenstander.

5 Montering

5.1 Pakke ut og montere produktet

MERKNAD

Følg ved montering av eventuelle påbyggingsprodukter de bruksanvisningene som følger med.

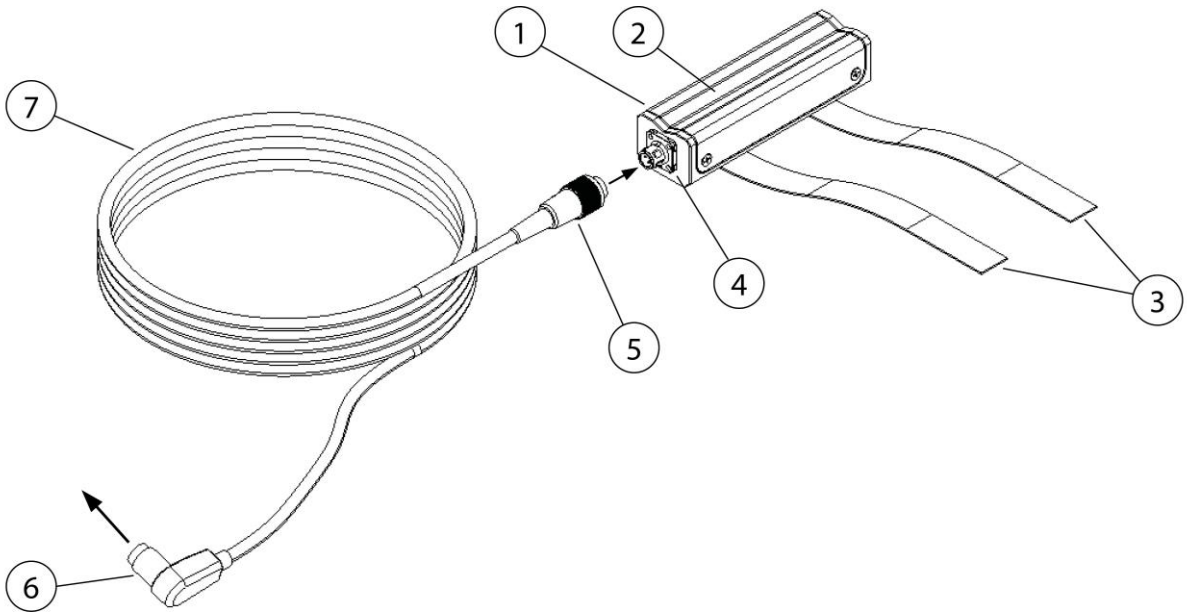


Fig. 34: Montering

Pos.	Betegnelse	Pos.	Betegnelse
1	Start/stopp-sensor	5	Kontakt
2	Kabelfeste	6	Støpsel – for tilkobling til sugesystemet
3	Borrelåsbånd (2 stk.)	7	Tilkoblingskabel (5 meter)
4	Støpsel		

Tab. 66: Montering

Gå frem som følger for monteringen:

1. Koble tilkoblingskabelen (pos. 7) til start/stopp-sensoren (pos. 1), og koble kontakten (pos. 5) til støpslet (pos. 4) på start/stopp-sensoren.
2. Koble tilkoblingskabelen (pos. 7) til sugesystemet, og sett støpslet (pos. 6) inn i den tilhørende kontakten på sugesystemet.

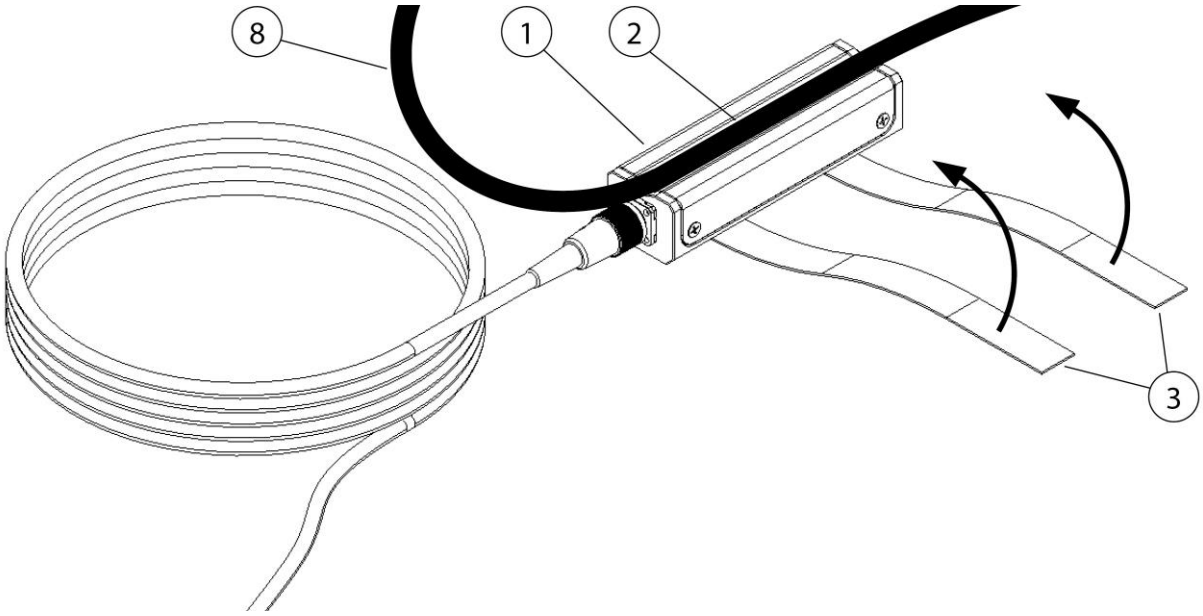


Fig. 35: Montering

Pos.	Betegnelse	Pos.	Betegnelse
1	Start/stopp-sensor	3	Borrelåsbånd
2	Kabelfeste	8	Jordingskabel – sveiseapparat

Tab. 67: Montering

3. Fest sveiseapparatets jordingskabel (pos. 8) på start/stopp-sensoren (pos. 1). Legg jordingskabelen (pos. 8) inn i kabelfestet (pos. 2), og fest den med 2 stk. borrelåsbånd (pos. 3).

6 Bruk

Alle personer som bruker, vedlikeholder og reparerer produktet må ha lest denne bruksanvisningen, og bruksanvisningene for eventuelle påbyggings- og tilbehørsprodukter, grundig og ha forstått de(n).

6.1 Kvalifikasjonene til operatører

Brukeren av produktet skal bare gi selvstendig bruk av produktet i oppdrag til personer som er fortrolig med oppgaven.

Å være fortrolig med denne oppgaven omfatter at aktuelle personer er instruert i henhold til oppgaven/stillingen, og kjenner bruksanvisningen og eventuelle aktuelle driftsinstrukser.

Produktet skal bare brukes av utdannet eller opplærte operatører.
Kun på den måten er sikkerhetsbevisst og risikobevisst arbeid sikret for alle medarbeidere.

6.2 Igangkjøring

⚠ ADVARSEL

Fare på grunn av mangler på produktet.

Før idriftsetting må produktet være komplett montert. Se kapitlet “Montering”

1. Slå på sugesystemet og sveiseapparatet som er tilkoblet lokalt.
2. Start sveiseprosessen, da starter viften det tilkoblede sugesystemet.
3. Etter at sveiseprosessen er fullført, slår sugesystemets vifte seg av igjen etter en forhåndsinnstilt forsinkelse.

I tilfelle det skulle være feil kan du se kapitlet “Utbedring av feil”

7 Vedlikehold

Anvisningene i dette kapittelet skal forstås som minstekrav. Avhengig av driftsbetingelsene kan ytterligere instruksjoner være nødvendige for å holde produktet i en optimal tilstand.

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeidene som er beskrevet i dette kapitlet skal bare utføres av spesielt opplært vedlikeholdspersonale hos brukeren.

Nødvendige reservedeler må oppfylle produsentens tekniske krav.

Dette er alltid sikret ved bruk av originale reservedeler.

Sørg for at driftsmidler og utskiftede deler avfallshåndteres miljøvennlig.

Sikkerhetsinstruksjonene i denne bruksanvisningen må følges ved vedlikeholdsarbeider.

7.1 Stell

Stell av produktet er i stor grad begrenset til rengjøring av alle overflater produktet samt – hvis montert – kontroll av filterinnsatsene.

Følg varslene som er ført opp i kapittel «Sikkerhetsinstruksjoner for vedlikehold og utbedring av feil».

MERK

Ikke rengjør produktet med trykkluft! Hvis dette gjøres, kan støv-/smusspartikler slippes ut i omgivelsesluften.

Passende stell hjelper å beholde produktet i funksjonell tilstand over tid.

Ta hensyn til følgende punkter for korrekt stell og rengjøring av pulverbelagte overflater:

- Rengjør produktet hver måned eller etter behov.
- Rengjør de utvendige overflatene på produktet med en egnet industristøvsuger i støvklasse H eller tørk av med fuktige kluter eller bomull.
- Bruk vanlige rengjøringsmidler hvis overflatene er veldig skitne. Ikke gni for kraftig.
- Ikke bruk slipende midler.
- Ikke bruk sure eller kraftig alkaliske rengjøringsmidler.
- Ikke bruk organiske løsemidler, estere, ketoner, alkoholer, hydrokarboner eller lignende.

7.2 Daglige kontroller før arbeidsstart

Kontroll	Merknader
Kontroller tilkoblingskabel og plugg for skader	Informer elektriker om nødvendig
Kontroller eventuelle brytere/knapper for skader	Informer elektriker om nødvendig
Kontroller om huset er skadd	Utbedre eller erstatt skadde deler

Tab. 68: Daglige kontroller

7.3 Utbedring av feil

Feil	Årsak	Merknad
Produktet fungerer ikke	Tilkoblingskabel ikke riktig koblet til start/stopp-sensoren	Kontroller pluggforbindelsen
	Tilkoblingskabel ikke riktig koblet til sugesystemet	Kontroller pluggforbindelsen
	Tilkoblingskabel defekt, kabelbrudd	Få kontrollert av en elektriker
	Sugesystem ikke slått på	Slå på sugesystemet
	Sveiseapparatets jordingskabel er ikke festet riktig på start/stopp-sensoren	Se kapitlet “Montering”

Tab. 69: Utbedring av feil

8 Avfallshåndtering

⚠ ADVARSEL

Hudkontakt med sveiserøyk osv. kan føre til hudirritasjon hos følsomme personer!

Demontering av produktet skal bare utføres av opplærte og autoriserte fagfolk som følger sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende HMS-regler!

Det er fare for alvorlige helseskader i pusteorganer og luftveier!

For å hindre kontakt og innånding av støvpartikler, bør du bruke verneklær, hansker og viftedrevet åndedrettsvern!

Utslipp av farlige støvpartikler skal unngås under demonteringsarbeider, slik at personer i området ikke blir skadet.

⚠ FORSIKTIG

Ved alt arbeid på og med produktet må lovpålagte plikter for avfallsreduksjon og korrekt gjenbruk/kassering overholdes.

8.1 Plast

Eventuelt brukt plast må sorteres så langt det lar seg gjøre. Plast skal kasseres i henhold til lovpålagte regler.

8.2 Metaller

Eventuelt brukt metall må sorteres ut og kasseres.
Gjenbruk skal skje via en godkjent returstasjon.

8.3 Filterelementer

Eventuelt brukte filterelementer skal kasseres i henhold til lovpålagte regler.

9 Vedlegg

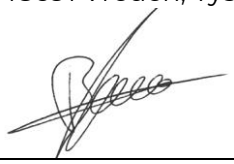
9.1 EU-samsvarserklæring

Betegnelse:	Tilleggsutstyr
Serie:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (eventuelt avvikende artikkelnumre ved andre produktversjoner.)
Maskin-ID:	Se typeskiltet foran i denne bruksanvisningen
	Produktet er utviklet, konstruert og produsert i samsvar med EU-direktivene 2006/42/EF – maskindirektivet
	Utover dette samsvarer produktet med bestemmelsene i 2014/30/EU – EMC-direktivet 2011/65/EU– RoHS-direktivet
	Med eneansvar
Firma:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Følgende harmoniserte standarder er anvendt:
EN ISO 12100:2010 Maskinsikkerhet – Hovedprinsipper for konstruksjon
EN 60204-1:2018 Maskinsikkerhet – Elektrisk utstyr i maskiner
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Immunitet for industrimiljø
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Emisjonsnorm for industrimiljøer

En komplett liste med anvendte standarder, retningslinjer og spesifikasjoner finnes hos produsenten. Bruksanvisningen som hører til produktet foreligger.
Ytterligere informasjon:
Samsvarserklæringen blir ugyldig ved bruk som ikke anses å være tiltenkt bruk samt konstruksjonsmessige endringer som ikke er bekreftet skriftlig av produsenten.

Marcel Kusche er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Tyskland.



Vreden, 17.05.2024		Administrerende direktør
Sted, dato	B. Kemper	Informasjon om undertegnede

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

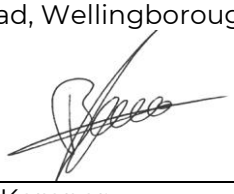
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Tekniske data

Betegnelse	Type	
Grunnleggende data	94102702	94102704
Strømregistreringsområde	30–400 A/ AC/DC	
Innkoblingstid	100 %	
Kapslingsgrad	IP 42	
Tillatt omgivelsestemperatur	0 – +40 °C [32 – 104 °F]	
Dimensjoner	Se måleblad	
Vekt	0,5 kg [1,1 lb.]	
Tilkoblingskabel	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 70: Tekniske data

9.4 målskisse

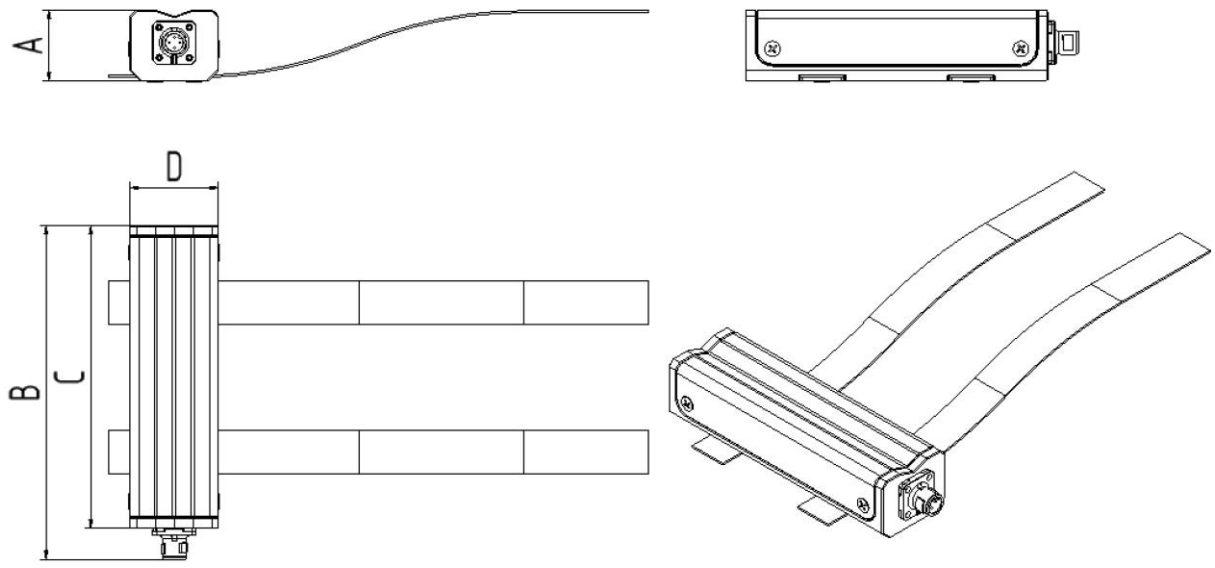


Fig. 36: målskisse

Symbol	**Dimensjon**	**Symbol**	**Dimensjon**
A	33 mm/1,3 inch	C	140 mm/5,5 inch
B	155 mm/6,1 inch	D	41 mm/1,6 inch

Tab. 71: måletabell

9.5 Reservedeler og tilbehør

Løpenr.	Betegnelse	Art.-nr.
1	Tilkoblingskabel 5 meter [196,9 inch]	1241611
2	Tilkoblingskabel 10 meter [393,7 inch]	1241610
3	Start/stopp-automatikk med 5 meter [196,9 inch] tilkoblingskabel	94102702
4	Start/stopp-automatikk med 10 meter [393,7 inch] tilkoblingskabel	94102701

Tab. 72: Reservedeler og tilbehør

1 Üldine teave ..... - 202 -
1.1 Sissejuhatus ..... - 202 -
1.2 Autoriõigused ja kaubamärgiõigused ..... - 202 -
1.3 Suunised käitajale ..... - 202 -
2 Ohutus ..... - 204 -
2.1 Üldine teave ..... - 204 -
2.2 Märkide ja sümbolite teave ..... - 204 -
2.3 Käitaja paigaldatavad märgistused/sildid ..... - 205 -
2.4 Ohutusjuhised käsitsevale personalile ..... - 205 -
2.5 Korrashoiu / tõrgete kõrvaldamise ohutusjuhised ..... - 206 -
2.6 Eriohtude suunised ..... - 206 -
3 Tooteteave ..... - 207 -
3.1 Talitluse kirjeldus ..... - 207 -
3.2 Otstarbekohane kasutamine ..... - 208 -
3.3 Võimalikud mõistlikul tasemel ennustatavad väärkasutused ..... - 209 -
3.4 Märgistused ja sildid tootel ..... - 209 -
3.5 Jääkoht ..... - 209 -
4 Transport ja hoiustamine ..... - 210 -
4.1 Transport ..... - 210 -
4.2 Hoiustamine ..... - 210 -
5 Paigaldus ..... - 211 -
5.1 Toote lahtipakkimine ja paigaldamine ..... - 211 -
6 Kasutamine ..... - 213 -
6.1 Käsitseva personali kvalifikatsioonid ..... - 213 -
6.2 Kasutuselevõtt ..... - 213 -
7 Korrashoid ..... - 214 -
7.1 Hooldus ..... - 214 -
7.2 Igapäevased kontrollid enne töö alustamist ..... - 215 -
7.3 Tõrgete kõrvaldamine ..... - 215 -
8 Jäätmekäitlus ..... - 216 -
8.1 Plastid ..... - 216 -
8.2 Metallid ..... - 216 -
8.3 Filtrielemendid ..... - 216 -

9 Lisa ..... - 217 -
9.1 EÜ vastavusdeklaratsioon ..... - 217 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 218 -
9.3 Tehnilised andmed ..... - 219 -
9.4 Mõõtmete leht ..... - 219 -
9.5 Varuosad ja tarvikud ..... - 220 -

1 Üldine teave

1.1 Sissejuhatus

See kasutusjuhend on oluline abi toote õige ja ohutu kasutamise jaoks.

Kasutusjuhend sisaldab olulisi juhiseid, mis võimaldavad toodet kasutada ohutult, oskuslikult ja ökonoomselt. Nende järgimine aitab vältida ohtusid, vähendada remondikulu ja tööseisakuid ning tõsta toote usaldusväärsust ja kasutusiga. Kasutusjuhend peab olema alati käepärast ning selle peavad lugema läbi kõik töötajad, kes seda toodet kasutavad või teevad sellega seotud töid.

Selle alla kuulub muuhulgas:

- töö ajal kasutamine ja tõrgete kõrvaldamine;
- korrashoid (puhastamine, hooldus);
- transport;
- paigaldamine;
- jäätmekäitlus.

Me ei välista tehnilisi muudatusi ega vigu.

1.2 Autoriõigused ja kaubamärgiõigused

See kasutusjuhend on konfidentsiaalne. Juurdepääs on lubatud ainult volitustega isikutele. Kolmandate osapoolte juurdepääs on lubatud ainult ettevõtja KEMPER GmbH (edaspidi „tootja“) loal.

Kogu dokumentatsioon on kaitstud autoriõigustega. Dokumentatsiooni edasiandmine ja paljundamine – ka osaline – ning sisu omal eesmärgil kasutamine ning edastamine ei ole lubatud. Välja arvatud juhul, kui selleks on saadud kirjalik luba.

Selle nõude rikkumine on karistatav ja annab põhjuse kahjunõude esitamiseks. Tootjale kuuluvad kõik õigused rakendada kommertsomandi kaitsmise õiguseid.

1.3 Suunised käitajale

Kasutusjuhend on toote oluline osa.
Käitaja peab tagama, et käsitsev personal on juhendi sisust teadlik.

Käitaja peab kasutusjuhendit täiendama riiklike töökaitset ja keskkonnakaitset puudutavate eeskirjadega; muuhulgas on vaja lisada teave järelevalve- ja teavituskohustuse teave, mis puudutab ettevõtte eripärasid, nt töö korraldamist, tööprotsesse ja käsitsevat personali.Lisaks kasutusjuhendile ning kasutusriigis ja kasutuskohas kehtivatele

kohustuslikele tööohutuse reeglitele tuleb silmas pidada ja tunnustatud ohutustehnilisi suuniseid ohutu ja nõuetekohase töö tagamiseks.

Käitaja ei tohi tootja loata teha tootel muudatusi ega täiendusi, mis võivad mõjutada ohutust! Kasutatavad varuosad peavad vastama tootja poolt määratud tehnilistele nõuetele. Originaalvaruosade puhul on see alati tagatud.

Toodet tohib käsitseda, hooldada ja transportida ainult koolitatud või vajalikud juhised saanud personal. Käsitsemise, hoolduse ja transpordi töid tegeva personali vastutusalad tuleb selgelt määrata.

2 Ohutus

2.1 Üldine teave

Toote arendamisel ja valmistamisel on lähtutud tehnika tasemest ja tunnustatud ohutustehnika nõuetest. Toote käitamisega võivad kaasneda tehnilised ohud käsitsevale personalile ning negatiivne mõju tootele ja muule varale, kui seda:

- käsitseb koolitamata ja juhendamata personal;
- ei kasutata otstarbekohaselt ja/või
- hooldatakse oskamatult.

2.2 Märkide ja sümbolite teave

⚠ OHT

See sümbol koos märksõnaga „OHT“ tähistab vahetut ohtu. Ohutusjuhise eiramise tagajärjeks on surmavad või rasked vigastused.

⚠ HOIATUS

See sümbol koos märksõnaga „HOIATUS“ tähistab võimalikku ohtu. Ohutusjuhise eiramise tagajärjeks võivad olla surmavad või rasked vigastused.

⚠ ETTEVAATUST

See sümbol koos märksõnaga „ETTEVAATUST“ tähistab võimalikku ohtu. Ohutusjuhise eiramise tagajärjeks võivad olla kerged või keskmised vigastused.

Seda sümbolit kasutatakse ka varalise kahju eest hoiatamiseks.

MÄRKUS

Üldised märkused on lihtne lisateave, mis ei hoiata vigastuste ega varalise kahju eest.

1. Töösammude loendid on märgistatud järgarvudega, mille puhul on oluline pidada kinni järjekorrast.

- Tähelepanu tõmbava punktiga koondatakse detailide loendid kokku ühte legendi või juhisesse, mille puhul ei ole järjekord oluline.

2.3 Käitaja paigaldatavad märgistused/sildid

Käitajal on kohustus paigaldada tootele ja ümbrusesse täiendavad vajalikud märgistused ja sildid.

Sellised märgistused ja sildid võivad nt viidata isikukaitsevahendite kandmise eeskirjale.

2.4 Ohutusjuhised käsitsevale personalile

Enne toote kasutamist peab kasutaja tutvuma toodet ning sellega seotud materjalide ja abivahendite käsitsemist puudutava teabega ja juhistega ning läbima vajaliku koolituse.

Toodet tohib ainult siis kasutada, kui see on tehniliselt laitmatult korras ning kasutamisel ollakse teadlik ohutusest ja järgitakse kasutusjuhendit! Kõik tõrked, eriti aga ohutust mõjutavad tõrked, tuleb viivitamatult kõrvaldada!

Iga inimene, kelle ülesanne on kasutuselevõtt, käsitsemine või korrashoid, peab selle kasutusjuhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. Eriti oluline on see personali puhul, kes puutub tootega vaid aeg-ajalt kokku.

Kasutusjuhend peab olema toote lähedal alati käepärast.

Me ei vastuta kahjude ja õnnetuste eest, mis tulenevad kasutusjuhendi eiramisest.

Järgida tuleb kehtivaid töökaitse-eeskirju ning muid üldtunnustatuid ohutustehnika ja töömeditsiini määruseid.

Hooldamise ja korrashoiu erinevate tööde vastutusalad tuleb selgelt määrata ja neist tuleb ka kinni pidada. Nii saate vältida käsitsemisvigu – eriti just ohtlikes olukordades.

Käitaja peab panema käsitsevale ja hooldavale personalile kohustuse kanda isikukaitsevahendeid. Nende alla kuuluvad muuhulgas turvajalatsid, kaitseprillid ja kindad.

Ärge kandke lahtiseid pikki juukseid, lahtiseid riideid ega ehteid! On oht, et jääte kusagile kinni, teid tõmmatakse kusagile vahele või teid tõmmatakse mõne masinaosaga kaasa!

Kui märkate tootel muudatusi, mis mõjutavad ohutust, lõpetage kohe töö, tagage turvalisus ja teavitage vahejuhtumist vastutavat ametiasutust!

Tootega seotud töid tohib teha ainult usaldusväärne, koolitatud personal. Seejuures tuleb silmas pidada seadusega sätestatud vanusepiiranguid!

Koolitust läbiv, juhiseid saav või üldist õpet läbiv personal tohib toodet kasutada ainult siis, kui see toimub kogenenud isiku järelevalve all!

2.5 Korrashoiu / tõrgete kõrvaldamise ohutusjuhised

Teenindus- ja hooldusluugid peavad olema alati ligipääsetavad.

Varustamise, hoolduse ja korrashoiu töid ning tõrgete kõrvaldamise töid tohib teha ainult siis, kui toode on välja lülitatud.

Hooldamise ja korrashoiu käigus lahtikeeratud keermesühendused tuleb alati uuesti kinni keeratud! Kui nõutud, keerake vastavad poldid kinni dünamomeetrilise võtmega.

Eriti hoolikalt tuleb kaitsta ühendusi ja keermesliiteid hoolduse/remondi/puhastamise alguses mustuse ja hooldusvahendite eest.

Korduvate kontrollide/inspektsioonide jaoks ettenähtud või kasutusjuhendis määratud tähtaegadest tuleb kinni pidada.

Enne detailide lahtivõtmist märgistage alati nende kokkukuuluvus.

2.6 Eriohtude suunised

3 Tooteteave

3.1 Talitluse kirjeldus

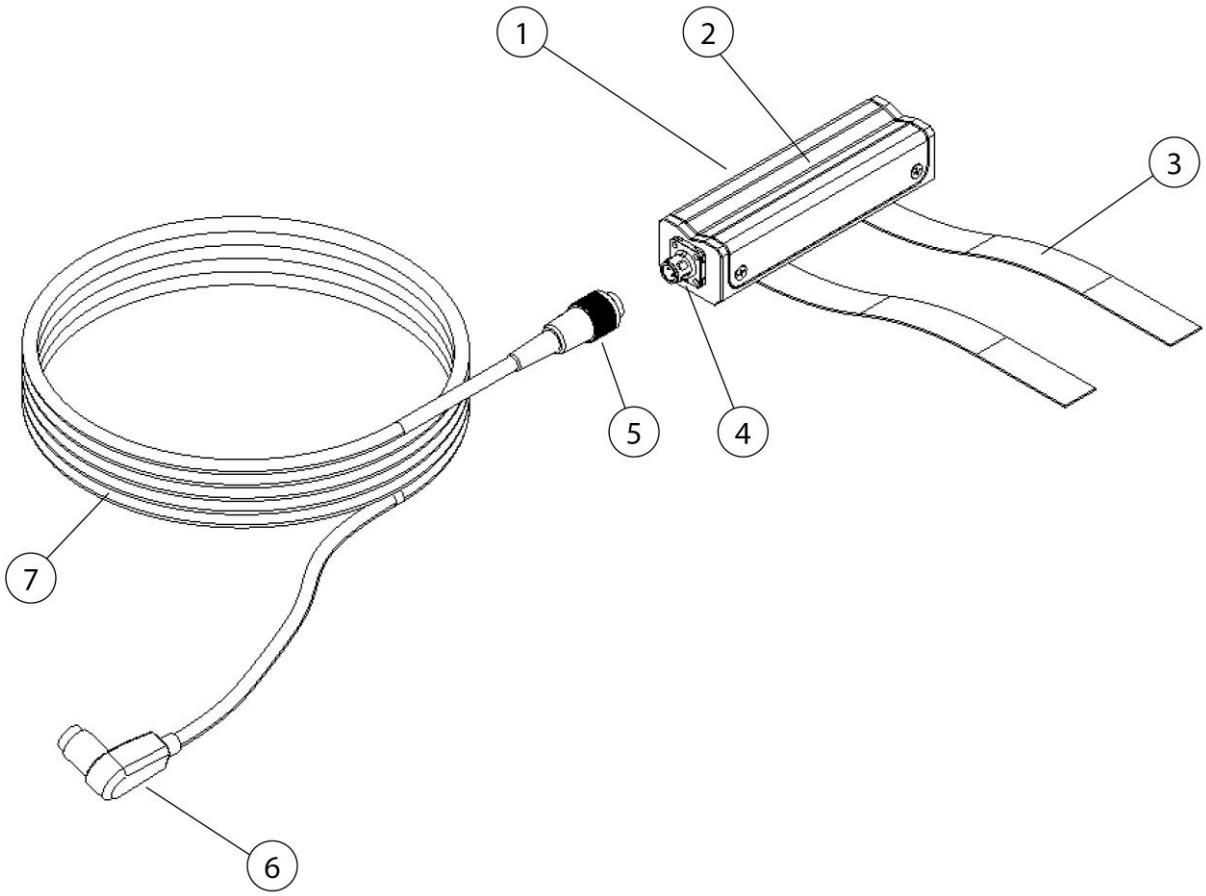
Toodet kasutatakse ühendatud äratõmbesüsteemi automaatseks sisse ja välja lülitamiseks.

Toode koosneb ühenduskaabliga käivitamise ja seiskamise andurist.

See ühendatakse väljatõmbesüsteemi ühenduskaabli külge. Käivitamise ja seiskamise andur kinnitatakse keevitusseadme maanduskaabli külge.

Kohe, kui keevitamine algab, tuvastab käivitamise ja seiskamise andur voolu all oleva kaabli elektrilise magnetvälja.

Kui magnetväli on piisavalt tugev, lülitub ühendatud äratõmbesüsteem sisse. Pärast keevitamise lõppu lülitub äratõmbesüsteem pärast eelseadistatud järeltööaega taas välja.



Joonis 37. Tootekirjeldus

Asukoht	Nimetus	Asukoht	Nimetus
1	käivitamise ja seiskamise andur	5	ühenduspesa
2	kaablihoidik	6	ühenduspistik – äratõmbesüsteemiga ühendamiseks
3	takjariba (2 tk)	7	ühenduskaabel, 5 m [196,9 inch]
4	ühenduspistik		

Tabel 73. Tootekirjeldus

3.2 Otstarbekohane kasutamine

Toode on ette nähtud metallitöötluse jaoks.

Toode täiendab/optimeerib olemasolevad äratõmbesüsteemi.

Seda kasutatakse äratõmbesüsteemi vajaduspõhiseks sisse ja välja lülitamiseks.

Tehnilistest andmetest leiate toote mõõtmed ja muud andmed, mida tuleb silmas pidada.

MÄRKUS

Pidage silmas andmeid peatükis „Tehnilised andmed“ ja järgige neid kindlasti.

Otstarbekohase kasutamise oluline osa on ka järgida juhiseid

- ohutuse,
- käsitsemise ja juhtimise,
- korrashoiu ja hoolduse

kohta, mida see kasutusjuhend kirjeldab.

Sellest erinev või kaugemaleulatuv kasutamine on otstarbevastane. Sellest tulenevate kahjustuste eest vastutab täielikult toote käitaja. See kehtib ka toote omavolilise muutmise kohta.

3.3 Võimalikud mõistlikul tasemel ennustatavad väärkasutused

Otstarbekohase kasutamise järgimisel pole selle tootega mõistlikul tasemel ennustatava väärkasutused võimalikud, mis võiksid viia ohtlike, vigastustega lõppevate olukordadeni.

- Valige selline paigalduskoht, et see ei segaks kellegi tööala.
- Pidage silmas toote võimsusandmeid. Vaadake peatükki „Tehnilised andmed“.

Toode EI SOBI järgmiste kasutusviiside jaoks.

Käitamine on keelatud järgmistes kohtades:

- väljaspool hooneid. Toode ei ole ilmastikukindel.

Toodet:

- ei tohi kasutada esemete ega vedelike hoidmiseks;
- ei tohi pritsida otsese veejoaga.

3.4 Märgistused ja sildid tootel

Tootel on paigaldatud erinevad märgistused ja sildid. Kui need saavad kahjustada või kaovad, tuleb samasse kohta asemele paigaldada kohe uus.

Käitajal on kohustus paigaldada tootele ja ümbrusesse täiendavad vajalikud märgistused ja sildid.

Sellised märgistused ja sildid võivad nt viidata isikukaitsevahendite kandmise eeskirjale.

Toote kasutusriigis võib tootja pakkuda täiendavaid vajalikke ohutusjuhiseid ja piktogramme, mis on seadusega nõutud.

3.5 Jääkoht

Ka kõikide ohutusjuhiste järgmisel jääb toote käitamisel alljärgnevalt kirjeldatud jääkoht.

Kõik toodet kasutavad või tootel muid töid tegevaid isikud peavad seda jääkohtu tundma ja järgima juhiseid, mis ei lase jääkohul viia õnnetuste või varalise kahjuni.

4 Transport ja hoiustamine

4.1 Transport

MÄRKUS

Toodet:

- tuleb transportida ainult originaalpakendis;
- tuleb kaitsta kukkumise eest;
- tuleb kaitsta niiskuse eest.

4.2 Hoiustamine

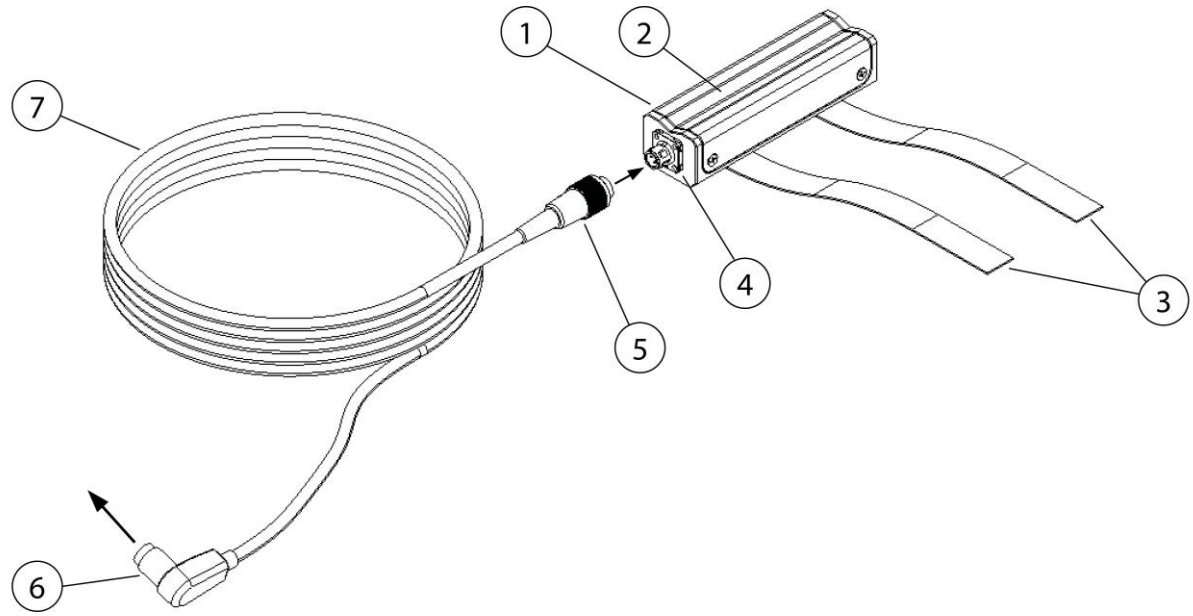
Toodet tuleks hoida originaalpakendis keskkonnatemperatuuril –20 °C kuni +50 °C [68°F kuni 122°F] kohas, mis on kuiv ja puhas. Seejuures ei tohi pakendile asetada teisi esemeid.

5 Paigaldus

5.1 Toote lahtipakkimine ja paigaldamine

MÄRKUS

Kui on vaja paigaldada lisatooteid, järgige vastavaid juhiseid.



Joonis 38. Paigaldus

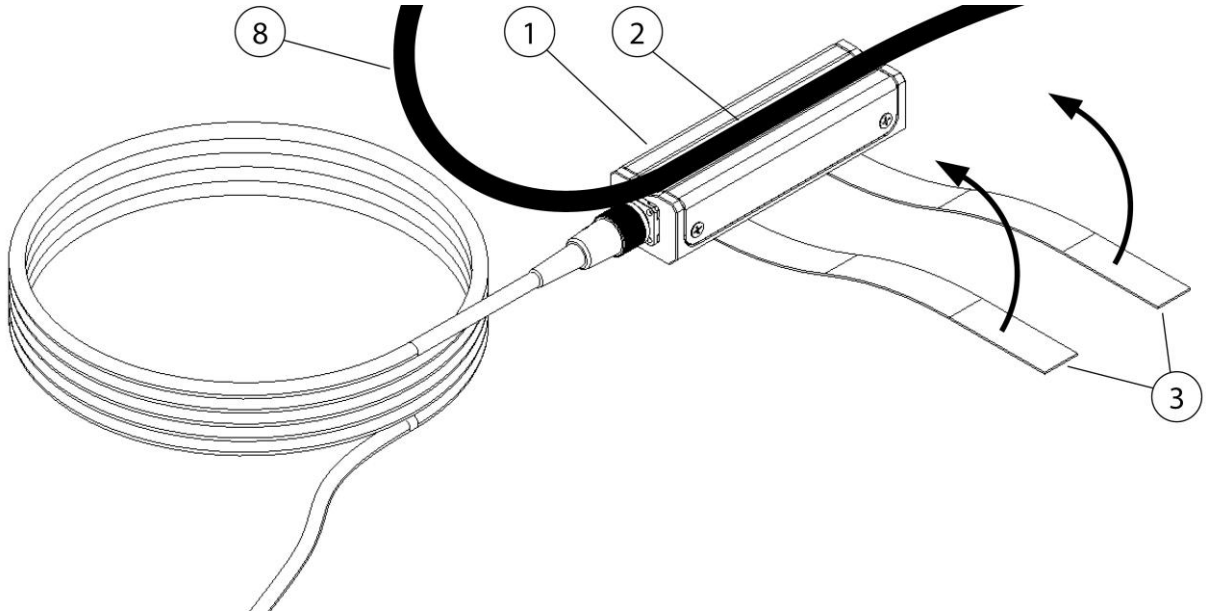
Asukoht	Nimetus	Asukoht	Nimetus
1	käivitamise ja seiskamise andur	5	ühenduspesa
2	kaablihoidik	6	ühenduspistik – äratõmbesüsteemiga ühendamiseks
3	takjariba (2 tk)	7	ühenduskaabel (5 m)
4	ühenduspistik		

Tabel 74. Paigaldus

Paigaldage järgmisel viisil.

1. Ühendage ühenduskaabel (nr 7) käivitamise ja seiskamise anduriga (nr 1); selle jaoks ühendage ühenduspesa (nr 5) käivitamise ja seiskamise anduri ühenduspistikuga (nr 4).

2. Ühendage ühenduskaabel (nr 7) äratõmbesüsteemiga; selle jaoks pistke ühenduspistik (nr 6) äratõmbesüsteemi ettenähtud ühenduspesasse.



Joonis 39. Paigaldus

Asukoht	Nimetus	Asukoht	Nimetus
1	käivitamise ja seiskamise andur	3	takjakinnitus
2	kaablihoidik	8	maanduskaabel – keevitusaparaat

Tabel 75. Paigaldus

3. Kinnitage keevitusaparaadi maanduskaabel (nr 8) käivitamise ja seiskamise anduri (nr 1) külge. Asetage selleks maanduskaabel (nr 8) kaablihoidikusse (nr 2) ja kinnitage kahe takjakinnitusega (nr 3).

6 Kasutamine

Kõik töötajad, kes peavad toodet kasutama, hooldama või parandama, peab selle kasutusjuhendi ja olemasolu korral ka teiste lisaseadmete juhendid põhjalikult läbi lugema ja neist aru saama.

6.1 Käsitseva personali kvalifikatsioonid

Toote käitaja võib toote iseseisva kasutamise töid lubada teha ainult isikutel, kes vastavat tööd tunnevad.

Töö tundmise jaoks peavad vastavad isikud olema saanud tööde jaoks vajalikud juhised ning tundma kasutusjuhendit ja muid vaja minna võivaid ettevõttesiseseid juhiseid.

Toodet tohib kasutada ainult vajaliku koolituse või juhendamise läbinud käsitsev personal.
Ainult nii saab tagada, et kõik töötajad on teadlikud ohutusest ja ohtudest.

6.2 Kasutuselevõtt

⚠ HOIATUS

Toote valest seisundist lähtuv oht.

Enne kasutuselevõttu peab toote paigaldamine olema täielikult valmis. Vt peatükki „Paigaldus“.

1. Lülitage kohapeal ühendatud äratõmbesüsteem ja keevitusaparaat sisse.
2. Käivitage keevitusprotsess, seejuures käivitub ka ühendatud äratõmbesüsteemi ventilaator.
3. Pärast keevitusprotsessi lõppu lülitub äratõmbesüsteemi ventilaator pärast seadistatud järeltöötamisaega välja.

Tõrke korral vaadake peatükki „Tõrgete kõrvaldamine“.

7 Korrashoid

Selles peatükis toodud juhised on minimaalsed nõuded. Olenevalt töötingimustest võib vaja minna lisajuhiseid, et tagada toote optimaalne korrashoid.

Selles peatükis kirjeldatud hooldus- ja korrashoiutöid tohib teha ainult erikoolitusega käitaja korrashoiupersonal.

Kasutamiseks vajalikud varuosad peavad vastama tootja poolt määratud tehnilistele nõuetele.

See on originaalvaruosade puhul alati tagatud.

Kulumaterjalid ja vahetatud osad tuleb suunata jäätmekäitlusse ohutult ja keskkonnasäästlikult.

Korrashoiutööde ajal tuleb alati järgida selles kasutusjuhendis loetletud ohutusjuhiseid.

7.1 Hooldus

Toote hooldus piirdub peamiselt kõikide tootepindade puhastamisega ning filtrisüdamike (kui on olemas) kontrollimisega.

Järgige peatükis „Korrashoiu ja tõrgete kõrvaldamise ohutusjuhised“ loetletud hoiatusi.

MÄRKUS

Toodet ei tohi puhastada suruõhuga! Seeläbi võivad tolmu ja muu mustuse osakesed õhku paiskuda.

Õige hoolduse korral on tootel pikk kasutusiga.

Pulbervärvitud pindade optimaalse hoolduse ja puhastamise tagamiseks tuleb tähelepanu pöörata järgmisele:

- Puhastage toodet põhjalikult kord kuus või vastavalt vajadusele.
- Puhastage toote välispindu sobiva H tolmuklassi kuuluva tööstusliku tolmuimejaga või niiske pehme lapiga/tööstusliku vatiga.
- Kangekaelse määrdumise korral kasutage kaubanduses saadaval olevat majapidamises kasutatavat puhastusvahendit. Vältige tugevat hõõrumist.
- Ärge kasutage kriimustavaid ega abrasiivseid vahendeid.
- Ärge kasutage happelisi või tugevalt aluselisi puhastusvahendeid.
- Ärge kasutage orgaanilisi lahusteid, mis sisaldavad estreid, ketoone, alkohole, süsivesinikke või muud sarnast.

7.2 Igapäevased kontrollid enne töö alustamist

Kontroll	Märkused
Kontrollige ühenduskaabli ja pistiku seisundit	Vajaduse korral kutsuge elektrik
Kontrollige olemasolu korral lüliti seisundit	Vajaduse korral kutsuge elektrik
Kontrollige korpuse seisundit	Parandage või vahetage kahjustatud osad

Tabel 76. Igapäevased kontrollid

7.3 Tõrgete kõrvaldamine

Tõrge	Põhjus	Märkus
Toode ei tööta	Ühenduskaabel ei ole käivitamise ja seiskamise anduriga õigesti ühendatud	Kontrollige pistikühendust
	Ühenduskaabel ei ole äratõmbesüsteemiga õigesti ühendatud	Kontrollige pistikühendust
	Ühenduskaabel on defektne, kaabli purunemine	Laske elektrikul kontrollida
	Äratõmbesüsteem ei ole sisse lülitatud	Lülitage äratõmbesüsteem sisse
	Keevitusseadme maandusjuhe ei ole õigesti käivitamise ja seiskamise anduri külge kinnitatud	Vt peatükki „Paigaldus“.

Tabel 77. Tõrgete kõrvaldamine

8 Jäätmekäitlus

⚠ HOIATUS

Naha kokkupuude keevitussuitsuga võib põhjustada tundlike inimeste puhul nahaärritusi!

Toote demonteerimistöid tohivad teha ainult koolitatud ja volitatud spetsialistid, kes järgivad kehtivad tööohutuseeskirju!

Tagajärjeks võib olla hingamisteede raske kahjustus!

Kasutage kaitseriietust, kindaid ja hingamisaparaati, et kaitsta end tolmuosakestega kokkupuutumise ja nende sissehingamise eest!

Vältige demonteerimisel ohtlike tolmuosakeste vabanemist, et läheduses olevad inimesed ei saaks kahjustada.

⚠ ETTEVAATUST

Kõikide tootega seotud tööde puhul tuleb järgida seaduseid jäätmete vältimise ja nõuetekohase käitlemise kohta.

8.1 Plastid

Kui plaste kasutatakse, tuleb need võimalikult korralikult sorteerida. Plast tuleb suunata jäätmekäitlusse vastavalt seadusesätetele.

8.2 Metallid

Kui metalle kasutatakse, tuleb need sorteerida ja suunata jäätmekäitlusse. Jäätmekäitluse tööd peab tegema volitatud ettevõte.

8.3 Filtrielemendid

Kui filtrielemente kasutatakse, tuleb need suunata jäätmekäitlusse vastavalt seadusesätetele.

9 Lisa

9.1 EÜ vastavusdeklaratsioon

Nimetus:	lisavarustus
Seeria:	Start-Stopp-Automatik
Tüüp:	**94102701, 94102702** (võib olla teistsugune tootenumber mõne teise tootevariandi puhul)
Masin ID:	Vaadake tüübisilti selle kasutusjuhendi alguses
	Toote arendamisel, kavandamisel ja tootmisel on järgitud EÜ direktiive. 2006/42/EÜ – Masinadirektiiv
	Lisaks täidab toode järgmiste direktiivide nõudeid: 2014/30/EU – Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2011/65/EU – RoHS-direktiiv
	Ainuvastutavana
Firma:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Kohaldatud on järgmisi harmoneeritud standardeid:
EN ISO 12100:2010 Masinaohutus – Üldised konstrueerimise põhimõtted
EN 60204-1:2018 Masinaohutus – Elektrivarustus
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetiline ühilduvus – Häiringukindlus
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetiline ühilduvus – Väljastatavad häiringud

Tootjalt saate tervikliku kohaldatud standardite, direktiivide ja spetsifikatsioonide nimekirja. Toote juurde kuuluv kasutusjuhend on olemas.
Lisateave:
vastavusdeklaratsioon kaotab kehtivuse, kui masinat kasutatakse otstarbevastaselt või kui konstruktsiooni muudetakse, ilma et me oleksime tootjana selleks kirjaliku loa andnud.

Marcel Kusche on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Saksamaa

Vreden, 17.05.2024		Ärijuht
Koht, kuupäev	B. Kemper	Allkirjastaja andmed

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

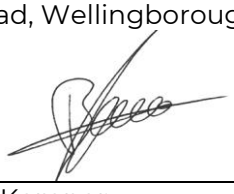
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



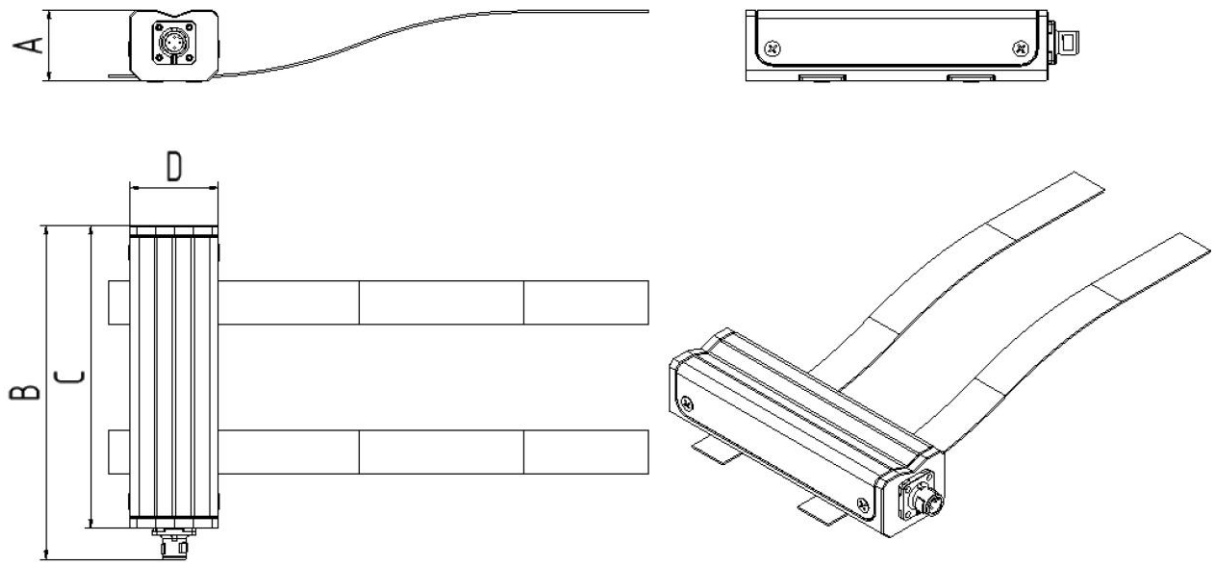
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Tehnilised andmed

Nimetus	Tüüp	
Põhiandmed	94102702	94102704
voolumõõtmise vahemik	30–400 A / AC/DC	
tööaeg	100%	
kaitseaste	IP 42	
Lubatud keskkonnatemperatuur	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Mõõtmed	vt mõõtmete lehte	
mass	0,5 kg [1,1 lb.]	
ühenduskaabel	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tabel 78. Tehnilised andmed

9.4 Mõõtmete leht



Joonis 40. Mõõtmete leht

Sümbol	**Mõõtmed**	**Sümbol**	**Mõõtmed**
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tabel 79. Mõõtmete tabel

9.5 Varuosad ja tarvikud

Nr	Nimetus	Tootenr
1	ühenduskaabel, 5 m [196,9 inch]	1241611
2	Ühenduskaabel, 10 m [393,7 inch]	1241610
3	kävitamise ja seiskamise automaatika 5 m [196,9 inch] ühenduskaabliga	94102702
4	kävitamise ja seiskamise automaatika 10 m [393,7 inch] ühenduskaabliga	94102701

Tabel 80. Varuosad ja tarvikud

1 Općenito ..... - 223 -
1.1 Uvod ..... - 223 -
1.2 Upute u vezi autorskih prava i prava industrijskog vlasništva.. - 223 -
1.3 Upute za vlasnika ..... - 223 -
2 Sigurnost ..... - 225 -
2.1 Općenito ..... - 225 -
2.2 Upute u vezi znakova i simbola ..... - 225 -
2.3 Oznake/znakovi koje treba postaviti vlasnik ..... - 226 -
2.4 Sigurnosne upute za rukovatelje ..... - 226 -
2.5 Sigurnosne upute za održavanje / uklanjanje smetnji ..... - 227 -
2.6 Upute u vezi posebnih vrsta opasnosti ..... - 227 -
3 Podaci o proizvodu ..... - 228 -
3.1 Opis funkcije ..... - 228 -
3.2 Uporaba u skladu s namjenom ..... - 229 -
3.3 Razumno predvidiva pogrešna uporaba ..... - 230 -
3.4 Oznake i znakovi na proizvodu ..... - 230 -
3.5 Preostali rizik ..... - 230 -
4 Transport i skladištenje ..... - 232 -
4.1 Transport ..... - 232 -
4.2 Skladištenje ..... - 232 -
5 Montaža ..... - 233 -
5.1 Raspakiravanje i montaža proizvoda ..... - 233 -
6 Korištenje ..... - 235 -
6.1 Kvalifikacije osoblja za rukovanje ..... - 235 -
6.2 Stavljanje u pogon ..... - 235 -
7 Održavanje ..... - 236 -
7.1 Njega ..... - 236 -
7.2 Dnevna ispitivanja prije početka rada ..... - 237 -
7.3 Uklanjanje smetnji ..... - 237 -
8 Zbrinjavanje ..... - 238 -
8.1 Plastični materijali ..... - 238 -
8.2 Metali ..... - 238 -
8.3 Filtarski elementi ..... - 238 -

9 Dodatak ..... - 239 -
9.1 EZ Izjava o sukladnosti ..... - 239 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 240 -
9.3 Tehnički podaci ..... - 241 -
9.4 List s mjerama ..... - 241 -
9.5 Rezervni dijelovi i pribor ..... - 242 -

1 Općenito

1.1 Uvod

Ove Upute za uporabu pružaju bitnu pomoć za pravilan i siguran pogon proizvoda.

Upute za uporabu sadrže važne upute za siguran, stručan i ekonomičan pogon proizvoda. Njihovo poštivanje pomaže spriječiti opasnosti, smanjiti troškove popravaka i vremena ispada te povećati pouzdanost i životni vijek proizvoda. Upute za uporabu moraju stalno biti na raspolaganju i potrebno je da ih pročita i primjenjuje svaka osoba kojoj su povjereni radovi na proizvodu ili s proizvodom.

To su, između ostalog:

- rukovanje i uklanjanje smetnji u pogonu,
- održavanje (njega, preventivno održavanje),
- transport,
- montaža,
- zbrinjavanje.

Pridržano pravo na tehničke izmjene i pogreške.

1.2 Upute u vezi autorskih prava i prava industrijskog vlasništva

Ove Upute za uporabu valja tretirati kao povjerljive informacije. Valja ih učiniti dostupnima samo ovlaštenim osobama. One se smiju prepustiti trećim stranama samo uz pismenu suglasnost tvrtke KEMPER GmbH (u daljnjem tekstu: proizvođač).

Sva dokumentacija podliježe zaštiti autorskih prava. Nije dopušteno, čak ni djelomično, prosljeđivanje i umnožavanje dokumentacije niti uporaba i priopćavanje njezinog sadržaja, osim ako za to ne postoji izričito dopuštenje.

Protivna postupanja podliježu kaznenoj odgovornosti i obvezuju na naknadu štete. Proizvođač pridržava sva prava na ostvarivanje prava industrijskog vlasništva.

1.3 Upute za vlasnika

Upute za uporabu predstavljaju bitan sastavni dio proizvoda.
Vlasnik se mora pobrinuti za to da osoblje za rukovanje primi na znanje ove Upute.

Upute za uporabu vlasnik mora dopuniti pogonskim uputama na temelju nacionalnih propisa u vezi sprečavanja nesreća i zaštite okoliša uključujući informacije o obvezama nadzora i prijave osobitosti pogona, npr. vezano uz organizaciju rada, radne procese i angažirano osoblje za rukovanje. Pored Uputa za uporabu i obvezujućih propisa u vezi sprečavanja nesreća koji vrijede u zemlji korištenja za proizvod i za pojedinačne dijelove, potrebno je obratiti pozornost i na priznata stručna tehnička pravila za siguran i stručan rad .

Bez odobrenja proizvođača vlasnik ne smije poduzimati nikakve izmjene, dogradnje i preinake na proizvodu koje bi mogle umanjiti sigurnost! Rezervni dijelovi koji se primjenjuju moraju odgovarati tehničkim zahtjevima koje je utvrdio proizvođač. To je uvijek zajamčeno u slučaju originalnih rezervnih dijelova.

Za rukovanje, preventivno održavanje i transport proizvoda uvijek valja angažirati samo osposobljeno ili upućeno osoblje za rukovanje. Potrebno je jasno odrediti nadležnosti osoblja za rukovanje, preventivno održavanje i transport.

2 Sigurnost

2.1 Općenito

Proizvod je konstruiran i proizveden u skladu s najnovijim stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Pri pogonu proizvoda mogu nastati tehničke opasnosti za osoblje za rukovanje, odn. može doći do ugrožavanja proizvoda i druge imovine:

- ako njime rukuje neosposobljeno ili neupućeno osoblje za rukovanje,
- ako se on primjenjuje suprotno namjeni i/ili
- ako se on nestručno održava.

2.2 Upute u vezi znakova i simbola

⚠ OPASNOST

U spoju sa signalnom riječi „Opasnost" ovaj simbol označava neposredno prijeteću opasnost. Nepoštivanje ove sigurnosne upute dovodi do smrti ili najtežih ozljeda.

⚠ UPOZORENJE

U spoju sa signalnom riječi „Upozorenje" ovaj simbol označava potencijalno opasnu situaciju. Nepoštivanje ove sigurnosne upute može dovesti do smrti ili najtežih ozljeda.

⚠ OPREZ

U spoju sa signalnom riječi „Oprez" ovaj simbol označava potencijalno opasnu situaciju. Nepoštivanje ove sigurnosne upute može dovesti do lakših ili neznatnih ozljeda.

Ovaj simbol koristi se i za upozorenja na materijalne štete.

UPUTA

Opće upute predstavljaju jednostavne daljnje dodatne informacije koje ne upozoravaju na štete na osobama ili na imovini.

1. Nabrajanja koraka postupanja označena su rednim brojevima i kod njih je bitan redoslijed.

- Točkom se označavaju popisi dijelova u nekoj legendi ili upute kod kojih nije bitan redoslijed.

2.3 Oznake/znakovi koje treba postaviti vlasnik

Vlasnik je obvezan po potrebi postaviti daljnje oznake i znakove na proizvodu i u njegovoj okolini.

Takve oznake i znakovi mogu se odnositi, na primjer, na propise u vezi nošenja osobnih zaštitnih sredstava.

2.4 Sigurnosne upute za rukovatelje

Prije uporabe proizvoda korisnika je putem informacija, uputa i osposobljavanja potrebo uputiti u rukovanje proizvodom kao i u materijale i pomoćna sredstva koja se primjenjuju.

Proizvod se smije upotrebljavati samo u tehnički besprijekornom stanju i u skladu s namjenom, uz svijest o sigurnosti i opasnostima te poštujući ove Upute za uporabu! Potrebno je odmah ukloniti sve smetnje, a osobito one koje mogu umanjiti sigurnost!

Svaka osoba kojoj je povjereno stavljanje u pogon, rukovanje ili održavanje mora potpuno pročitati i razumjeti ove Upute za uporabu. To u osobitoj mjeri vrijedi za osoblje za rukovanje koje se tek povremeno angažira za rad na proizvodu.

Upute za uporabu stalno moraju biti nadohvat ruke u blizini proizvoda.

Ne preuzima se odgovornost za štete i nesreće koje nastanu uslijed nepoštivanja Uputa za uporabu.

Potrebno je poštivati relevantne propise u vezi sprečavanja nesreća kao i ostala opće priznate sigurnosno-tehničke smjernice kao i smjernice medicine rada.

Valja jasno odrediti nadležnosti za različite radnje u okviru preventivnog održavanja i održavanja te ih se pridržavati. Na taj se način sprečavaju pogrešne radnje, osobito u situacijama opasnosti.

Vlasnik obvezuje osoblje za rukovanje, odn. osoblje za održavanje na nošenje osobnih zaštitnih sredstava. U to se osobito ubrajaju zaštitna obuća, zaštitne naočale i zaštitne rukavice.

Ne nosite raspuštenu dugu kosu, lepršavu odjeću niti nakit! Načelno postoji opasnost od zapinjanja, uvlačenja ili zahvaćanja pokretnim dijelovima!

Ako na proizvodu dođe do promjena bitnih za sigurnost, odmah zaustavite radni postupak, osigurajte proizvod i prijavite postupak nadležnom mjestu/osobi!

Radove na proizvodu smije izvoditi samo pouzdano i osposobljeno osoblje za rukovanje. Obratite pozornost na zakonski dopuštenu minimalnu starosnu dob!

Osoblje za rukovanje koje valja osposobiti, priučiti i uputiti ili koje se obučava u okviru općeg obrazovanja smije raditi na proizvodu samo pod stalnim nadzorom neke iskusne osobe!

2.5 Sigurnosne upute za održavanje / uklanjanje smetnji

Servisna vrata i vrata za održavanje moraju biti slobodno dostupna u svakom trenutku.

Radovi opremanja, preventivnog održavanja i održavanja te uklanjanje smetnji smiju se izvoditi samo pri isključenom proizvodu.

Uvijek valja čvrsto pritegnuti vijčane spojeve koji su bili otpušteni pri radovima preventivnog održavanja i održavanja! Ako je to propisano, moment ključem pritegnite vijke koji su predviđeni za to.

Na početku preventivnog održavanja / popravka / njege osobito je potrebno zaštititi priključke i vijčane spojeve od zaprljanja ili sredstava za njegu.

Valja se pridržavati propisanih rokova ili rokova navedenih u Uputama za uporabu za redovita ispitivanja/preglede.

Prije demontaže označite dijelove prema pripadnosti.

2.6 Upute u vezi posebnih vrsta opasnosti

3 Podaci o proizvodu

3.1 Opis funkcije

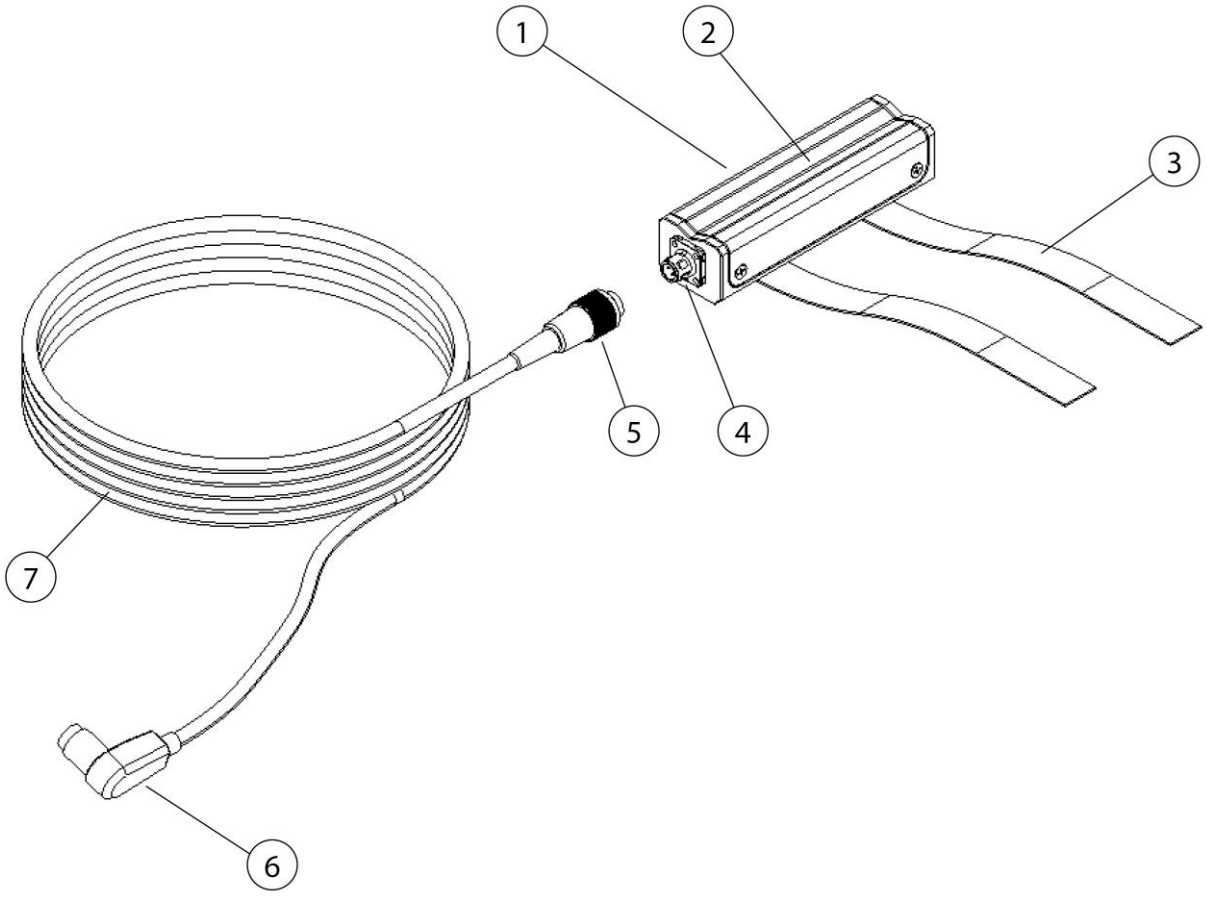
Proizvod služi za automatsko uključivanje i isključivanje priključenog usisnog sustava.

Proizvod se sastoji od senzora pokretanja/zaustavljanja s priključnim kabelom.

Pomoću priključnog kabela izvodi se priključivanje na usisni sustav. Senzor pokretanja/zaustavljanja učvršćuje se na kabel mase aparata za zavarivanje.

Čim se pokrene postupak zavarivanja, senzor pokretanja/zaustavljanja detektira električno magnetsko polje kabela kroz koji teče električna struja.

U slučaju dovoljno jakog magnetskog polja uključuje se priključeni usisni sustav. Po završetku postupka zavarivanja usisni se sustav isključuje nakon unaprijed namještenog vremena zaustavljanja.



Slika 41: Opis proizvoda

Poz.	Naziv	Poz.	Naziv
1	Senzor pokretanja/zaustavljanja	5	Priključna utičnica
2	Prihvat za kabel	6	Priključni utikač – za priključivanje na usisni sustav
3	Čičak-traka (2 x)	7	Priključni kabel duljine 5 metara [196,9 inč]
4	Priključni utikač		

Tab. 81: Opis proizvoda

3.2 Uporaba u skladu s namjenom

Proizvod je namijenjen za metaloprerađivačku industriju.

Proizvod predstavlja dodatnu opremu za proširenje/optimiranje postojećeg usisnog sustava.

On služi za uključivanje i isključivanje usisnog sustava prema potrebi.

U tehničkim podacima nalaze se dimenzije i daljnji podaci o proizvodu, na koje je potrebno obratiti pozornost.

UPUTA

Obratite pozornost na podatke sadržane u poglavlju „Tehnički podaci" i obvezno ih se pridržavajte.

U uporabu u skladu s namjenom ubraja se i poštivanje uputa u vezi

- sigurnosti,
- rukovanja i upravljanja,
- održavanja i preventivnog održavanja,

koje su opisane u ovim Uputama za uporabu.

Neka druga uporaba ili uporaba koja izlazi van ovog okvira smatra se suprotnom namjeni. Za štete koje proizađu iz toga odgovara isključivo vlasnik proizvoda. Isto vrijedi i za izmjene na proizvodu poduzete na vlastitu ruku.

3.3 Razumno predvidiva pogrešna uporaba

U slučaju poštivanja uporabe u skladu s namjenom nisu moguće razumno predvidive pogrešne uporabe proizvoda koje bi mogle dovesti do opasnih situacija koje rezultiraju štetom na osobama.

- Odaberite takvo mjesto postavljanja na kojemu proizvod nikoga neće ometati u njegovom području rada.
- Obratite pozornost na podatke o performansama proizvoda. Pogledajte poglavlje „Tehnički podaci”.

Proizvod NIJE predviđen za sljedeće uporabe.

Zabranjen je pogon u sljedećim područjima:

- izvan zgrada. Proizvod nije otporan na vremenske utjecaje.

Proizvod:

- ne koristite za odlaganje predmeta ili tekućina,
- ne izlažite izravnim mlazovima vode.

3.4 Oznake i znakovi na proizvodu

Na proizvodu su postavljene razne oznake i znakovi. Ako se oni oštete ili uklone, na istom ih je mjestu potrebno odmah zamijeniti novima.

Vlasnik je obvezan po potrebi postaviti daljnje oznake i znakove na proizvodu i u njegovoj okolini.

Takve oznake i znakovi mogu se odnositi, na primjer, na propise u vezi nošenja osobnih zaštitnih sredstava.

U zemlji uporabe proizvoda proizvođač na raspolaganje može staviti dodatno potrebne sigurnosne upute i piktograme u skladu s važećim pravom.

3.5 Preostali rizik

Čak i u slučaju poštivanja svih sigurnosnih odredbi kod pogona proizvoda postoji preostali rizik, koji je opisan u nastavku.

Sve osobe koje rade na proizvodu i s njime moraju poznavati preostali rizik i slijediti upute koje sprečavaju da ti preostali rizici dovedu do nesreća ili šteta.

4 Transport i skladištenje

4.1 Transport

UPUTA

Proizvod:

- transportirajte samo u originalnoj ambalaži,
- nemojte prevrtati,
- zaštitite od vlage.

4.2 Skladištenje

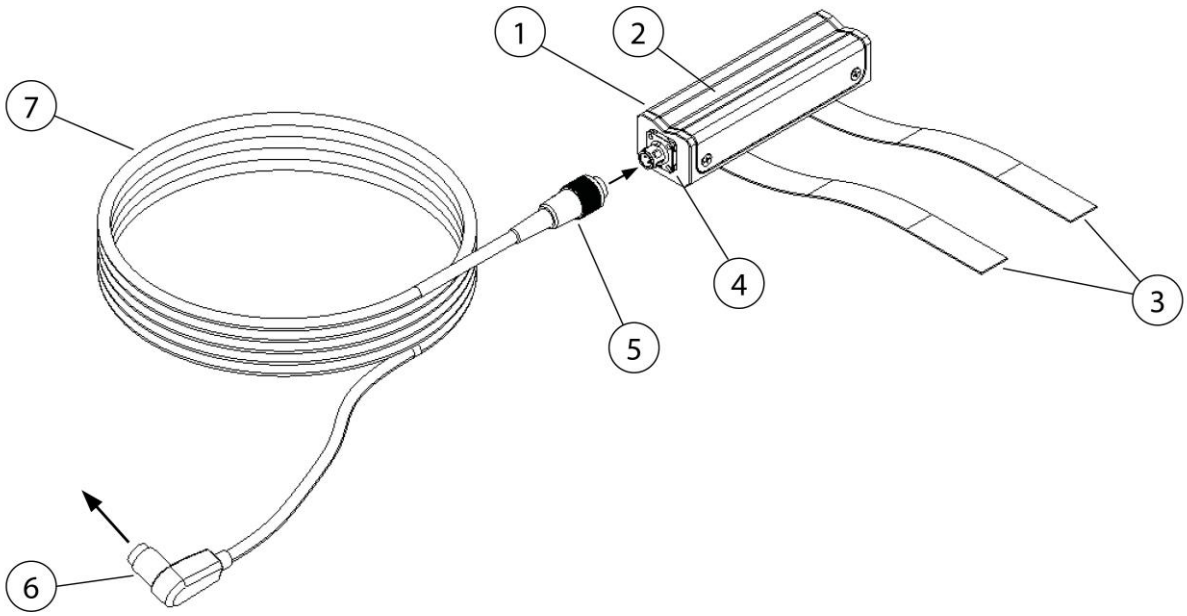
Proizvod treba skladištiti u njegovoj originalnoj ambalaži pri okolnoj temperaturi od -20 °C do +50 °C [68 °F do 122 °F] na suhom i čistom mjestu. Ambalaža se pritom ne smije opterećivati drugim predmetima.

5 Montaža

5.1 Raspakiravanje i montaža proizvoda

UPUTA

Prilikom montaže slijedite upute koje su priložene uz dogradne proizvode koji eventualno postoje.



Slika 42: Montaža

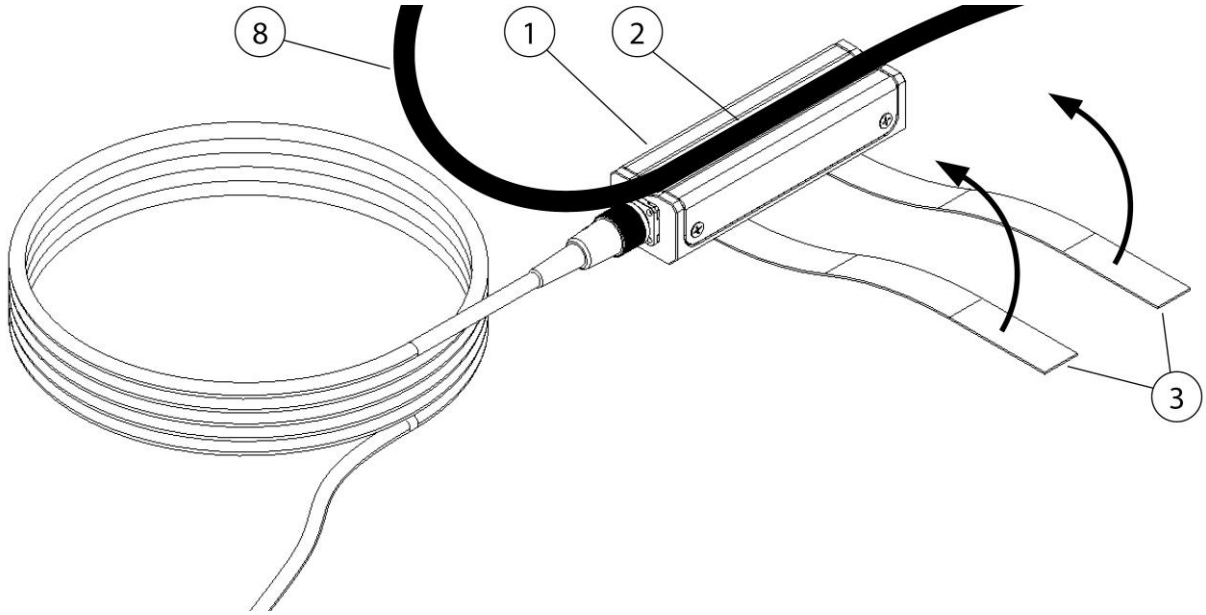
Poz.	Naziv	Poz.	Naziv
1	Senzor pokretanja/zaustavljanja	5	Priključna utičnica
2	Prihvat za kabel	6	Priključni utikač – za priključivanje na usisni sustav
3	Čičak-traka (2 x)	7	Priključni kabel (5 metara)
4	Priključni utikač		

Tab. 82: Montaža

Montažu izvršite na sljedeći način:

1. Spojite priključni kabel (poz. 7) sa senzorom pokretanja/zaustavljanja (poz. 1) tako što ćete priključnu utičnicu (poz. 5) spojiti s priključni utikačem (poz. 4) na senzoru pokretanja/zaustavljanja.

2. Spojite priključni kabel (poz. 7) s usisnim sustavom tako što ćete priključni utikač (poz. 6) utaknuti u predviđenu priključnu utičnicu usisnog sustava.



Slika 43: Montaža

Poz.	Naziv	Poz.	Naziv
1	Senzor pokretanja/zaustavljanja	3	Čičak-traka
2	Prihvat za kabel	8	Kabel mase aparata za zavarivanje

Tab. 83: Montaža

3. Pričvrstite kabel mase aparata za zavarivanje (poz. 8) na senzoru pokretanja/zaustavljanja (poz. 1). U tu svrhu položite kabel mase (poz. 8) u prihvat za kabel (poz. 2) i učvrstite ga pomoću 2 čičak-trake (poz. 3).

6 Korištenje

Sve osobe kojima su povjereni uporaba, preventivno održavanje i popravak proizvoda mora temeljito pročitati i razumjeti ove Upute za uporabu kao i upute za eventualne dogradne proizvode i pribor.

6.1 Kvalifikacije osoblja za rukovanje

Samostalnu primjenu proizvoda vlasnik proizvoda smije povjeriti samo osobama koje su dobro upoznate s tim zadatkom.

Upoznatost sa zadatkom uključuje i upućenost dotičnih osoba u skladu s njihovim zadatkom te poznavanje Uputa za uporabu i eventualnih pogonskih uputa.

Proizvod treba koristiti samo osposobljeno ili upućeno osoblje za rukovanje. Samo je na taj način moguće postići rad svih zaposlenika uz svijest o sigurnosti i opasnostima.

6.2 Stavljanje u pogon

⚠ UPOZORENJE

Opasnost uslijed neispravnog stanja proizvoda.

Prije stavljanja u pogon mora biti kompletno završena montaža proizvoda. Pogledajte poglavlje „Montaža”.

1. Uključite lokalno priključeni usisni sustav i aparat za zavarivanje.
2. Započnite postupak zavarivanja; pritom se pokreće ventilator priključenog usisnog sustava.
3. Po završetku postupka zavarivanja ventilator usisnog sustava isključuje se nakon unaprijed namještenog vremena zaustavljanja.

U slučaju neke smetnje pogledajte poglavlje „Uklanjanje smetnji”.

7 Održavanje

Upute opisane u ovom poglavlju valja smatrati minimalnim zahtjevima. Ovisno o pogonskim uvjetima mogu biti potrebne daljnje upute kako bi se proizvod održavao u optimalnom stanju.

Radove preventivnog održavanja i održavanja koji su opisani u ovom poglavlju smije izvoditi samo specijalno osposobljeno vlasnikovo osoblje za održavanje.

Rezervni dijelovi koji su potrebni za uporabu moraju odgovarati tehničkim zahtjevima koje je utvrdio proizvođač.

To je načelno zajamčeno u slučaju originalnih rezervnih dijelova.

Potrebno je voditi brigu o sigurnom i ekološki prihvatljivom zbrinjavanju pogonskih materijala i zamjenskih dijelova.

Kod radova održavanja potrebno je obratiti pozornost na sigurnosne upute navedene u ovim Uputama za uporabu.

7.1 Njega

Njega proizvoda u biti se ograničava na čišćenje svih površina proizvoda kao i, ako postoje, na kontrolu filtarskih uložaka.

Obratite pozornost na upozorenja navedena u poglavlju „Sigurnosne upute za održavanje i za uklanjanje smetnji”.

UPUTA

Ne čistite proizvod komprimiranim zrakom! Time bi u okolni zrak mogle dospjeti čestice prašine i/ili čestice prljavštine.

Primjerena njega pomaže dugoročno sačuvati funkcionalno stanje proizvoda.

U svrhu optimalne njege i čišćenja praškasto lakiranih površina valja obratiti pozornost na sljedeće:

- Proizvod temeljito čistite jedanput mjesečno ili po potrebi.
- Vanjske površine proizvoda čistite prikladnim industrijskim usisavačem razreda prašine H ili vlažnim mekanim krpama / industrijskom vatom.
- U slučaju tvrdokornih zaprljanja koristite uobičajena sredstva za čišćenje u kućanstvu. Izbjegavajte jako trljanje.
- Ne koristite abrazivna sredstva koja ostavljaju ogrebotine.
- Ne koristite kisela ili jako lužnata sredstva za čišćenje.

- Ne koristite organska otapala, estere, ketone, alkohole, ugljikovodike ili slično.

7.2 Dnevna ispitivanja prije početka rada

Ispitivanje	Upute
Ispitajte priključni kabel i utikač u pogledu oštećenja.	Po potrebi informirajte električara.
Ispitajte sklopke/tipkala, ako postoje, u pogledu oštećenja.	Po potrebi informirajte električara.
Ispitajte kućište u pogledu oštećenja.	Popravite ili zamijenite oštećene dijelove.

Tab. 84: Dnevna ispitivanja

7.3 Uklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Uputa
Proizvod ne funkcionira	Priključni kabel nije pravilno spojen sa senzorom pokretanja/zaustavljanja	Ispitajte utični spoj.
	Priključni kabel nije pravilno spojen s usisnim sustavom	Ispitajte utični spoj.
	Neispravan priključni kabel, prekid kabela	Dajte da to ispita električar.
	Nije uključen usisni sustav	Uključite usisni sustav.
	Kabel mase aparata za zavarivanje nije pravilno pričvršćen na senzoru pokretanja/zaustavljanja	Pogledajte poglavlje „Montaža”.

Tab. 85: Uklanjanje smetnji

8 Zbrinjavanje

⚠ UPOZORENJE

Kod osjetljivih osoba dolazak kože u dodir sa zavarivačkim dimom itd. može prouzročiti nadražaje kože!

Radove demontaže na proizvodu smije izvoditi samo osposobljeno i ovlašteno stručno osoblje uzimajući u obzir sigurnosne upute i važeće propise u vezi sprečavanja nesreća!

Mogućnost teških zdravstvenih oštećenja dišnih organa i dišnih putova!

Kako bi se spriječio dolazak u dodir s česticama prašine i njihovo udisanje, koristite zaštitnu odjeću, zaštitne rukavice i sustav za zaštitu disanja s dovodom čistog zraka pomoću puhala!

Prilikom radova demontaže valja izbjegavati oslobađanje opasnih čestica prašine kako ne bi došlo do šteta za osobe u okolini.

⚠ OPREZ

Kod svih radova na proizvodu i s njime potrebno je pridržavati se zakonskih obveza u vezi sprečavanja nastanka otpada i njegovog propisnog iskorištavanja/uklanjanja.

8.1 Plastični materijali

Plastične materijale koji se eventualno koriste potrebno je sortirati u najvećoj mogućoj mjeri. Plastiku treba zbrinuti uzimajući u obzir zakonske propise.

8.2 Metali

Metale koji se eventualno koriste potrebno je sortirati i zbrinuti. Zbrinjavanje mora izvršiti ovlaštena tvrtka.

8.3 Filtarski elementi

Filtarske elemente koji se eventualno koriste valja zbrinuti uzimajući u obzir zakonske propise.

9 Dodatak

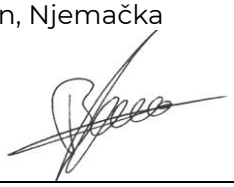
9.1 EZ Izjava o sukladnosti

Naziv:	Dodatna oprema
Serija:	Start-Stopp-Automatik
Tip:	**94102701, 94102702** (eventualno odstupajući broj artikla u slučaju druge varijante proizvoda)
ID stroja:	Pogledajte natpisnu pločicu na početku ovih Uputa za uporabu.
	Proizvod je razvijen, konstruiran i proizveden u skladu s direktivama Europske zajednice. 2006/42/EZ– Direktiva o strojevima
	Proizvod je nadalje sukladan s odredbama 2014/30/EU – Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2011/65/EU – Direktiva o niskonaponskoj opremi
	Na vlastitu odgovornost
Tvrtka:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:
EN ISO 12100:2010 Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje
EN 60204-1:2018 Sigurnost strojeva – Električna oprema
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetska kompatibilnost – Otpornost na elektromagnetske smetnje
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetska kompatibilnost – Otpornost na emitiranje elektromagnetskih smetnji

Potpuni popis primijenjenih normi, direktiva i specifikacija nalazi se kod proizvođača.
Postoje Upute za uporabu proizvoda.
Dodatna informacija:
Izjava o sukladnosti prestaje važiti u slučaju uporabe koja nije u skladu s namjenom kao i u slučaju konstrukcijskih izmjena koje nisu pismeno potvrđene s naše strane kao proizvođača.

G. Marcel Kusche je ovlašten za sastavljanje tehničke dokumentacije. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Njemačka



Vreden, 17.05.2024		Direktor
Mjesto, datum	B. Kemper	Podaci o potpisniku

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

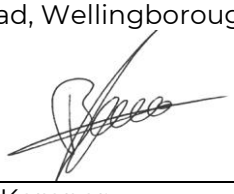
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



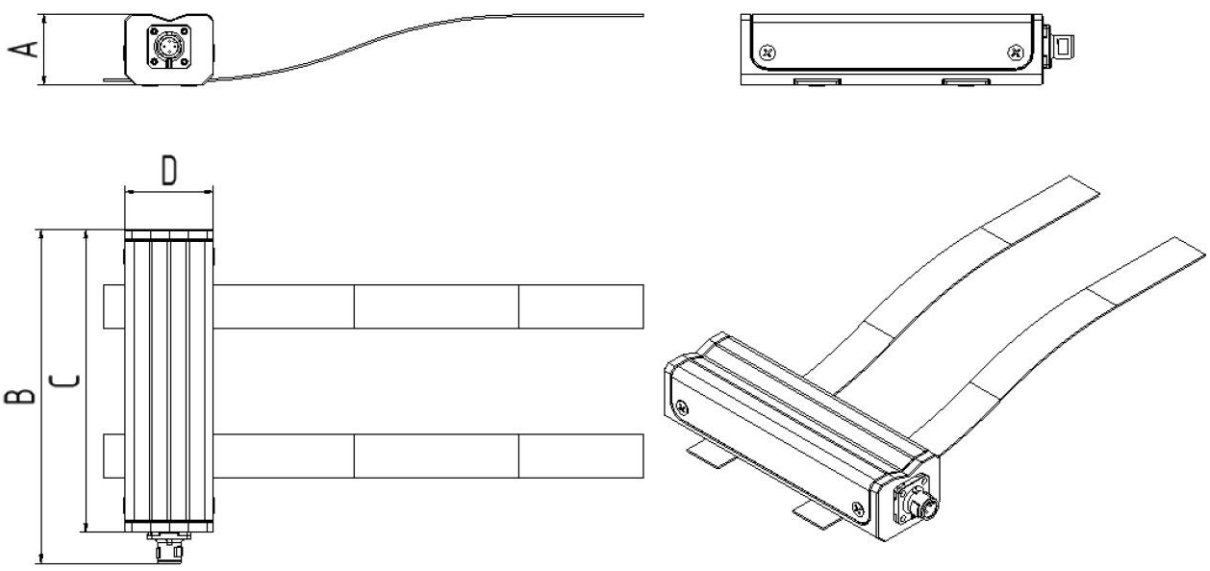
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Tehnički podaci

Naziv	Tip	
Osnovni podaci	94102702	94102704
Područje detektiranja električne struje	30 – 400 A/ AC/DC	
Radni ciklus	100 %	
Stupanj zaštite	IP 42	
Dopuštena okolna temperatura	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Dimenzije	Pogledajte list s mjerama	
Težina	0,5 kg [1,1 lb.]	
Priključni kabel	5 m [196,9 inč]	10 m [393,7 inč]

Tab. 86: Tehnički podaci

9.4 List s mjerama



Slika 44: List s mjerama

Simbol	Dimenzija	Simbol	Dimenzija
A	33 mm/ 1,3 inč	C	140 mm/ 5,5 inč
B	155 mm/ 6,1 inč	D	41 mm/ 1,6 inč

Tab. 87: Tablica s mjerama

9.5 Rezervni dijelovi i pribor

Red. br.	Naziv	Br. art.
1	Priključni kabel duljine 5 metara [196,9 inč]	1241611
2	Priključni kabel duljine 10 metara [393,7 inč]	1241610
3	Automatika za pokretanje/zaustavljanje s priključnim kabelom od 5 metara [196,9 inč]	94102702
4	Automatika za pokretanje/zaustavljanje s priključnim kabelom od 10 metara [393,7 inč]	94102701

Tab. 88: Rezervni dijelovi i pribor

1 Általános ..... - 245 -
1.1 Bevezetés ..... - 245 -
1.2 Utalások szerzői és oltalmi jogokra ..... - 245 -
1.3 Megjegyzés az üzemeltető számára ..... - 245 -
2 Biztonság ..... - 247 -
2.1 Általános tudnivalók ..... - 247 -
2.2 Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról ..... - 247 -
2.3 Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák ..... - 248 -
2.4 Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére ..... - 248 -
2.5 Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz ..... - 249 -
2.6 Figyelmeztetés különleges veszélyekre ..... - 249 -
3 Termékadatok ..... - 250 -
3.1 Működési leírás ..... - 250 -
3.2 Rendeltetésszerű használat ..... - 251 -
3.3 Észszerűen előre látható hibás alkalmazás ..... - 251 -
3.4 Jelölések és táblák a terméken ..... - 252 -
3.5 Fennmaradó kockázat ..... - 252 -
4 Szállítás és raktározás ..... - 253 -
4.1 Szállítás ..... - 253 -
4.2 Tárolás ..... - 253 -
5 Szerelés ..... - 254 -
5.1 A termék kicsomagolása és felszerelése ..... - 254 -
6 Használat ..... - 256 -
6.1 A kezelőszemélyzet képesítése ..... - 256 -
6.2 Üzembe helyezés ..... - 256 -
7 Fenntartás ..... - 257 -
7.1 Gondozás ..... - 257 -
7.2 Napi ellenőrzések a munka megkezdése előtt ..... - 258 -
7.3 Hibaelhárítás ..... - 258 -
8 Leselejtezés ..... - 259 -
8.1 Műanyagok ..... - 259 -
8.2 Fémek ..... - 259 -
8.3 Szűrőelemek ..... - 259 -

9 Függelék ..... - 260 -
9.1 EK-megfelelőségi nyilatkozat ..... - 260 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 261 -
9.3 Műszaki adatok ..... - 262 -
9.4 Méretlap ..... - 262 -
9.5 Pótalkatrészek és tartozékok ..... - 263 -

1 Általános

1.1 Bevezetés

A használati utasítás termék helyes és veszélytelen üzemeltetéséhez nyújt lényeges segítséget.

A használati utasítás fontos előírásokat tartalmaz a termék szakszerű és gazdaságos üzemeltetéséhez. Az előírások betartásával megelőzhetők a veszélyek, csökkennek a javítási költségek és a működéskiesési idők, továbbá nő a termék megbízhatósága és élettartama. A használati utasítás folyamatosan álljon rendelkezésre és azt olvassa el, használja minden olyan személy, akit a termékkel vagy terméken munkavégzéssel bíztak meg.

Ezekhez tartoznak az alábbiak:

- A használat közbeni kezelés és üzemzavar megszüntetése,
- Fenntartás (gondozás, karbantartás),
- Szállítás,
- Szerelés,
- Ártalmatlanítás.

Műszaki módosítások és tévedések joga fenntartva

1.2 Utalások szerzői és oltalmi jogokra

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni. Csak arra jogosult személyek számára szabad hozzáférhetővé tenni. Harmadik személynek csak a KEMPER GmbH (továbbiakban: gyártó) írásos hozzájárulásával szabad átadni.

Valamennyi dokumentum a szerzői jogvédelem hatálya alá esik. A dokumentumok átadása, sokszorosítása, akár kivonatos formában is, tartalmuk értékesítése tilos. Amennyiben nem engedélyezték kifejezetten, írásban.

Ennek megszegése büntetendő, és kártérítés fizetésére kötelez. A gyártó fenntartja magának az ipari oltalmi jogok gyakorlásának minden jogát.

1.3 Megjegyzés az üzemeltető számára

A használati utasítás a termék elválaszthatatlan része.
Az üzemeltetőt terheli a felelősség, hogy az üzemeltető személyzet ezt a használati utasítást megismerje.

Az üzemeltetőnek ki kell egészítenie a használati utasítást a nemzeti balesetvédelmi és környezetvédelmi előírások szerinti üzemeltetési utasításokkal, beleértve a felügyeleti és jelentési kötelezettségeket az üzemi sajátosságok figyelembevétele érdekében, pl. a munkaszervezéssel, a munkafolyamatokkal és az alkalmazott személyzettel kapcsolatban. A használati utasítás és az alkalmazási országban, valamint a felhasználás

helyszínén érvényes kötelező balesetvédelmi szabályozások mellett figyelembe veendők a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert műszaki szabályai is.

A gyártó engedélye nélkül tilos bármiféle olyan változtatást, fel- vagy átszerelést végezni a terméken, amely csökkentheti a biztonságot! A felhasználandó pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott technikai követelményeknek. Ez az eredeti pótalkatrészek esetében mindig garantált.

Kizárólag képesített vagy oktatásban részesített személyzet foglalkoztatható a termék kezelésével, karbantartásával, szállításával. A személyzet kezelési, karbantartási, szállítási feladatköreit egyértelműen meg kell határozni.

2 Biztonság

2.1 Általános tudnivalók

A terméket a technika legújabb állásának és az általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően fejlesztettük és gyártottuk. A termék üzemeltetése közben technikai veszélyeknek lehet kitéve a kezelő, továbbá kár érheti a terméket, ill. más dologi értékeket, ha:

- nem képesített vagy oktatásban részesített személyzet végzi a kezelését,
- nem rendeltetésszerűen használják és/vagy
- szakszerűtlenül végzik a fenntartását.

2.2 Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról

⚠ VESZÉLY

Ez a jel a „Veszély” jelzőszóval együtt közvetlenül fenyegető veszélyt jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okoz.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez a jel a „Figyelmeztetés” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okozhat.

⚠ VIGYÁZAT

Ez a jel a „Vigyázat” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása enyhe, csekély sérüléssel járó balesetet okozhat.
Dologi károkra való figyelmeztetéshez is használható.

MEGJEGYZÉS

Az általános előírások személyi vagy dologi károkra figyelmeztető információkhoz vezetnek tovább.

1. Ponttal elválasztott számokkal olyan műveleti lépések felsorolását jelölik, amelyeknél fontos a sorrend.
- A szembetűnő ponttal alkatrészek felsorolását jelölik jelmagyarázatban vagy utasításokhoz, amelyeknél fontos a sorrend.

2.3 Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

2.4 Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére

Használat előtt a termék felhasználóját információkkal utasításokkal és oktatásokkal kell eligazítani a termék kezeléséről, valamint a felhasználásra kerülő anyagokról és segédeszközökről.

A terméket csak műszaki szempontból hibátlan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági ismeretek és a lehetséges veszélyek ismeretében, az üzemeltetési utasítások betartásával szabad használni. Minden üzemzavart, különösen azokat melyek a biztonságot befolyásolják azonnal meg kell szüntetni.

Minden olyan személy, akit üzembe helyezéssel, kezeléssel vagy fenntartással bíznak meg, köteles végigolvasni és megérteni ezt az üzemeltetési útmutatót. Ezen kötelezettségek elvégzése a munkavégzés alatt már túl késő. Ez a rendelkezés különösen az időszakosan a terméken munkát végző személyzetre érvényes.

Az üzemeltetési útmutatót mindig a termék közelében, elérhető módon kell tartani.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkra és balesetekre, amelyek a használati utasítás be nem tartása miatt keletkeznek, következnek be.

A vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkahelyi egészségüggyel kapcsolatos szabályokat be kell tartani.

Egyértelműen meg kell határozni, és be kell tartani a tevékenységeket a karbantartás és tisztítás keretén belül. Csak így kerülhető el a hibás használat - különösen veszélyhelyzetben.

Az üzemeltető kötelezi a kezelő és a karbantartó személyzetet az egyéni védőfelszerelés viselésére. Ide tartozik mindenekelőtt a biztonsági cipő, biztonsági szemüveg és kesztyű.

Ne viseljen kiengedett hajat, laza ruházatot vagy ékszert! Alapvetően fennáll a veszélye, hogy ezek valahová beakadnak, vagy a mozgó alkatrészek behúzzák vagy magukkal sodorják őket!

Ha biztonsági szempontból releváns változtatások lépnek fel a terméken, azonnal állítsa le a munkafolyamatot, biztosítsa a berendezést, és jelentse a folyamatot az illetékes személynek/szervnek!

Munkát kizárólag megbízható, képesített személy végezhet. Tartsa be a törvény által megszabott alsó korhatárt!

Oktatás, betanítás, eligazítás alatt álló, általános képzésben részt vevő személy vagy gyakornok a terméken csak tapasztalt személy állandó felügyelete mellett tevékenykedhet.

2.5 Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz

A szerviz- és karbantartási ajtók legyenek mindig hozzáférhetőek.

A szerelési, karbantartási és javítási munkákat, valamint hibaelhárításokat csak kikapcsolt termék mellett szabad végrehajtani.

Mindig húzza meg a karbantartási és javítási munkáknál meglazított csavarkötéseket! Amennyiben azt előírták, nyomatékkulccsal húzza meg az arra szolgáló csavarokat.

A karbantartás/javítás/ápolás megkezdése előtt különösen a csatlakozásokat és csavarzatokat tisztítsa meg a szennyeződésektől vagy ápolószerektől.

Az előírt vagy a használati utasításban megadott ismétlődő vizsgálatok/ellenőrzések határidejét be kell tartani.

Szétszerelés előtt meg kell jelölni az összetartozó részeket.

2.6 Figyelmeztetés különleges veszélyekre

3 Termékadatok

3.1 Működési leírás

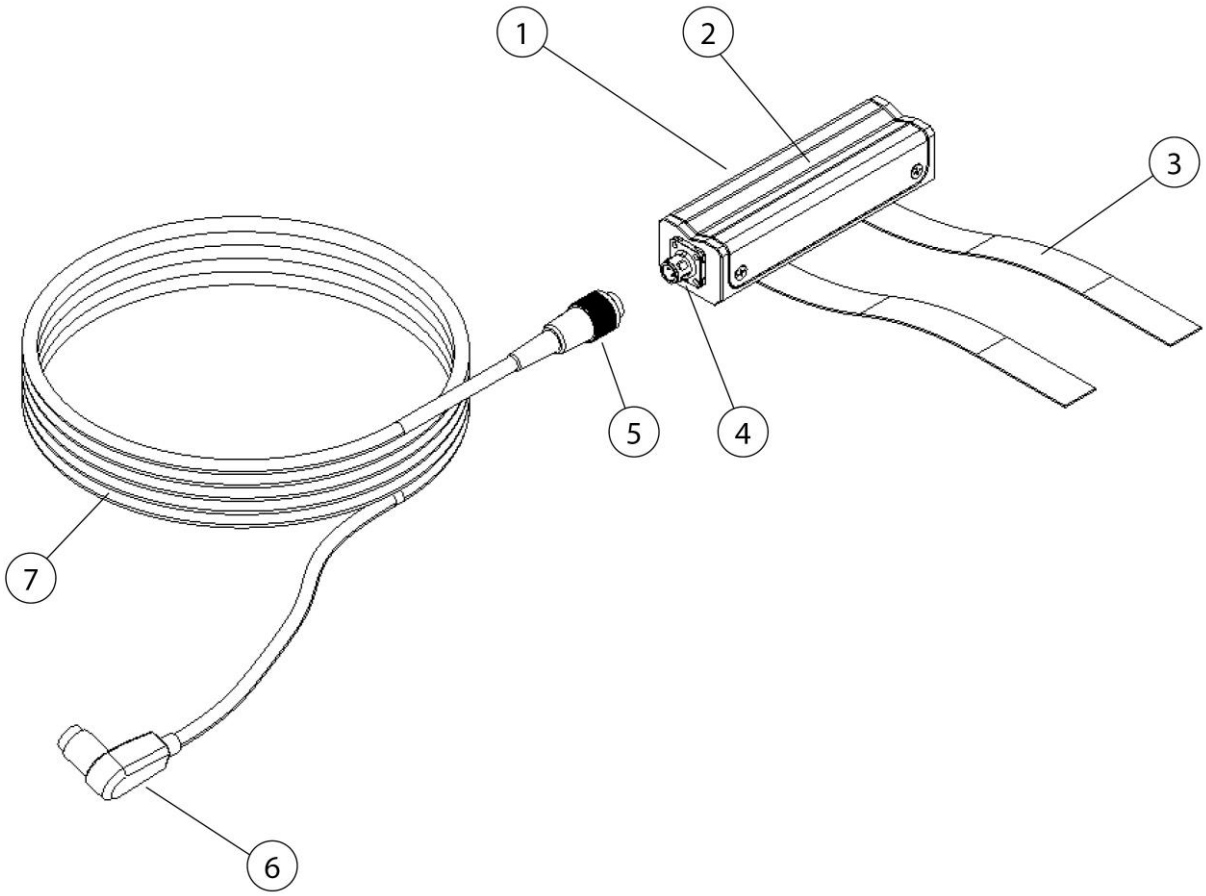
A termék a csatlakoztatott elszívórendszer automatikus be- és kikapcsolásához szolgál.

A termék egy Start-stop érzékelőből és csatlakozókábelből áll.

A csatlakozókábellel az elszívórendszerre csatlakoztatható. A Start-stop érzékelő a hegesztőgép testkábelére rögzíthető.

Mihelyt egy hegesztési folyamat beindul, a Start-stop érzékelő felismeri a kábelen átfolyó áram elektromos mágneses terét.

A megfelelően erős mágneses tér esetén a csatlakoztatott elszívórendszer bekapcsol. Az elszívórendszer a hegesztési folyamat befejezését követően a beállított utánfutási idő lejárta után újra kikapcsol.



45. ábra: Termékleírás

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Start-stop érzékelő	5	Csatlakozóaljzat
2	Kábeltartó	6	Csatlakozódugó - az elszívórendszer csatlakoztatásához
3	Tépőzár (2 db)	7	Csatlakozókábel, 5 méter [196,9 hüvelyk]
4	Csatlakozódugó		

89. táblázat: Termékleírás

3.2 Rendeltetésszerű használat

A termék a fémfeldolgozó ipari felhasználásra szolgál.

A termék egy meglévő elszívórendszer bővítésére/optimalizálására szolgáló kiegészítő felszerelés.

Az elszívórendszer szükség szerinti be- és kikapcsolására szolgál.

A műszaki adatok a termék méreteit és további adatait is tartalmazzák, amelyeket figyelembe kell venni.

MEGJEGYZÉS

A „Műszaki adatok” c. fejezetben szereplő előírásokat figyelembe kell venni és feltétlenül be kell tartani.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik

- a biztonsági,
- a kezelési és a vezérlési,
- az üzemfenntartási és karbantartási,

amelyeket a jelen használati utasítás ismertet.

Bármilyen egyéb, illetve ezeken kívüli használat rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért kizárólag az üzemeltető felel. Ez a rendelkezés vonatkozik a termék önhatalmú változtatásaira is.

3.3 Észszerűen előre látható hibás alkalmazás

A termékkel a rendeltetésszerű használat betartásakor nem jelentkezhetnek előre látható hibás alkalmazások, amelyek személyi sérüléssel járó veszélyes helyzetet idézhetnének elő.

- A felállítási helyet válassza úgy, hogy a termék senkit ne akadályozzon a munkavégzési területen.
- Vegye figyelembe a termék teljesítményadatait. Lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet.

A termék a következő felhasználásokhoz NEM alkalmas.

Tilos az üzemeltetés a következő területen:

- az épületeken kívül. A termék nem áll ellen az időjárási hatásoknak.

Tudnivalók a termékkel kapcsolatban:

- Ne használja tárgyak vagy folyadékok rakhelyeként.
- Ne tegye ki közvetlen vízsugárzásnak.

3.4 Jelölések és táblák a terméken

A terméken különböző jelölések és táblák találhatók. Ha megrongálódnak vagy eltávolítják őket, azonnal és ugyanarra a helyre kell a pótlásukról gondoskodni.

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

A felhasználó országban a gyártó külön a hatályos törvény szerint szükséges biztonsági utasításokat és piktogramokat állíthat rendelkezésre.

3.5 Fennmaradó kockázat

Az összes biztonsági rendelkezés betartása esetén is a termék üzemeltetése közben fennmarad bizonyos, a folytatásban ismertetett fennmaradó kockázat.

Minden személynek, aki a termékkel vagy a terméken munkát végez ismernie kell a fennmaradó kockázatokat és be kell tartania azokat az utasításokat, amelyek megakadályozzák, hogy a fennmaradó kockázatok balesethez vagy káresethez vezessenek.

4 Szállítás és raktározás

4.1 Szállítás

MEGJEGYZÉS

Tudnivalók a termékkel kapcsolatban:

- Csak az eredeti csomagolásban szállítsa.
- Ne borítsa fel.
- Óvja a nedvességtől.

4.2 Tárolás

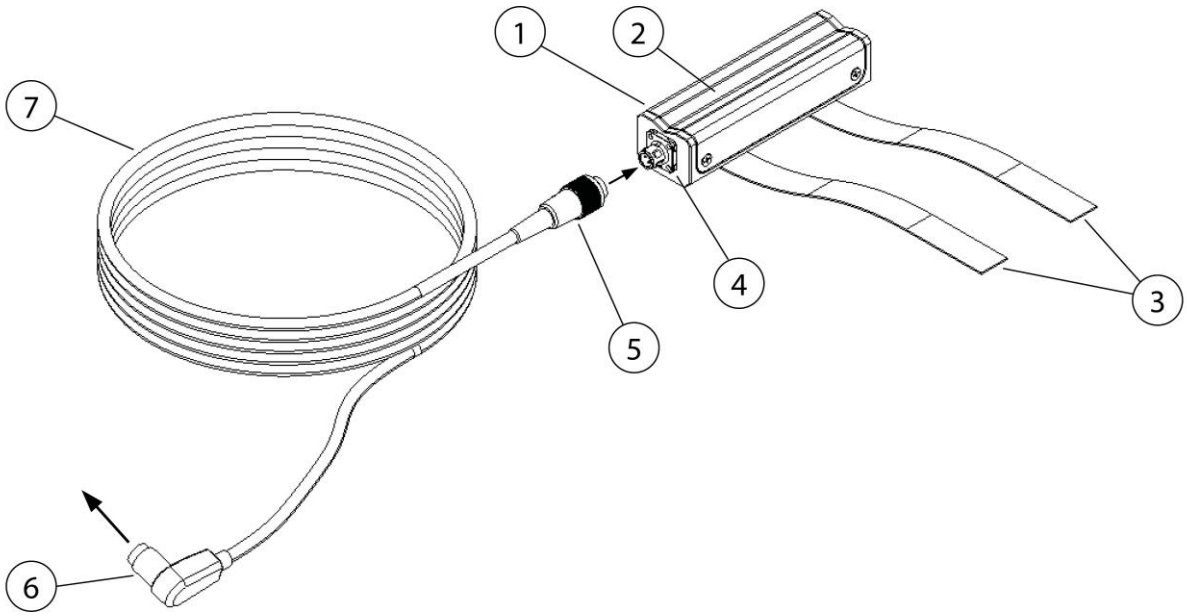
A terméket eredeti csomagolásában, -20 °C és +50 °C közötti környezeti hőmérsékleten, száraz és tiszta helyen tárolja. A csomagolást egyéb tárgyakkal nem szabad terhelni.

5 Szerelés

5.1 A termék kicsomagolása és felszerelése

MEGJEGYZÉS

Az adott esetben meglévő kiegészítő termékek felszerelésekor követni kell a mellékelt utasításokat.



46. ábra: Összeszerelés

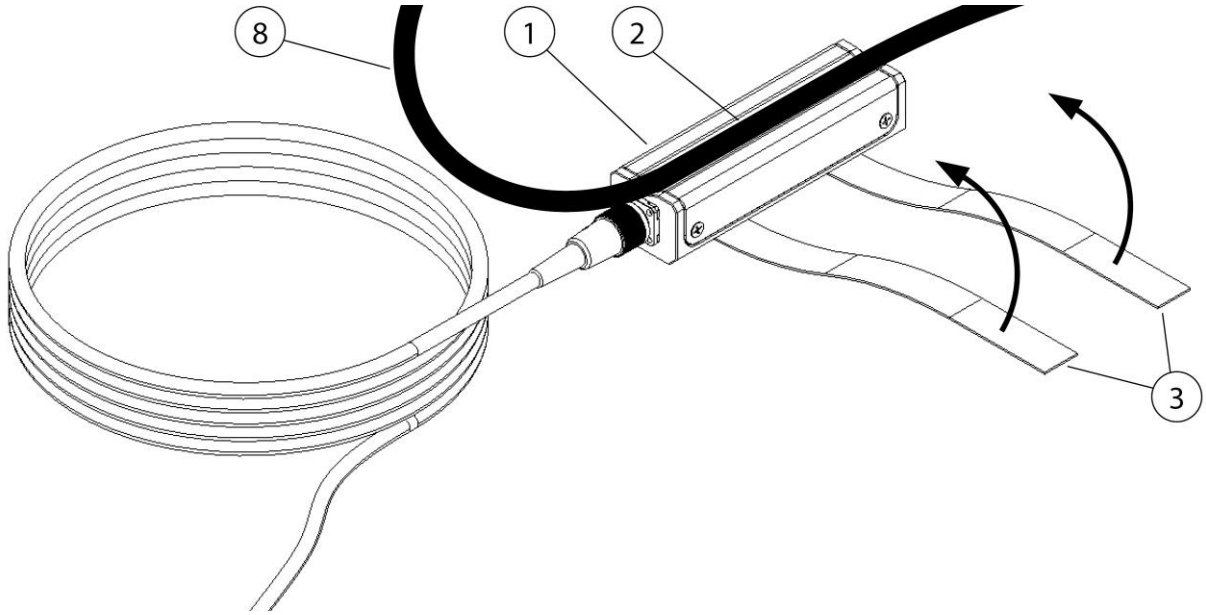
Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Start-stop érzékelő	5	Csatlakozóaljzat
2	Kábeltartó	6	Csatlakozódugó - az elszívórendszer csatlakoztatásához
3	Tépőzár (2 db)	7	Csatlakozókábel (5 méter)
4	Csatlakozódugó		

90. táblázat: Összeszerelés

A szerelést a következőképpen végezze:

1. A csatlakozókábelt (7. poz.) csatlakoztassa a Start-stop érzékelővel (1. poz.), ehhez a csatlakozóaljzatot (5. poz.) csatlakoztassa a csatlakozódugóra (4. poz.) a Start-stop érzékelőn.

2. A csatlakozókábelt (7. poz.) csatlakoztassa az elszívórendszerre, ehhez a csatlakozódugót (6. poz.) csatlakoztassa az elszívórendszer csatlakozóaljzatába.



47. ábra: Összeszerelés

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Start-stop érzékelő	3	Tépőzár
2	Kábeltartó	8	Testkábel - Hegesztőgép

91. táblázat: Összeszerelés

3. A hegesztőgép (8. poz.) testkábelét rögzítse a Start-stop érzékelőre (1. poz.). Ehhez helyezze a testkábelt (8. poz.) a kábeltartóba (2. poz.), és rögzítse 2 db tépőzárral (3. poz.).

6 Használat

Valamennyi személynek, aki használja, karbantartja és javítja a terméket, figyelmesen el kell olvasnia és tudnia kell értelmeznie a használati utasítást, valamint az esetleges kiegészítő és tartozéktermékek utasításait.

6.1 A kezelőszemélyzet képesítése

A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló használatával, akik jártasak az adott munkában.

Az, hogy valaki ismeri ezt a feladatot, azt is jelenti, hogy az érintett személyeket a feladatmeghatározásnak megfelelően betanították, és ismerik a használati utasítást, valamint a szóba jövő üzemi utasításokat.

Csak képesített vagy oktatásban részesített személyzetnek engedjék meg a termék használatát.
Csak így lehet elérni, hogy minden munkatárs a biztonságot szem előtt tartva és a veszélyek tudatában dolgozzon.

6.2 Üzembe helyezés

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A berendezés hibás állapota miatti veszély.

Üzembe helyezés előtt teljesen be kell fejezni a termék felszerelését. Lásd a „Szerelés” c. fejezetet.

1. A helyszínen csatlakoztatott elszívórendszer és hegesztőgép legyen bekapcsolva.
2. A hegesztési folyamatot beindítani, ekkor a csatlakoztatott elszívórendszer ventilátora is beindul.
3. Az elszívórendszer ventilátora a hegesztési folyamat befejezését követően a beállított utánfutási idő lejárta után újra kikapcsol.

Üzemzavar esetén lásd a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

7 Fenntartás

Az ebben a fejezetben leírt utasítások minimális követelményekként értendőek. Üzemi feltételektől függően további utasítások lehetnek szükségesek a termék optimális állapotban tartásához.

Az ebben a fejezetben leírt karbantartási és helyreállítási munkálatokat csak az üzemeltető speciálisan kiképzett javítási személyzetének szabad elvégeznie.

A használathoz szükséges pótalkatrészek feleljenek meg a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek.

Ez az eredeti pótalkatrészek esetén ez alapvetően biztosított.

Gondoskodjanak az üzemi anyagok, valamint a cserealkatrészek biztonságos és környezetet kímélő leselejtezéséről.

Karbantartó munkák végzése közben tartsák be a jelen használati utasításban felsorolt biztonsági utasításokat.

7.1 Gondozás

A termék gondozása lényegében a felületek portól és lerakódástól való megtisztítását, valamint a szűrőbetétek ellenőrzését jelenti.

Vegye figyelembe a „Biztonsági utasítások fenntartáshoz és hibaelhárításhoz” című fejezetben felsorolt figyelmeztető utasításokat.

MEGJEGYZÉS

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani! Azáltal a por- és/vagy szennyező részecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

A megfelelő gondozás segíti a terméket hosszú távon működőképes állapotban tartani.

A porbevonatos felületek optimális gondozásához és tisztításához vegye figyelembe az alábbiakat:

- A terméket havonta egyszer vagy szükség szerint alaposan tisztítsa meg.
- A termék külső felületei megfelelő, H porosztályú ipari porszívóval vagy nedves kendővel/ipari vattával tisztíthatók.
- Makacs szennyeződések esetén használjon a kereskedelemben kapható háztartási tisztítószert. Kerülje az erős súrolást.
- Ne használjon karcoló, abrazív szereket.
- Ne használjon savas vagy erősen alkáli tisztítószert.
- Ne használjon szerves oldószereket, mint észtert, ketonokat, alkoholt, szénhidrogént vagy hasonlót.

7.2 Napi ellenőrzések a munka megkezdése előtt

Ellenőrzés	Megjegyzések
A csatlakozókábel és a csatlakozódugó ellenőrzése sérülésre	Szükség esetén értesítse a villanyszerelőt.
A kapcsoló ellenőrzése meghibásodásra	Szükség esetén értesítse a villanyszerelőt.
A ház ellenőrzése meghibásodásra	Meghibásodott alkatrészek kijavítása vagy cseréje

92. táblázat: Napi ellenőrzések

7.3 Hibaelhárítás

Hiba	Kiváltó ok	Megjegyzés
A termék nem működik	A csatlakozókábel nincs megfelelően csatlakoztatva a Start-stop érzékelőre	Ellenőrizze a dugós csatlakozót
	A csatlakozókábel nincs megfelelően csatlakoztatva az elszívórendszerre	Ellenőrizze a dugós csatlakozót
	Csatlakozókábel meghibásodott, kábeltörés	Ellenőriztesse elektromos szakemberrel
	Az elszívórendszer nincs bekapcsolva	Kapcsolja be az elszívórendszert
	A hegesztőgép testkábele nincs megfelelően rögzítve a Start-stop érzékelőre	Lásd a „Szerelés” c. fejezetet

93. táblázat: Hibaelhárítás

8 Leselejtezés

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A hegesztési füstrészecskékkel stb. történő bőrérintkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat!

A terméken szétszerelési munkát csak képesített és meghatalmazott szakszemélyzet végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A porrészecskékkel való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és ventilátoros légzésvédő rendszert!

A szétszerelési munkák során kerülni kell a veszélyes porrészecskék kibocsátását, hogy ne sérüljenek a környezetben lévő személyek.

⚠ VIGYÁZAT

Bármilyen munkavégzés közben a terméken/termékkel tartsák be a hulladékelkerülésre és szabályszerű felhasználásra/megsemmisítésre vonatkozó törvényes előírásokat!

8.1 Műanyagok

Az esetlegesen felhasznált műanyagokat hacsak lehet, szelektálva kell leselejtezni. A műanyagokat a törvényi korlátozás figyelembevételével távolítsuk el.

8.2 Fémek

Az esetlegesen felhasznált fémeket szelektálva kell leselejtezni.
Az ártalmatlanítást engedélyezett vállalat által kell elvégezni.

8.3 Szűrőelemek

Az esetleg felhasznált szűrőelemeket a törvényi rendelkezések figyelembevételével távolítsuk el.

9 Függelék

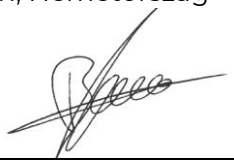
9.1 EK-megfelelőségi nyilatkozat

Megnevezés:	Kiegészítő felszerelés
Gyártási sorozat:	Start-Stopp-Automatik
Típus:	**94102701, 94102702** (adott esetben eltérő cikkszám egyéb termékváltozatnál)
Gépazonosító:	Lásd a típustáblát a jelen használati utasítás elején.
	A terméket a következő EK-irányelvek szerint fejlesztették ki, tervezték meg és gyártották: 2006/42/EK – Gépekről szóló irányelv
	A termék megfelel még az alábbi rendelkezéseknek: 2014/30/EU - Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv 2011/65/EU – RoHS-irányelv
	A következő kizárólagos felelőssége
Cég:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:
EN ISO 12100:2010: Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei
EN 60204-1:2018: Gépek biztonsága. Villamos szerkezetek
EN IEC 61000-6-2:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavartűrés
EN IEC 61000-6-4:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavarkibocsátás

Az alkalmazott szabványok, irányelvek és specifikációk listája a gyártónál érhető el. A termékhez tartozó használati utasítás szintén elérhető.
Kiegészítő információ:
A megfelelőségi nyilatkozat érvényességét veszti, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használják, valamint olyan szerkezeti módosítás esetén, amelyet gyártóként írásban nem hagytunk jóvá.

Marcel Kusche úr jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Németország



Vreden, 17.05.2024		Ügyvezető
Hely, dátum	B. Kemper	Az aláíró adatai

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

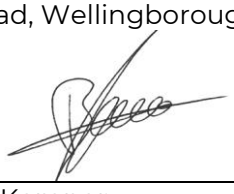
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



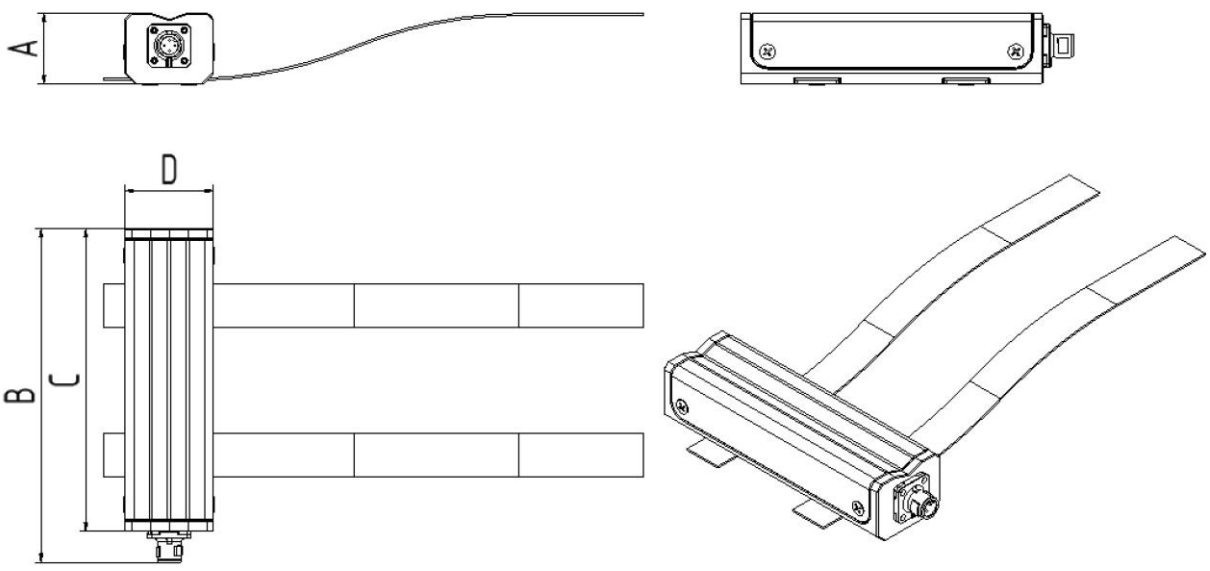
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Műszaki adatok

Megnevezés	Típus	
Alapadatok	94102702	94102704
Áramérzékelési tartomány	30–400 A/AC/DC	
Bekapcsolási idő	100%	
Védettségi fokozat	IP 42	
Megengedett környezeti hőmérséklet	0 és +40 °C között [32 és 104 °F között]	
Méretek	Lásd a méretlapot	
Tömeg	0,5 kg [1,1 lb.]	
Csatlakozókábel	5 m [196,9 hüvelyk]	10 m [393,7 hüvelyk]

94. táblázat: Műszaki adatok

9.4 Méretlap



48. ábra: Méretlap

Szimbólum	**Méret**	**Szimbólum**	**Méret**
A	33 mm/1,3 hüvelyk	C	140 mm/5,5 hüvelyk
B	155 mm/6,1 hüvelyk	D	41 mm/1,6 hüvelyk

95. táblázat: Mérettáblázat

9.5 Pótalkatrészek és tartozékok

Sorsz.	Megnevezés	Cikksz.
1	Csatlakozókábel, 5 méter [196,9 hüvelyk]	1241611
2	Csatlakozókábel, 10 méter [393,7 hüvelyk]	1241610
3	Start-stop automatika, 5 méteres [196,9 hüvelyk] csatlakozókábel	94102702
4	Start-stop automatika, 10 méteres [393,7 hüvelyk] csatlakozókábel	94102701

96. táblázat: Pótalkatrészek és tartozékok

1 Generalităţi ..... - 266 -
1.1 Introducere ..... - 266 -
1.2 Indicaţii cu privire la drepturile de autor şi la drepturile de protecţie - 266 -
1.3 Indicaţii pentru unitatea utilizatoare ..... - 266 -
2 Siguranţa ..... - 268 -
2.1 Generalităţi ..... - 268 -
2.2 Indicaţii privind marcajele şi simbolurile ..... - 268 -
2.3 Marcajele/plăcuţele indicatoare care trebuie aplicate de către unitatea utilizatoare ..... - 269 -
2.4 Instrucţiuni de protecţia muncii pentru personalul de operare.- 269 -
2.5 Indicaţii de siguranţă cu privire la mentenanţă/remedierea defecţiunilor ..... - 270 -
2.6 Indicaţii cu privire la tipuri de pericole speciale ..... - 270 -
3 Informaţii despre produs ..... - 271 -
3.1 Descrierea funcţionării ..... - 271 -
3.2 Utilizarea conform destinaţiei prevăzute ..... - 272 -
3.3 Utilizarea eronată previzibilă în mod rezonabil ..... - 273 -
3.4 Marcaje şi plăcuţe indicatoare pe produs ..... - 273 -
3.5 Risc rezidual ..... - 273 -
4 Transportul şi depozitarea ..... - 275 -
4.1 Transportul ..... - 275 -
4.2 Depozitarea ..... - 275 -
5 Montarea ..... - 276 -
5.1 Despachetarea şi montarea produsului ..... - 276 -
6 Utilizarea ..... - 278 -
6.1 Calificarea personalului operator ..... - 278 -
6.2 Punerea în funcţiune ..... - 278 -
7 Mentenanţa ..... - 279 -
7.1 Îngrijirea ..... - 279 -
7.2 Verificări zilnice înainte de începerea lucrului ..... - 280 -
7.3 Remedierea defecţiunilor ..... - 280 -
8 Eliminarea ca deşeu ..... - 281 -

8.1 materiale plastice ..... - 281 -
8.2 Metale ..... - 281 -
8.3 Elementele filtrante ..... - 281 -
9 Anexă ..... - 282 -
9.1 Declaraţie de conformitate CE ..... - 282 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 283 -
9.3 Date tehnice ..... - 284 -
9.4 Fişă cu dimensiuni ..... - 284 -
9.5 Piese de schimb şi accesorii ..... - 285 -

1 Generalităţi

1.1 Introducere

Acest manual de utilizare constituie un ajutor esenţial pentru funcţionarea corectă şi fără pericole a produsului.

Manualul de utilizare conţine indicaţii importante pentru exploatarea corectă, eficientă economic şi în condiţii de siguranţă a produsului. Respectarea acestuia ajută la prevenirea pericolelor, la reducerea costurilor pentru reparaţii şi a timpilor de nefuncţionare şi la majorarea fiabilităţii şi a duratei de serviciu a produsului. Manualul de utilizare trebuie să fie disponibil în permanenţă şi trebuie citit şi aplicat de fiecare persoană care este însărcinată să execute lucrări la produs sau cu acesta.

Dintre acestea fac parte, printre altele:

- operarea şi remedierea defecţiunilor în funcţionare,
- mentenanţa (îngrijire, întreţinere),
- transportul,
- montajul,
- eliminarea ca deşeu.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice şi eventuale erori.

1.2 Indicaţii cu privire la drepturile de autor şi la drepturile de protecţie

Acest manual de utilizare trebuie tratat cu confidenţialitate. El trebuie să fie accesibil numai persoanelor autorizate. Acesta poate fi înmânat unor terţi numai cu acordul scris al KEMPER GmbH, denumit în cele ce urmează producător.

Toate documentele sunt protejate în sensul legii drepturilor de autor. Este interzisă transmiterea către alţii şi multiplicarea documentelor, inclusiv parţială, precum şi utilizarea şi o comunicare a conţinutului acestuia. În măsura în care acest lucru nu este permis explicit în scris.

Încălcări ale acestor aspecte constituie infracţiune şi obligă la plata de daune. Producătorul îşi rezervă dreptul la exercitarea drepturilor de protecţie comercială.

1.3 Indicaţii pentru unitatea utilizatoare

Manualul de utilizare este o componentă esenţială a produsului.

Unitatea utilizatoare trebuie să asigure faptul că personalul operator ia la cunoştinţă conţinutul acestui manual.

Manualul de utilizare trebuie completat de către unitatea utilizatoare cu instrucţiuni de exploatare pe baza dispoziţiilor naţionale privind prevenirea accidentelor şi protecţia mediului, inclusiv cu informaţii cu privire la obligaţiile de supraveghere şi de notificare pentru luarea în considerare a particularităţilor operaţionale, de exemplu relativ la organizarea muncii, procesele de lucru şi personalul operator implicat. Pe lângă manualul de utilizare şi reglementările obligatorii în vigoare în ţara de utilizare şi în locul de exploatare privind prevenirea accidentelor, trebuie respectate şi directivele tehnice de specialitate recunoscute privind munca în condiţii profesionale şi de siguranţă.

Unitatea utilizatoare nu are voie să efectueze - fără aprobarea producătorului - modificări şi nici adăugări sau remodelări la produs care să poată prejudicia siguranţa! Piesele de schimb utilizate trebuie să corespundă cerinţelor tehnice stabilite de către producător. Piesele de schimb originale respectă întotdeauna aceste cerinţe.

Pentru operarea, întreţinerea şi transportul produsului poate fi utilizat numai personal şcolarizat sau instruit. Trebuie stabilite clar competenţele personalului operator în ceea ce priveşte operarea, întreţinerea şi transportul.

2 Siguranţa

2.1 Generalităţi

Produsul este proiectat şi construit conform stadiului tehnicii şi a dispoziţiilor tehnice recunoscute privind siguranţa. În funcţionarea produsului pot fi generate pericole tehnice pentru personalul operator, respectiv prejudicieri ale produsului sau ale altor valori materiale, dacă acesta:

- nu este deservit de personal operator şcolarizat sau instruit,
- nu este utilizat conform destinaţiei prevăzute şi/sau
- mentenanţa acestuia este efectuată în mod incorect.

2.2 Indicaţii privind marcajele şi simbolurile

⚠ PERICOL

Acest simbol în combinaţie cu cuvântul de semnalizare „Pericol“ marchează un pericol iminent. Nerespectarea indicaţiei de siguranţă conduce la deces sau la vătămări corporale grave.

⚠ AVERTIZARE

Acest simbol în combinaţie cu cuvântul de semnalizare „Avertizare“ marchează o situaţie potenţial periculoasă. Nerespectarea indicaţiei de siguranţă poate conduce la deces sau la vătămări corporale grave.

⚠ PRECAUŢIE

Acest simbol în combinaţie cu cuvântul de semnalizare „Precauţie“ marchează o situaţie potenţial periculoasă. Nerespectarea indicaţiei de siguranţă poate conduce la vătămări corporale uşoare sau minore.

Acest simbol se utilizează de asemenea şi pentru indicaţii de avertizare cu privire la pagube materiale.

INDICAŢIE

Indicaţiile generale sunt informaţii suplimentare simple, care nu avertizează în legătură cu vătămări ale persoanelor sau pagube materiale.

1. Enumerări ale etapelor de acţiune sunt marcate ca numere cu punct, fiind importantă ordinea acestora.

- Prin marcatori sunt indicate listările de piese într-o legendă sau instrucţiuni la care ordinea nu are importanţă.

2.3 Marcajele/plăcuţele indicatoare care trebuie aplicate de către unitatea utilizatoare

Unitatea utilizatoare are obligaţia ca, dacă este cazul, să monteze marcaje şi plăcuţe indicatoare adiţionale pe produs şi în vecinătatea acestuia.

Astfel de marcaje şi plăcuţe indicatoare se pot referi de exemplu la prescripţia de a purta echipament de protecţie personală.

2.4 Instrucţiuni de protecţia muncii pentru personalul de operare

Înainte de utilizare, unitatea utilizatoare a produsului trebuie să efectueze o instruire - prin informare, instructaje şi şcolarizări - cu privire la mânuirea produsului, precum şi a materialelor şi mijloacelor auxiliare care vor fi folosite.

Este permisă utilizarea produsului numai în starea impecabilă a acestuia, conform destinaţiei prevăzute, în condiţiile conştientizării pericolelor şi măsurilor de siguranţă şi respectării acestui manual de utilizare! Trebuie remediate imediat toate defecţiunile, în special acelea care pot afecta siguranţa!

Fiecare persoană însărcinată cu punerea în funcţiune, operarea sau mentenanţa trebuie să fi citit în întregime şi să fi înţeles acest manual de utilizare. Acest lucru este valabil în special pentru personalul de operare care activează numai ocazional la acest produs.

Acest manual de utilizare trebuie să fie în permanenţă la îndemână în apropierea produsului.

Nu preluăm răspunderea pentru pagube şi accidente care se produc prin nerespectarea manualului de utilizare.

Trebuie respectate toate reglementările relevante de prevenire a accidentelor, precum şi celelalte directive general valabile de siguranţă tehnică şi de medicina muncii.

Trebuie stabilite clar şi respectate competenţele privind diversele activităţi din cadrul întreţinerii şi mentenanţei. Pentru că în acest fel vor fi evitate acţiunile greşite - în special în situaţii de pericole.

Unitatea utilizatoare obligă personalul operator, respectiv personalul de întreţinere, să poarte echipament de protecţie personală. Din acesta fac

parte în special încălţămintea de protecţie, ochelarii de protecţie şi mănuşile.

Nu purtaţi părul lung desfăcut, îmbrăcăminte largă sau bijuterii! Există categoric pericolul de agăţare sau de tragere în interior şi de antrenare în mişcare la piesele mobile!

Reglaţi la produs modificări relevante pentru siguranţă, care să oprească şi să asigure imediat procesul de lucru şi raportaţi acţiunea serviciului/persoanei competente!

Numai personalul operator şcolarizat, de încredere, are permisiunea să efectueze lucrări la produs. Respectaţi vârsta minimă admisă legal!

Personalul în curs de şcolarizare, de calificare, de instruire sau care se găseşte în cadrul unui proces de instruire generală poate activa la produs numai în condiţiile unei supravegheri permanente a unei persoane experimentate!

2.5 Indicaţii de siguranţă cu privire la mentenanţă/remedierea defecţiunilor

Uşile de service şi de întreţinere trebuie să fie întotdeauna liber accesibile.

Lucrările de echipare, lucrările de întreţinere şi de reparaţii, precum şi remedierea defecţiunilor pot fi executate numai cu produsul deconectat.

Strângeţi întotdeauna până la capăt îmbinările filetate desfăcute în timpul lucrărilor de întreţinere şi reparaţii! În situaţia în care este prescris, strângeţi şuruburile prevăzute în acest sens cu o cheie dinamometrică.

La începerea întreţinerii/reparaţiilor/îngrijirii, protejaţi în special racordurile şi îmbinările filetate împotriva impurităţilor sau a agenţilor de îngrijire.

Trebuie respectate termenele prescrise sau indicate în manualul de utilizare pentru verificările/inspecţiile periodice.

Înainte de demontare, marcaţi piesele în ceea ce priveşte corespondenţa dintre ele.

2.6 Indicaţii cu privire la tipuri de pericole speciale

3 Informaţii despre produs

3.1 Descrierea funcţionării

Produsul serveşte la pornirea şi oprirea automată a unui sistem de aspirare racordat.

Produsul constă dintr-un senzor de pornire/oprire cu cablu de conectare.

Acesta va fi conectat la un sistem de aspirare cu ajutorul cablului de conectare. Senzorul de pornire/oprire va fi fixat pe cablul de masă al unui aparat de sudură.

Imediat ce va fi pornit procesul de sudură, senzorul de pornire/oprire detectează câmpul electromagnetic al cablului parcurs de curent.

La un câmp magnetic suficient de puternic, sistemul de aspirare conectat porneşte. După finalizarea procesului de sudură, sistemul de aspirare se opreşte după un timp de funcţionare ulterioară, presetat.

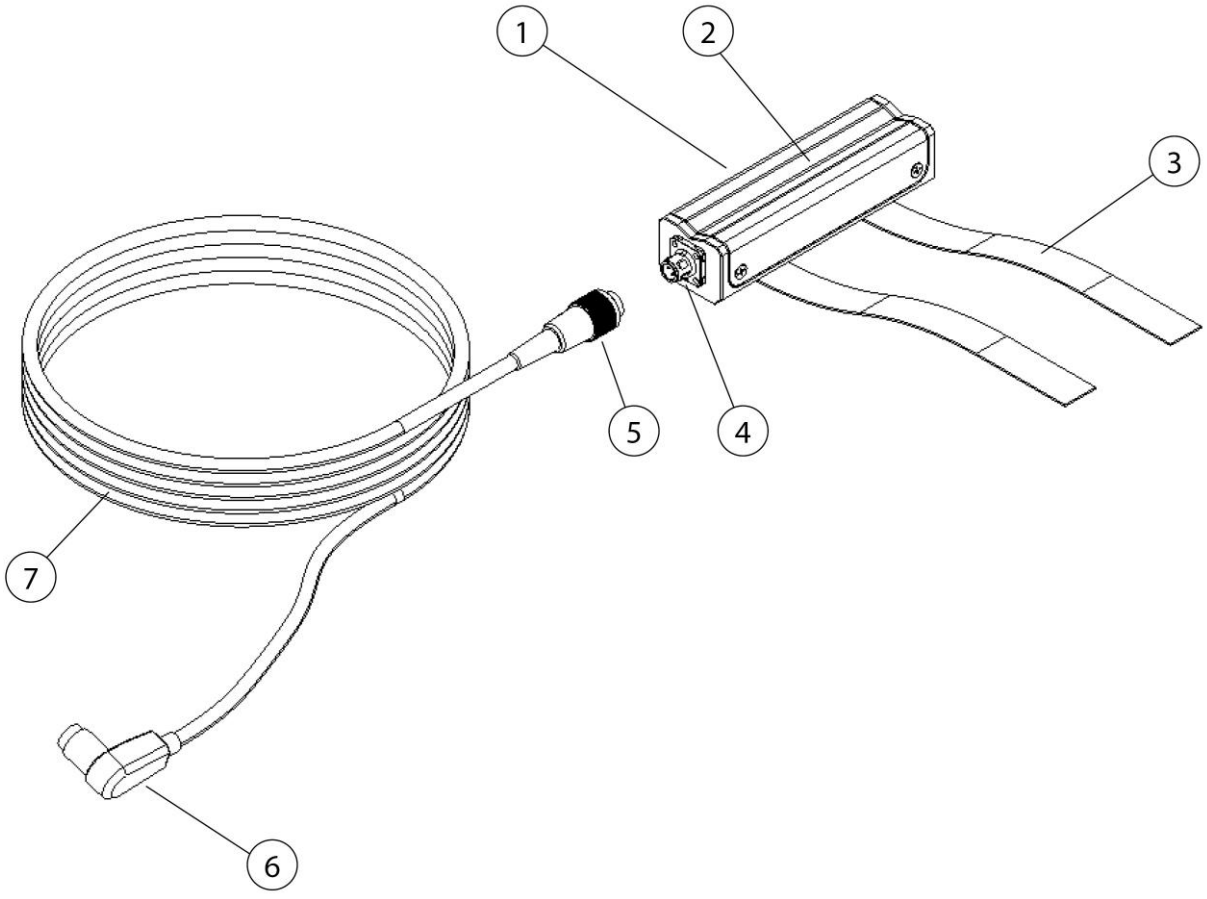


Fig. 49: Descrierea produsului

Poz.	Denumire	Poz.	Denumire
1	Senzor de pornire/oprire	5	Mufa de conectare
2	Element de preluare a cablului	6	Ștecher de conectare – pentru conectarea la sistemul de aspirare
3	Bandă cu arici (2 x)	7	Cablu de conectare 5 metri [196,9 inch]
4	Ștecher de conectare		

Tab. 97: Descrierea produsului

3.2 Utilizarea conform destinaţiei prevăzute

Produsul este destinat industriei de prelucrare a metalelor.

Produsul este o echipare suplimentară pentru extinderea/optimizarea unui sistem de aspirare existent.

El serveşte la pornirea şi oprirea corespunzător necesarului a sistemului de aspirare.

În datele tehnice se regăsesc dimensiunile şi alte informaţii despre produs, care trebuie respectate.

INDICAŢIE

Acordaţi atenţie informaţiilor din capitolul „Date tehnice“ şi respectaţi-le neapărat.

Din utilizarea conform destinaţiei prevăzute face parte şi respectarea instrucţiunilor

- cu privire la siguranţă,
- cu privire la operare şi comandă,
- cu privire la mentenanţă şi întreţinere,

care sunt descrise în acest manual de utilizare.

O altă utilizare sau o utilizare care depăşeşte acest cadru este considerată neconformă cu destinaţia. Pentru pagube care rezută de aici răspunde numai unitatea utilizatoare a produsului. Acest lucru este valabil de asemenea şi pentru modificări arbitrare ale produsului.

3.3 Utilizarea eronată previzibilă în mod rezonabil

În cazul respectării utilizării conform destinaţiei prevăzute, nu sunt posibile utilizări eronate, previzibile în mod rezonabil, ale produsului, care ar putea conduce la situaţii periculoase, cu vătămări ale persoanelor.

- Alegeţi locul de amplasare în aşa fel, încât produsul să nu constituie un impediment pentru nicio persoană în sectorul său de lucru.
- Respectaţi datele de performanţă ale produsului. Vezi capitolul Date tehnice.

Produsul NU este prevăzut pentru următoarele utilizări.

Funcţionarea este interzisă în zonele:

- din exteriorul clădirilor. Produsul nu este rezistent la intemperii.

Produsul:

- nu va fi utilizat ca suprafaţă de aşezare pentru obiecte sau lichide.
- nu va fi expus la jet de apă direct.

3.4 Marcaje şi plăcuţe indicatoare pe produs

Pe produs sunt montate diverse marcaje şi plăcuţe indicatoare. În cazul în care acestea vor fi deteriorate sau îndepărtate, ele trebuie înlocuite imediat cu unele noi, în aceleaşi poziţii.

Unitatea utilizatoare are obligaţia ca, dacă este cazul, să monteze marcaje şi plăcuţe indicatoare adiţionale pe produs şi în vecinătatea acestuia.

Astfel de marcaje şi plăcuţe indicatoare s-ar putea referi de exemplu la prescripţia de a purta echipament de protecţie personală.

Producătorul poate pune la dispoziţie indicaţii de siguranţă şi pictograme necesare suplimentar conform legilor în vigoare în ţara în care va fi utilizat produsul.

3.5 Risc rezidual

Și în situaţia respectării tuturor dispoziţiilor de siguranţă, la utilizarea produsului rămâne un risc rezidual, care va fi descris în cele ce urmează.

Toate persoanele care lucrează la produs şi cu acesta trebuie să cunoască acest risc rezidual şi să urmeze instrucţiunile care previn ca aceste riscuri reziduale să conducă la accidente sau la pagube.

4 Transportul şi depozitarea

4.1 Transportul

INDICAŢIE

Produsul:

- transportaţi-l numai în ambalajul original.
- nu în răsturnaţi.
- protejaţi-l împotriva umezelii.

4.2 Depozitarea

Este recomandabil ca produsul să fie depozitat în ambalajul său original, la o temperatură a mediului înconjurător de -20°C până la +50°C [68°F până la 122°F], într-un loc curat şi uscat. Nu este permis ca ambalajul să fie încărcat şi cu alte obiecte.

5 Montarea

5.1 Despachetarea şi montarea produsului

INDICAŢIE

La montarea produselor de ataşare eventual existente, urmaţi instrucţiunile ataşate.

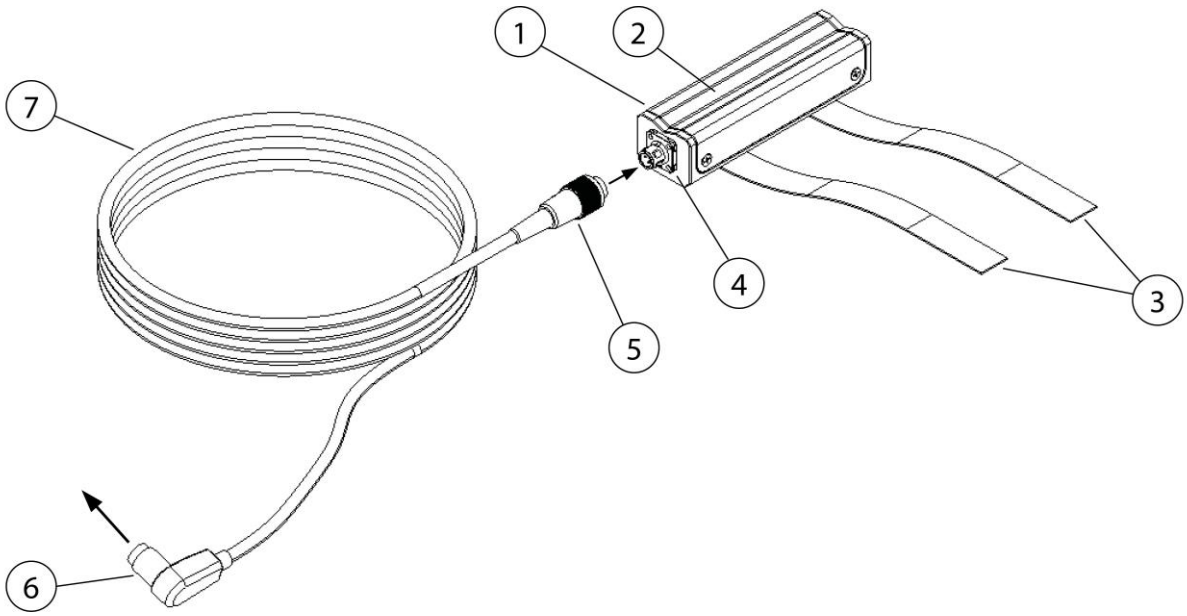


Fig. 50: Montarea

Poz.	Denumire	Poz.	Denumire
1	Senzor de pornire/oprire	5	Mufa de conectare
2	Element de preluare a cablului	6	Ștecher de conectare – pentru conectarea la sistemul de aspirare
3	Bandă cu arici (2 x)	7	Cablu de conectare (5 metri)
4	Ștecher de conectare		

Tab. 98: Montarea

Efectuaţi montarea după cum urmează:

1. Conectaţi cablul de conectare (poz. 7) la senzorul de pornire/oprire (poz. 1), în acest sens cuplaţi mufa de conectare (poz. 5) cu ştecherul de conectare (poz. 4) de la senzorul de pornire/oprire.

2. Conectaţi cablul de conectare (poz. 7) la sistemul de aspirare, în acest sens introduceţi ştecherul de conectare (poz. 6) în mufa de conectare prevăzută a sistemului de aspirare.

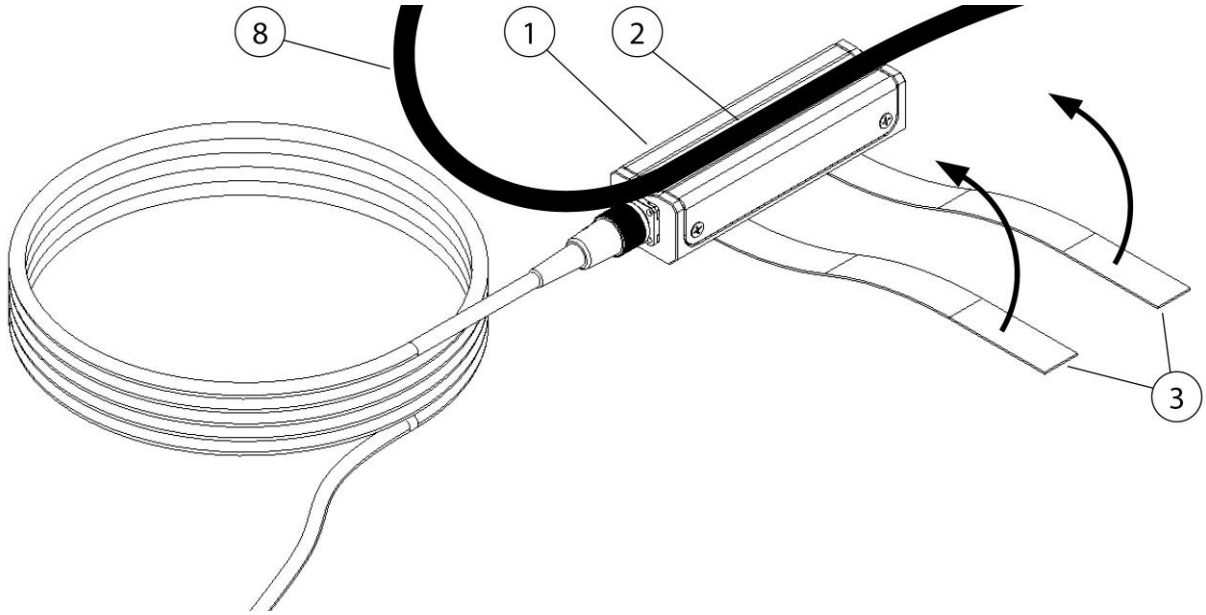


Fig. 51: Montarea

Poz.	Denumire	Poz.	Denumire
1	Senzor de pornire/oprire	3	Bandă cu arici
2	Element de preluare a cablului	8	Cablu de măsurare - aparat de sudură

Tab. 99: Montarea

3. Fixaţi cablul de masă al aparatului de sudură (poz. 8) la senzorul de pornire/oprire (poz. 1). În acest sens, aşezaţi cablul de masă (poz. 8) în elementul de preluare a cablului (poz. 2) şi fixaţi-l cu cele 2 benzi cu arici (poz. 3).

6 Utilizarea

Fiecare persoană care se ocupă cu utilizarea, întreţinerea şi repararea produsului trebuie să fi citit temeinic şi să fi înţeles acest manual de utilizare, precum şi instrucţiunile eventualelor produselor de ataşare şi accesorii.

6.1 Calificarea personalului operator

Unitatea utilizatoare a produsului poate însărcina cu utilizarea independentă a produsului numai persoane care sunt familiarizate cu această sarcină.

A fi familiarizat cu această sarcină include de asemenea şi faptul că respectivele persoane au fost instruite corespunzător sarcinii încredinţate şi că acestea cunosc manualul de utilizare, precum şi toate instrucţiunile relevante interne unităţii.

Este recomandabil ca produsul să fie utilizat numai de către personal operator şcolarizat sau instruit.

Numai în acest fel se va realiza o muncă a angajaţilor în condiţii de siguranţă şi de conştientizare a riscurilor.

6.2 Punerea în funcţiune

⚠ AVERTIZARE

Pericol ca urmare a unei stări defectuoase a produsului.

Înainte de punerea în funcţiune, trebuie ca montajul să fi fost încheiat complet. Vezi capitolul „Montare“

1. Porniţi sistemul de aspirare racordat, pus la dispoziţie de către beneficiar, şi porniţi aparatul de sudură.
2. Porniţi procesul de sudură, în acest timp porneşte ventilatorul sistemului de aspirare racordat.
3. După finalizarea procesului de sudură, ventilatorul sistemului de aspirare se opreşte din nou, după un timp de funcţionare ulterioară, presetat.

În cazul unei defecţiuni, vezi capitolul „Remedierea defecţiunilor“

7 Mentenanţa

Instrucţiunile descrise în acest capitol trebuie înţelese ca cerinţe minime. În funcţie de condiţiile de funcţionare, pot deveni necesare instrucţiuni adiţionale pentru ca produsul să fie menţinut într-o stare optimă.

Lucrările de întreţinere şi de mentenanţă descrise în acest capitol pot fi executate numai de către personal de mentenanţă instruit special al unităţii utilizatoare.

Piesele de schimb necesare utilizării trebuie să corespundă cerinţelor tehnice stabilite de către producător.

Acest lucru este garantat categoric în cazul pieselor de schimb originale.

Trebuie asigurată o eliminare ca deşeu a agenţilor tehnologici şi a pieselor de schimb în condiţii de siguranţă şi cu protejarea mediului.

La executarea lucrărilor de mentenanţă trebuie respectate indicaţiile de siguranţă menţionate în acest manual de utilizare.

7.1 Îngrijirea

Îngrijirea produsului se limitează în esenţă la curăţarea tuturor suprafeţelor produsului, precum şi - în cazul în care există - la controlul cartuşelor de filtru.

Respectaţi indicaţiile de avertizare menţionate în „Indicaţii de siguranţă pentru mentenanţă şi remedierea defecţiunilor“.

INDICAŢIE

Nu curăţaţi produsul cu aer comprimat! Prin aceasta pot ajunge particule de praf sau particule de murdărie în aerul din mediul înconjurător.

O îngrijire potrivită ajută la menţinerea produsului în stare funcţională pe o durată îndelungată.

Pentru o îngrijire şi o curăţare optimă a suprafeţelor vopsite prin pulverizare în câmp electrostatic trebuie respectate următoarele aspecte:

- Curăţaţi produsul temeinic lunar sau atunci când este necesar.
- Suprafeţele exterioare ale produsului pot fi curăţate cu un aspirator industrial adecvat din clasa de praf H sau pot fi şterse cu o lavete moi umede/vată industrială umedă.
- Pentru murdăria persistentă utilizaţi detergenţi obişnuiţi din magazinele de specialitate. Evitaţi frecarea puternică.
- Nu utilizaţi mijloace abrazive, care zgârie.
- Nu utilizaţi agenţi de curăţare acizi sau puternic alcalini.

- Nu utilizaţi solvenţi organici, esteri, cetone, alcooli, hidrocarburi sau altele similare.

7.2 Verificări zilnice înainte de începerea lucrului

Verificare	Indicaţii
Verificaţi cablul de conectare şi ştecherul cu privire la deteriorări	Dacă este cazul, informaţi un electrician calificat
În cazul în care există, verificaţi întrerupătoarele/butoanele cu privire la deteriorări	Dacă este cazul, informaţi un electrician calificat
Verificaţi carcasa cu privire la deteriorări	Remedierea sau înlocuirea pieselor deteriorate

Tab. 100: Verificări zilnice

7.3 Remedierea defecţiunilor

Defecţiune	Cauză	Indicaţie
Produsul nu funcţionează	Cablul de conectare nu este conectat corect la senzorul de pornire/oprire	Verificaţi conexiunea
	Cablul de conectare nu este conectat corect la sistemul de aspirare	Verificaţi conexiunea
	Cablul de conectare este defect, rupere a cablului	Solicitaţi verificarea de către un electrician calificat
	Sistemul de aspirare nu este pornit	Porniţi sistemul de aspirare
	Cablul de masă al aparatului de sudură nu este fixat corect la senzorul de pornire/oprire	Vezi capitolul „Montare“

Tab. 101: Remedierea defecţiunilor

8 Eliminarea ca deşeu

⚠ AVERTIZARE

În cazul persoanelor cu pielea sensibilă, contactul cu fumul de la sudură etc. poate conduce la iritaţii ale pielii!

Lucrările de demontare la produs pot fi executate numai de către personal de specialitate instruit şi autorizat, în condiţiile respectării indicaţiilor de siguranţă şi a dispoziţiilor în vigoare privitoare la prevenirea accidentelor!

Sunt posibile prejudicii grave aduse sănătăţii organelor respiratorii şi căilor respiratorii!

Pentru evitarea contactului şi a inhalării particulelor de praf, utilizaţi îmbrăcăminte de protecţie, mănuşi şi un sistem de protecţie respiratorie cu ventilaţie!

La lucrările de demontare trebuie evitată degajarea unor particule de praf periculoase, pentru a nu fi afectate persoanele din mediul ambiant.

⚠ PRECAUŢIE

La toate lucrările efectuate la produs şi cu acesta trebuie respectate obligaţiile legale privind evitarea deşeurilor şi valorificarea/eliminarea regulamentară a acestora.

8.1 materiale plastice

Materialele plastice eventual utilizate trebuie sortate în cea mai mare măsură posibil. Materialele plastice trebuie eliminate ca deşeu în condiţiile respectării cerinţelor legale.

8.2 Metale

Metalele eventual utilizate trebuie separate şi eliminate ca deşeu.

Eliminarea ca deşeu trebuie efectuată de către o firmă autorizată.

8.3 Elementele filtrante

Elementele filtrante eventual utilizate trebuie eliminate ca deşeu în condiţiile respectării cerinţelor legale.

9 Anexă

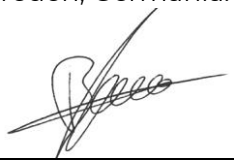
9.1 Declaraţie de conformitate CE

Denumire:	Echipare suplimentară
Seria constructivă:	Start-Stopp-Automatik
Tip:	**94102701, 94102702** (numere de articol eventual diferite la altă variantă de produs)
ID maşină:	vezi plăcuţa de identificare din prima parte a acestui manual de utilizare
	Produsul este conceput, proiectat şi executat în concordanţă cu directivele CE 2006/42/CE - directiva pentru maşini Produsul corespunde de asemenea prevederilor din 2014/30/UE - directiva privind CEM 2011/65/UE - directiva RoHS
	În responsabilitatea exclusivă a
Firma:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Sunt aplicate următoarele standarde armonizate:
EN ISO 12100:2010 Securitatea maşinilor - principii generale de proiectare
EN 60204-1:2018 Securitatea maşinilor - echipamente electrice
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilitatea electromagnetică - imunitatea la interferenţe
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilitatea electromagnetică - emisii perturbatoare

O listă completă a standardelor, directivelor şi specificaţiilor aplicate se află la producător.
Este disponibil manualul de utilizare aferent produsului.
Informaţii suplimentare:
Declaraţia de conformitate îşi pierde valabilitatea atât în cazul unei utilizări necorespunzătoare, cât şi în cazul modificărilor de natură constructivă, care nu au fost confirmate în scris de către noi în calitate de producător.

Dl Marcel Kusche este autorizat să întocmească documentația tehnică. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germania.



Vreden, 17.05.2024		Director administrativ
Localitatea, data	B. Kemper	Datele semnatarului

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

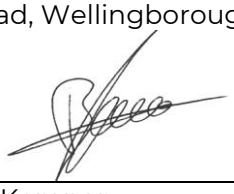
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Date tehnice

Denumire	Tip	
Date de bază	94102702	94102704
Domeniul de curent	30 – 400 A/ AC/DC	
Durată comutare	100 %	
Tipul de protecţie	IP 42	
Temperatura ambiantă admisă	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Dimensiuni	Vezi fişa cu dimensiuni	
Greutate	0,5 kg [1,1 lb.]	
Cablu de conectare	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 102: Date tehnice

9.4 Fişă cu dimensiuni

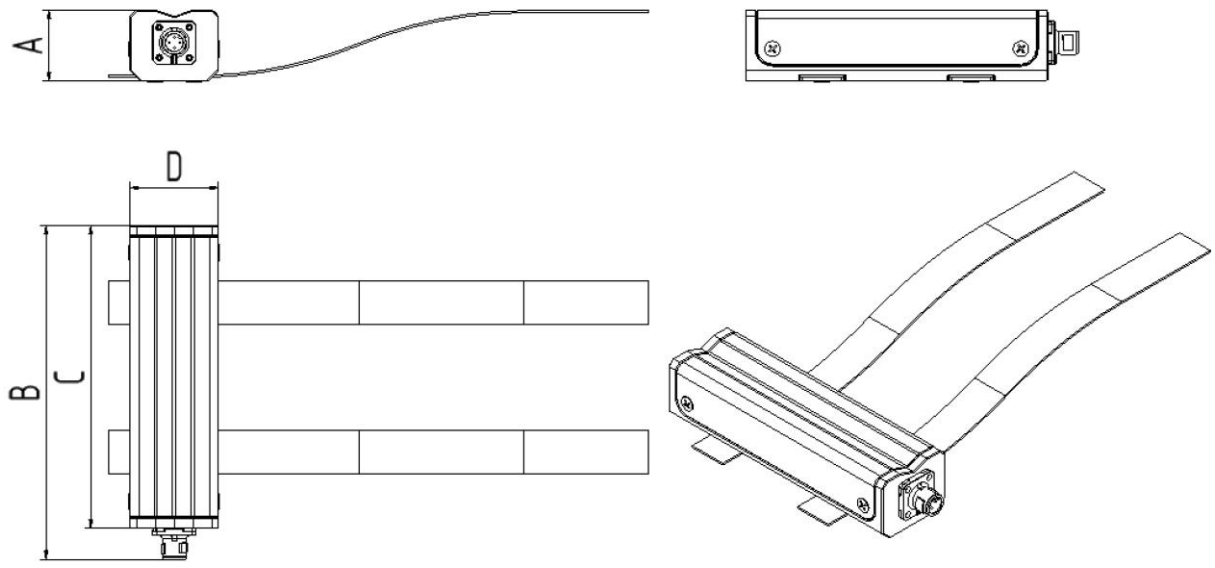


Fig. 52: Fişă cu dimensiuni

Simbol	**Dimensiune**	**Simbol**	**Dimensiune**
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 103: Tabel cu dimensiuni

9.5 Piese de schimb şi accesorii

Nr. crt.	Denumire	Cod art.
1	Cablu de conectare 5 metri [196,9 inch]	1241611
2	Cablu de conectare 10 metri [393,7 inch]	1241610
3	Sistem automat de pornire/oprire cu cablu de conectare de 5 metri [196,9 inch]	94102702
4	Sistem automat de pornire/oprire cu cablu de conectare de 10 metri [393,7 inch]	94102701

Tab. 104: Piese de schimb şi accesorii

1 Všeobecné ..... - 288 -
1.1 Úvod ..... - 288 -
1.2 Upozornenia na autorské práva a ochranné práva ..... - 288 -
1.3 Pokyny pre prevádzkovateľa ..... - 288 -
2 Bezpečnosť ..... - 290 -
2.1 Všeobecné ..... - 290 -
2.2 Pokyny k znakom a symbolom ..... - 290 -
2.3 Označenia/ štítky, ktoré má pripevniť prevádzkovateľ ..... - 291 -
2.4 Bezpečnostné pokyny pre obsluhujúci personál ..... - 291 -
2.5 Bezpečnostné pokyny k údržbe/ odstráneniu poruchy ..... - 292 -
2.6 Upozornenia na špeciálne druhy nebezpečenstva ..... - 292 -
3 Údaje o produkte ..... - 293 -
3.1 Funkčný popis ..... - 293 -
3.2 Použitie podľa určenia ..... - 294 -
3.3 Rozumným spôsobom predvídateľné chybné použitie ..... - 295 -
3.4 Označenia a štítky na produkte ..... - 295 -
3.5 Zvyškové riziko ..... - 295 -
4 Preprava a skladovanie ..... - 297 -
4.1 Transport ..... - 297 -
4.2 Skladovanie ..... - 297 -
5 Montáž ..... - 298 -
5.1 Vybalenie a montáž produktu ..... - 298 -
6 Použitie ..... - 300 -
6.1 Kvalifikácia obsluhujúceho personálu ..... - 300 -
6.2 Uvedenie do prevádzky ..... - 300 -
7 Údržba ..... - 301 -
7.1 Ošetrovanie ..... - 301 -
7.2 Denné kontroly pred začiatkom práce ..... - 302 -
7.3 Odstránenie poruchy ..... - 302 -
8 Likvidácia ..... - 303 -
8.1 Plasty ..... - 303 -
8.2 Kovy ..... - 303 -
8.3 Filtračné články ..... - 303 -

9 Dodatok ..... - 304 -
9.1 EU Vyhlásenie o zhode ..... - 304 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 305 -
9.3 Technické údaje ..... - 306 -
9.4 Technický výkres ..... - 306 -
9.5 Náhradné diely a príslušenstvo ..... - 307 -

1 Všeobecné

1.1 Úvod

Tento návod na obsluhu je podstatnou pomôckou pre správnu a bezpečnú prevádzku produktu.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako prevádzkovať produkt bezpečne, primerane a hospodárne. Jeho dodržiavanie pomáha zabrániť nebezpečenstvám, minimalizovať náklady na opravu a prestoje a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť produktu. Návod na obsluhu musí byť neustále k dispozícii a je potrebné ho prečítať a používať každou osobou, ktorá je poverená prácami na a s produktom.

K tomu patria okrem iného:

- obsluha a odstránenie poruchy v prevádzke,
- údržba (ošetrovanie, údržba),
- preprava,
- montáž,
- likvidácia.

Technické zmeny a omyly vyhradené.

1.2 Upozornenia na autorské práva a ochranné práva

S týmto návodom na obsluhu je potrebné zaobchádzať dôverne. On sa má sprístupniť len povolaným osobám. Tretím osobám sa smie ponechať len s písomným súhlasom KEMPER GmbH, v ďalšom uvedený ako výrobca.

Všetky podklady sú chránené v zmysle zákona o autorských právach. Postúpenie a rozmnožovanie podkladov, aj po výpisoch, ako aj používanie a oznamovanie ich obsahu nie sú dovolené. Pokiaľ toto nie je výslovne písomne povolené.

Porušenia sú trestné a zaväzujú k náhrade škody. Všetky práva k uplatneniu priemyselných ochranných práv sú vyhradené výrobcovi.

1.3 Pokyny pre prevádzkovateľa

Návod na obsluhu je podstatnou súčasťou produktu.
Prevádzkovateľ sa stará o to, aby obsluhujúci personál vzal na vedomie tento návod.

Návod na obsluhu je potrebné doplniť prevádzkovateľom, o prevádzkové návody na základe národných predpisov k zabráneniu úrazu a k ochrane životného prostredia, vrátane informácií k povinnostiam dozoru a hlásenia k zohľadneniu prevádzkových špecifík, napríklad s ohľadom na organizáciu

práce, pracovné procesy a nasadený obsluhujúci personál. Vedľa návoda na obsluhu a záväzných úprav k ochrane pred úrazom platných na mieste použitia ako aj v krajine používania je potrebné dodržiavať aj uznávané odborné technické smernice pre bezpečné a odborné práce.

Prevádzkovateľ nesmie vykonávať bez súhlasu výrobcu žiadne zmeny ako aj nadstavby a prestavby na produkte, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť! Náhradné diely, ktoré sa majú použiť musia zodpovedať technickým požiadavkám stanovených výrobcom. Toto je garantované vždy pri originálnych náhradných dieloch.

Tu je potrebné nasadiť len vyškolený alebo poučený obsluhujúci personál pre obsluhu, údržbu a prepravu produktu. Zodpovednosti obsluhujúceho personálu pre obsluhu, údržbu a prepravu je potrebné jasne stanoviť.

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné

Produkt je vyvinutý a skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických predpisov. Pri prevádzke produktu môžu vznikať technické nebezpečenstvá pre obsluhujúci personál prípadne obmedzenia produktu ako aj iných vecných hodnôt, keď:

- sa obsluhuje nevyškoleným alebo nepoučeným obsluhujúcim personálom,
- sa používa nie podľa určenia a/alebo
- sa neodborne udržiava.

2.2 Pokyny k znakom a symbolom

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Tento symbol v spojení so signálnym slovom „nebezpečenstvo“ označuje bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Nerešpektovanie bezpečnostného pokynu vedie k smrti alebo najťažším poraneniam.

⚠ VAROVANIE

Symbol v spojení so signálnym slovom „varovanie“ označuje pravdepodobnú nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie bezpečnostného pokynu môže viesť k smrti alebo najťažším poraneniam.

⚠ POZOR

Symbol v spojení so signálnym slovom „pozor“ označuje pravdepodobnú nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie bezpečnostného pokynu môže viesť k ľahkým alebo nepatrným poraneniam.

Tento symbol sa používa aj pre varovné pokyny pred vecnými škodami.

UPOZORNENIE

Všeobecné pokyny sú jednoduché rozsiahle informácie, ktoré nevarujú pred škodami na zdraví osôb alebo vecnými škodami.

1. Výpisy akčných krokov sú označené ako čísla s bodom, u ktorých je dôležité poradie.

- S pútavým bodom sa označia výpisy dielov vo vysvetlivkách alebo pre návody, u ktorých nie je dôležité poradie.

2.3 Označenia/ štítky, ktoré má pripevniť prevádzkovateľ

Prevádzkovateľ je povinný, pripevniť poprípade ďalšie označenia a štítky na produkte a v jeho okolí.

Takéto označenia a štítky sa môžu vzťahovať napríklad na predpis k noseniu osobnej ochrannej výstroji.

2.4 Bezpečnostné pokyny pre obsluhujúci personál

Pred použitím je potrebné poučiť používateľa produktu pomocou informácie, návodu a školenia o manipulácii s produktom ako aj materiáloch a pomocných prostriedkoch, ktoré sa budú používať.

Produkt sa smie používať len v technicky bezchybnom stave ako aj podľa určenia, s vedomím bezpečnosti a nebezpečenstiev pri rešpektovaní tohto návodu na obsluhu! Všetky poruchy a predovšetkým také, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť, sa musia okamžite odstrániť!

Každá osoba, ktorá je poverená s uvedením do prevádzky, obsluhou alebo údržbou, musí mať prečítaný kompletne tento návod na obsluhu a musela ho pochopiť. Toto platí vo zvláštnej miere pre obsluhujúci personál nasadený na produkte len príležitostne.

Návod na obsluhu musí byť neustále po ruke v blízkosti produktu.

Za škody a úrazy, ktoré vznikajú v dôsledku nerešpektovania návodu na obsluhu, sa nepreberá žiadne ručenie.

Je potrebné dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy ako aj ostatné všeobecne uznávané, bezpečnostno-technické a pracovno-lekárske smernice.

Zodpovednosti za rôzne činnosti v rámci údržby a opravy je potrebné jasne stanoviť a dodržiavať. Lebo tak sa zabráni chybným manipuláciám - predovšetkým v nebezpečných situáciách.

Prevádzkovateľ zaväzuje obsluhujúci personál prípadne údržbársky personál k noseniu osobnej ochrannej výstroje. K tomu patria predovšetkým bezpečnostná obuv, ochranné okuliare a rukavice.

Nenosiť žiadne otvorené, dlhé vlasy, voľný odev alebo ozdoby! Tu existuje zásadne nebezpečenstvo niekde zostať visieť alebo sa vtiahnuť na pohyblivých dieloch alebo sa nechať uniesť!

Ak sa nastavia bezpečnostno relevantné zmeny na produkte, pracovný proces ihneď odstaviť, zaistiť a proces nahlásiť príslušnému miestu/osobe!

Práce na produkte sa smú prevádzať len spoľahlivým, vyškoleným obsluhujúcim personálom. Dodržiavať zákonom prípustný minimálny vek!

Školený, zaškolený, poučený alebo v rámci všeobecného vzdelávania sa nachádzajúci obsluhujúci personál smie pracovať na produkte len pod neustálym dozorom skúsenej osoby!

2.5 Bezpečnostné pokyny k údržbe/ odstráneniu poruchy

Servisné a údržbárske dvere musia byť kedykoľvek voľne prístupné.

Prípravné, údržbárske a opravárenské práce ako aj vyhľadávanie chýb sa smú prevádzať len pri vypnutom produkte.

Pri údržbárskych a opravárenských prácach uvoľnené skrutkové spoje neustále pevne dotiahnuť! Pokiaľ je to predpísané, nato určené skrutky dotiahnuť s momentovým kľúčom.

Predovšetkým prípojky a nákrutky uschovať na začiatku údržby/opravy/ošetrovania pred znečistením alebo ošetrovacími prostriedkami.

Je potrebné dodržiavať predpísané alebo v návode na obsluhu uvedené lehoty pre opakujúcu sa kontrolu/inšpekciu.

Pred demontážou označiť diely v ich spolupatričnosti.

2.6 Upozornenia na špeciálne druhy nebezpečenstva

3 Údaje o produkte

3.1 Funkčný popis

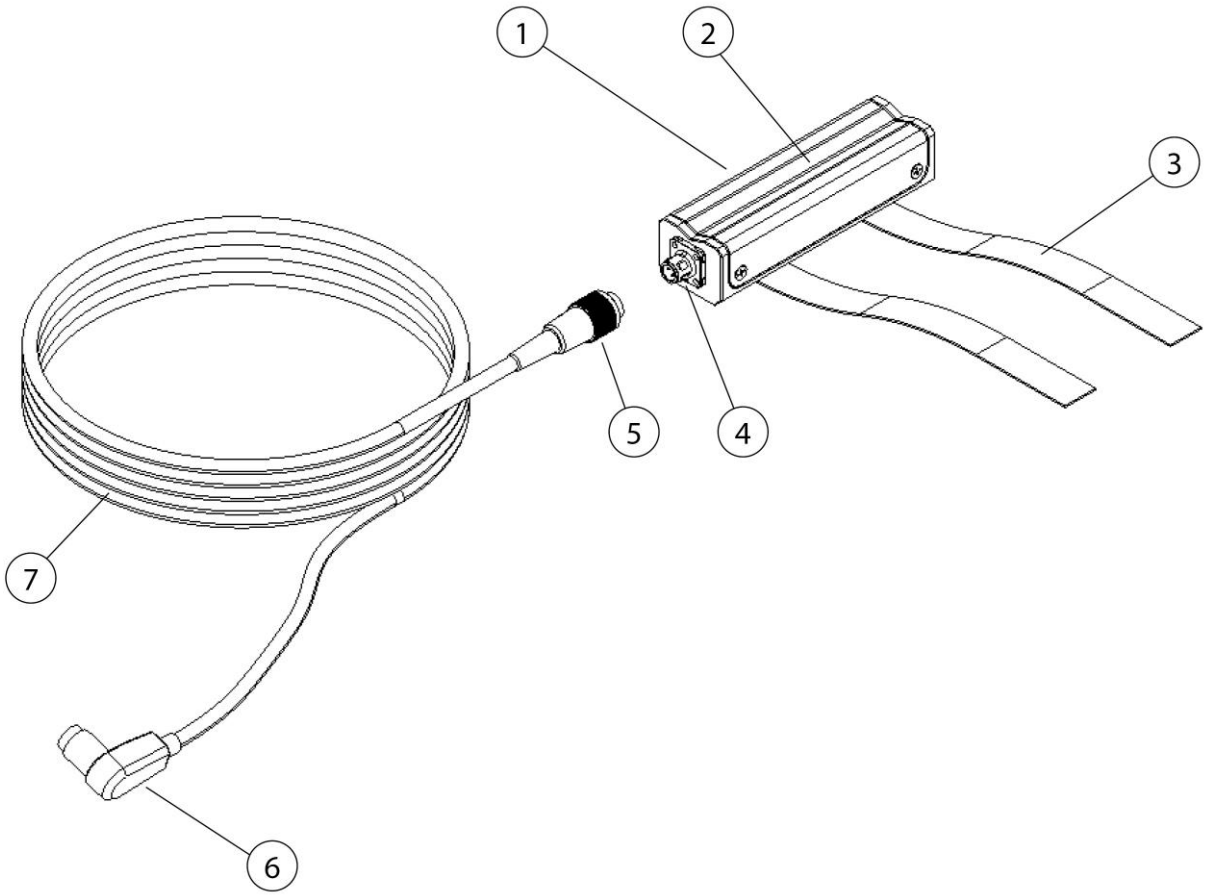
Produkt slúži k automatickému zapnutiu a vypnutiu pripojeného odsávacieho systému.

Produkt pozostáva zo senzora Štart-Stop s prípojným káblom.

On sa pripája s prípojným káblom na odsávací systém. Senzor Štart-Stop sa fixuje na uzemňovací kábel zváracieho prístroja.

Akonáhle sa spustí zvárací proces, rozpozná senzor Štart-Stop elektrické magnetické pole kábla pod prúdom.

Pri dostatočne silnom magnetickom poli sa zapína pripojený odsávací systém. Po ukončenom zváracom procese sa vypína znova odsávací systém podľa prednastavenej doby dobehu.



Obr. 53: Popis produktu

Poz.	Označenie	Poz.	Označenie
1	Senzor Štart-Stop	5	Pripojovacia zásuvka
2	Prívod kábla	6	Zástrčka konektora – k pripojeniu odsávacieho systému
3	Páska na suchý zips (2 x)	7	Prípojný kábel 5 metrov [196,9 inch]
4	Zástrčka konektora		

Tab. 105: Popis produktu

3.2 Použitie podľa určenia

Produkt je určený pre kovospracujúci priemysel.

Produkt je prídavným vybavením k rozšíreniu/ optimalizácii existujúceho odsávacieho systému.

Slúži na zapínanie a vypínanie odsávacieho systému podľa potreby.

V technických údajoch sa nachádzajú rozmery a ďalšie údaje k produktu, ktoré sa musia rešpektovať.

UPOZORNENIE

Údaje v kapitole „Technické údaje“ rešpektovať a tieto bezpodmienečne dodržiavať.

K použitiu podľa určenia patrí tiež dodržiavanie pokynov

- k bezpečnosti,
- k obsluhe a riadeniu,
- k oprave a údržbe,

ktoré sa popisujú v tomto návode na obsluhu.

Akékoľvek iné použitie alebo použitie nad rámec sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za škody z toho vyplývajúce ručí samotný prevádzkovateľ produktu. Toto platí rovnako pre svojvoľné zmeny na produkte.

3.3 Rozumným spôsobom predvídateľné chybné použitie

S produktom nie sú možné pri dodržiavaní použitia podľa určenia žiadne rozumným spôsobom predvídateľné chybné použitia, ktoré by mohli viesť k nebezpečným situáciám so škodami na zdraví osôb.

- Miesto inštalácie zvoliť tak, aby produkt neprekážal nikomu v jeho pracovnej oblasti.
- Rešpektovať údaje o výkone produktu. Viď kapitola Technické údaje.

Produkt NIE je určený pre nasledujúce použitia.

Prevádzka je zakázaná v oblastiach:

- mimo budov. Produkt nie je odolný voči poveternostným vplyvom.

Produkt:

- nepoužívať ako úložisko pre predmety alebo kvapaliny.
- nevystavovať žiadnym priamym prúdom vody.

3.4 Označenia a štítky na produkte

Na produkte sú pripevnené rôzne označenia a štítky. Ak by sa mali tieto poškodiť alebo odstrániť, tak je potrebné tieto nahradiť okamžite za nové na rovnakej pozícii.

Prevádzkovateľ je povinný, pripevniť poprípade ďalšie označenia a štítky na produkte a v jeho okolí.

Takéto označenia a štítky by sa mohli vzťahovať napríklad na predpis k noseniu osobnej ochrannej výstroji.

V krajine, v ktorej sa produkt používa, sa môžu u výrobcu dať k dispozícii prídavne potrebné bezpečnostné pokyny a piktogramy podľa platného práva.

3.5 Zvyškové riziko

Aj pri rešpektovaní bezpečnostných ustanovení zostáva pri prevádzke produktu následne popísané zvyškové riziko.

Všetky osoby, ktoré pracujú na a s produktom, musia poznať toto zvyškové riziko a nasledovať pokyny, ktoré bránia tomu, aby tieto zvyškové riziká viedli k úrazom alebo škodám.

4 Preprava a skladovanie

4.1 Transport

UPOZORNENIE

Produkt:

- prepravovať len v originálnom obale.
- nezhadzovať.
- chrániť pred vlhkosťou.

4.2 Skladovanie

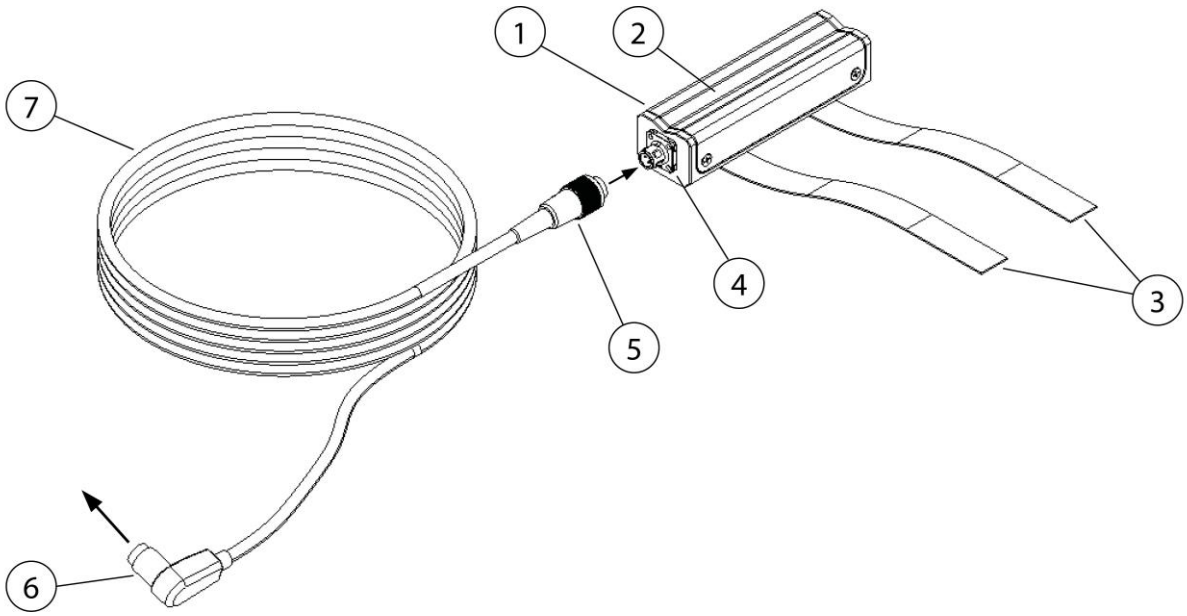
Produkt by sa mal skladovať vo svojom originálnom obale pri teplote okolia od
-20°C do +50°C [68°F do 122°F] na suchom a čistom mieste. Obal sa nesmie zaťažovať inými predmetmi.

5 Montáž

5.1 Vybalenie a montáž produktu

UPOZORNENIE

Pri montáži poprípade existujúcich nadstavbových produktov sledujte priložené návody.



Obr. 54: Montáž

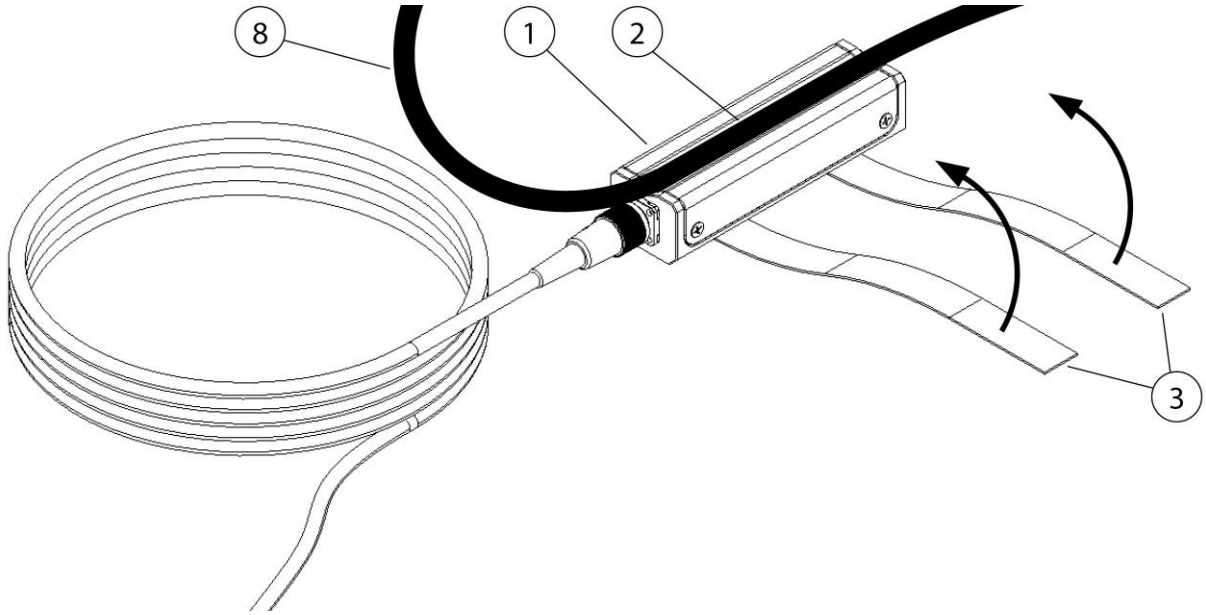
Poz.	Označenie	Poz.	Označenie
1	Senzor Štart-Stop	5	Pripojovacia zásuvka
2	Prívod kábla	6	Zástrčka konektora – k pripojeniu na odsávací systém
3	Páska na suchý zips (2 x)	7	Prípojný kábel (5 metrov)
4	Zástrčka konektora		

Tab. 106: Montáž

Montáž prevádzať nasledovne:

1. Prípojný kábel (pol. 7) spojiť so senzorom Štart-Stop (pol. 1), za týmto účelom spojiť pripojovaciu zásuvku (pol. 5) so zástrčkou konektora (pol. 4) na senzore Štart-Stop.

2. Prípojný kábel (pol. 7) spojiť s odsávacím systémom, za týmto účelom zasunúť zástrčku konektora (pol. 6) do určenej pripojovacej zásuvky odsávacieho systému.



Obr. 55: Montáž

Poz.	Označenie	Poz.	Označenie
1	Senzor Štart-Stop	3	Páska so suchým zipsom
2	Prívod kábla	8	Uzemňovací kábel - Zvárací prístroj

Tab. 107: Montáž

3. Uzemňovací kábel zváracieho prístroja (pol. 8) upevniť na senzore Štart-Stop (pol. 1). Za týmto účelom vložiť uzemňovací kábel (pol. 8) do prívodu kábla (pol. 2) a fixovať s 2 x páskou so suchým zipsom (pol. 3).

6 Použitie

Každá osoba, ktorá sa zaoberá s použitím, údržbou a opravou produktu, musí dôkladne prečítať a pochopiť tento návod na obsluhu ako aj návody akýchkoľvek nadstavbových produktov a produktov príslušenstva.

6.1 Kvalifikácia obsluhujúceho personálu

Prevádzkovateľ produktu smie poveriť so samostatným použitím produktu len osoby, ktoré sú oboznámené s touto úlohou.

S touto úlohou byť oboznámený, aby príslušné osoby boli adekvátne poučené o úlohe a poznajú návod na obsluhu ako aj prevádzkové návody prichádzajúce do úvahy.

Produkt by sa mal používať len vyškoleným alebo poučeným obsluhujúcim personálom.
Len tak sa dosiahnu práce všetkých pracovníkov s vedomím bezpečnosti a s vedomím nebezpečenstiev.

6.2 Uvedenie do prevádzky

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku chybného stavu produktu.

Pred uvedením do prevádzky musí byť kompletne ukončená montáž produktu. Viď kapitola „Montáž“

1. Zapnúť zo strany konštrukcie pripojený odsávací systém a zvárací prístroj.
2. Spustiť zvárací proces, pritom sa spustí ventilátor pripojeného odsávacieho systému.
3. Po ukončení zváracieho procesu sa vypína znova ventilátor odsávacieho systému podľa prednastavenej doby dobehu.

V prípade nejakej poruchy viď kapitola „Odstránenie poruchy“

7 Údržba

Pokyny popísané v tejto kapitole je potrebné chápať ako minimálne požiadavky. Vždy podľa prevádzkových podmienok môžu byť potrebné ďalšie pokyny, aby sa produkt udržiaval v optimálnom stave.

Údržbárske a opravárenské práce popísané v tejto kapitole sa smú prevádzať len špeciálne vyškoleným údržbárskym personálom prevádzkovateľa.

Potrebné náhradné diely, ktoré sa majú použiť, musia zodpovedať technickým požiadavkám stanovených výrobcom.

Toto je garantované zásadne pri originálnych náhradných dieloch.

Pre bezpečnú a ekologickú likvidáciu prevádzkových látok ako aj výmenných dielov sa musí postarať.

Pri údržbárskych prácach sa musia dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu.

7.1 Ošetrovanie

Ošetrovanie produktu sa obmedzuje v podstate na čistenie všetkých povrchov produktu ako aj - ak sú prítomné - kontrolu filtračných vložiek.

Rešpektujte varovné pokyny uvedené pod kapitolou „Bezpečnostné pokyny k údržbe a odstráneniu poruchy“.

OZNÁMENIE

Produkt nečistiť so stlačeným vzduchom! Tým sa môžu dostať častice prachu/ alebo častice nečistôt do okolitého vzduchu.

Primerané ošetrovanie pomáha dlhodobo udržiavať produkt vo funkčnom stave.

Pre optimálne ošetrovanie a čistenie práškovo lakovaných povrchov sa musia dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Produkt dôkladne vyčistite každý mesiac alebo podľa potreby.
- Vonkajšie plochy produktu vyčistite vhodným priemyselným vysávačom prachovej triedy H alebo vlhkými mäkkými handričkami/ priemyselnou vatou.
- Na odolné nečistoty používajte bežne dostupné čistiace prostriedky pre domácnosť. Vyhnite sa silnému treniu.
- Nepoužívajte žiadne škrabacie, abrazívne prostriedky.
- Nepoužívajte žiadne kyslé alebo silne alkalické čistiace prostriedky.

- Nepoužívajte žiadne organické rozpúšťadlá obsahujúce estery, ketóny, alkoholy, uhľovodíky alebo podobné.

7.2 Denné kontroly pred začiatkom práce

Kontrola	Upozornenia
Prípojný kábel a zástrčku skontrolovať na poškodenia	Poprípade informovať elektrikára
Skontrolovať spínače/ tlačidlá pokiaľ sú k dispozícii na poškodenia	Poprípade informovať elektrikára
Skontrolovať kryt na poškodenia	Vylepšiť alebo vymeniť poškodené diely

Tab. 108: Denné kontroly

7.3 Odstránenie poruchy

Porucha	Príčina	Upozornenie
Produkt bez funkcie	Prípojný kábel nesprávne spojený so senzorom Štart-Stop	Skontrolovať konektor
	Prípojný kábel nesprávne spojený s odsávacím systémom	Skontrolovať konektor
	Prípojný kábel chybný, zlomenie kábla	Nechať skontrolovať prostredníctvom elektrikára
	Odsávací systém nezapnutý	Odsávací systém zapnúť
	Uzemňovací kábel zváracieho prístroja nie je správne upevnený na senzore Štart-Stop	Viď kapitola „Montáž“

Tab. 109: Odstránenie poruchy

8 Likvidácia

⚠ VAROVANIE

Kontakt pokožky so zváracím dymom atď. môže u citlivých osôb spôsobiť podráždenie pokožky!

Demontážne práce na produkte sa smú prevádzať len vyškoleným a autorizovaným špecializovaným personálom pri rešpektovaní bezpečnostných pokynov a platných bezpečnostných predpisov!

Ťažké zdravotné škody dýchacích orgánov a dýchacích ciest sú možné!

Na zabránenie kontaktu s prachom a jeho vdýchnutiu používajte ochranný odev, rukavice a systém na ochranu dýchania!

Uvoľňovanie nebezpečných častíc prachu je potrebné zabrániť pri demontážnych prácach, aby sa osoby v okolí nepoškodili.

⚠ POZOR

Pri všetkých prácach na a s produktom sa musia dodržiavať zákonné povinnosti k zabráneniu odpadov a riadnej recyklácii/likvidácii.

8.1 Plasty

Poprípade použité plasty sa musia triediť, pokiaľ je to možné. Plasty je potrebné likvidovať pri dodržiavaní zákonných požiadaviek.

8.2 Kovy

Poprípade použité kovy sa musia separovať a likvidovať.
Likvidácia sa musí uskutočniť prostredníctvom autorizovanej firmy.

8.3 Filtračné články

Poprípade použité filtračné články je potrebné likvidovať pri dodržiavaní zákonných požiadaviek.

9 Dodatok

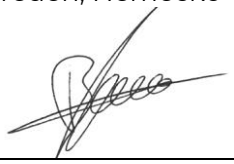
9.1 EU Vyhlásenie o zhode

Označenie:	Doplnkové vybavenie
Konštrukčná séria:	Start-Stopp-Automatik
Typ:	**94102701, 94102702** (poprípade odlišné čísla výrobku pri inej variante produktu.)
ID stroja:	Viď typový štítok v prednej oblasti tohto návodu na obsluhu
	Produkt je vyvinutý, skonštruovaný a vyrobený v zhode s EU smernicami
	2006/42/ES - Smernica o strojových zariadeniach
	Produkt zodpovedá ďalej ustanoveniam
	2014/30/EU - smernice k EMV
	2011/65/EU - RoHS-smernice
	Vo výhradnej zodpovednosti
Firma:	**KEMPER GmbH**
	Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Použité sú nasledujúce harmonizované normy:
EN ISO 12100:2010 Bezpečnosť strojov - Všeobecné princípy usporiadania
EN 60204-1:2018 Bezpečnosť strojov - Elektrická výstroj
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická znášanlivosť - odolnosť voči hluku
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická znášanlivosť - hlukové emisie

Kompletný zoznam použitých noriem, smerníc a špecifikácií existuje u výrobcu. Návod na obsluhu patriaci k produktu existuje.
Dodatočná informácia:
Vyhlásenie o zhode stráca platnosť v prípade použitia v rozpore s určením, ako aj v prípade konštrukčných zmien, ktoré sme ako výrobca písomne nepotvrdili.

Zostavením technickej dokumentácie je poverený pán Marcel Kusche. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Nemecko



Vreden, 17.05.2024		Vedúci podniku
Miesto, dátum	B. Kemper	Údaje k podpisovateľovi

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

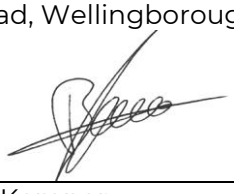
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



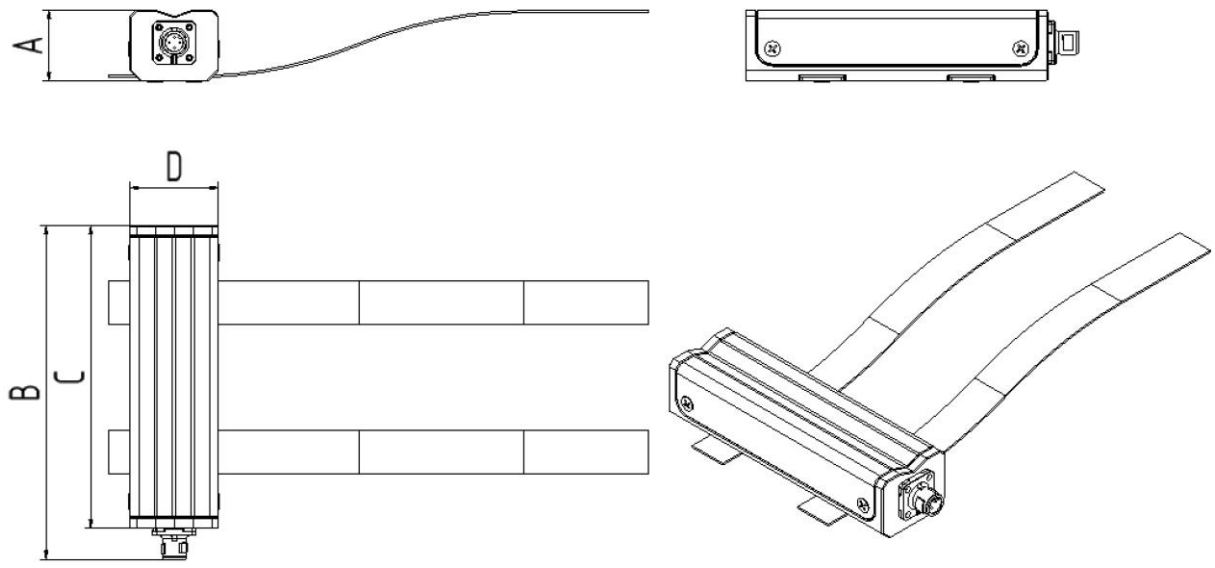
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Technické údaje

Označenie	Typ	
Základné údaje	94102702	94102704
Rozsah detekcie prúdu	30 – 400 A/ AC/DC	
Spínacia doba	100%	
Spôsob ochrany	IP 42	
Prípustná teplota okolia	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Rozmery	Viď technický výkres	
Hmotnosť	0,5 kg [1,1 lb.]	
Prípojný kábel	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 110: Technické údaje

9.4 Technický výkres



Obr. 56: Technický výkres

Symbol	**Rozmer**	**Symbol**	**Rozmer**
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 111: Tabuľka s rozmermi

9.5 Náhradné diely a príslušenstvo

Por.č.	Označenie	Č. výr.
1	Prípojný kábel 5 metrov [196,9 inch]	1241611
2	Prípojný kábel 10 metrov [393,7 inch]	1241610
3	Štart-Stop-automatika s 5 metrovým [196,9 inch] prípojným káblom	94102702
4	Štart-Stop-automatika s 10 metrovým [393,7 inch] prípojným káblom	94102701

Tab. 112: Náhradné diely a príslušenstvo

1 Ogólne ..... - 310 -
1.1 Wprowadzenie ..... - 310 -
1.2 Wskazówki odnośnie praw autorskich i ochrony prawnej ..... - 310 -
1.3 Wskazówki dla użytkownika ..... - 310 -
2 Bezpieczeństwo ..... - 312 -
2.1 Zagadnienia ogólne ..... - 312 -
2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli ..... - 312 -
2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik - 313 -
2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego ..... - 313 -
2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii ..... - 314 -
2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw .... - 314 -
3 Dane dotyczące produktu ..... - 315 -
3.1 Opis działania ..... - 315 -
3.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ..... - 316 -
3.3 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie ..... - 317 -
3.4 Oznaczenia i tabliczki na produkcie ..... - 317 -
3.5 Pozostałe rodzaje ryzyka ..... - 317 -
4 Transport i przechowywanie ..... - 319 -
4.1 Transport ..... - 319 -
4.2 Składowanie ..... - 319 -
5 Montaż ..... - 320 -
5.1 Rozpakowanie i montaż produktu ..... - 320 -
6 Użytkowanie ..... - 322 -
6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego ..... - 322 -
6.2 Uruchomienie ..... - 322 -
7 Utrzymanie ruchu ..... - 323 -
7.1 Pielęgnacja ..... - 323 -
7.2 Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy ..... - 324 -
7.3 Usuwanie usterek ..... - 324 -
8 Utylizacja ..... - 326 -

8.1 Tworzywa sztuczne ..... - 326 -
8.2 Metale ..... - 326 -
8.3 Elementy filtra ..... - 326 -
9 Załącznik ..... - 327 -
9.1 Deklaracja zgodności WE ..... - 327 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 328 -
9.3 Dane techniczne ..... - 329 -
9.4 Karta wymiarów ..... - 329 -
9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy ..... - 330 -

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

1.2 Wskazówki odnośnie praw autorskich i ochrony prawnej

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Powinna ona być udostępniana jedynie osobom upoważnionym. Może być przekazywana osobom trzecim jedynie za pisemną zgodą firmy KEMPER GmbH, zwaną dalej producentem.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Nie zezwala się na przekazywanie i powielanie dokumentów, oraz ich fragmentów, jak również ich wykorzystywanie i informowanie o ich zawartości. O ile nie została wydana wyraźna pisemna zgoda.

Wykroczenia przeciwko tym postanowieniom są karalne i powodują powstanie obowiązku uiszczenia odszkodowania. Producent zastrzega sobie wszelkie prawa własności przemysłowej.

1.3 Wskazówki dla użytkownika

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu.
Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami

dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, na przykład organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu użytkowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymogom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Zagadnienia ogólne

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać techniczne niebezpieczeństwa dla użytkownika, jak również może dojść do uszkodzeń produktu lub innych szkód rzeczowych, gdy:

- jest on obsługiwany przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/lub
- nie jest prawidłowo konserwowany i naprawiany.

2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo“ oznacza bezwzględnie grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

⚠ UWAGA

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

WSKAZÓWKA

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Wyliczenia kroków postępowania oznaczone są liczbami z kropką, w których ważna jest kolejność.

- Za pomocą punktorów oznaczone są listy części w legendzie lub

informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i tabliczki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany w formie informacji, instrukcji i szkolenia odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcje obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i higieny pracy.

Kompetencje w zakresie różnych czynności w ramach konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie należy jasno ustalić i przestrzegać ich zachowania. Tylko w ten sposób można uniknąć działań nieprawidłowych, szczególnie w sytuacjach niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania ani ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg pracy, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej!

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trackie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii

Do drzwiczek serwisowych i do celów konserwacji musi być zawsze swobodny dostęp.

Przezbrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również usuwanie usterek mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to wymagane, przewidziane do tego śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji w szczególności przyłącza śrubowe należy chronić przed zabrudzeniem i środkami do pielęgnacji.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw

3 Dane dotyczące produktu

3.1 Opis działania

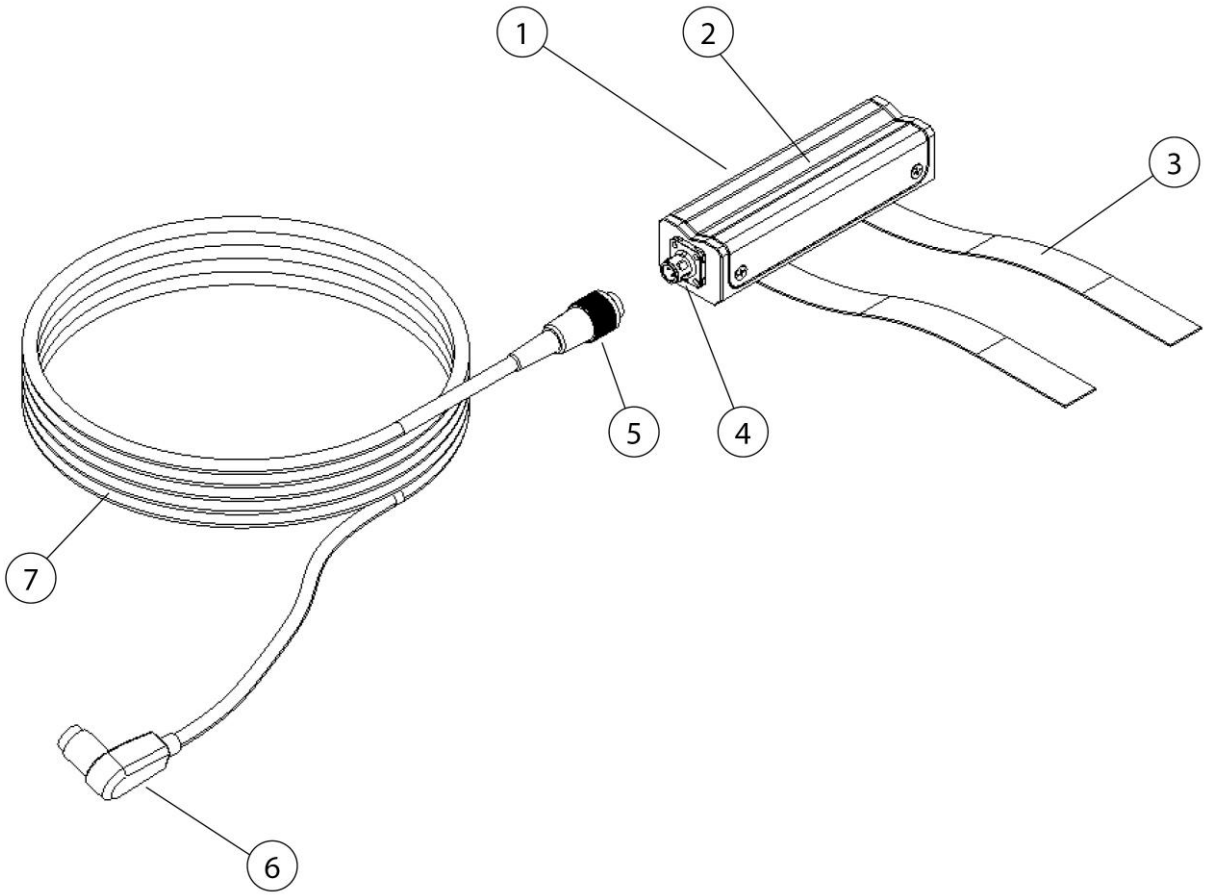
Produkt służy do automatycznego włączania i wyłączania podłączonego systemu odciągowego.

Produkt składa się z czujnika start-stop z przewodem przyłączeniowym.

Podłącza się go przewodem przyłączeniowym do systemu odciągowego. Czujnik start-stop mocuje się do kabla masowego spawarki.

Po uruchomieniu procesu spawania czujnik start-stop wykrywa pole elektromagnetyczne w kablu, przez który przepływa prąd.

Przy dostatecznie silnym polu magnetycznym włącza się podłączony system odciągowy. Po zakończeniu procesu spawania system odciągowy ponownie wyłącza się po ustawionym czasie opóźnienia.



Rys. 57: Opis produktu

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	czujnika start-stop	5	Gniazdo przyłączeniowe
2	Uchwyt kabla	6	Wtyczka przyłączeniowa – do podłączania do systemu odciągowego
3	Taśma typu rzep (2x)	7	Przewód przyłączeniowy 5 metrów [196,9 inch]
4	Wtyczka przyłączeniowa		

Tab. 113: Opis produktu

3.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przeznaczony dla przemysłu obróbki metali.

Produkt stanowi dodatkowe wyposażenie do rozbudowy/optymalizacji istniejącego systemu odciągowego.

Służy do włączania i wyłączania systemu odciągowego zależnie od potrzeb.

W danych technicznych znajdują się wymiary i inne dane dotyczące produktu, na które należy zwrócić uwagę.

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać danych w rozdziale „Dane techniczne“ i koniecznie ich dotrzymywać.

Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie wskazówek

- dotyczących bezpieczeństwa,
- dotyczących obsługi i sterowania,
- dotyczących utrzymania ruchu i konserwacji,

jakie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Inne lub wykraczające poza wymienione wyżej zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w wyniku tego szkody odpowiada sam użytkownik. Dotyczy to również samodzielnych modyfikacji produktu.

3.3 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie

W przypadku tego produktu, przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, nie jest możliwe zdroworozsądkowo przewidywalne błędne użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

- Miejsce ustawienia wybrać w taki sposób, aby produkt nie stanowił dla nikogo przeszkody w strefie roboczej.
- Przestrzegać danych eksploatacyjnych produktu. Patrz rozdział „Dane techniczne”.

Produkt NIE jest przeznaczony do następujących zastosowań.

Zabrania się eksploatacji w obszarach:

- na zewnątrz budynków. Produkt nie jest odporny na warunki atmosferyczne.

Produktu:

- nie używać do odkładania przedmiotów lub odstawiania płynów.
- nie narażać na bezpośrednie działanie strumienia wody.

3.4 Oznaczenia i tabliczki na produkcie

Na produkcie umieszczone zostały różne oznaczenia i znaki. Jeśli zostały one uszkodzone lub usunięte, należy niezwłocznie zastąpić je nowymi, w tym samym miejscu.

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i znaki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

Istnieje możliwość zwrócenia się do producenta z prośbą o dostarczenie dodatkowych wskazówek bezpieczeństwa i piktogramów zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowane urządzenie.

3.5 Pozostałe rodzaje ryzyka

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcie i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

4 Transport i przechowywanie

4.1 Transport

WSKAZÓWKA

Produktu:

- Transportować tylko w oryginalnym opakowaniu.
- Chronić przed upadkiem.
- Zabezpieczyć przed wilgocią.

4.2 Składowanie

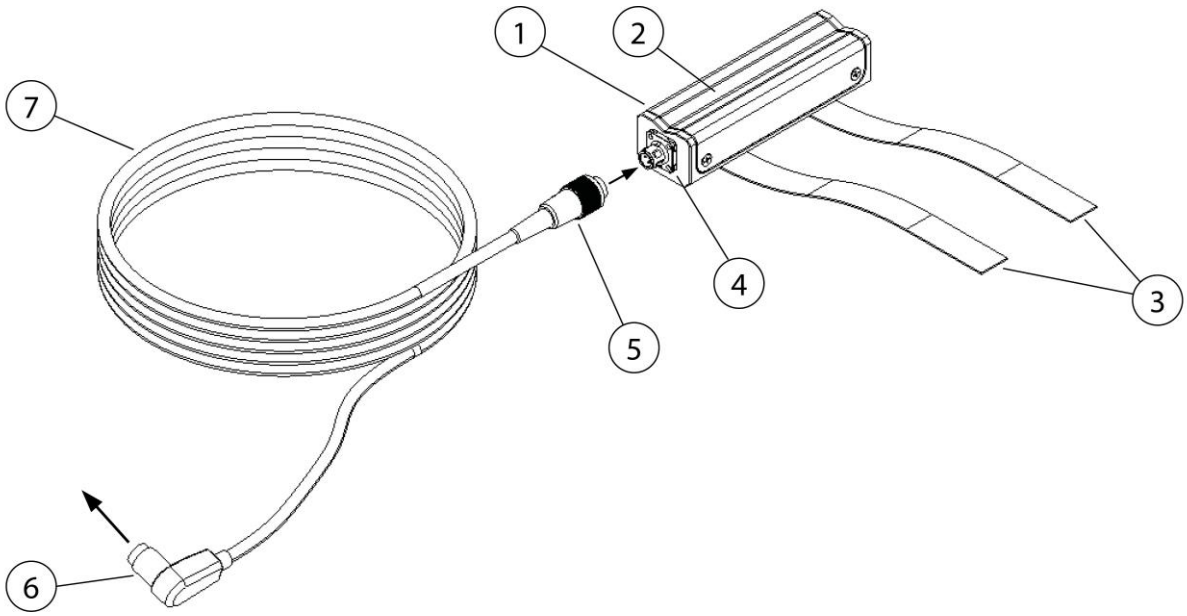
Produkt powinien być składowany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia
od -20°C do +50°C w suchym i czystym miejscu. Opakowania nie należy obciążać innymi przedmiotami.

5 Montaż

5.1 Rozpakowanie i montaż produktu

WSKAZÓWKA

Przy montażu ewentualnie dostępnych elementów dodatkowych postępować zgodnie z załączonymi instrukcjami obsługi.



Rys. 58: Montaż

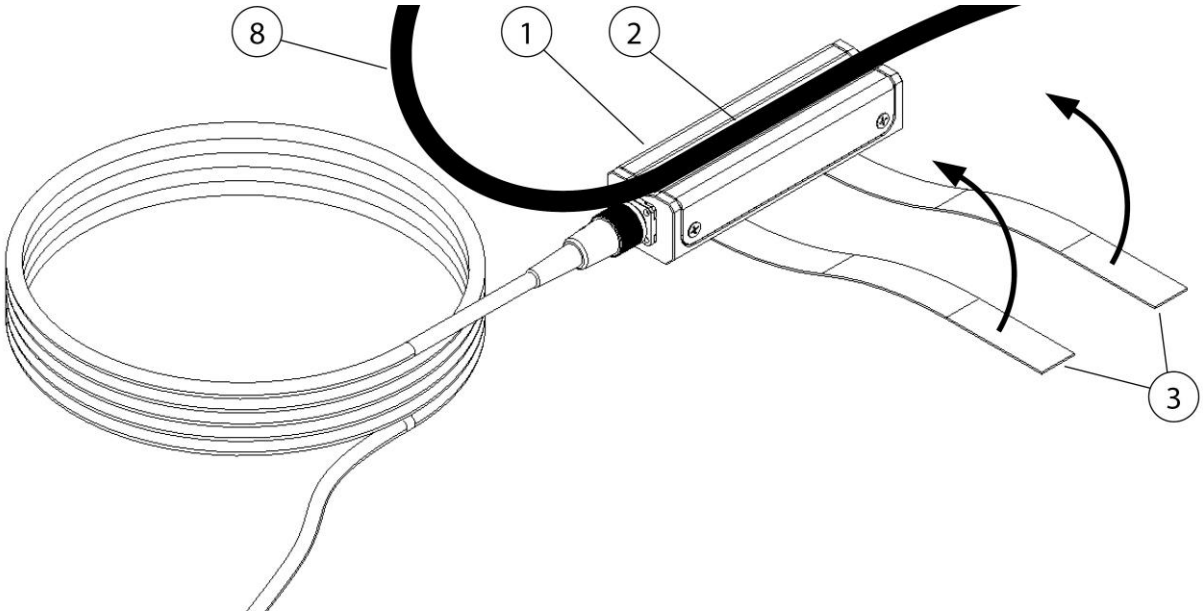
Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	czujnika start-stop	5	Gniazdo przyłączeniowe
2	Uchwyt kabla	6	Wtyczka przyłączeniowa – do podłączania do systemu odciągowego
3	Taśma typu rzep (2x)	7	Przewód przyłączeniowy (5 metrów)
4	Wtyczka przyłączeniowa		

Tab. 114: Montaż

Sposób montażu:

1. Połączyć przewód przyłączeniowy (poz. 7) z czujnikiem start-stop (poz. 1), w tym celu połączyć gniazdo przyłączeniowe (poz. 5) z wtyczką przyłączeniową (poz. 4) przy czujniku start-stop.

2. Połączyć przewód przyłączeniowy (poz. 7) z systemem odciągowym, w tym celu włożyć wtyczkę przyłączeniową (poz. 6) do odpowiedniego gniazda przyłączeniowego systemu odciągowego.



Rys. 59: Montaż

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	czujnika start-stop	3	Taśma mocująca
2	Uchwyt kabla	8	Kabel masowy – spawarka

Tab. 115: Montaż

3. Zamocować kabel masowy spawarki (poz. 8) do czujnika start-stop (poz. 1). W tym celu umieścić kabel masowy (poz. 8) w uchwycie kabla (poz. 2) i zamocować 2 taśmami typu rzep (poz. 3).

6 Użytkowanie

Każda osoba zajmująca się użytkowaniem, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać i zrozumieć dokładnie instrukcję obsługi, jak również instrukcje dotyczące montażu i dodatkowego wyposażenia.

6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego

Użytkownik produktu może zlecić samodzielne użytkowanie produktu tylko osobom, które się na tym znają.

Właściwe przygotowanie oznacza, że dana osoba została odpowiednio poinstruowana w zakresie wykonywanej pracy i zaznajomiła się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi przepisami zakładowymi.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony lub poinstruowany personel.
Tylko w ten sposób spowodować można, iż wszyscy pracownicy wykonywać będą prace bezpiecznie i ze świadomością istniejących zagrożeń.

6.2 Uruchomienie

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowym stanem produktu.

Przed uruchomieniem montaż produktu musi być kompletny. Patrz rozdział „Montaż”

1. Włączyć podłączony do sieci zakładowej system odciągowy i spawarkę.
2. Uruchomić proces spawania, włączy się przy tym wentylator podłączonego systemu odciągowego.
3. Po zakończeniu procesu spawania wentylator systemu odciągowego ponowne wyłącza się po ustawionym czasie opóźnienia.

W przypadku usterki patrz rozdział „Usuwanie usterek”

7 Utrzymanie ruchu

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymogi. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymogom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację materiałów eksploatacyjnych i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac z zakresu utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

7.1 Pielęgnacja

Pielęgnacja produktu ogranicza się zasadniczo do czyszczenia wszystkich powierzchni produktu, a także, o ile występują, do kontroli wkładów filtracyjnych.

Przestrzegać informacji ostrzegawczych zawartych w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnośnie utrzymania ruchu i usuwania awarii”.

WSKAZÓWKA

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem! W przeciwnym razie cząstki pyłu lub cząstki zabrudzeń mogą się dostać do powietrza otoczenia.

Odpowiednia pielęgnacja pomaga utrzymywać sprawność produktu przez długi czas.

Aby zapewnić optymalną pielęgnację i czyszczenie powierzchni powlekanych proszkowo, należy przestrzegać następujących zasad:

- Dokładnie czyścić produkt co miesiąc lub w razie potrzeby.
- Zewnętrzne powierzchnie produktu czyścić odpowiednim odkurzaczem przemysłowym klasy pyłu H lub miękką, wilgotną ściereczką/watą przemysłową.

- Do uporczywych zabrudzeń stosować dostępne w handlu środki czyszczące do gospodarstwa domowego. Unikać mocnego pocierania.
- Nie stosować środków ściernych powodujących zarysowania.
- Nie stosować kwaśnych ani silnie zasadowych środków czyszczących.
- Nie stosować rozpuszczalników organicznych zawierających estry, ketony, alkohole, węglowodory itp.

7.2 Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy

Badanie	Wskazówki
Sprawdzić przewód przyłączeniowy i wtyczkę pod kątem uszkodzeń	W razie potrzeby powiadomić elektryka
Sprawdzić przełączniki pod kątem uszkodzeń	W razie potrzeby powiadomić elektryka
Sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń	Naprawić albo wymienić uszkodzone części

Tab. 116: Codzienne czynności kontrolne

7.3 Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Wskazówka
Produkt nie działa	Przewód przyłączeniowy nie jest prawidłowo połączony z czujnikiem start-stop	Sprawdzić złącze wtykowe
	Przewód przyłączeniowy nie jest prawidłowo połączony z systemem odciągowym	Sprawdzić złącze wtykowe
	Uszkodzony przewód przyłączeniowy, przerwanie kabla	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
	System odciągowy nie jest włączony	Włączyć system odciągowy
	Kabel masowy spawarki nie jest prawidłowo zamocowany do czujnika start-stop	Patrz rozdział „Montaż”

Tab. 117: Usuwanie usterek

8 Utylizacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Demontaż produktu może być przeprowadzony wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów BHP!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów podczas robót demontażowych, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

⚠ UWAGA

Podczas wykonywania wszelkich prac przy produkcie i z produktem należy przestrzegać prawnego obowiązku unikania produkcji odpadów oraz ich odpowiedniego odzysku i utylizacji.

8.1 Tworzywa sztuczne

Stosowane tworzywa sztuczne muszą być odpowiednio sortowane. Tworzywa sztuczne muszą być utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi.

8.2 Metale

Stosowane metale muszą być odpowiednio zbierane i zutylizowane. Usuwanie należy zlecać autoryzowanym firmom.

8.3 Elementy filtra

Stosowane elementy filtra należy utylizować z przestrzeganiem przepisów prawnych.

9 Załącznik

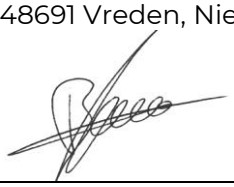
9.1 Deklaracja zgodności WE

Nazwa:	Wyposażenie dodatkowe
Seria produkcyjna:	Start-Stopp-Automatik
Typ:	**94102701, 94102702** (numery artykułów mogą się ewentualnie różnić w przypadku innego wariantu produktu)
Nr identyfikacyjny maszyny:	Patrz tabliczka znamionowa na początku niniejszej instrukcji
	Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE 2006/42/WE – Dyrektywa maszynowa
	Produkt spełnia ponadto wymagania podane w dyrektywie EMC 2014/30/UE dyrektywie RoHS 2011/65/EU
	Na wyłączną odpowiedzialność
Firma:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Zastosowano następujące ujednolicone normy:
EN ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania
EN 60204-1:2018 Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne
EN IEC 61000-6-2:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Odporność na zakłócenia
EN IEC 61000-6-4:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Norma emisji

Pełna lista odpowiednich norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępna u producenta.
Dostępna jest instrukcja obsługi tego produktu.
Informacja dodatkowa:
Deklaracja zgodności wygasa w przypadku nieużywania, jak również zmian konstrukcyjnych, które nie zostały potwierdzone na piśmie przez nas jako producenta.

Pan Marcel Kusche jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Niemcy



Vreden, 17.05.2024		Dyrektor firmy
Miejscowość, Data	B. Kemper	Informacje o sygnatariuszu

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

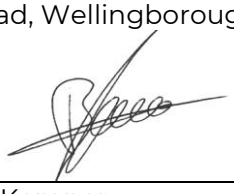
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



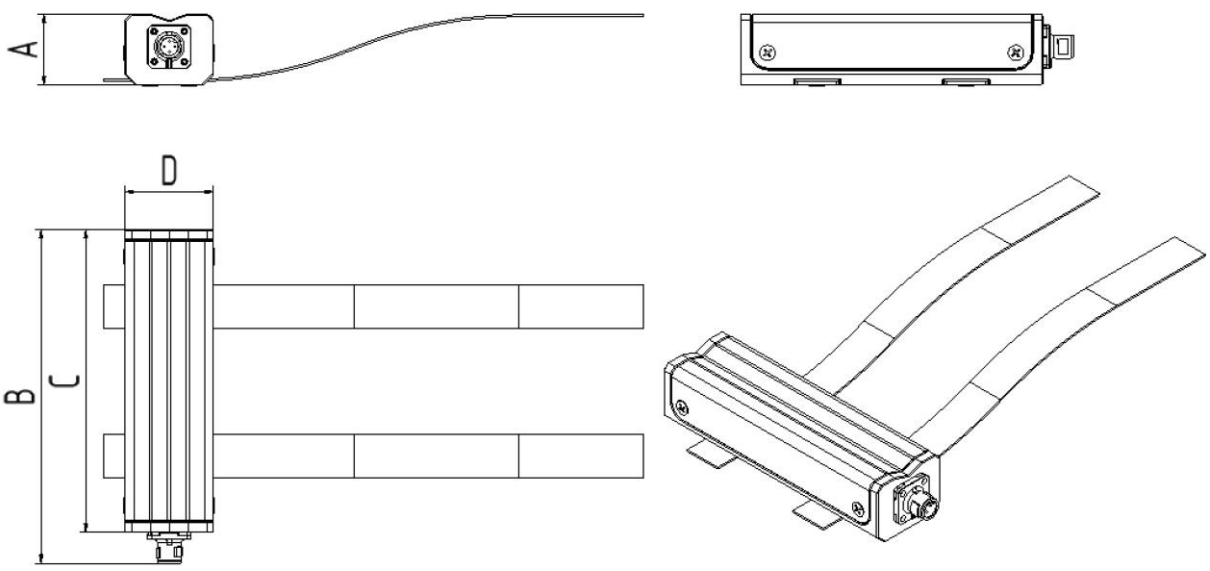
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Dane techniczne

Nazwa	Typ	
Dane podstawowe	94102702	94102704
Obszar wykrywania prądu	30 – 400 A/ AC/DC	
Czas włączenia	100%	
Klasa ochrony	IP 42	
Dopuszczalna temperatura otoczenia	0 - +40°C [32 – 104°F]	
Wymiary	Patrz karta wymiarów	
Ciężar	0,5 kg [1,1 lb.]	
Przewód przyłączeniowy	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 118: Dane techniczne

9.4 Karta wymiarów



Rys. 60: Karta wymiarów

Symbol	Wymiar	Symbol	Wymiar
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 119: Tabela wymiarów

9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy

Lp.	Nazwa	Nr kat.
1	Przewód przyłączeniowy 5 metrów [196,9 inch]	1241611
2	Przewód przyłączeniowy 10 metrów [393,7 inch]	1241610
3	Automatyka start-stop z przewodem przyłączeniowym 5 metrów [196,9 inch]	94102702
4	Automatyka start-stop z przewodem przyłączeniowym 10 metrów [393,7 inch]	94102701

Tab. 120: Części zamienne i osprzęt dodatkowy

1 Загальна інформація ..... - 333 -
1.1 Вступ ..... - 333 -
1.2 Примітка щодо захисту авторських прав та прав промислової власності ..... - 333 -
1.3 Вказівки для користувача ..... - 333 -
2 Безпека ..... - 335 -
2.1 Загальна інформація ..... - 335 -
2.2 Примітки щодо знаків і символів ..... - 335 -
2.3 Маркування/таблички, що має забезпечити користувач ..... - 336 -
2.4 Вказівки з техніки безпеки для обслуговуючого персоналу - 336 -
2.5 Вказівки з техніки безпеки для технічного догляду/усунення несправностей ..... - 337 -
2.6 Примітки про особливі види небезпеки ..... - 337 -
3 Дані виробу ..... - 338 -
3.1 Функціональний опис ..... - 338 -
3.2 Цільове застосування ..... - 339 -
3.3 Прогнозовані випадки нецільового використання ..... - 340 -
3.4 Маркування й таблички, встановлювані на виробі ..... - 340 -
3.5 Залишковий ризик ..... - 340 -
4 Транспортування та зберігання ..... - 341 -
4.1 Транспортування ..... - 341 -
4.2 Зберігання ..... - 341 -
5 Збирання ..... - 342 -
5.1 Розпакування та монтаж виробу ..... - 342 -
6 Експлуатація ..... - 344 -
6.1 Кваліфікація обслуговуючого персоналу ..... - 344 -
6.2 Введення в експлуатацію ..... - 344 -
7 Підтримання в належному стані ..... - 345 -
7.1 Догляд ..... - 345 -
7.2 Щоденні перевірки перед початком роботи ..... - 346 -
7.3 Усунення несправностей ..... - 346 -
8 Утилізація ..... - 348 -
8.1 Пластик ..... - 348 -

8.2 Метали ..... - 348 -
8.3 Фільтрувальні елементи ..... - 348 -
9 Додаток ..... - 349 -
9.1 Декларація відповідності вимогам ЄС ..... - 349 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 350 -
9.3 Технічні дані ..... - 351 -
9.4 Таблиця розмірів ..... - 351 -
9.5 Запчастини та аксесуари ..... - 352 -

1 Загальна інформація

1.1 Вступ

Це керівництво з експлуатації допоможе вам у правильній та безпечній експлуатації виробу.

Воно містить важливу інформацію щодо безпечної, правильної та економної експлуатації виробу. Його дотримання допомагає уникнути небезпек, зменшити витрати на ремонт і простої, а також збільшити надійність та термін служби виробу. Це керівництво з експлуатації має бути завжди доступним, і його має прочитати та застосовувати кожна особа, призначена для його експлуатації та виконання робіт на ньому.

До них, серед іншого, належать:

- експлуатація та усунення несправностей під час експлуатації;
- підтримання в належному стані (догляд, технічне обслуговування);
- транспортування;
- збирання;
- утилізація.

Відсутність технічних змін та помилок у цьому керівництві не гарантується.

1.2 Примітка щодо захисту авторських прав та прав промислової власності

Це керівництво з експлуатації є конфіденційним документом. Воно має бути доступним лише уповноваженим особам. Його можна надати третім особам лише за письмовою згодою KEMPER GmbH, що надалі йменуватиметься «Виробником».

Усі документи захищені законом про авторське право. Передача та тиражування документів, навіть частково, а також їх використання та передача їх змісту не дозволяються, якщо це не буде офіційно дозволено у письмовій формі.

Порушення цієї вимоги є злочином і може вимагати відшкодування збитків. Усі права промислової власності зберігаються за виробником.

1.3 Вказівки для користувача

Це керівництво з експлуатації є важливою частиною виробу. Користувач зобов’язаний переконатися, що обслуговуючий персонал ознайомився з цими інструкціями.

Користувач має надати це керівництво з експлуатації і доповнити його інструкціями на основі національних правил щодо запобігання нещасним випадкам та захисту навколишнього середовища, включно з інформацією про зобов’язання щодо нагляду та звітування про проблеми, з урахуванням експлуатаційних особливостей, наприклад, щодо організації роботи, робочих процесів та залученого обслуговуючого персоналу. На додаток до керівництва з експлуатації та обов’язкових правил запобігання нещасним випадкам, що діють у країні та на об’єкті експлуатації виробу, необхідно також дотримуватися визнаних технічних вказівок щодо безпечної та професійної роботи.

Без дозволу виробника користувач не має права вносити до виробу будь-які зміни, доповнення або переобладнання, які можуть погіршити безпеку! Використовувані запасні частини повинні відповідати технічним вимогам, зазначеним виробником. Вони можуть гарантуватися при використанні оригінальних запчастин.

Для експлуатації, технічного обслуговування та транспортування виробу слід використовувати лише кваліфікований та ознайомлений з особливостями роботи обслуговуючий персонал. Обов'язки обслуговуючого персоналу щодо експлуатації, технічного обслуговування та транспортування повинні бути чітко визначені.

2 Безпека

2.1 Загальна інформація

Виріб був розроблений та виготовлений відповідно до сучасного рівня розвитку техніки та визнаних правил безпеки. Під час експлуатації виробу може виникнути технічна небезпека для обслуговуючого персоналу або пошкодження виробу та іншого майна, якщо виріб буде:

- експлуатуватися обслуговуючим персоналом, що не має відповідної кваліфікації або не ознайомлений із роботою виробу;
- використовуватися неналежним чином та/або
- обслуговуватися неналежним чином.

2.2 Примітки щодо знаків і символів

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Цей символ у поєднанні з сигнальним словом «Небезпека» вказує на неминучу небезпеку. Недотримання цих вказівок із техніки безпеки призведе до серйозних травм або смерті.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей символ у поєднанні з сигнальним словом «Попередження» вказує на можливо небезпечну ситуацію. Недотримання цих вказівок із техніки безпеки може призвести до серйозних травм або смерті.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Цей символ у поєднанні з сигнальним словом «Обережно» вказує на можливо небезпечну ситуацію. Недотримання цих вказівок із техніки безпеки може призвести до легких або незначних травм.

Цей символ також використовується для попередження про пошкодження майна.

ВКАЗІВКА

Загальні вказівки – це просто додаткова інформація, яка не попереджає про травми або пошкодження майна.

1. Перерахування дій позначається цифрами з крапкою, і дотримання порядку кроків має важливе значення.

- Маркер позиції використовується для позначення елементів частин в умовних позначках або для інструкцій, де порядок не важливий.

2.3 Маркування/таблички, що має забезпечити користувач

Користувач зобов'язаний нанести додаткові маркування та додати таблички на виріб та навколо нього, якщо це буде необхідно.

Такі маркування та таблички можуть, наприклад, стосуватися вимоги носіння засобів індивідуального захисту.

2.4 Вказівки з техніки безпеки для обслуговуючого персоналу

Перед використанням користувач повинен отримати усю необхідну інформацію, інструкції та пройти навчання щодо поводження з виробом та використання з матеріалами та допоміжними засобами.

Виріб можна використовувати тільки в ідеальному технічному стані та за призначенням, із усвідомленням принципів безпеки, а також можливих ризиків, і дотримуючись цього керівництва з експлуатації! Усі несправності, особливо ті, що можуть зашкодити безпеці, необхідно негайно усунути!

Кожна особа, якій доручено введення виробу в експлуатацію, експлуатацію або його технічне обслуговування, повинна повністю прочитати та зрозуміти це керівництво з експлуатації. Особливо це стосується обслуговуючого персоналу, який лише зрідка працює з виробом.

Інструкція з експлуатації має завжди розташовуватися біля виробу в доступному місці.

Виробник не несе відповідальності за пошкодження та нещасні випадки, спричинені недотриманням цього керівництва з експлуатації.

Необхідно дотримуватися відповідних правил щодо запобігання нещасним випадкам та інших загальновизнаних правил безпеки та гігієни праці.

Обов'язки за різні види діяльності в рамках технічного обслуговування та ремонту повинні бути чітко визначені та дотримані. Таким чином можна уникнути неправильних дій, особливо в небезпечних ситуаціях.

Користувач повинен зобов’язти персонал, що здійснює експлуатацію або техобслуговування виробу, носити засоби індивідуального захисту. Це, зокрема, включає захисне взуття, захисні окуляри та рукавички.

Не носіть довге, розпущене волосся, вільний одяг чи прикраси! Завжди є ризик застрягти в апараті, бути затягнутим до нього або травмуватися рухомими частинами!

Якщо у виробі виникнуть зміни, що можуть вплинути на безпеку, негайно зупиніть робочий процес, вживіть заходів безпеки та повідомте про це відповідальному офісу/особі!

Роботи з виробом можуть виконуватися тільки надійним та підготованим обслуговуючим персоналом. Дотримуйтесь встановленого законом мінімального віку робітників!

Обслуговуючий персонал, що проходить підготовку, інструктаж або загальне професійне навчання, може працювати з виробом лише під постійним наглядом досвідченої особи!

2.5 Вказівки з техніки безпеки для технічного догляду/усунення несправностей

Сервісний люк та дверцята для технічного обслуговування повинні бути завжди вільно доступні.

Роботи з налагодження, технічного обслуговування та ремонту, а також усунення несправностей можна проводити лише тоді, коли виріб вимкнено.

Завжди затягуйте гвинтові з’єднання, які були послаблені під час технічного обслуговування та ремонту! Якщо це буде передписано, затягніть надані гвинти динамометричним ключем.

Зокрема, перед початком технічного обслуговування/ремонту/догляду захистіть підключення та гвинтові з’єднання від бруду або засобів для догляду.

Необхідно дотримуватися термінів періодичних перевірок/інспекцій, встановлених або зазначених в керівництві з експлуатації.

Перед розбиранням позначте деталі, щоб не забути, як вони з’єднуються.

2.6 Примітки про особливі види небезпеки

3 Дані виробу

3.1 Функціональний опис

Виріб використовується для автоматичного увімкнення та вимкнення підключеної витяжної системи.

Виріб складається з датчика «старт-стоп» із з'єднувальним кабелем.

Він підключається до витяжної системи за допомогою з'єднувального кабелю. Датчик «старт-стоп» приєднується до кабелю заземлення зварювального апарату.

Як тільки починається процес зварювання, датчик «старт-стоп» виявляє електричне магнітне поле струмопровідного кабелю.

Якщо магнітне поле достатньо сильне, вмикається підключена витяжна система. Після закінчення процесу зварювання система всмоктування знову вимикається через період часу, який можна налаштувати.

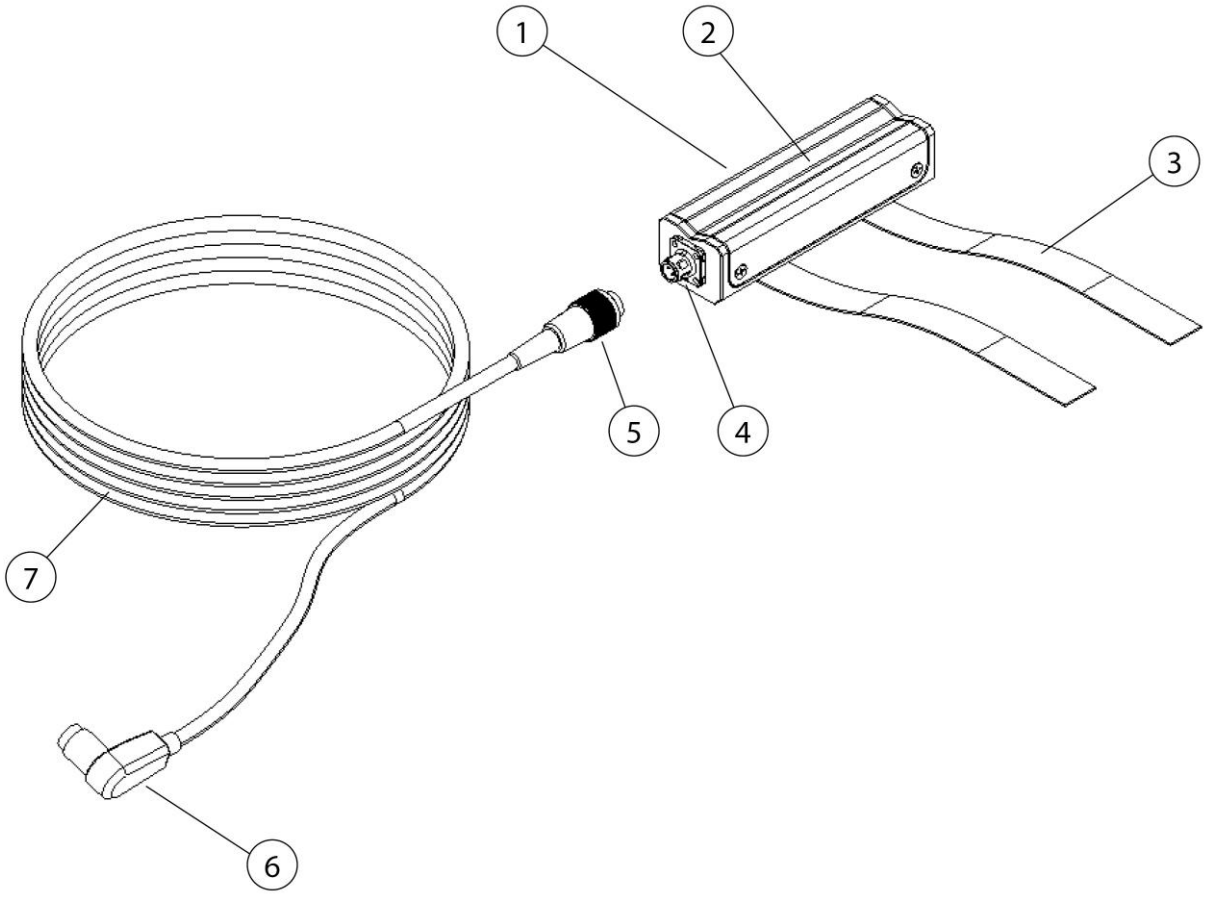


Рис. 61: Опис виробу

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Датчик «старт-стоп»	5	З’єднувальне гніздо
2	Кабельний тримач	6	З’єднувальний штекер — для підключення до витяжної системи
3	Стрічка-липучка (2 x)	7	З’єднувальний кабель, 5 метрів [196,9 дюймів]
4	З’єднувальний штекер		

Таб. 121: Опис виробу

3.2 Цільове застосування

Виріб призначений для металообробної промисловості.

Цей виріб є додатковим обладнанням для розширення/оптимізації існуючої витяжної системи.

Використовується для вмикання та вимикання витяжної системи за потреби.

Технічні дані містять розміри та іншу інформацію про виріб, яку необхідно враховувати.

ВКАЗІВКА

Суворо дотримуйтесь інформації в розділі «Технічні дані».

Використання за призначенням також включає дотримання інструкцій

- з техніки безпеки,
- з експлуатації та контролю,
- для виконання робіт із підтримки виробу в належному стані та технічного обслуговування,

які описані в цьому посібнику з експлуатації.

Будь-яке інше застосування або використання, що виходить за зазначені межі, вважається неналежним. Користувач виробу несе виключну відповідальність за будь-які пошкодження. Це також стосується несанкціонованих змін у виробі.

3.3 Прогнозовані випадки нецільового використання

Належне використання виробу не призводить до виникнення логічно передбачуваних небезпечних ситуацій із травмуванням персоналу.

- Виберіть місце встановлення так, щоб виріб нікому не заважав в робочій зоні.
- Враховуйте характеристики виробу. Див. розділ «Технічні дані».

Виріб НЕ призначений для наступних цілей.

Заборонено експлуатацію в зонах:

- поза приміщення. Виріб не стійкий до атмосферних впливів.

Виріб:

- не використовуйте як полицю для предметів або рідин.
- не піддавайте впливу прямих струменів води.

3.4 Маркування й таблички, встановлювані на виробі

На виробі розташовуються різноманітні маркування та таблички. Якщо вони були пошкоджені або зняті, їх необхідно негайно замінити новими в тому ж положенні.

Користувач зобов'язаний нанести додаткові маркування та додати таблички на виріб та навколо нього, якщо це буде необхідно.

Такі маркування та таблички можуть, наприклад, стосуватися вимоги носіння засобів індивідуального захисту.

Для країни, в якій використовується виріб, виробник може надати додаткові інструкції з техніки безпеки та піктограми, які вимагаються чинним законодавством.

3.5 Залишковий ризик

Навіть за умови дотримання всіх правил техніки безпеки, під час експлуатації виробу залишається залишковий ризик, описаний нижче.

Усі особи, які працюють з виробом та на ньому, повинні знати про цей залишковий ризик і дотримуватися інструкцій для запобігання нещасним випадкам або пошкодженням, викликаним цими ризиками.

4 Транспортування та зберігання

4.1 Транспортування

ВКАЗІВКА

Виріб:

- транспортуйте лише в оригінальній упаковці.
- не кидайте.
- захищайте від вологи.

4.2 Зберігання

Виріб повинен зберігатися в оригінальній упаковці при температурі навколишнього середовища від -20°C до +50°C [68°F до 122°F] у сухому та чистому місці. Не слід навантажувати на упаковку інші предмети.

5 Збирання

5.1 Розпакування та монтаж виробу

ВКАЗІВКА

При встановленні можливих навішаних виробів дотримуйтесь наданих інструкцій.

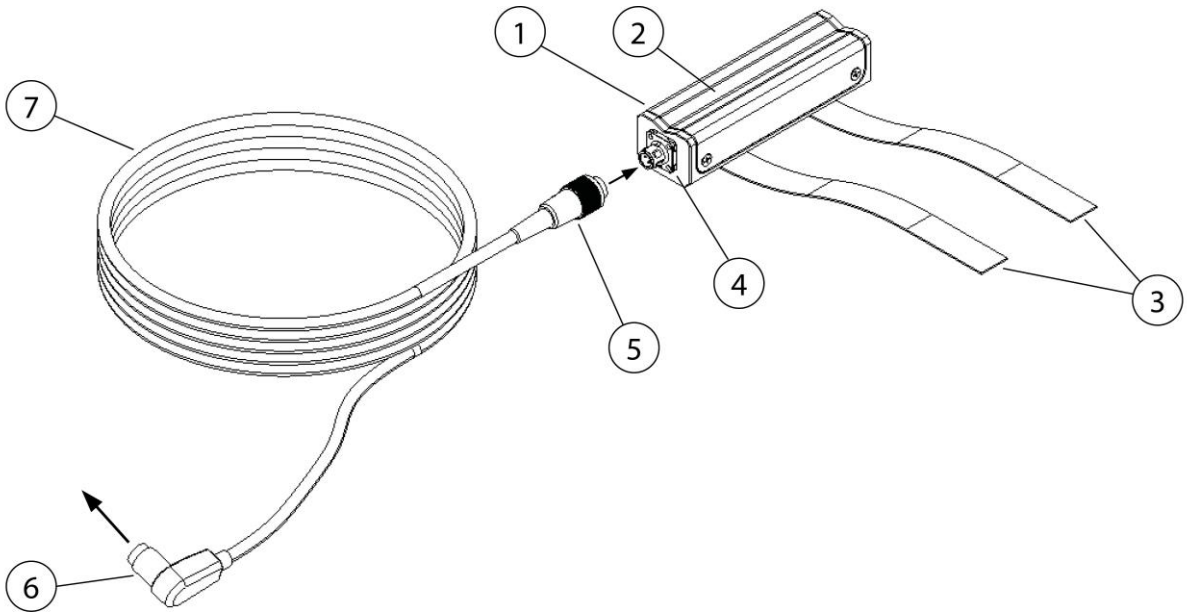


Рис. 62: Збирання

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Датчик «старт-стоп»	5	З’єднувальне гніздо
2	Кабельний тримач	6	З’єднувальний штекер — для підключення до витяжної системи
3	Стрічка-липучка (2 x)	7	З’єднувальний кабель (5 метрів)
4	З’єднувальний штекер		

Таб. 122: Збирання

Виконайте монтаж наступним чином:

1. Підключіть з’єднувальний кабель (поз. 7) до датчика «старт-стоп» (поз. 1), для цього з’єднайте з’єднувальне гніздо (поз. 5) зі з’єднувальним штекером (поз. 4) на датчику «старт-стоп».

2. Під’єднайте з’єднувальний кабель (поз. 7) до витяжної системи, вставивши з’єднувальний штекер (поз. 6) у з’єднувальне гніздо на витяжній системі.

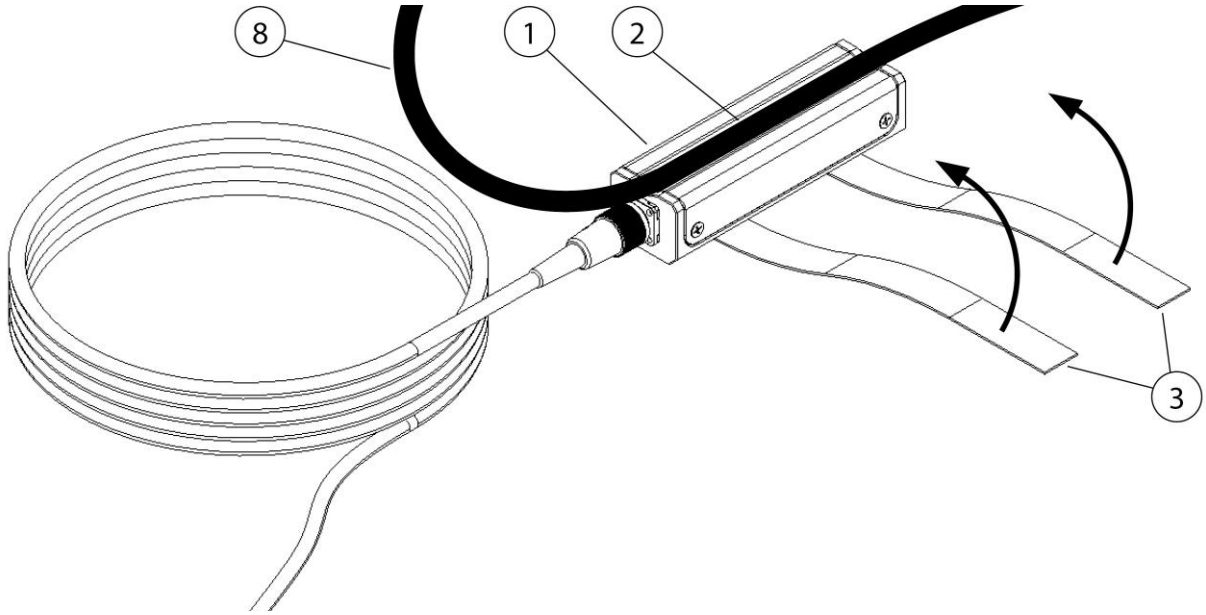


Рис. 63: Збирання

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Датчик «старт-стоп»	3	Стрічка-липучка
2	Кабельний тримач	8	Кабель заземлення — зварювальний апарат

Таб. 123: Збирання

3. Прикріпіть кабель заземлення зварювального апарату (поз. 8) до датчика «старт-стоп» (поз. 1). Для цього помістіть кабель заземлення (поз. 8) у тримач кабелю (поз. 2) і закріпіть його за допомогою 2 х стрічок-липучок (поз. 3).

6 Експлуатація

Кожна особа, яка бере участь в експлуатації, технічному обслуговуванні та ремонті виробу, повинна уважно прочитати та зрозуміти це керівництво з експлуатації, а також інструкції для будь-яких додаткових пристроїв та аксесуарів.

6.1 Кваліфікація обслуговуючого персоналу

Користувач виробу може доручити самостійну експлуатацію виробу лише персоналу, який знайомий із цим завданням.

Ознайомлення з цим завданням також означає, що відповідні особи пройшли інструктаж відповідно до завдання та прочитали дане керівництво з експлуатації та знають відповідні інструкції.

Виріб повинен використовуватися тільки тим обслуговуючим персоналом, що пройшов навчання та інструктаж.
Лише так можна гарантувати безпечну й надійну роботу всіх робітників.

6.2 Введення в експлуатацію

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через несправний стан виробу.

Перед введенням в експлуатацію збірка виробу повинна бути повністю завершена. Див. розділ «Монтаж».

1. Увімкніть систему витяжки та зварювальний апарат.
2. Розпочніть процес зварювання, запуститься вентилятор підключеної витяжної системи.
3. Після закінчення процесу зварювання вентилятор витяжної система знову вимикається через період часу, який можна налаштувати.

У разі несправності див. розділ «Усунення несправностей»

7 Підтримання в належному стані

Інструкції, описані в цій главі, слід розуміти як мінімальні вимоги. Залежно від умов експлуатації може знадобитися виконання додаткових інструкцій для підтримання виробу в оптимальному стані.

Роботи з технічного обслуговування та ремонту, описані в цій главі, повинні виконуватися тільки спеціально навченим ремонтним персоналом користувача.

Необхідні для використання запасні частини повинні відповідати технічним вимогам, зазначеним виробником.

Рекомендується завжди використовувати оригінальні запчастини.

Необхідно подбати про те, щоб експлуатаційні матеріали та запасні частини утилізувалися безпечно та в екологічно безпечний спосіб.

Під час робіт з технічного обслуговування необхідно дотримуватися інструкцій з техніки безпеки, наведених у цьому керівництві з експлуатації.

7.1 Догляд

Догляд за виробом по суті обмежується очищенням усіх поверхонь виробу та перевіркою фільтрувальних елементів (за наявності).

Дотримуйтесь попереджень, наведених у розділі «Вказівки з техніки безпеки при виконанні робіт з підтримання виробу в належному стані та усунення несправностей».

ВКАЗІВКА

Не очищуйте виріб стисненим повітрям! В результаті частинки пилу або бруду можуть потрапити в навколишнє повітря.

Відповідний догляд допомагає підтримувати виріб у робочому стані протягом тривалого часу.

Для оптимального догляду та очищення поверхонь, покритих порошковою фарбою, слід дотримуватися наступного:

- Ретельно очищуйте виріб щомісяця або якщо виникне потреба.
- Чистіть зовнішні поверхні виробу відповідним промисловим пилососом класу чистоти H або вологими м’якими серветками/технічною ватою.
- Використовуйте комерційні побутові миючі засоби для видалення стійких забруднень. Уникайте сильного тертя.

- Не використовуйте абразивних засобів чи засобів, що дряпають поверхню.
- Не використовуйте кислотні або сильнолужні засоби для чищення.
- Не використовуйте органічні розчинники, які містять складні ефіри, кетони, спирти, вуглеводні тощо.

7.2 Щоденні перевірки перед початком роботи

Перевірка	Вказівки
Перевірте з'єднувальний кабель і штекер на наявність пошкоджень	При необхідності зверніться до електрика
Перевірте перемикачі/кнопки, якщо такі є, на наявність пошкоджень	При необхідності зверніться до електрика
Перевірте корпус на наявність пошкоджень	Відремонтуйте або замініть пошкоджені деталі

Таб. 124: Щоденні перевірки

7.3 Усунення несправностей

Несправність	Причина	Вказівка
Виріб не функціонує	З'єднувальний кабель неправильно підключений до датчика «старт-стоп»	Перевірте штекерне з'єднання
	З'єднувальний кабель неправильно підключений до витяжної системи	Перевірте штекерне з'єднання
	Несправний з'єднувальний кабель, обрив кабелю	Зверніться до електрика для виконання перевірки
	Витяжна система не увімкнена	Увімкніть витяжну систему
	Кабель заземлення зварювального апарату неправильно приєднаний до датчика «старт-стоп»	Див. розділ «Монтаж».

Таб. 125: Усунення несправностей

8 Утилізація

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Контакт шкіри з димом, що утворюється від зварювання тощо, може викликати подразнення шкіри у чутливих людей!

Роботи з демонтажу виробу може виконувати тільки навчений та уповноважений спеціаліст із дотриманням інструкцій з техніки безпеки та чинних правил щодо запобігання нещасним випадкам!

Можливе серйозне ураження органів дихання та дихальних шляхів!

Щоб уникнути контакту з частинками пилу та їх вдихання, використовуйте захисний одяг, рукавички та систему захисту дихання з турбоблоком!

Під час демонтажу необхідно уникати виділення небезпечних частинок пилу, щоб не постраждати люди, що знаходяться поблизу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

При виконанні будь-яких роботі з виробом і на ньому необхідно дотримуватись законодавчих вимог щодо уникнення відходів та належної переробки/утилізації.

8.1 Пластик

Будь-який використаний пластик слід максимально ретельно сортувати. Пластик необхідно утилізувати відповідно до вимог законодавства.

8.2 Метали

Усі використані метали необхідно відокремити та утилізувати. Утилізація повинна здійснюватися уповноваженою компанією.

8.3 Фільтрувальні елементи

Усі використані фільтрувальні елементи слід утилізувати відповідно до вимог законодавства.

9 Додаток

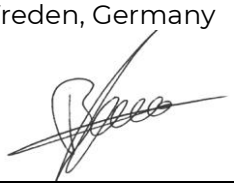
9.1 Декларація відповідності вимогам ЄС

Назва:	Додаткове обладнання
Серія:	Start-Stopp-Automatik
Тип:	**94102701, 94102702** (за необхідності відмінні номери артикулів інших варіантів виробу.)
Ідентифікаційний номер машини:	Див. паспортну табличку у першій частині даного керівництва з експлуатації
	Виріб розроблений, сконструйований і вироблений відповідно до директив ЄС 2006/42/EG - Директива ЄС відносно машин
	Крім того, виріб відповідає положенням 2014/30/EU - Директиви щодо електромагнітної сумісності 2011/65/EU -- Директиви RoHS
	Під власну відповідальність
Компанія:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Були враховані наступні гармонизовані стандарти:
EN ISO 12100:2010 Безпека машин — Загальні принципи проектування
EN 60204-1:2018 Безпека машин — Електричне обладнання
EN IEC 61000-6-2:2019 Електромагнітна сумісність — Завадостійкість
EN IEC 61000-6-4:2019 Електромагнітна сумісність — Випромінення завад

Повний перелік застосовних стандартів, директив і специфікацій має виробник.
Керівництво з експлуатації виробу було надано.
Додаткова інформація:
Ця декларація втрачає силу у випадку неналежного застосування, а також конструктивних змін машини, виконаних без письмової згоди виробника.

Пан Марсель Куше уповноважений складати технічну документацію. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germany



Vreden, 17.05.2024		Керівник підприємства
Місце, дата	B. Kemper	Дані щодо особи, яка підписала документ

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

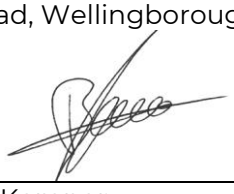
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Технічні дані

Назва	Тип	
Основні дані	94102702	94102704
Діапазон вимірювання струму	30 – 400 A/ перем. струму/постій. струму	
Тривалість увімкнення	100%	
Тип захисту	IP 42	
Допустима температура навколишнього середовища	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Розміри	Див. габаритне креслення	
Вага	0,5 кг [1,1 фунт.]	
З'єднувальний кабель	5 м [196,9 дюйм.]	10 м [393,7 дюйм.]

Таб. 126: Технічні дані

9.4 Таблиця розмірів

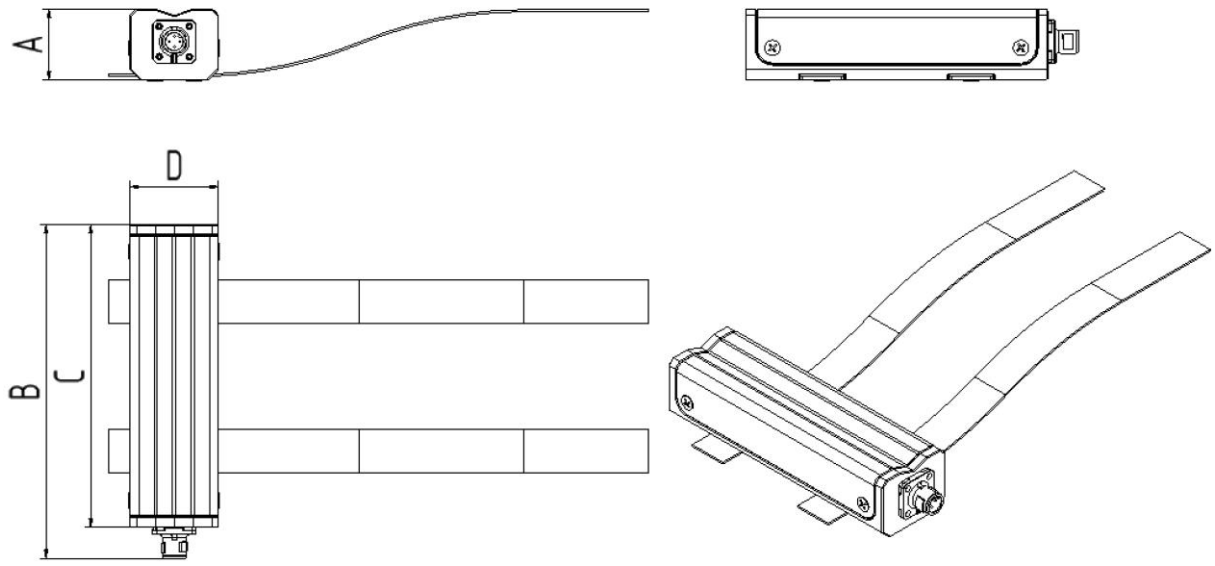


Рис. 64: Таблиця розмірів

Символ	Розмір	Символ	Розмір
A	33 мм/ 1,3 дюйм.	C	140 мм/ 5,5 дюйм.
B	155 мм/ 6,1 дюйм.	D	41 мм/ 1,6 дюйм.

Таб. 127: Таблиця розмірів

9.5 Запчастини та аксесуари

Порядк. номер	Назва	№ арт.
1	З'єднувальний кабель, 5 метрів [196,9 дюймів]	1241611
2	З'єднувальний кабель, 10 метрів [393,7 дюймів]	1241610
3	Автоматика «старт-стоп» із 5 м [196,9 дюйм.] з'єднувальним кабелем	94102702
4	Автоматика «старт-стоп» із 10 м [393,7 дюйм.] з'єднувальним кабелем	94102701

Таб. 128: Запчастини та аксесуари

1 Общие сведения ..... - 355 -
1.1 Введение ..... - 355 -
1.2 Ссылки на авторские и прочие права ..... - 355 -
1.3 Указания для эксплуатационника ..... - 356 -
2 Безопасность ..... - 357 -
2.1 Общие сведения ..... - 357 -
2.2 Указания к знакам и символам ..... - 358 -
2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником ..... - 359 -
2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала ..... - 359 -
2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/ устранении неисправностей ..... - 360 -
2.6 Указания по особым видам опасностей ..... - 360 -
3 Информация об изделии ..... - 361 -
3.1 Функциональное описание ..... - 361 -
3.2 Целевое применение ..... - 362 -
3.3 Прогнозируемые случаи не целевого применения ..... - 363 -
3.4 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии ..... - 364 -
3.5 Остаточный риск ..... - 364 -
4 Транспортировка и хранение ..... - 365 -
4.1 Транспортировка ..... - 365 -
4.2 Хранение ..... - 365 -
5 Монтаж ..... - 366 -
5.1 Удаление упаковки и монтаж изделия ..... - 366 -
6 Эксплуатация ..... - 368 -
6.1 Квалификация обслуживающего персонала ..... - 368 -
6.2 Ввод в эксплуатацию ..... - 368 -
7 Содержание в исправности ..... - 369 -
7.1 Уход ..... - 369 -
7.2 Ежедневный контроль до начала работы ..... - 370 -
7.3 Устранение неисправностей ..... - 370 -
8 Утилизация ..... - 372 -
8.1 Пластмассы ..... - 372 -

8.2 Металлы ..... - 372 -
8.3 Фильтрующие элементы ..... - 372 -
9 Приложение ..... - 373 -
9.1 Декларация соответствия требованиям ЕС ..... - 373 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 374 -
9.3 Технические данные ..... - 375 -
9.4 Габаритный чертеж ..... - 375 -
9.5 Запасные части и принадлежности ..... - 376 -

1 Общие сведения

1.1 Введение

Настоящее руководство по эксплуатации является существенным подспорьем для правильной и безопасной эксплуатации изделия.

Руководство по эксплуатации содержит важные указания для безопасной, квалифицированной и экономичной эксплуатации изделия. Их соблюдение поможет предотвратить опасности, избежать расходов на ремонт и простоев, а также повысить надежность и долговечность изделия. Руководство по эксплуатации должно быть доступно всегда — каждый сотрудник, работающий на изделии или использующий изделие, должен ознакомиться с руководством и следовать его инструкциям.

К этим работам, помимо прочего, относятся:

- эксплуатация и устранение неисправностей в процессе эксплуатации,
- содержание в исправности (уход, техническое обслуживание),
- транспортировка,
- монтаж,
- утилизация.

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Ошибки не исключены.

1.2 Ссылки на авторские и прочие права

Настоящее руководство по эксплуатации является конфиденциальным документом и требует соответствующего обращения. Доступ к нему должны иметь только уполномоченные лица. Передача третьим лицам допускается только с письменного разрешения компании KEMPER GmbH, в дальнейшем именуемой Изготовителем.

Вся документация находится под защитой законодательства об авторских правах. Передача и копирование документации, в том числе и в виде отдельных фрагментов, а также использование и разглашение содержащейся в ней информации не допускаются. при отсутствии прямого разрешения в письменной форме.

Противоправные действия караются законом и влекут за собой обязанность возмещения ущерба. Все права на пользование охранными документами и патентами принадлежат изготовителю.

1.3 Указания для эксплуатационника

Руководство по эксплуатации является важным компонентом изделия. Эксплуатационник обязан позаботиться о том, чтобы обслуживающий персонал ознакомился с этим руководством.

Эксплуатационник дополняет руководство по эксплуатации инструкцией по эксплуатации на основе национальных правил техники безопасности и охраны окружающей среды, в том числе информацией о нормативных требованиях и конкретных эксплуатационных требованиях, например, к организации работы, документообороту и задействованному персоналу. Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране использования, а также на месте применения аппарата правилами техники безопасности следует соблюдать также общепризнанные технические правила для безопасной и квалифицированной эксплуатации.

Без разрешения изготовителя эксплуатационник не имеет права вносить изменения, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, а также дооснащать или переделывать изделие! Используемые запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным компанией-изготовителем. Поэтому рекомендуется использовать фирменные запасные части.

К эксплуатации, техническому обслуживанию, ремонту и транспортировке изделия разрешается допускать только обученный или проинструктированный персонал. Следует четко определить сферы ответственности персонала, касающиеся эксплуатации, технического обслуживания, ремонта и транспортировки.

2 Безопасность

2.1 Общие сведения

Изделие разработано и изготовлено на современном техническом уровне и в соответствии с признанными правилами техники безопасности. При эксплуатации изделия могут возникать технические опасности для оператора или изделия, а также других материальных ценностей, если:

- эксплуатация осуществляется не обученным или не проинструктированным персоналом,
- изделие используется не по назначению и/или
- поддержание изделия в исправности осуществляется неквалифицированно.

2.2 Указания к знакам и символам

⚠ ОПАСНОСТЬ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Опасность» указывает на непосредственно угрожающую опасность. Несоблюдение данного указания по технике безопасности ведет к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Предупреждение» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Осторожно» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к легким или незначительным травмам.
Его допускается использовать также для предупреждения о материальном ущербе.

УКАЗАНИЕ

Общие указания — это простая дополнительная информация, не содержащая предупреждение о травмировании персонала или материальном ущербе.

1. Отдельные операции из последовательности операций обозначены цифрами с точками, при этом необходимо соблюдать приведенную последовательность выполнения операций.

- Маркер пункта в списке используется для обозначения частей в пояснении или для инструкций, очередность которых значения не имеет.

2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такая маркировка и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала

Перед использованием изделия пользователя необходимо проинструктировать об обращении с устройством, а также об используемых материалах и вспомогательных средствах путем предоставления необходимой информации, указаний и проведения обучения.

Эксплуатация изделия разрешается только в технически безупречном состоянии, а также по прямому предназначению, с учетом техники безопасности и при соблюдении положений настоящего руководства по эксплуатации! Все неисправности, особенно те, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, должны устраняться незамедлительно!

Каждый сотрудник, которому поручено выполнение работ, связанных с пуском оборудования в эксплуатацию, его эксплуатацией или содержанием в исправном состоянии, должен изучить это руководство по эксплуатации. Это необходимо сделать до начала работы. Особенно это касается персонала, который не работает на изделии постоянно.

Данное руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с изделием.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб и несчастные случаи, которые возникают в результате несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации.

Необходимо соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и правила по охране труда и здоровья.

Необходимо четко определить и соблюдать сферы ответственности при выполнении технического обслуживания и ухода. Только таким образом можно избежать ошибочных и неправильных действий — особенно в опасных ситуациях.

Эксплуатационник должен обязать обслуживающий и технический персонал пользоваться средствами индивидуальной защиты. К

последним относятся, в частности, защитная обувь, защитные очки и перчатки.

Запрещается работать с распущенными длинными волосами и в свободной одежде, а также носить украшения! Существует опасность застревания, затягивания или захвата подвижными частями изделия!

При обнаружении изменений в изделии, отражающихся на его безопасности, следует немедленно прекратить работу, заблокировать систему, а также известить ответственных лиц!

К работам на изделии разрешается допускать только проверенный, обученный персонал. Необходимо соблюдать законодательные требования к минимальному возрасту работников!

Персонал, проходящий обучение, инструктаж или общую подготовку, разрешается допускать к работе на изделии только под постоянным контролем опытного сотрудника!

2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/ устранении неисправностей

К дверям для сервиса и техобслуживания всегда должен быть свободный доступ.

Наладочные работы, работы по техническому обслуживанию и ремонту, а также устранение неисправностей должны выполняться только при отключенном изделии.

Болтовые соединения, ослабленные при выполнении работ по техническому обслуживанию и ремонту, необходимо повторно затянуть! Если предписано, такие болты следует плотно затянуть при помощи динамометрического ключа.

До начала работ по техническому обслуживанию / ремонту / уходу особенно важно очистить штуцеры и резьбовые соединения от загрязнений или средств для ухода.

Соблюдайте предписанные или указанные в руководстве по эксплуатации сроки проведения периодических проверок/осмотров.

Перед демонтажем маркируйте детали в соответствии с их взаимным расположением.

2.6 Указания по особым видам опасностей

3 Информация об изделии

3.1 Функциональное описание

Изделие служит для автоматического включения и выключения подключенной системы вытяжки.

Изделие состоит из датчика пуска-останова с соединительным кабелем.

Оно подключается к системе вытяжки с помощью соединительного кабеля. Датчик пуска-останова фиксируется на кабеле массы сварочного аппарата.

При запуске процесса сварки датчик пуска-останова распознает электрическое магнитное поле кабеля, через который проходит электрический ток.

При достаточно мощном магнитном поле подключенная система вытяжки включается. После окончания процесса сварки система вытяжки выключается по истечении установленного времени выбега.

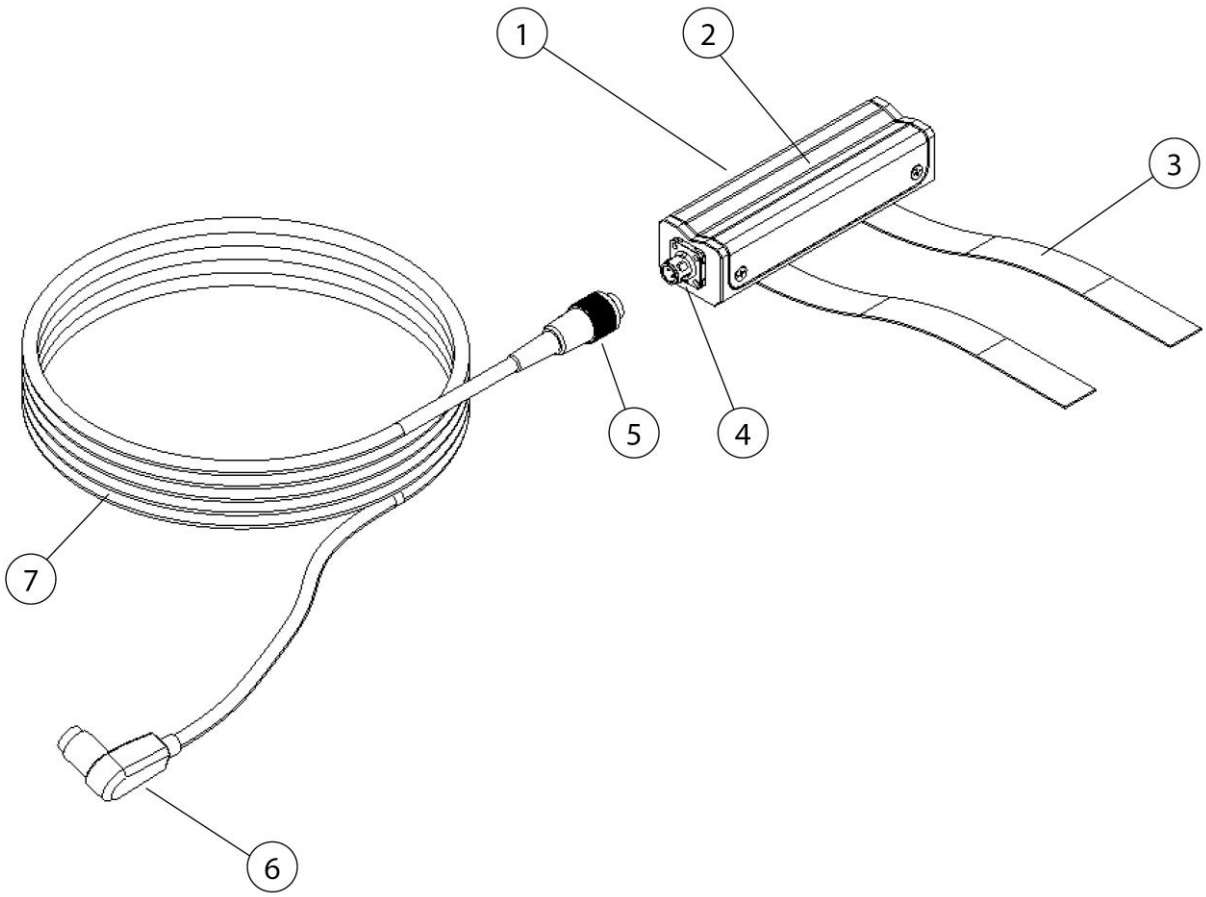


Рис. 65: Описание изделия

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	датчика запуска-останова	5	Гнездовой контактный зажим
2	Крепление кабеля	6	Соединительный штекер для подключения к системе вытяжки
3	Лента-липучка (2 шт.)	7	Присоединительный кабель 5 м [196,9 дюйма]
4	Соединительный штекер		

Табл. 129: Описание изделия

3.2 Целевое применение

Изделие предназначено для металлообрабатывающей промышленности.

Изделие является дополнительным оснащением для расширения/оптимизации имеющейся системы вытяжки.

Оно служит для включения и выключения системы вытяжки в соответствии с потребностью.

В технических данных указаны размеры и другие сведения об изделии, которые следует учитывать.

УКАЗАНИЕ

Данные, указанные в главе «Технические характеристики», подлежат обязательному соблюдению.

К использованию по назначению также относится соблюдение указаний

- по технике безопасности,
- по эксплуатации и управлению,
- по выполнению работ по содержанию в исправности и техническому обслуживанию,

которые приведены в этом руководстве по эксплуатации.

Другое использование или использование, выходящее за указанные рамки, считается использованием не по назначению. Ответственность за ущерб, возникший в этом случае, несет исключительно эксплуатационник данного изделия. Это относится также к случаям внесения самовольных изменений в изделие.

3.3 Прогнозируемые случаи не целевого применения

Надлежащее использование изделия не приводит к возникновению логично предсказуемых опасных ситуаций с травмированием персонала.

- Выберите место установки так, чтобы изделие никому не создавало препятствия в рабочей зоне.
- Учитывайте технические характеристики изделия. См. раздел Технические данные.

Изделие НЕ предназначено для следующего использования.

Запрещается эксплуатировать изделие в следующих областях:

- За пределами зданий. Изделие не устойчиво к погодным воздействиям.

Изделие:

- Не используйте в качестве основания для предметов и жидкостей.
- Не направляйте на изделие струю воды.

3.4 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии

На изделии размещены различные маркировки и таблички. В случае их повреждения или удаления на том же месте следует установить такие же новые средства маркировки.

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такие маркировки и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

Изготовитель может дополнительно предоставить законодательно требуемые в стране использования указания по технике безопасности и пиктограммы.

3.5 Остаточный риск

Даже при соблюдении всех правил техники безопасности во время эксплуатации изделия сохраняются остаточные риски, изложенные далее.

Все специалисты, работающие с изделием, должны знать эти остаточные риски и следовать инструкциям по предотвращению несчастных случаев или материального ущерба, вызываемого этими рисками.

4 Транспортировка и хранение

4.1 Транспортировка

УКАЗАНИЕ

Изделие:

- транспортировать только в оригинальной упаковке;
- не ронять;
- защищать от влаги.

4.2 Хранение

Изделие следует хранить в оригинальной упаковке при температуре окружающей среды
от –20 °C до +50 °C в сухом и чистом месте. Упаковка не должна оказывать негативное воздействие на другие объекты.

5 Монтаж

5.1 Удаление упаковки и монтаж изделия

УКАЗАНИЕ

При монтаже возможно имеющихся навесных изделий руководствуйтесь прилагаемыми инструкциями.

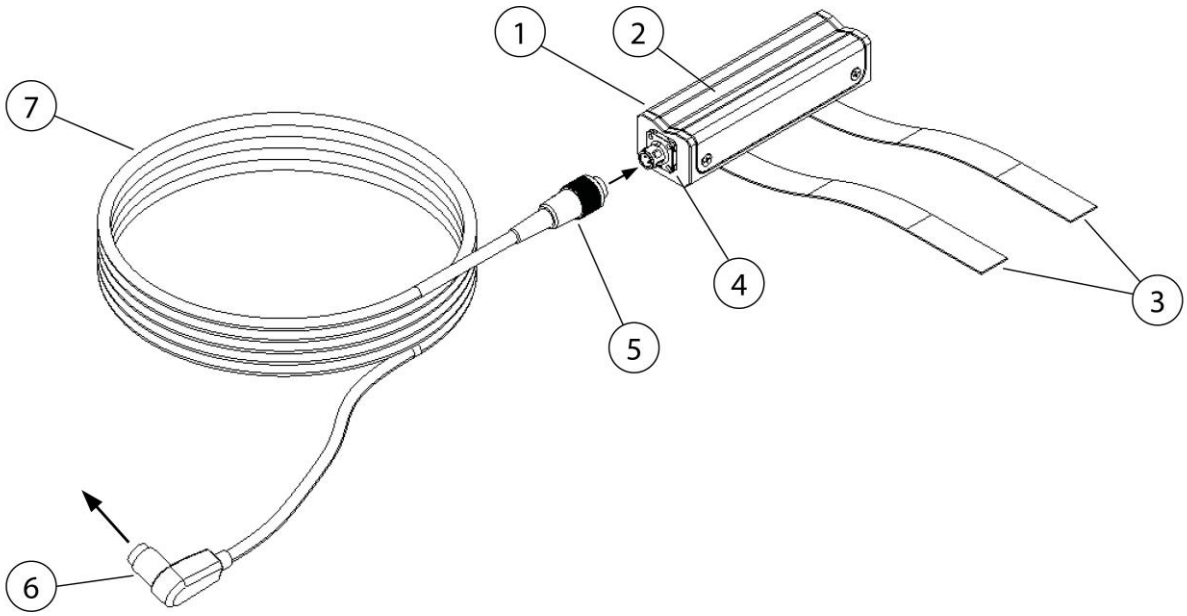


Рис. 66: Монтаж

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	датчика запуска-останова	5	Гнездовой контактный зажим
2	Крепление кабеля	6	Соединительный штекер для подключения к системе вытяжки
3	Лента-липучка (2 шт.)	7	Соединительный кабель (5 м)
4	Соединительный штекер		

Табл. 130: Монтаж

Монтаж осуществляется следующим образом:

1. Присоединительный кабель (поз. 7) соединить с датчиком пуска-останова (поз. 1), соединив гнездо (поз. 5) с соединительным штекером (поз. 4) на датчике пуска-останова.
2. Присоединительный кабель (поз. 7) соединить с системой вытяжки, подключив соединительный штекер (поз. 6) к предусмотренному гнезду системы вытяжки.

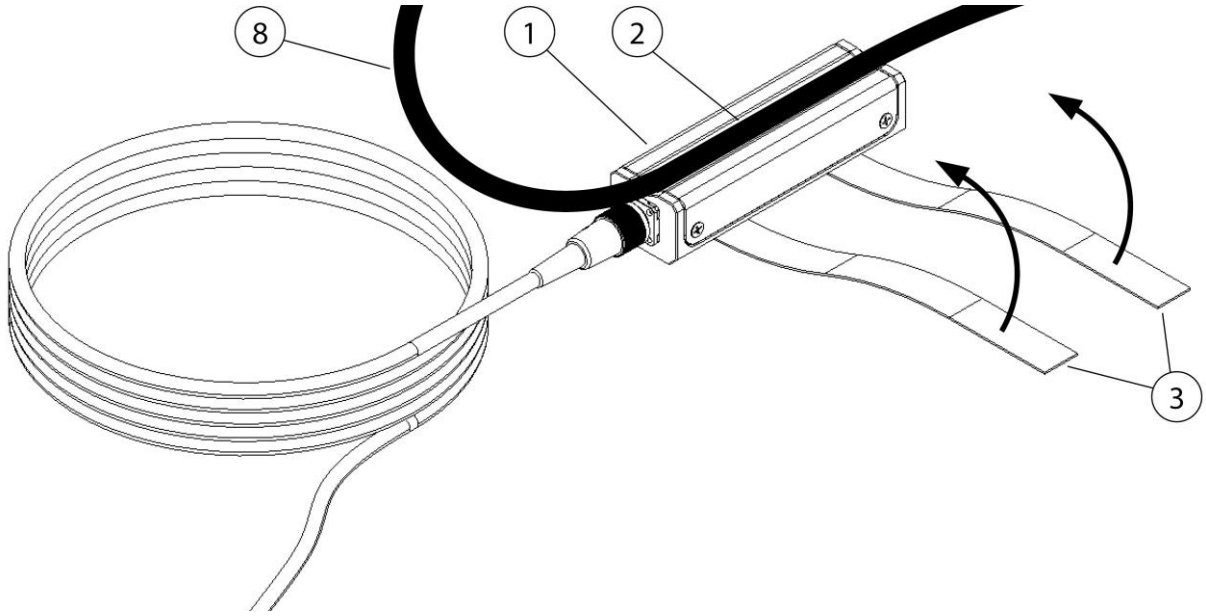


Рис. 67: Монтаж

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Датчик пуска-останова	3	Клейкая лента
2	Крепление кабеля	8	Кабель массы – сварочный аппарат

Табл. 131: Монтаж

3. Кабель массы сварочного аппарата (поз. 8) закрепить на датчике пуска-останова (поз. 1). Для этого уложить кабель массы (поз. 8) в крепление (поз. 2) и зафиксировать двумя лентами-липучками (поз. 3).

6 Эксплуатация

Каждый рабочий, связанный с эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом изделия, должен внимательно ознакомиться и хорошо понимать настоящее руководство по эксплуатации, а также инструкции возможных навесных изделий и принадлежностей.

6.1 Квалификация обслуживающего персонала

Эксплуатационнику изделия разрешается привлекать к самостоятельному использованию изделия только персонал, который знаком с выполнением данной задачи.
При этом подразумевается, что эти лица прошли инструктаж в соответствии с техническим заданием и знакомы с руководством по эксплуатации и с соответствующими производственными указаниями.
Изделие разрешается использовать только обученному или проинструктированному персоналу. Только таким образом обеспечивается безопасная и надежная работа всех сотрудников.

6.2 Ввод в эксплуатацию

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, обусловленная неисправным состоянием изделия.

Перед вводом в эксплуатацию монтаж изделия должен быть полностью завершен. См. раздел «Монтаж»

1. Включить подключенную на месте работы систему вытяжки и сварочный аппарат.
2. Запустить процесс сварки, при этом запускается вентилятор подключенной системы вытяжки.
3. После окончания процесса сварки вентилятор системы вытяжки выключается по истечении установленного времени выбега.

В случае неисправности см. раздел «Устранение неисправностей»

7 Содержание в исправности

Указания, изложенные в настоящей главе, следует рассматривать как минимальный набор требований. В зависимости от условий эксплуатации может потребоваться выполнение дополнительных инструкций для поддержания изделия в оптимальном рабочем состоянии.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту, описанные в этой главе, должны выполняться только специально обученным техническим персоналом эксплуатационника.

Необходимые запасные части должны соответствовать техническим требованиям изготовителя.

Поэтому рекомендуется всегда использовать фирменные запасные части.

Необходимо обеспечить безопасную и безвредную для окружающей среды утилизацию эксплуатационных материалов и запчастей.

При проведении работ по техническому обслуживанию необходимо соблюдать указания по технике безопасности, изложенные в данном руководстве по эксплуатации.

7.1 Уход

Уход за изделием, как правило, ограничивается очисткой всех поверхностей от пыли и других отложений, а также проверкой фильтрующих элементов (при наличии).

Необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в разделе «Указания по технике безопасности при поддержании в исправности и устранении неисправностей».

УКАЗАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается! Это может вызвать попадание частиц пыли/ или частиц грязи в окружающий воздух.

Соответствующий уход позволяет поддерживать изделие в рабочем состоянии на протяжении длительного времени.

Для оптимального ухода и очистки поверхностей, окрашенных порошковой краской, необходимо выполнять следующие требования:

- Тщательно очищать изделие ежемесячно или при необходимости.
- Внешние поверхности изделия очищать промышленным пылесосом для пыли класса H или протирать влажной салфеткой или другим подобным материалом.

- В случае трудно удаляемых загрязнений используйте бытовые средства для очистки. Не протирайте поверхности изделия с большим усилием.
- Не используйте абразивные средства и средства, вызывающие царапины.
- Не используйте кислотные или сильнощелочные средства для очистки.
- Не используйте органические растворители, например, эфиры, кетоны, спирты, углеводороды и т. п.

7.2 Ежедневный контроль до начала работы

Проверка	Указания
Проверьте отсутствие повреждений соединительного кабеля и вилки.	В случае повреждения сообщите об этом электрику
Проверьте отсутствие повреждений выключателя	В случае повреждения сообщите об этом электрику
Проверьте отсутствие повреждений корпуса	Отремонтируйте или замените поврежденные части

Табл. 132: Ежедневный контроль

7.3 Устранение неисправностей

Устранение неисправностей	Причина	Указание
Изделие не функционирует	Соединительный кабель неправильно соединен с датчиком пуска-останова	Проверить штекерное соединение
	Соединительный кабель неправильно соединен с системой вытяжки	Проверить штекерное соединение
	Неисправность соединительного кабеля, обрыв кабеля	Поручите электрику проверить
	Система вытяжки не включена	Включить систему вытяжки

	Кабель массы сварочного аппарата неправильно закреплен на датчике пуска-останова	См. раздел «Монтаж»

Табл. 133: Устранение неисправностей

8 Утилизация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по демонтажу изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и вдыхания частиц пыли используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При выполнении демонтажных работ не допускайте выделения опасных частиц пыли во избежание причинения вреда здоровью персонала, находящегося поблизости.

⚠ ОСТОРОЖНО

При выполнении любых работ с изделием и на нем соблюдайте законодательные требования по предотвращению возникновения отходов и их надлежащему использованию/утилизации.

8.1 Пластмассы

Использованные, при необходимости, пластмассы необходимо максимально тщательно отсортировать. Утилизация пластмасс должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

8.2 Металлы

Использованные, при необходимости, металлы необходимо разделить и утилизировать.
Утилизация должна осуществляться специалистами авторизованной фирмы.

8.3 Фильтрующие элементы

Утилизация используемых при необходимости фильтрующих элементов должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

9 Приложение

9.1 Декларация соответствия требованиям ЕС

Обозначение:	Дополнительные устройства
Серия:	Start-Stopp-Automatik
Тип:	**94102701, 94102702** (возможно отличающиеся номера артикулов в случае других вариантов изделия)
Идентификационный № машины:	См. фирменную табличку в первой части данного руководства по эксплуатации
	Изделие разработано, сконструировано и изготовлено в соответствии с директивами ЕС 2006/42/EG - Директива ЕС по машинам Кроме того, изделие соответствует положениям 2014/30/EU – Директивы об электромагнитной совместимости 2011/65/EU – Директивы по ограничению использования опасных веществ
компании:	Под собственную ответственность **KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Учитывались следующие гармонизированные стандарты:
EN ISO 12100:2010 Безопасность машин - Общие принципы проектирования
EN 60204-1:2018 Безопасность машин - Электрическое оборудование
EN IEC 61000-6-2:2019 Электромагнитная совместимость - Помехоустойчивость
EN IEC 61000-6-4:2019 Электромагнитная совместимость - Излучение помех

Полный перечень примененных стандартов, директив и спецификаций находится у изготовителя. Руководство по эксплуатации изделия имеется в наличии.
Дополнительная информация:
Декларация соответствия утрачивает силу в случае ненадлежащего применения, а также конструктивного изменения машины, осуществленных без письменного согласия изготовителя.

Г-н Марсель Куше уполномочен создавать техническую документацию. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Вреден, Германия

Vreden, 17.05.2024		Управляющий
Место, дата	В. KEMPER	Данные о лице, подписавшем документ

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

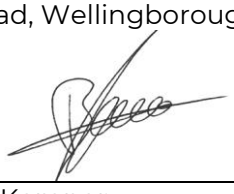
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Технические данные

Обозначение	Тип	
Основные данные	94102702	94102704
Диапазон регистрации тока	30 – 400 A/ AC/DC	
Длительность включения	100 %	
Класс защиты	IP 42	
Допустимая температура окружающей среды	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Размеры	См. габаритный чертеж	
Вес	0,5 кг [1,1 фунта]	
Присоединительный кабель	5 м [196,9 дюйма]	10 м [393,7 дюйма]

Табл. 134: Технические данные

9.4 Габаритный чертеж

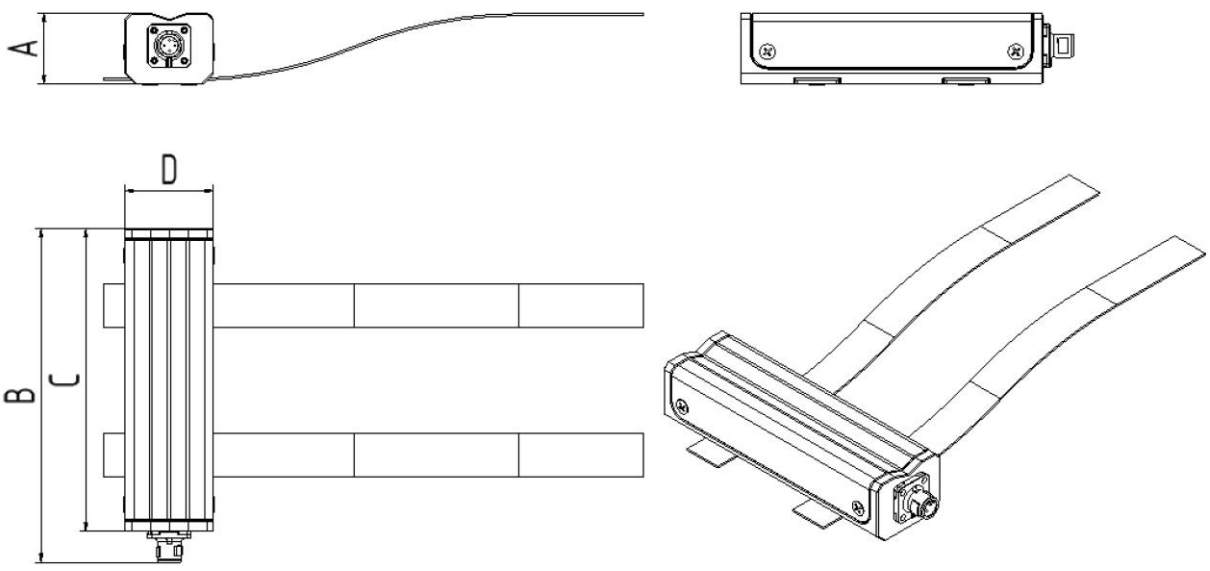


Рис. 68: Габаритный чертеж

Символ	**Размер**	**Символ**	**Размер**
A	33 мм/ 1,3 дюйма	C	140 мм/ 5,5 дюйма
B	155 мм/ 6,1 дюйма	D	41 мм/ 1,6 дюйма

Табл. 135: Таблица размеров

9.5 Запасные части и принадлежности

№ п/п	Наименование	№ арт.
1	Присоединительный кабель 5 м [196,9 дюйма]	1241611
2	Присоединительный кабель 10 м [393,7 дюйма]	1241610
3	Автоматика пуска-останова с соединительным кабелем 5 м [196,9 дюйма]	94102702
4	Автоматика пуска-останова с соединительным кабелем 10 м [393,7 дюйма]	94102701

Табл. 136: Запасные части и принадлежности

1 Aspetos gerais ..... - 379 -
1.1 Introdução ..... - 379 -
1.2 Indicações sobre os direitos autorais e direitos de propriedade industrial ..... - 379 -
1.3 Indicações para a entidade operadora ..... - 379 -
2 Segurança ..... - 381 -
2.1 Generalidades ..... - 381 -
2.2 Indicações sobre sinais e símbolos ..... - 381 -
2.3 Marcações/placas a afixar pela entidade exploradora ..... - 382 -
2.4 Instruções de segurança para o pessoal de operação ..... - 382 -
2.5 Instruções de segurança sobre a conservação/eliminação de avarias ..... - 383 -
2.6 Indicações sobre tipos de perigos especiais ..... - 383 -
3 Dados do produto ..... - 384 -
3.1 Descrição das funções ..... - 384 -
3.2 Utilização prevista ..... - 385 -
3.3 Má utilização razoavelmente previsível ..... - 386 -
3.4 Marcações e placas no produto ..... - 386 -
3.5 Risco residual ..... - 386 -
4 Transporte e armazenamento ..... - 388 -
4.1 Transporte ..... - 388 -
4.2 Armazenamento ..... - 388 -
5 Montagem ..... - 389 -
5.1 Desembalar e montar o produto ..... - 389 -
6 Utilização ..... - 391 -
6.1 Qualificação do pessoal de operação ..... - 391 -
6.2 Colocação em funcionamento ..... - 391 -
7 Conservação ..... - 392 -
7.1 Conservação ..... - 392 -
7.2 Verificações diárias antes do início do trabalho ..... - 393 -
7.3 Eliminação de falhas ..... - 393 -
8 Eliminação ..... - 395 -
8.1 Plásticos ..... - 395 -
8.2 Metais ..... - 395 -

8.3 Elementos de filtro ..... - 395 -
9 Anexo ..... - 396 -
9.1 Declaração CE de conformidade ..... - 396 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 397 -
9.3 Dados técnicos ..... - 398 -
9.4 Folha de dimensões ..... - 398 -
9.5 Peças sobresselentes e acessórios ..... - 399 -

1 Aspetos gerais

1.1 Introdução

Este manual de instruções é uma ajuda essencial para o funcionamento correto e sem perigos do produto.

O manual de instruções contém indicações importantes para o manuseamento do produto de forma segura, correta e económica. O seu cumprimento ajuda a evitar perigos, reduzir custos de reparação e períodos de imobilização e a aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. O manual de instruções tem de estar sempre disponível e tem de ser lido e aplicado por cada pessoa que estiver incumbida de realizar trabalhos no e com o produto.

Entre outros, fazem parte disso:

- a operação e eliminação de falhas durante o funcionamento,
- a conservação (tratamento, manutenção),
- o transporte,
- a montagem,
- a eliminação.

Reservado o direito a alterações técnicas e possibilidades de erros.

1.2 Indicações sobre os direitos autorais e direitos de propriedade industrial

Este manual de instruções tem de ser tratado de forma confidencial. Ele deve ser acessível apenas a pessoas autorizadas. Ele só pode ser entregue a terceiros com autorização por escrito da KEMPER GmbH, adiante designada por fabricante.

Todos os documentos estão protegidos nos termos da lei relativa aos direitos de autor. A divulgação e reprodução de documentos, mesmo que parcial, bem como uma utilização e informação do seu conteúdo não são permitidas. A não ser que isto seja explicitamente autorizado por escrito.

Violações são puníveis e acarretam indemnização. Todos os direitos para o exercício dos direitos de propriedade industrial estão reservados ao fabricante.

1.3 Indicações para a entidade operadora

O manual de instruções é parte integrante do produto.
A entidade operadora tem a responsabilidade de dar a conhecer este manual de instruções ao pessoal operador.

O manual de instruções tem de ser completado pela entidade operadora no que diz respeito às instruções de utilização, devido aos regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes e à proteção do meio-ambiente,

incluindo as informações em relação aos deveres de supervisão e de comunicação para a consideração de particularidades operacionais como, por exemplo, em relação à organização do trabalho, sequências de trabalho e pessoal utilizado. Além do manual de instruções e dos regulamentos válidos no país de utilização, bem como no local de utilização, relativamente à prevenção de acidentes, devem ser respeitadas ainda as regras técnicas reconhecidas para um trabalho seguro e correto.

A entidade operadora não pode efetuar quaisquer alterações, complementos e transformações no produto, que possam interferir na segurança, sem autorização do fabricante! As peças sobresselentes a serem utilizadas devem corresponder aos requisitos técnicos estabelecidos pelo fabricante. No caso de peças sobresselentes originais, isto estará sempre assegurado.

Apenas pessoal formado ou instruído pode ser incumbido da operação, da manutenção e do transporte do produto. Determinar claramente as responsabilidades do pessoal em relação à operação, manutenção e transporte.

2 Segurança

2.1 Generalidades

O produto foi construído e desenvolvido segundo a tecnologia atual e as regras técnicas de segurança reconhecidas. Durante a operação do produto podem surgir perigos técnicos para o operador ou danos no produto, bem como de outros valores materiais, se este:

- não for operado por pessoal formado ou instruído,
- não for corretamente utilizado e/ou
- for conservado incorretamente.

2.2 Indicações sobre sinais e símbolos

⚠ PERIGO

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Perigo” identifica um perigo iminente. A inobservância da instrução de segurança provoca ferimentos muito graves ou mesmo à morte.

⚠ AVISO

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Aviso” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da instrução de segurança pode provocar ferimentos muito graves ou mesmo a morte.

⚠ CUIDADO

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Cuidado” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da instrução de segurança pode provocar ferimentos leves ou moderados.
Também podem ser utilizados para avisos de danos materiais.

INDICAÇÃO

As indicações gerais são informações adicionais simples que não avisam contra ferimentos ou danos materiais.

1. As enumerações de passos de atuação estão identificadas com números com ponto, nos quais a ordem é importante.

- Com o ponto visualmente atraente são identificadas listagens de peças numa legenda ou para instruções, nas quais a sequência não é importante.

2.3 Marcações/placas a afixar pela entidade exploradora

É da responsabilidade da entidade exploradora afixar, se necessário, outras marcações e placas no produto e no seu ambiente circundante.

Tais marcações e placas podem referir-se, por exemplo, ao uso obrigatório de equipamentos de proteção individual.

2.4 Instruções de segurança para o pessoal de operação

Antes da utilização, o operador do produto tem de ser instruído, por meio de informação, instrução e formação sobre o manuseamento do produto, bem como sobre os materiais e meios auxiliares para utilização.

O produto só pode ser utilizado em perfeito estado técnico, bem como de acordo com a utilização a que se destina, de forma consciente em relação à segurança e aos perigos, tendo em consideração este manual de instruções! Todas as falhas devem ser imediatamente eliminadas, especialmente aquelas que podem prejudicar a segurança!

Qualquer pessoa incumbida da colocação em funcionamento, operação ou conservação tem de ter lido e compreendido este manual de instruções. Durante a utilização no trabalho será tarde demais. Isto aplica-se especialmente ao pessoal encarregue de trabalhar com o produto ocasionalmente.

O manual de instruções tem de estar sempre acessível na proximidade do produto.

Não assumimos qualquer responsabilidade por danos e acidentes que ocorram devido à não observação do manual de instruções.

Os regulamentos relevantes sobre a prevenção de acidentes, bem como as outras regras de técnica de segurança e de medicina no trabalho geralmente reconhecidas têm de ser cumpridas.

As competências para as diferentes atividades no âmbito da manutenção e conservação têm de ser claramente determinadas e cumpridas. Apenas assim, são evitadas ações incorretas, especialmente em situações de perigo.

A entidade operadora tem de obrigar o pessoal de operação e manutenção a usar o equipamento de proteção individual. Isso inclui em especial sapatos de segurança, óculos de proteção e luvas.

Não usar cabelos compridos soltos, roupa folgada ou jóias! Existe basicamente o perigo de ficar preso em algum ponto ou de ser recolhido ou arrastado por peças móveis!

Caso se detetem quaisquer alterações relevantes para a segurança no produto, interromper imediatamente o processo de trabalho e comunicar o processo ao serviço/pessoa responsável!

Os trabalhos no produto podem ser executados apenas por pessoal de confiança formado. Observar a idade legal mínima!

Pessoal que se encontra em formação, a aprender, a ser instruído ou no âmbito de uma formação geral pode trabalhar no produto apenas sob supervisão de uma pessoa experiente!

2.5 Instruções de segurança sobre a conservação/eliminação de avarias

As portas de serviço e de manutenção têm de permanecer acessíveis em qualquer altura.

Os trabalhos de reequipamento, manutenção e reparação, bem como a eliminação de avarias apenas podem ser realizados com o produto desligado.

Nos trabalhos de manutenção e reparação, apertar sempre as uniões aparafusadas soltas! Se prescrito, apertar bem os parafusos previstos com uma chave dinamométrica.

Proteger especialmente as ligações e uniões roscadas, no início da manutenção/reparação/conservação, contra a sujidade ou produtos de tratamento.

Cumprir os prazos prescritos ou indicados no manual de instruções para verificações/inspeções recorrentes.

Antes da desmontagem, marcar as peças no que diz respeito ao conjunto a que pertencem.

2.6 Indicações sobre tipos de perigos especiais

3 Dados do produto

3.1 Descrição das funções

O produto destina-se à ligação e desligamento automático de um sistema de aspiração conectado.

O produto é constituído por um sensor Start-Stopp com cabo de ligação.

É conectado a um sistema de aspiração por meio de um cabo de ligação. O sensor Start-Stopp é fixado no cabo de massa de um aparelho de soldadura.

Assim que um processo de soldadura seja iniciado, o sensor Start-Stopp deteta o campo magnético elétrico do cabo percorrido por corrente.

No caso de um campo magnético suficientemente forte, o sistema de aspiração conectado liga-se. Uma vez concluído o processo de soldadura, o sistema de aspiração desliga-se após um tempo de funcionamento por inércia predefinido.

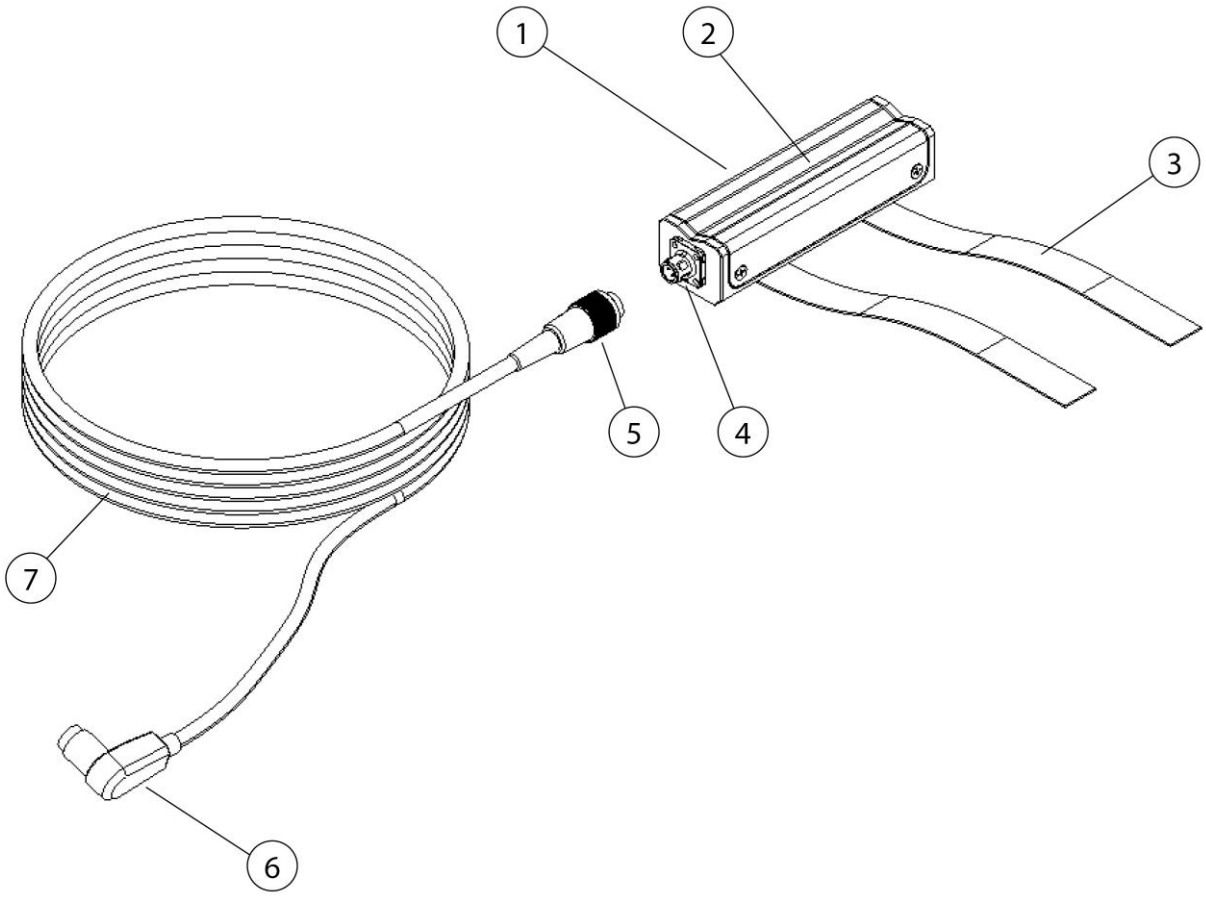


Fig. 69: Descrição do produto

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Sensor Start-Stopp	5	Caixa de ligação
2	Alojamento do cabo	6	Ficha de ligação – para ligação ao sistema de aspiração
3	Fita de velcro (2)	7	Cabo de ligação de 5 metros [196,9 inch]
4	Ficha de ligação		

Tab. 137: Descrição do produto

3.2 Utilização prevista

O produto é destinado à indústria metalúrgica.

O produto é um equipamento adicional para ampliação/otimização de um sistema de aspiração existente.

Destina-se à ligação e ao desligamento do sistema de aspiração, de acordo com as necessidades.

Nos dados técnicos encontram-se as dimensões e outras informações relativas ao produto que têm de ser cumpridas.

NOTA

As indicações no capítulo "Dados técnicos" têm de ser observadas e rigorosamente cumpridas.

A utilização prevista também inclui o cumprimento das indicações relativas

- à segurança,
- à operação e ao comando,
- à conservação e manutenção,

que estão descritas neste manual de instruções.

Uma utilização diferente ou para além do âmbito descrito é considerada contrária à utilização prevista. A entidade operadora do produto é o único responsável por danos daí resultantes. Isto aplica-se igualmente a alterações no produto por iniciativa própria.

3.3 Má utilização razoavelmente previsível

Desde que o produto seja utilizado conforme previsto, não existe a possibilidade de má utilização razoavelmente previsível que possa provocar situações perigosas e ferimentos.

- Selecionar o local de instalação de forma que o produto não prejudique ninguém no seu espaço de trabalho.
- Observar os dados de desempenho do produto. Consultar o capítulo Dados técnicos.

O produto NÃO foi concebido para as seguintes utilizações.

O funcionamento é proibido nas seguintes áreas:

- fora de edifícios. O produto não é resistente às intempéries.

O produto:

- não utilizar como base para objetos ou líquidos.
- não submeter a jatos de água diretos.

3.4 Marcações e placas no produto

No produto estão apostas diversas marcações e placas. Se estas ficarem danificadas ou saírem, devem ser imediatamente substituídas por novas no mesmo lugar.

É da responsabilidade da entidade exploradora afixar, se necessário, outras marcações e placas no produto e no seu ambiente circundante.

Tais marcações e placas podem referir-se, por exemplo, ao uso obrigatório de equipamentos de proteção individual.

O fabricante pode disponibilizar avisos de segurança e pictogramas adicionais que possam ser necessárias no país de utilização de acordo com a legislação em vigor.

3.5 Risco residual

Mesmo cumprindo todos os regulamentos de segurança ainda persiste, durante a utilização do produto, um risco residual descrito em seguida.

Todas as pessoas que trabalham no e com o produto têm de conhecer este risco residual e cumprir as instruções, que evitam que estes riscos causem acidentes ou danos.

4 Transporte e armazenamento

4.1 Transporte

AVISO

O produto:

- apenas deve ser transportado na embalagem original.
- não deve ser tombado.
- deve ser protegido da humidade.

4.2 Armazenamento

O produto deve ser armazenado na sua embalagem original, num local seco e limpo e a uma temperatura ambiente entre -20 °C e +50 °C. A embalagem não poderá receber carga de outros objetos.

5 Montagem

5.1 Desembalar e montar o produto

NOTA

Seguir as instruções em anexo durante a montagem de eventuais produtos complementares existentes.

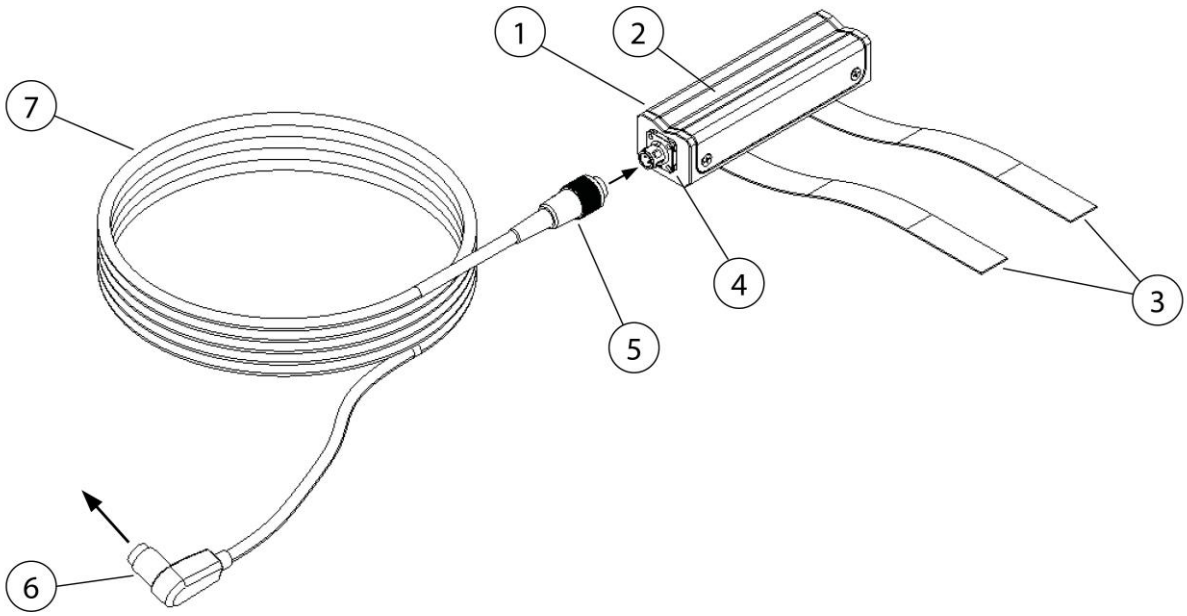


Fig. 70: Montagem

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Sensor Start-Stopp	5	Caixa de ligação
2	Alojamento do cabo	6	Ficha de ligação – para ligação ao sistema de aspiração
3	Fita de velcro (2)	7	Cabo de ligação (5 metros)
4	Ficha de ligação		

Tab. 138: Montagem

Efetuar a montagem da seguinte forma:

1. Ligar o cabo de ligação (pos. 7) ao sensor Start-Stopp (pos. 1), para este fim ligar a caixa de ligação (pos. 5) à ficha de ligação (pos. 4) no sensor Start-Stopp.

2. Ligar o cabo de ligação (pos. 7) ao sistema de aspiração, para este fim inserir a ficha de ligação (pos. 6) na caixa de ligação prevista do sistema de aspiração.

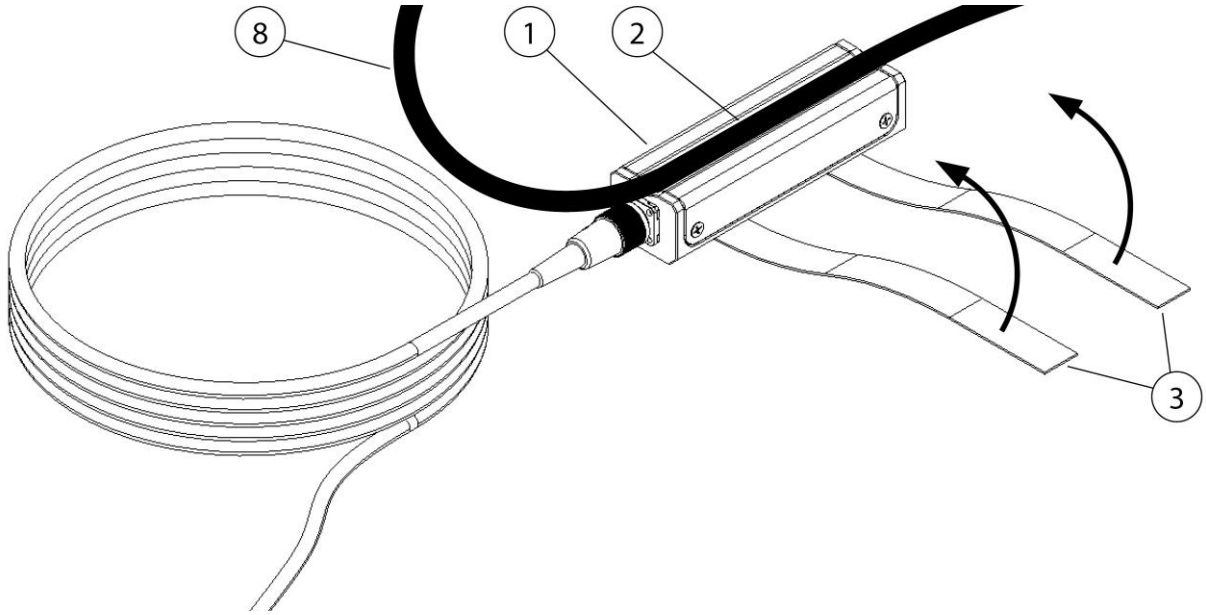


Fig. 71: Montagem

Pos.	Designação	Pos.	Designação
1	Sensor Start-Stopp	3	Fita de velcro
2	Alojamento do cabo	8	Cabo de massa - aparelho de soldadura

Tab. 139: Montagem

3. Fixar o cabo de massa do aparelho de soldadura (pos. 8) no sensor Start-Stopp (pos. 1). Para este fim, inserir o cabo de massa (pos. 8) no alojamento do cabo (pos. 2) e fixar com 2 fitas de velcro (pos. 3).

6 Utilização

Qualquer pessoa que se ocupa da utilização, manutenção e reparação do produto tem de ter lido minuciosamente e compreendido este manual de instruções, bem como as instruções de eventuais produtos complementares e acessórios.

6.1 Qualificação do pessoal de operação

A entidade operadora do produto apenas pode incumbir pessoas, com a montagem autónoma do mesmo, que estejam familiarizadas com esta tarefa.

Estar familiarizado com esta tarefa significa que o pessoal em causa foi devidamente instruído para a execução das tarefas e conhece o manual de instruções, bem como as instruções operacionais relevantes.

O produto só deve ser utilizado por pessoas formadas ou instruídas. Apenas deste modo é possível obter um trabalho com consciência da segurança e dos perigos para todos os colaboradores.

6.2 Colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO

Perigo devido a estado defeituoso do produto.

Antes da colocação em funcionamento, a montagem do produto deve estar completamente concluída. Consultar o capítulo “Montagem”

1. Ligar o sistema de aspiração e o aparelho de soldadura conectados pela empresa construtora.
2. Iniciar o processo de soldadura, ao mesmo tempo o ventilador do sistema de aspiração conectado arranca.
3. Uma vez concluído o processo de soldadura, o ventilador do sistema de aspiração desliga-se novamente após um tempo de funcionamento por inércia predefinido.

Em caso de falha, consultar o capítulo "Eliminação de falhas".

7 Conservação

As instruções descritas neste capítulo devem ser entendidas como requisitos mínimos. Dependendo das condições de operação, podem ser necessárias mais instruções para manter o produto num estado ideal.

Os trabalhos de manutenção e reparação descritos nestes capítulos apenas podem ser executados por pessoal de reparação especialmente treinado pela entidade operadora.

As peças sobresselentes necessárias para a utilização têm de cumprir os requisitos técnicos definidos pelo fabricante.

No caso de peças sobresselentes originais, isto estará necessariamente assegurado.

Garanta a eliminação segura e ecológica dos materiais de operação, bem como das peças de substituição.

Nos trabalhos de conservação, é necessário respeitar as instruções de segurança mencionadas neste manual de instruções.

7.1 Conservação

A conservação do produto limita-se, basicamente, à limpeza de todas as suas superfícies, bem como ao controlo dos elementos filtrantes, se for caso disso.

Observar os avisos apresentados no capítulo "Instruções de segurança para a conservação e eliminação de falhas".

NOTA

Não limpar o produto com ar comprimido! Caso contrário, podem ser libertadas partículas de pó ou de sujidade para o ar ambiente.

Uma conservação adequada ajuda a manter o produto em perfeitas condições de funcionamento a longo prazo.

Para uma ótima conservação e limpeza das superfícies revestidas a pó, importa ter em atenção o seguinte:

- Limpar o produto em profundidade uma vez por mês ou sempre que necessário.
- Limpar as superfícies exteriores do produto com um aspirador industrial apropriado da classe de pó H ou com um pano macio húmido/desperdícios de algodão para limpeza industrial.
- Para remover sujidade difícil, utilizar um detergente comum para limpeza doméstica. Evitar esfregar com força.
- Não utilizar produtos abrasivos ou que risquem.

- Não utilizar detergentes ácidos nem fortemente alcalinos.
- Não utilizar solventes orgânicos à base de ésteres, cetonas, álcoois, hidrocarbonetos ou afins.

7.2 Verificações diárias antes do início do trabalho

Verificação	Indicações
Verificar se o cabo de ligação e a ficha estão danificados	Em caso de necessidade, informar um eletricista
Verificar se o interruptor está danificado	Em caso de necessidade, informar um eletricista
Verificar se o corpo está danificado	Reparar ou substituir peças danificadas

Tab. 140: Verificações diárias

7.3 Eliminação de falhas

Falha	Causa	Nota
Produto sem função	Cabo de ligação não está ligado corretamente ao sensor Start-Stopp	Verificar conexão de encaixe
	Cabo de ligação não está ligado corretamente ao sistema de aspiração	Verificar conexão de encaixe
	Cabo de ligação defeituoso, ruptura de cabo	Mandar verificar por um eletricista qualificado
	Sistema de aspiração não está ligado	Ligar sistema de aspiração
	O cabo de massa do aparelho de soldadura não está fixado corretamente no sensor Start-Stopp	Consultar o capítulo “Montagem”

Tab. 141: Eliminação de falhas

8 Eliminação

⚠ ATENÇÃO

O contacto da pele com o fumo de soldadura, etc. pode provocar irritações na pele em pessoas sensíveis!

Os trabalhos de desmontagem no produto podem ser executados apenas por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as indicações de segurança e as normas de prevenção de acidentes em vigor!

Risco de danos graves para a saúde nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias!

Para evitar o contacto e a inalação de partículas de pó, use vestuário de proteção, luvas e um sistema de proteção respiratória!

A libertação de partículas de pó nocivas durante os trabalhos de desmontagem deve ser evitada, para que pessoas na área não sejam prejudicadas.

⚠ CUIDADO

Em todos os trabalhos no e com o produto tem de respeitar os deveres legais relativos à redução de resíduos e a reciclagem/eliminação correta.

8.1 Plásticos

Os plásticos eventualmente utilizados devem, na medida do possível, ser separados. Os plásticos devem ser eliminados, tendo em conta as exigências legais.

8.2 Metais

Os metais eventualmente utilizados têm de ser separados e eliminados. A eliminação tem de ser realizada por empresas autorizadas.

8.3 Elementos de filtro

Os elementos de filtro eventualmente utilizados devem ser eliminados, tendo em conta as exigências legais.

9 Anexo

9.1 Declaração CE de conformidade

Designação:	Equipamento adicional
Série:	Start-Stopp-Automatik
Tipo:	**94102701, 94102702** (Eventualmente, os números de artigo podem divergir no caso de outras variantes do produto.)
ID da máquina:	Consulte a placa de características na parte inicial deste manual de instruções
	O produto foi desenvolvido, construído e fabricado em conformidade com as diretivas da CE 2006/42/CE - Diretiva "Máquinas"
	O produto cumpre ainda as disposições da Diretiva 2014/30/UE relativa à compatibilidade eletromagnética Diretiva 2011/65/UE RSP (restrição de substâncias perigosas)
	Da exclusiva responsabilidade de
Empresa:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

São aplicadas as seguintes normas harmonizadas:
EN ISO 12100:2010 Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção
EN 60204-1:2018 Segurança de máquinas - Equipamento elétrico
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilidade eletromagnética - Imunidade a interferências
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilidade eletromagnética - Emissão de interferências

Uma lista completa das normas, diretivas e especificações aplicadas está à disposição junto do fabricante. O manual de instruções relativo ao produto está disponível.
Informação adicional:
A declaração de conformidade perde a validade em caso de utilização incorreta, bem como em caso de alterações construtivas que não tenham sido autorizadas, de forma escrita, por nós, como fabricante.

O Sr. Marcel Kusche está autorizado a compilar a documentação técnica. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Alemanha

Vreden, 17.05.2024		Gerente
Local, data	B. Kemper	Dados sobre o signatário

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

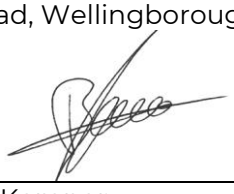
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Dados técnicos

Designação	Tipo	
Dados básicos	94102702	94102704
Faixa de deteção de corrente	30 – 400 A/ AC/DC	
Duração de ligação	100%	
Grau de proteção	IP 42	
Temperatura ambiente autorizada	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Dimensões	Consultar folha de dimensões	
Peso	0,5 kg [1,1 lb.]	
Cabo de ligação	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 142: Dados técnicos

9.4 Folha de dimensões

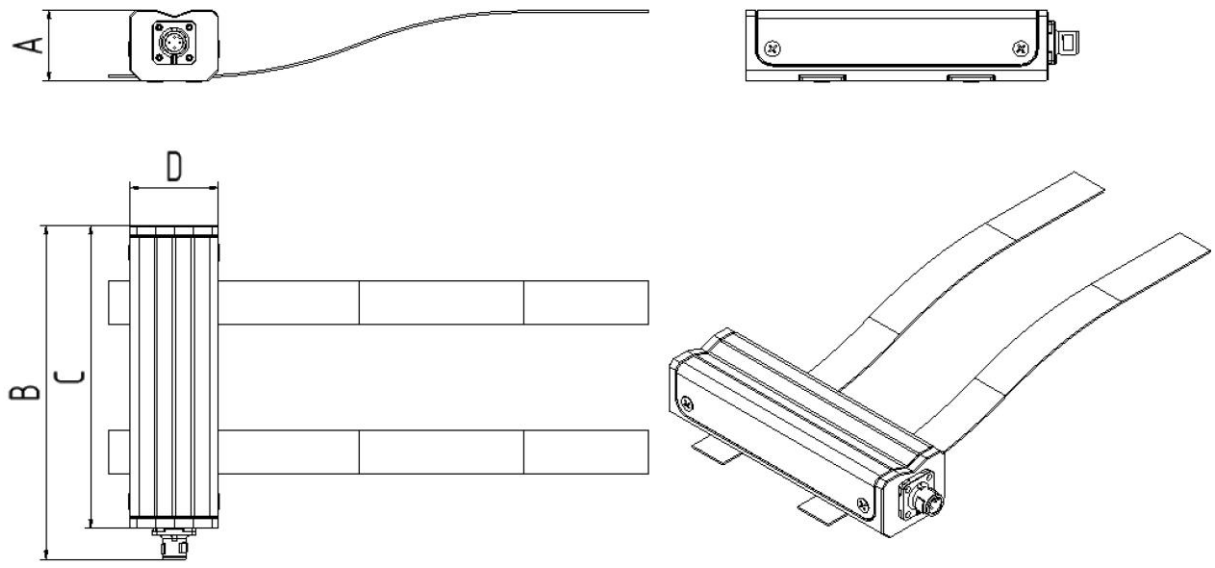


Fig. 72: Folha de dimensões

Símbolo	**Dimensão**	**Símbolo**	**Dimensão**
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 143: Tabela de dimensões

9.5 Peças sobresselentes e acessórios

N.° de ordem	Designação	Art. n.°
1	Cabo de ligação de 5 metros [196,9 inch]	1241611
2	Cabo de ligação de 10 metros [393,7 inch]	1241610
3	Sistema automático Start-Stopp com 5 metros [196,9 inch] de cabo de ligação	94102702
4	Sistema automático Start-Stopp com 10 metros [393,7 inch] de cabo de ligação	94102701

Tab. 144: Peças sobresselentes e acessórios

1 Genel bilgiler ..... - 402 -
1.1 Giriş ..... - 402 -
1.2 Telif hakları ve korunan haklara ilişkin notlar ..... - 402 -
1.3 İşletmeciye yönelik notlar ..... - 402 -
2 Güvenlik ..... - 404 -
2.1 Genel bilgiler ..... - 404 -
2.2 İşaretlere ve sembollere ilişkin notlar ..... - 404 -
2.3 İşletmeci tarafından asılması gereken etiketler/levhalar ..... - 405 -
2.4 Kullanıcı personele yönelik güvenlik notları ..... - 405 -
2.5 Periyodik bakıma/arıza gidermeye ilişkin güvenlik notları ..... - 406 -
2.6 Özel tehlike türlerine ilişkin notlar ..... - 406 -
3 Ürün bilgileri ..... - 407 -
3.1 Fonksiyon açıklaması ..... - 407 -
3.2 Amacına uygun kullanım ..... - 408 -
3.3 Öngörülmesi makul hatalı kullanım ..... - 408 -
3.4 Üründeki etiketler ve levhalar ..... - 409 -
3.5 Artık risk ..... - 409 -
4 Taşıma ve depolama ..... - 410 -
4.1 Taşıma ..... - 410 -
4.2 Depolama ..... - 410 -
5 Montaj ..... - 411 -
5.1 Ürünü ambalajından çıkarma ve monte etme ..... - 411 -
6 Kullanım ..... - 413 -
6.1 Kullanıcı personelin kalifikasyonu ..... - 413 -
6.2 İşletime alma ..... - 413 -
7 Periyodik bakım ..... - 414 -
7.1 Koruma ..... - 414 -
7.2 Her gün işe başlamadan önce yapılacak kontroller ..... - 415 -
7.3 Arıza giderme ..... - 415 -
8 Bertaraf ..... - 416 -
8.1 Plastikler ..... - 416 -
8.2 Metaller ..... - 416 -
8.3 Filtre elemanları ..... - 416 -

9 Ek ..... - 417 -
9.1 AT Uygunluk Beyanı ..... - 417 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 418 -
9.3 Teknik veriler ..... - 419 -
9.4 Ölçekli çizim ..... - 419 -
9.5 Yedek parçalar ve aksesuarlar ..... - 420 -

1 Genel bilgiler

1.1 Giriş

Bu kullanım kılavuzu, ürünün doğru ve güvenli bir şekilde kullanılması için önemli bir yardımcıdır.

Kullanım kılavuzunda ürünü güvenli, usulüne uygun ve ekonomik bir şekilde kullanmaya yönelik önemli notlar yer almaktadır. Bu notlara uyulması tehlikelerden kaçınmaya, onarım masrafları ve arıza sürelerini önlemeye, ürünün güvenilirliğini ve kullanım ömrünü uzatmaya yardımcı olur. Kullanım kılavuzu daima hazır bulundurulmalı ve ürün üzerinde veya ürünle yapılacak işlerde görevlendirilen herkes tarafından okunmalı ve uygulanmalıdır.

Bu işler arasında şunlar bulunur:

- kullanım ve işletim sırasında arıza giderme,
- periyodik bakım (koruma, bakım),
- taşıma,
- montaj,
- bertaraf etme.

Teknik değişiklik ve hata yapma hakkı saklıdır.

1.2 Telif hakları ve korunan haklara ilişkin notlar

Bu kullanım kılavuzu gizli tutulmalıdır. Yalnızca yetkili kişilerin erişimine sunulmalıdır. Yalnızca bundan böyle üretici olarak anılacak olan KEMPER GmbH tarafından yazılı onay verilerek üçüncü taraflara verilebilir.

Tüm belgeler, telif hakkı kanunuyla korunmaktadır. Belgelerin kısmen de olsa başkalarına verilmesi ve çoğaltılması, içeriğinin kullanılması ve paylaşılması yasaktır. Eğer yazılı olarak ve açıkça onay verilmemişse.

Aykırı davranışlar cezayı gerektirir ve tazminat yükümlülüğü oluşturur. Üreticinin korunan ticari haklarını kullanmaya ilişkin tüm hakları saklıdır.

1.3 İşletmeciye yönelik notlar

Kullanım kılavuzu, ürünün ayrılmaz bir parçasıdır.
İşletmeci, kullanıcı personelin bu kılavuzu okumasını sağlar.

İşletmeci tarafından kullanım kılavuzuna örneğin iş organizasyona, çalışma süreçlerine ve görevlendirilen personele ilişkin işletmeye özgü hususlar da göz önünde bulundurularak verilecek gözetim ve bildirim yükümlülüklerine dair bilgiler de dahil olmak üzere kazaların önlenmesine ve çevre korumaya yönelik ulusal yönetmelikleri esas alan işletme

talimatları eklenecektir. Kullanım kılavuzunun ve kullanımın gerçekleştiği ülkede ve kullanım yerinde geçerli bağlayıcı kanunlar ve düzenlemeler yanında güvenli ve usulüne uygun çalışma konusunda kabul edilmiş teknik kurallara da uyulmalıdır.

İşletmeci, üreticinin izni olmadan ürün üzerinde güvenliği olumsuz etkileyebilecek herhangi bir değişiklik, eklenti ve tadilat yapamaz! Kullanılan yedek parçaların üretici tarafından belirlenen teknik gereksinimleri karşılaması gerekir. Orijinal parçalar bu gereksinimleri daima karşılar.

Ürünün kullanımı, bakımı ve taşınması için sadece eğitilmiş ve bilgilendirilmiş kullanıcı personel görevlendirilmelidir. Kullanıcı personelin kullanım, bakım ve taşıma konularındaki sorumlulukları açık bir şekilde belirlenmelidir.

2 Güvenlik

2.1 Genel bilgiler

Ürün, en gelişmiş teknolojiye ve kabul edilmiş güvenlik kurallarına uygun şekilde üretilmiştir. Aşağıdaki durumlarda ürünün çalışması sırasında kullanıcı personele yönelik teknik tehlikeler ortaya çıkabilir veya ürün olumsuz etkilenebilir:

- eğitilmemiş ve bilgilendirilmemiş kullanıcı personel tarafından kullanılması,
- amacına aykırı bir şekilde kullanılması ve/veya
- usulüne uygun olmayan şekilde bakım yapılması halinde.

2.2 İşaretlere ve sembollere ilişkin notlar

⚠ TEHLİKE

Bu sembol, "Tehlike" uyarı sözcüğü ile birlikte doğrudan karşı karşıya kalınan mutlak bir tehlikeye işaret eder. Güvenlik notlarına uyulmaması, can kaybına veya çok ağır yaralanmalara yol açar.

⚠ UYARI

Bu sembol, "Uyarı" sözcüğüyle birlikte olası bir tehlikeli duruma işaret eder. Güvenlik notlarına uyulmaması, can kaybına veya çok ağır yaralanmalara yol açabilir.

⚠ DİKKAT

Bu sembol, "Dikkat" uyarı sözcüğüyle birlikte olası bir tehlikeli duruma işaret eder. Güvenlik notlarına uyulmaması, hafif veya küçük yaralanmalara yol açabilir.

Bu sembol, maddi hasara yönelik uyarı notları için de kullanılır.

NOT

Genel notlar, insanların veya maddi varlıkların göreceği zararlara karşı uyarmayan, açıklayıcı basit bilgilerdir.

1. Sırası önemli olan işlem adımlarının listelendiği yerler noktalı sayı olarak işaretlenmiştir.

- Madde imi ise sıranın önemli olmadığı, bir şeklin açıklamasında yer alan parça listelerini veya talimatları tanımlar.

2.3 İşletmeci tarafından asılması gereken etiketler/levhalar

İşletmeci, gerektiğinde ürüne ve çevresine başka işaretler ve levhalar asmakla yükümlüdür.

Bu işaretler ve levhalar örneğin kişisel koruyucu donanım kullanmaya yönelik yönerge hakkında olabilir.

2.4 Kullanıcı personele yönelik güvenlik notları

Uygulamadan önce ürünün nasıl kullanılacağı ve kullanılan malzemeler ve yardımcı maddeler hakkında bilgilendirme yapılarak, talimatlar ve eğitim verilerek ürünün kullanıcısına iş gösterilmelidir.

Ürün, yalnızca teknik olarak sorunsuz durumda, işbu kullanım kılavuzuna uyularak amacına uygun, güvenlik ve tehlikeler konusunda bilinçli bir şekilde kullanılmalıdır! Özellikle de güvenliği olumsuz etkileyebilecek arızalar olmak üzere tüm arızalar derhal giderilmelidir!

İşletime alma, kullanım veya periyodik bakım ile görevlendirilen herkes bu kullanım kılavuzunun tamamını okumuş ve anlamış olmalıdır. Bu husus özellikle de arada sırada üründe görevlendirilen kullanıcı personel için geçerlidir.

Kullanım kılavuzu daima ürünün yakınında el altında bulunmalıdır.

Kullanım kılavuzuna uyulmamasından kaynaklanan zararlardan ve kazalardan dolayı sorumluluk kabul edilmez.

Geçerli kaza önleme yönetmeliklerine, genel kabul görmüş güvenlik tekniği ve iş sağlığı kurallarına uyulmalıdır.

Bakım ve periyodik bakım çerçevesinde yapılacak farklı işlerden kimlerin sorumlu olduğu açık bir şekilde belirlenmeli ve buna uyulmalıdır. Çünkü böylelikle özellikle de tehlikeli durumlarda olmak üzere hatalı davranışlar önlenir.

İşletmeci, kullanıcı personeli ve bakım personelini kişisel koruyucu donanımı kullanmakla yükümlü kılar. Bu donanıma özellikle de güvenlik ayakkabıları, koruyucu gözlük ve eldiven dahildir.

Uzun saçlar açık olmamalı, bol kıyafetler giyilmemeli veya takı takılmamalıdır! Temel olarak bir yere takılma, hareketli parçalara kapılma veya birlikte sürüklenme tehlikesi vardır!

Üründe güvenlik açısından önem arz eden değişiklikler olduğunda derhal çalışma süreci durdurulmalı, emniyete alınmalı ve işlem yetkili merciye/kişiye bildirilmelidir!

Ürün üzerinde yalnızca güvenilir, eğitilmiş kullanıcı personel çalışabilir. Yasal olarak izin verilen asgari yaşa uyulmalıdır!

Eğitilecek, öğretilecek, bilgilendirilecek veya genel meslek eğitimi gören personel sadece deneyimli bir kişinin sürekli gözetimi altında olmak şartıyla ürün üzerinde çalışabilir!

2.5 Periyodik bakıma/arıza gidermeye ilişkin güvenlik notları

Servis ve bakım kapılarına erişim daima açık olmalıdır.

Donatım, bakım, onarım ve arıza giderme çalışmaları yalnızca ürün kapalı haldeyken yapılmalıdır.

Bakım ve onarım çalışmaları sırasında gevşetilen vida bağlantıları daima sıkılmalıdır! Gerekli olması halinde öngörülen vidalar bir tork anahtarıyla sıkılmalıdır.

Özellikle de bağlantılar ve vida bağlantıları, bakım/onarım/koruma çalışmasına başlarken kirlenmeye veya bakım maddelerine karşı korunmalıdır.

Periyodik kontrollere/muayenelere yönelik öngörülen veya bakım kılavuzunda belirtilen sürelere uyulmalıdır.

Sökmeden önce parçaların nereye ait oldukları işaretlenmelidir.

2.6 Özel tehlike türlerine ilişkin notlar

3 Ürün bilgileri

3.1 Fonksiyon açıklaması

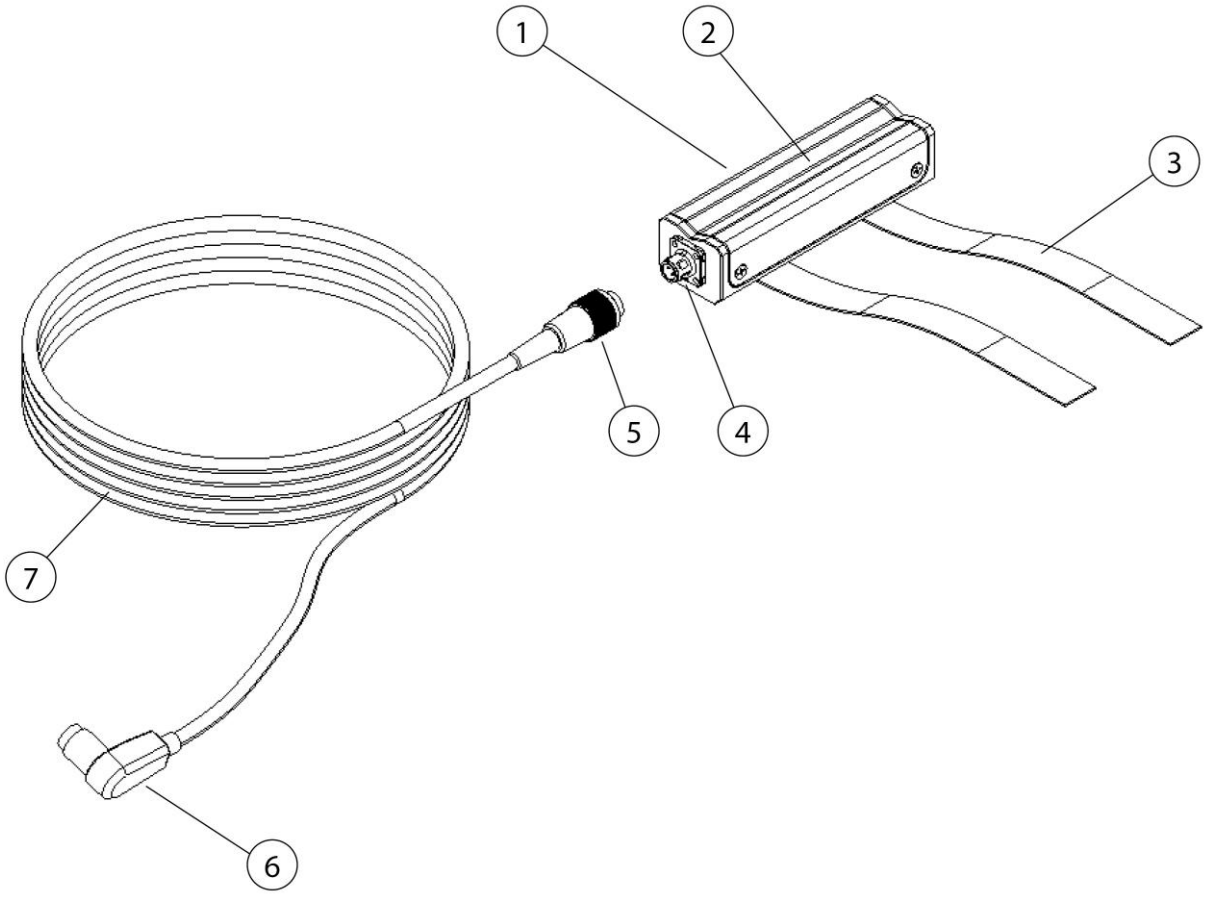
Ürün, bağlı bir emme sisteminin otomatik olarak açılması ve kapatılması içindir.

Ürün, bağlantı kablosu bulunan bir başlama ve durma sensöründen oluşmaktadır.

Bağlantı kablosuyla bir emme sistemine bağlanır. Başlama ve durma sensörü, bir kaynak makinesinin şasi kablosuna sabitlenir.

Bir kaynak işlemi başlatıldığında başlama ve durma sensörü akım geçen kablonun elektromanyetik alanını algılar.

Manyetik alanın yeterince güçlü olması halinde bağlı emme sistemi açılır. Kaynak işlemi sona erdikten sonra emme sistemi önceden ayarlanan bir ilave çalışma süresinin ardından tekrar kapanır.



Şek. 73: Ürün açıklaması

Poz.	Tanım	Poz.	Tanım
1	Başlama ve durma sensörü	5	Bağlantı yuvası
2	Kablo askısı	6	Bağlantı fişi – emme sistemine bağlantı için
3	Cırt cırt bant (2 x)	7	Bağlantı kablosu 5 metre [196,9 inç]
4	Bağlantı fişi		

Tab. 145: Ürün açıklaması

3.2 Amacına uygun kullanım

Ürün, metal işleme endüstrisi için tasarlanmıştır.

Ürün, mevcut bir emme sistemini genişletmeye/optimize etmeye yönelik ek bir donanımdır.

Emme sisteminin ihtiyaca göre açılması ve kapatılması için kullanılır.

Teknik verilerde ürüne ilişkin, dikkate alınması gereken ölçüler ve diğer bilgiler yer alır.

NOT

"Teknik veriler" bölümünde verilen bilgiler dikkate alınmalı ve bunlara mutlaka uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzunda açıklanan,

- güvenliğe ilişkin,
- kullanım ve kumanda etmeye ilişkin,
- periyodik bakıma ve bakıma ilişkin

notlara uyulması da amacına uygun kullanım kapsamındadır.

Bundan başka veya bunun ötesinde bir şekilde kullanılması, amacına aykırı kullanım olarak kabul edilir. Bundan kaynaklanan hasarlarda yalnızca ürünün işletmecisi sorumludur. Bu husus, üründe yapılan izinsiz değişiklikler için de geçerlidir.

3.3 Öngörülmesi makul hatalı kullanım

Kullanım amacına uyulması halinde ürünün insanların zarar görebileceği tehlikeli durumlara yol açacak, öngörülmesi makul hatalı bir şekilde kullanılması mümkün değildir.

- Ürün kimsenin çalışma alanını engellemeyecek bir yere kurulmalıdır.
- Ürünün güç verileri dikkate alınmalıdır. Bakınız Teknik veriler bölümü.

Ürün aşağıdaki uygulamalar için ÖNGÖRÜLMEMİŞTİR.

Çalıştırılmasının yasak olduğu alanlar:

- binaların dışı. Ürün olumsuz hava koşullarına dayanıklı değildir.

Ürün:

- üzerine eşya veya sıvı koymak için kullanılmamalıdır.
- doğrudan püsküren suya maruz kalmamalıdır.

3.4 Üründeki etiketler ve levhalar

Üründe çeşitli etiketler ve levhalar bulunmaktadır. Bunların hasar görmesi veya çıkması halinde derhal aynı yere yenisi asılmalıdır.

İşletmeci, gerektiğinde ürüne ve çevresine başka işaretler ve levhalar asmakla yükümlüdür.

Bu işaretler ve levhalar örneğin kişisel koruyucu donanım kullanmaya yönelik yönerge hakkında olabilir.

Ürünün kullanıldığı ülkede üretici tarafından geçerli yasalara göre gerekli ilave güvenlik notları ve piktogramlar temin edilebilir.

3.5 Artık risk

Tüm güvenlik kurallarına uyulsa dahi ürünün çalışması sırasında aşağıda açıklanan artık risk ortaya çıkar.

Ürün üzerinde ve ürünle çalışan herkes bu artık riski bilmeli ve bu artık riskin kazaya veya hasara yol açmasını önleyen talimatlara uymalıdır.

4 Taşıma ve depolama

4.1 Taşıma

NOT

Ürün:

- sadece orijinal ambalajında taşınmalıdır.
- düşürülmemelidir.
- neme karşı korunmalıdır.

4.2 Depolama

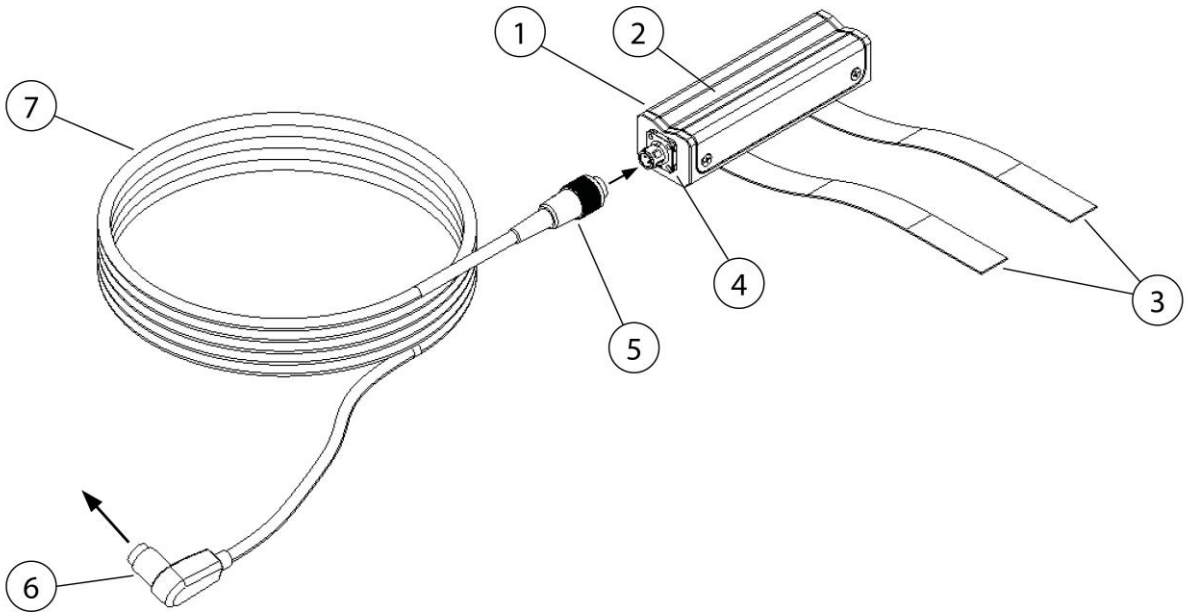
Ürün orijinal ambalajı içinde, -20°C ila +50°C [68°F ila 122°F] ortam sıcaklığında, kuru ve temiz bir yerde depolanmalıdır. Depolama sırasında başka nesneler ambalaja yük olmamalıdır.

5 Montaj

5.1 Ürünü ambalajından çıkarma ve monte etme

NOT

Olası eklenti ürünler monte edilirken birlikte gelen kılavuzlara uyulmalıdır.



Şek. 74: Montaj

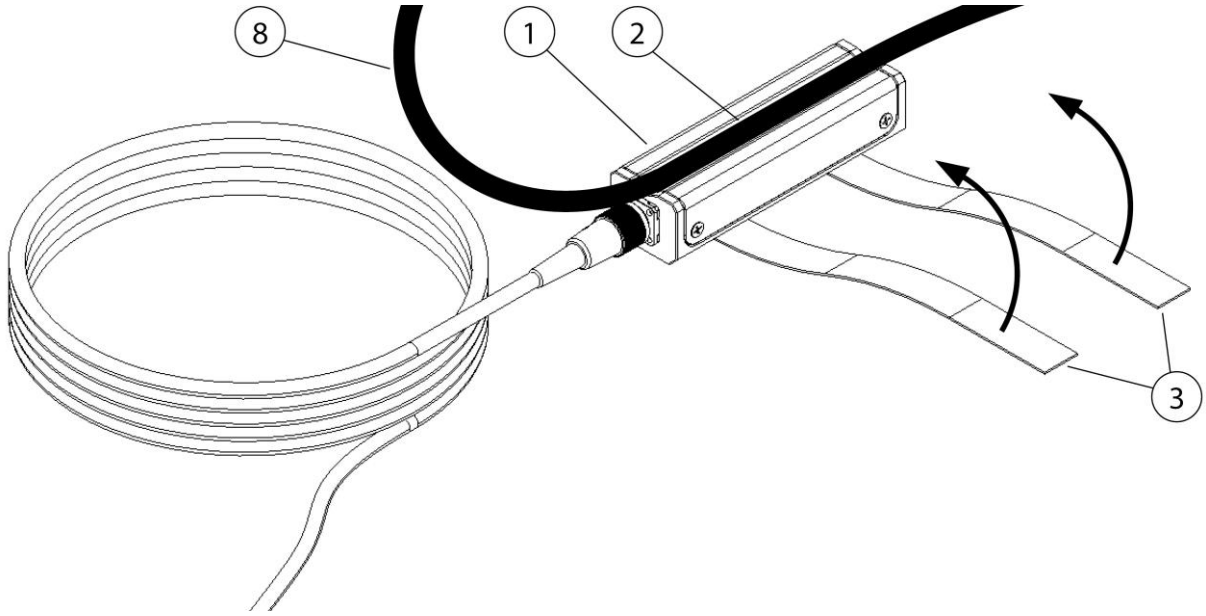
Poz.	Tanım	Poz.	Tanım
1	Başlama ve durma sensörü	5	Bağlantı yuvası
2	Kablo askısı	6	Bağlantı fişi – emme sistemine bağlantı için
3	Cırt cırt bant (2 x)	7	Bağlantı kablosu (5 metre)
4	Bağlantı fişi		

Tab. 146: Montaj

Aşağıdaki gibi monte edin:

1. Bağlantı yuvasını (Poz. 5) başlama ve durma sensöründeki bağlantı fişine (Poz. 4) bağlayarak bağlantı kablosunu (Poz. 7) başlama ve durma sensörüne (Poz. 1) bağlayın.

2. Bağlantı fişini (Poz. 6) emme sistemindeki öngörülen bağlantı yuvasına takarak bağlantı kablosunu (Poz. 7) emme sistemine bağlayın.



Şek. 75: Montaj

Poz.	Tanım	Poz.	Tanım
1	Başlama ve durma sensörü	3	Cırt cırt bant
2	Kablo askısı	8	Şasi kablosu - kaynak makinesi

Tab. 147: Montaj

3. Kaynak makinesinin (Poz. 8) şasi kablosu başlama ve durma sensörüne (Poz. 1) sabitleyin. Bunun için şasi kablosunu (Poz. 8) kablo askısına (Poz. 2) yerleştirin ve 2 x cırt cırt bantla (Poz. 3) sabitleyin.

6 Kullanım

Ürünün kullanımı, bakımı ve onarımıyla ilgilenen herkes bu kullanım kılavuzunu, olası eklenti ürünlerin ve aksesuarların kılavuzlarını iyice okumuş ve anlamış olmalıdır.

6.1 Kullanıcı personelin kalifikasyonu

Ürünün işletmecisi, yalnızca bu işi bilen kişileri ürünü kendi başına kullanmakla görevlendirebilir.

Bu işi biliyor olmak, ilgili kişilerin işin tanımına uygun bir şekilde bilgilendirilmiş olmalarını, kullanım kılavuzunu ve olası işletme talimatlarını bilmelerini de içerir.

Ürün sadece eğitilmiş ve bilgi verilmiş kullanıcı personel tarafından kullanılmalıdır.
Yalnızca bu şekilde tüm çalışanların güvenlik ve tehlikeler konusunda bilinçli bir şekilde çalışması sağlanabilir.

6.2 İşletime alma

⚠ UYARI

Ürünün hatalı durumda olması tehlikeye neden olur.

İşletime almadan önce ürünün montajının tamamen bitmiş olması gerekir. Bakınız "Montaj" bölümü

1. Kullanım yerinde bağlanan emme sistemini ve kaynak makinesini açın.
2. Kaynak işlemini başlatın; bu sırada bağlı emme sisteminin fanı çalışır.
3. Kaynak işlemi sona erdikten sonra emme sisteminin fanı önceden ayarlanan bir ilave çalışma süresinin ardından tekrar kapanır.

Arıza durumunda bakınız "Arıza giderme" bölümü

7 Periyodik bakım

Bu bölümde açıklanan talimatlar, asgari gereksinimler olarak görülmelidir. İşletim koşullarına bağlı olarak ürünün en iyi durumda tutulması için başka talimatlar gerekebilir.

Bu bölümde açıklanan bakım ve onarım çalışmaları, yalnızca işletmecinin özel olarak eğitilmiş onarım personeli tarafından yapılmalıdır.

Kullanılması gereken yedek parçaların üretici tarafından belirlenen teknik gereksinimleri karşılaması gerekir.

Orijinal parçalar bu gereksinimleri esas olarak karşılar.

İşletim maddelerinin ve değiştirilen parçaların güvenli ve çevre dostu bir şekilde atılmasına özen gösterilmelidir.

Periyodik bakım çalışmaları sırasında bu kullanım kılavuzunda belirtilen güvenlik notları dikkate alınmalıdır.

7.1 Koruma

Ürünün korunması, esas olarak ürün yüzeylerinin temizlenmesi ve varsa filtre elemanlarının kontrol edilmesinden ibarettir.

"Periyodik bakıma ve arıza gidermeye ilişkin güvenlik notları" bölümünde belirtilen uyarı notları dikkate alınmalıdır.

NOT

Ürün basınçlı hava ile temizlenmemelidir! Basınçlı hava, toz parçacıklarının/kir parçacıklarının ortam havasına karışmasına neden olabilir.

Makul bir seviyede korumak, ürünün işlevselliğinin uzun süre korunmasına yardımcı olur.

Toz kaplı yüzeylerin en iyi şekilde korunması ve temizlenmesi için şunlara dikkat edilmelidir:

- Ürünü ayda bir veya ihtiyaca göre iyice temizleyin.
- Ürünün dış yüzeylerini H toz sınıfı için uygun bir endüstriyel elektrikli süpürge veya nemli yumuşak bezler/ sanayi pamuğu ile temizleyin.
- Zorlu kirlerde ev tipi sıradan temizleyiciler kullanılabilir. Kuvvetli ovmayın.
- Çizici, aşındırıcı maddeler kullanmayın.
- Asidik veya yoğun alkali temizlik maddeleri kullanmayın.

- Ester, keton, alkol, hidrokarbon veya benzeri organik solventler kullanılmamalıdır.

7.2 Her gün işe başlamadan önce yapılacak kontroller

Kontrol	Notlar
Bağlantı kablolarında ve fişlerde hasar olup olmadığını kontrol edin	Gerekirse uzman elektrikçiyi bilgilendirin
Varsa şalterlerde/tuşlarda hasar olup olmadığını kontrol edin	Gerekirse uzman elektrikçiyi bilgilendirin
Muhafazada hasar olup olmadığını kontrol edin	Hasarlı parçaları düzeltin veya değiştirin

Tab. 148: Her gün yapılacak kontroller

7.3 Arıza giderme

Arıza	Sebebi	Not
Ürün çalışmıyor	Bağlantı kablosu doğru bir şekilde başlama ve durma sensörüne bağlı değil	Fiş bağlantısını kontrol edin
	Bağlantı kablosu doğru bir şekilde emme sistemine bağlı değil	Fiş bağlantısını kontrol edin
	Bağlantı kablosu hasarlı, kablo kopukluğu	Uzman elektrikçiye kontrol ettirin
	Emme sistemi açık değil	Emme sistemini açın
	Kaynak makinesinin şasi kablosu doğru bir şekilde başlama e durma sensörüne sabitlenmemiş	Bakınız "Montaj" bölümü

Tab. 149: Arıza giderme

8 Bertaraf

⚠ UYARI

Cilde kaynak dumanı vb. temas etmesi, hassas kişilerde cildin tahriş olmasına yol açabilir!

Ürün üzerinde yapılacak sökme çalışmaları, yalnızca eğitilmiş ve yetkili uzman personel tarafından güvenlik notları ve geçerli kaza önleme yönetmelikleri dikkate alınarak yürütülmelidir!

Solunum organları ve solunum yolları ciddi derecede zarar görebilir!

Toz parçacıklarına teması ve bunların solunmasını önlemek için koruyucu kıyafetler, eldivenler ve fanlı bir solunum koruma sistemi kullanın!

Çevrede bulunan kişilerin zarar görmemesi için sökme çalışmaları sırasında tehlikeli toz parçacıklarının yayılmasından kaçınılmalıdır.

⚠ DİKKAT

Ürün üzerinde ve ürünle yapılan tüm çalışmalar sırasında atık önleme, geri dönüşüm ve usulüne uygun bertaraf etme konularındaki yasal yönetmeliklere uyulmalıdır.

8.1 Plastikler

Varsa kullanılan plastikler mümkün olduğunca ayrılmalıdır. Plastikler, yasal hükümler dikkate alınarak bertaraf edilmelidir.

8.2 Metaller

Varsa kullanılan metaller ayrılmalı ve bertaraf edilmelidir.
Bertaraf işlemlerinin yetkili bir firma tarafından gerçekleştirilmesi gerekir.

8.3 Filtre elemanları

Varsa kullanılan filtre elemanları yasal hükümler dikkate alınarak bertaraf edilmelidir.

9 Ek

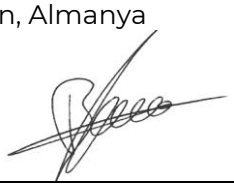
9.1 AT Uygunluk Beyanı

Tanım:	Ek donanım
Seri:	Start-Stopp-Automatik
Tip:	**94102701, 94102702** (başka ürün çeşidinde ürün numaraları farklı olabilir.)
Makine kimliği:	Bakınız bu kullanım kılavuzunun ön bölümünde bulunan tip etiketi Ürün AT yönetmeliklerine uygun bir şekilde geliştirilmiş, tasarlanmış ve üretilmiştir 2006/42/AT - Makine yönetmeliği Ürün ayrıca aşağıdaki yönetmeliklerin hükümlerine de uygundur: 2014/30/AB - EMU yönetmeliği 2011/65/AB - RoHS yönetmeliği
	Tek başına sorumlu
firma:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Aşağıdaki uyumlulaştırılmış standartlar uygulanmıştır:
EN ISO 12100:2010 Makinelerde güvenlik - Tasarım için genel prensipler
EN 60204-1:2018 Makinelerde güvenlik - Elektrik donanımı
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromanyetik uyumluluk - Bağışıklık
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromanyetik uyumluluk - Yayınım

Uygulanan standartların, yönetmeliklerin ve spesifikasyonların eksiksiz bir listesi üreticide mevcuttur. Ürüne ait kullanım kılavuzu mevcuttur.
Ek bilgiler:
Amacına aykırı kullanım ve üretici olarak bizim tarafımızdan yazılı olarak onaylanmamış yapısal değişiklikler yapılması halinde uygunluk beyanı iptal olur.

Bay Marcel Kusche teknik dokümantasyonu derlemeye yetkilidir. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Almanya



Vreden, 17.05.2024		Genel Müdür
Yer, tarih	B. Kemper	İmza sahibi bilgileri

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

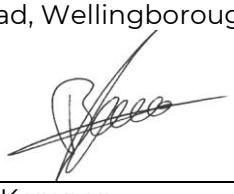
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



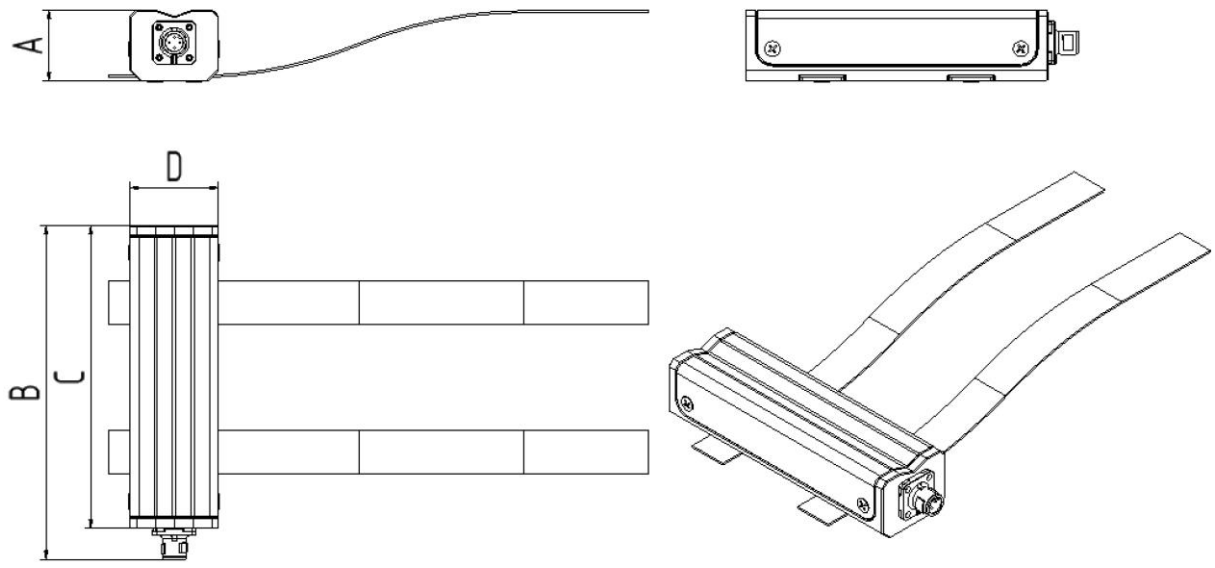
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Teknik veriler

Ad	Tip	
Temel veriler	94102702	94102704
Akım ölçüm aralığı	30 – 400 A/ AC/DC	
Açık kalma süresi	%100	
Koruma türü	IP 42	
İzin verilen ortam sıcaklığı	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Ölçüler	Bakınız ölçekli çizim	
Ağırlık	0,5 kg [1,1 lb.]	
Bağlantı kablosu	5 m [196,9 inç]	10 m [393,7 inç]

Tab. 150: Teknik veriler

9.4 Ölçekli çizim



Şek. 76: Ölçekli çizim

Sembol	Ölçü	Sembol	Ölçü
A	33 mm/ 1,3 inç	C	140 mm/ 5,5 inç
B	155 mm/ 6,1 inç	D	41 mm/ 1,6 inç

Tab. 151: Ölçü tablosu

9.5 Yedek parçalar ve aksesuarlar

Sıra no.	Tanım	Ürün no.
1	Bağlantı kablosu 5 metre [196,9 inç]	1241611
2	Bağlantı kablosu 10 metre [393,7 inç]	1241610
3	Otomatik başlama ve durma sistemi, 5 metre [196,9 inç] bağlantı kablosu ile	94102702
4	Otomatik başlama ve durma sistemi, 10 metre [393,7 inç] bağlantı kablosu ile	94102701

Tab. 152: Yedek parçalar ve aksesuarlar

1 一般事項 ..... - 423 -
1.1 はじめに ..... - 423 -
1.2 著作権および保護権に関する注意 ..... - 423 -
1.3 運用者のための注意 ..... - 423 -
2 安全 ..... - 425 -
2.1 一般事項 ..... - 425 -
2.2 記号およびシンボルについての注意 ..... - 425 -
2.3 運用者が付けた標識/標札 ..... - 426 -
2.4 操作要員のための安全上の注意 ..... - 426 -
2.5 保守/障害除去についての安全上の注意 ..... - 427 -
2.6 特別な危険タイプに関する注意 ..... - 427 -
3 製品データ ..... - 428 -
3.1 機能説明 ..... - 428 -
3.2 規則に従った使用 ..... - 429 -
3.3 理性に照らして予測可能な誤使用 ..... - 430 -
3.4 本製品の標識および標札 ..... - 430 -
3.5 残存リスク ..... - 430 -
4 移送および保管 ..... - 432 -
4.1 移送 ..... - 432 -
4.2 保管 ..... - 432 -
5 組立て ..... - 433 -
5.1 本製品の開封および組立て ..... - 433 -
6 利用 ..... - 435 -
6.1 操作要員に求められる資格 ..... - 435 -
6.2 運用開始 ..... - 435 -
7 保守 ..... - 436 -
7.1 手入れ ..... - 436 -
7.2 作業開始前の毎日の検査 ..... - 437 -
7.3 障害除去 ..... - 437 -
8 廃棄 ..... - 438 -
8.1 プラスチック ..... - 438 -
8.2 金属 ..... - 438 -

8.3 フィルター要素 ..... - 438 -
9 付録 ..... - 439 -
9.1 EC適合宣言 ..... - 439 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 440 -
9.3 テクニカルデータ ..... - 441 -
9.4 寸法シート ..... - 441 -
9.5 代替部品および付属部品 ..... - 442 -

1 一般事項

1.1 はじめに

この使用説明書は、本製品を正しくかつ危険なしに運転するための重要な助けになります。

本説明書には、本製品を安全、適切、かつ経済的に運転するための重要な注意が含まれています。それに従っていただくことは、不適切な運転を回避し、修理費用および運転休止時間を抑制し、かつ本製品の信頼性および寿命を向上させる助けになります。本説明書は必ず、常に使用できるようにしておき、本製品での作業、本製品による作業を依頼された誰もが読めるように、応用できるようにしておいてください。

そこには、特に以下のものが含まれます:

- 運転中の操作および障害除去
- 保守（手入れ、メンテナンス）
- 移送
- 組立て
- 廃棄

技術的な変更および誤りがあることを留保します。

1.2 著作権および保護権に関する注意

この使用説明書は、内部文書として扱い、外部に対して公表しないでください。手にできるのは、権限のある人員に限定してください。第三者に渡す場合は必ず、KEMPER GmbH（以下では製造者）から書面による許可を得てからにしてください。

すべての資料は、著作権法によって保護されています。資料を譲渡、複製し、その内容を使用、通知することは、たとえ抜粋であっても許可されていません。それが明白に書面により認められていない限り。

違反行為は、刑罰が課されることがあり、損害賠償の対象になります。産業保護権の行使権はすべて、製造者に留保されています。

1.3 運用者のための注意

本使用説明書は、本製品の主要構成要素の一つです。
運用者は、操作要員が本使用説明書の存在に気が付くように配慮してください。

本説明書には、運用者が、事故防止および環境保護についての国内規則を理由として運転指示を補いますが、そこには、例えば労働組織、労働プロセス、および投入される操作要員についての運用上の特殊事情に配慮するための監視/報告義務についての情報が含まれます。本使用説明書ならびに、使用国および使用場所で有効な事

故防止規則の他に、安全で適切な作業に関して認定された専門技術的指針にも従ってください。

運用者は、製造者の許可なしに、安全に影響を与える可能性のある本製品での変更および増設/改造を行うことはできません。使用される代替部品は、製造者が決定した技術的要件を満たしていなければなりません。これは、純正代替部品では常に保証されています。

本製品の操作、メンテナンス、および移送への投入が許されるのは、研修を受けたか、または指示を受けた操作要員に限られます。操作、メンテナンス、および移送のための操作要員の担当は、明確に確定する必要があります。

2 安全

2.1 一般事項

本製品は、最新技術水準および認定される安全上の規則に従って開発され、構築されています。本製品の運用で操作要員の技術面での危険または本製品およびその他の物件への損害が生じる可能性があるのは、以下の場合です:

- 研修を受けていないか、または指示を受けていない操作要員によって操作された
- 規則に反して使用された
- 不適切な保守が行われた

2.2 記号およびシンボルについての注意

⚠ 危険

シグナルワード「危険」と結び付いたこのシンボルは、直接的脅威となる危険を標示します。この安全注意に従わないと死亡または重篤な怪我の原因となります。

⚠ 警告

シグナルワード「警告」と結び付いたこのシンボルは、危険をもたらす可能性のある状況を標示します。この安全注意に従わないと死亡または重篤な怪我の原因となる場合があります。

⚠ 慎重に

シグナルワード「慎重に」と結び付いたこのシンボルは、危険をもたらす可能性のある状況を標示します。この安全注意に従わないと軽微な怪我の原因となる場合があります。

このシンボルは、物損への警戒喚起にも使用されます。

注意

一般的注意は、人損または物損への警戒を促すのではない単純な細かい情報です。

1.

取扱いステップの列挙は、ポイントの付いた数として標示され、そこでは順番が重要になります。

.

凡例での、または説明のための部品の列挙は、注目ポイントと一緒に標示されますが、そこでは順番は重要ではありません。

2.3 運用者が付けた標識/標札

運用者には、必要に応じて本製品およびその周囲にその他の標識および標札を付ける義務が課せられます。

そのような標識および標札は、人員用防護装備の着用についての規則などについてのものである場合があります。

2.4 操作要員のための安全上の注意

本製品の利用者には、使用前に本製品の取扱いならびに使用される材料および助剤についての情報、説明、および研修を提供します。

本製品は必ず、技術的に問題のない状態で、かつ規則に従って、安全/危険を意識しつつ、本使用説明書に従って使用してください。すべての障害、特に安全を妨げかねないものは、直ちに除去しなければなりません！

運用開始、操作、または保守の任に当たる者はだれも、本使用説明書を完全に読み、理解していなければなりません。このことは、本製品に時々投入される操作要員に対して特別な程度で適用されます。

本使用説明書は、常に本製品の近くの手の届くところになければなりません。

本使用説明書に従わないことで発生する損害および事故に対しては、損害補償義務を負いません。

関連する事故防止規則およびその他の一般的に認定された、安全技術上の、労働医学的指針を守ってください。

メンテナンスおよび保守の枠内でのさまざまな行為に対する担当を明確に確定し守ってください。なぜならそのようにして誤った行為、特に危険状況におけるそれが回避されるからです。

運用者は、操作要員またはメンテナンス要員に人員用防護装備の着用を義務付けます。それには、特に安全靴、保護ゴーグル、および手袋が含まれます。

束ねられていない長髪、緩い衣服、または装身具の着用を禁じます！原理的に、どこかに吊り下げられた状態になるか、可動部品に引き込まれたり、巻き込まれたりする危険が生じます！

本製品で安全に関連した変更がセットされた場合、作業の進行を直ちに停止、ロックし、担当の役職/人員に連絡してください！

本製品での作業実行は、信頼に足りる、研修を受けた操作要員にのみ許されます。法律で許される最低年齢に従ってください！

これから研修を受けるか、これから習熟するか、または一般的養成の枠内に留まっている操作要員による本製品での行為は、経験者が絶えず監視する状況においてのみ許されます！

2.5 保守/障害除去についての安全上の注意

サービス/メンテナンス扉は、常時アクセスが可能な状態でなければなりません。

装備/メンテナンス/保守作業および障害除去は、必ず装置をオフに切り替えて実行してください。

メンテナンス/保守作業時に緩めたねじ接続は常に引き締めてください！定められている限り、所定のボルトはトルクレンチを使って引き締めます。

特に接続およびねじ留めは、メンテナンス/修理/手入れ開始時に汚れまたは手入れ剤が付着しないように保護します。

反復検査/点検に関する所定の、または本使用説明書に記載されている期限は、遵守してください。

分解する前には、組合せがわかるように部品にマーキングしてください。

2.6 特別な危険タイプに関する注意

3 製品データ

3.1 機能説明

本製品は、接続された吸引システムの自動オン/オフ切替えに使用します。

本製品は、接続ケーブルを備えたスタート-ストップ-センサで構成されています。

接続ケーブルによって吸引システムに接続されます。スタート-ストップ-センサは、溶接装置のアースケーブルに固定されます。

溶接プロセスが開始されると、スタート-ストップ-センサは、電流を流すケーブルの電気的磁場を直ちに検知します。

磁場が十分に強い場合、接続された吸引システムがオンに切り替わります。その溶接プロセスの終了後に、吸引システムは、所定の遅延時間経過後に再びオフに切り替わります。

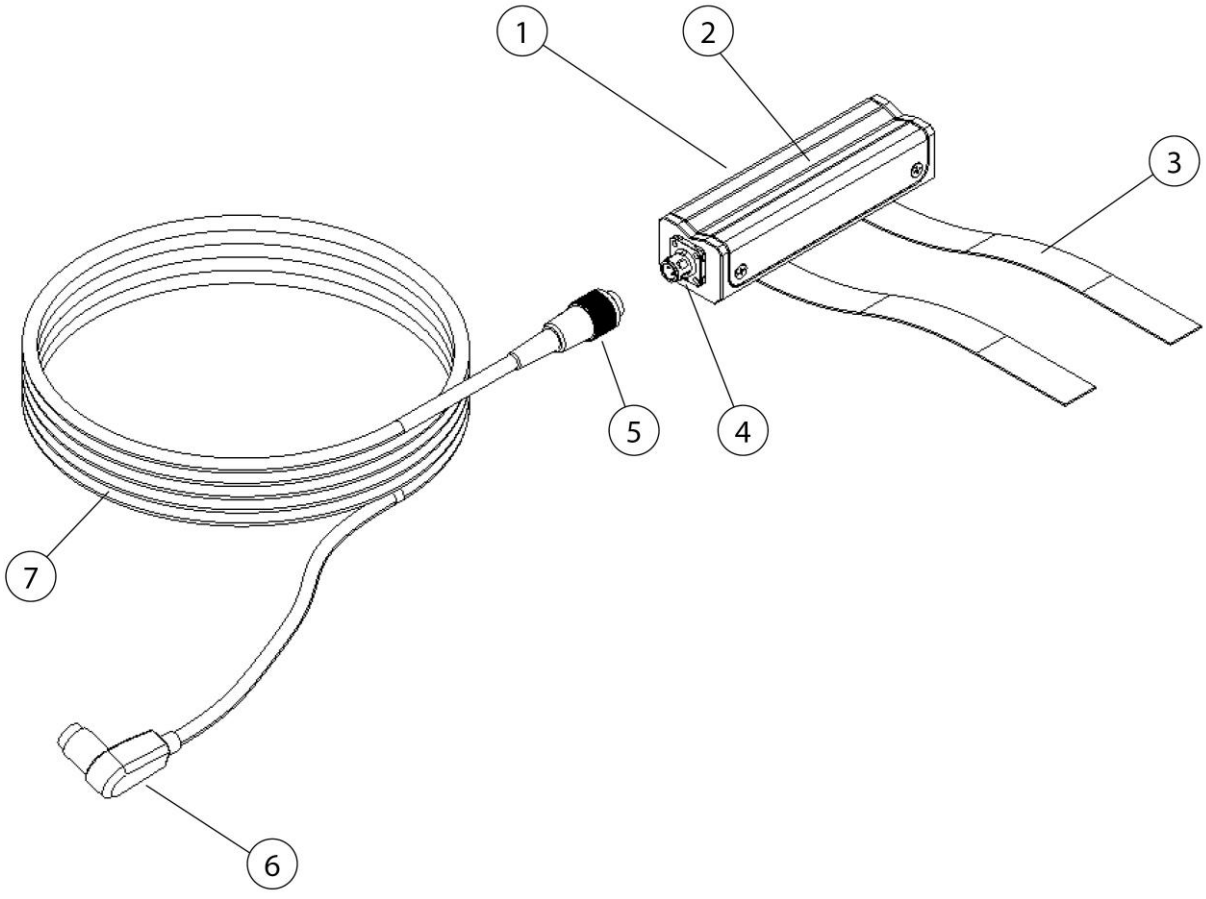


図77：製品説明

位置	名称	位置	名称
1	スタート-ストップ-センサ	5	接続ポート
2	ケーブル受け	6	接続プラグ – 吸引システムへの接続のため
3	マジックテープ（2本）	7	接続ケーブル 5メートル [196.9 inch]
4	接続プラグ		

表153：製品説明

3.2 規則に従った使用

本製品は、金属加工産業向けです。

本製品は、既存の吸引システムを拡張/最適化するための追加装備です。

吸引システムの需要に即応したオン/オフ切り替えに使用されます。

テクニカルデータには、注意すべき寸法およびその他のデータが記載されています。

注意

「テクニカルデータ」の章にあるデータに注意して、必ずそれらに従います。

規則に従った使用には、本使用説明書に記載されている以下についての注意に従うことも含まれます:

- 安全
- 操作および制御
- 保守およびメンテナンス

その他またはそれを越える使用は、規則に反した使用とみなされます。それに起因する損害は、本製品の運用者が単独で負担します。このことは、本製品での勝手な変更にも適用されます。

3.3 理性に照らして予測可能な誤使用

本製品では、規則に従った使用を守っていれば、人員への被害をもたらすような危険な状況をもたらす可能性のある、理性に照らして予測可能な誤使用の可能性はありません。

- 設置場所は、本製品が作業領域にいる人を妨げないようなところをを選択します。
- 本製品の出力データに注意します。テクニカルデータ章を参照。

本製品は、以下の用途に対しては**想定されていません**。

運転は、以下の領域では許されていません:

- 屋外での使用。本製品は、天候の影響に耐えられません。

本製品は、

- 物体または液体の保管場所としては使用できません。
- 水の噴射に直接さらさないでください。

3.4 本製品の標識および標札

本製品には、さまざまな標識および標札が取り付けられています。それらが損傷したか、または取り外された場合、直ちに同じ位置で新しいものに代替することが必要です。

運用者には、必要に応じて本製品およびその周囲にその他の標識および標札を付ける義務が課せられます。

そのような標識および標札は、人員用防護装備の着用についての規則などについてのものかもしれません。

本製品が使用される国では、製造者が、追加で必要になる安全上の注意およびピクトグラムを適用される法律に従って提供することがあります。

3.5 残存リスク

安全上の注意をすべてに従ったとしても、本製品の運転では以下に説明する残存リスクが残ります。

本製品で作業する者および本製品を使って作業する者は皆、この残存リスクを知り、この残存リスクが事故または損害をもたらすのを防止するための指示に従う必要があります。

4 移送および保管

4.1 移送

注意

本製品は、

- 必ず純正梱包材に入れて移送します。
- 転倒させません。
- 湿気を防ぎます。

4.2 保管

本製品は、純正梱包材の中で周囲温度を-20°C ～ +50°C [68°F ～ 122°F]にして乾燥した清潔な場所で保管してください。他の物体が梱包材に負荷をかけることは許されません。

5 組立て

5.1 本製品の開封および組立て

注意

増設製品がある場合、その組立ては、付属の説明書に従います。

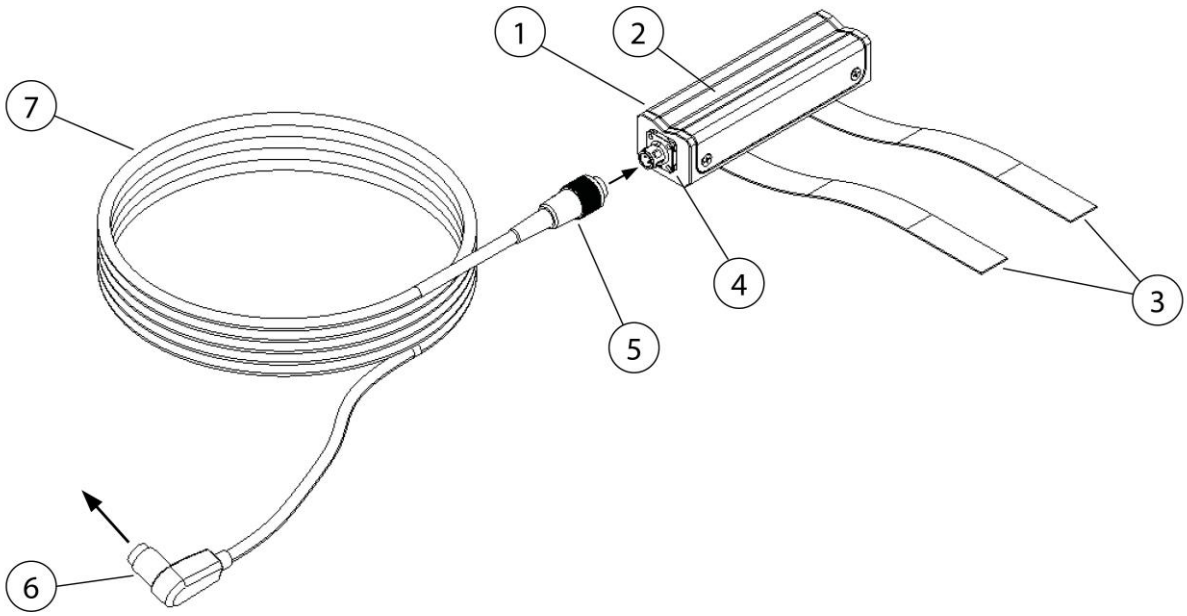


図78：組立て

位置	名称	位置	名称
1	スタート-ストップ-センサ	5	接続ポート
2	ケーブル受け	6	接続プラグ – 吸引システムへの接続のため
3	マジックテープ（2本）	7	接続ケーブル（5メートル）
4	接続プラグ		

表154：組立て

組立ては、以下のように行います：

1. 接続ケーブル（位置7）をスタート-ストップ-センサ（位置1）と接続します。それには接続ポート（位置5）をスタート-ストップ-センサの接続プラグ（位置4）と接続します。

2. 接続ケーブル（位置7）を吸引システムに接続します。それには接続プラグ（位置6）を吸引システムの所定の接続ポートに差し込みます。

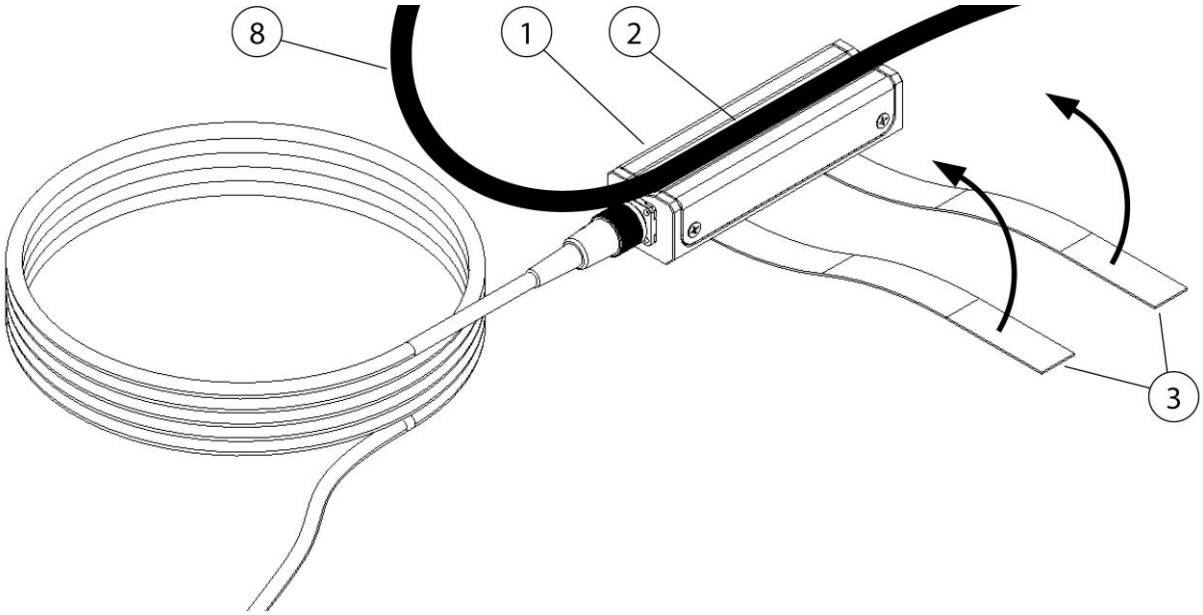


図79：組立て

位置	名称	位置	名称
1	スタート-ストップ-センサ	3	マジックテープ
2	ケーブル受け	8	アースケーブル - 溶接装置

表155：組立て

3. 溶接装置（位置8）のアースケーブルをスタート-ストップ-センサ（位置1）に固定します。そのためには、アースケーブル（位置8）をケーブル受け（位置2）へ置き、2本のマジックテープ（位置3）で固定します。

6 利用

本製品の使用、メンテナンス、および修理に従事する者はだれも、本使用説明書および、増設/付属製品があれば、その説明書を熟読し、理解していなければなりません。

6.1 操作要員に求められる資格

本製品の運用者は、自力での使用を必ず、その任務にたえられる要員に依頼してください。

この任務にたえられるということには、その当該人員が担当部署に応じて指示を受け、使用説明書および対象となる運用上の手引きを知っていることも含まれます。

本製品は、研修を受けたか、または指示を受けた操作要員のみが利用してください。
そのようにすることですべての従業員の安全/危険を意識した作業が達成されます。

6.2 運用開始

⚠ 警告

本製品が問題ある状態にあることによる危険。

運用開始前、本製品の組立ては、完全に終了していなければなりません。「組立て」の章を参照

1. 建物側に接続された吸引システムおよび溶接装置をオンに切り替えます。
2. 溶接プロセスをスタートさせ、その際に接続された吸引システムのベンチレーターが始動します。
3. その溶接プロセスの終了後、吸引システムのベンチレーターは、所定の遅延時間経過後に再びオフに切り替わります。

障害時は「障害除去」の章を参照

7 保守

本章に記述されている説明は、最低要件として理解してください。運転条件に応じて、本製品を最適な状態に維持するのに他の説明書が必要になることもあります。

本章に記述されているメンテナンス/保守作業は、特殊な研修を受けた運用者の保守要員にのみ実行が許されます。

使用に必要な代替部品は、製造者が決定した技術的要件を満たしていなければなりません。

これは原則として純正代替部品において保証されています。

運転資材および交換部品を安全かつ環境に優しく廃棄するためには、配慮が必要です。

保守作業では必ず、本使用説明書に記載されている安全上の注意に留意してください。

7.1 手入れ

本製品の手入れは、主として本製品の表面全体の清掃および、フィルターインサートがあれば、そのチェックに限定されています。

「保守および障害除去についての安全上の注意」の章に記載されている警戒喚起に注意します。

注意

本製品を圧縮空気で清掃しないでください！それによって粉塵粒子/または汚染物質粒子が周囲空気に達することがあります。

相応の手入れは、本製品を継続的に機能可能な状態に維持する助けになります。

パウダーコーティングされた表面の最適な手入れおよび清掃のために以下の点をご注意ください：

- 製品は、毎月または必要に応じて徹底的に清掃します。
- 本製品の外面は、粉塵クラスHに適した産業用クリーナーまたは湿らせた布/産業用脱脂綿で清掃します。
- 汚れが強固な場合、市販の家庭用洗剤を使用します。ただし強くこするのは回避します。
- 引っ掻き傷を作る研磨剤は使用しません。
- 酸性または強アルカリ性の清掃剤は使用しません。

.

有機溶剤、エステル、ケトン、アルコール、炭化水素、または同等物は使用しません。

7.2 作業開始前の毎日の検査

検査	注意
接続ケーブルおよびプラグの損傷を検査	必要に応じて電気専門家に情報を提供
スイッチ/ボタンがあれば、その損傷を検査	必要に応じて電気専門家に情報を提供
ケースの損傷を検査	損傷した部品の改装または代替

表156：毎日の検査

7.3 障害除去

障害	原因	注意
機能しない製品	接続ケーブルがスタート-ストップ-センサと正しく接続されていない	プラグ接続を検査
	接続ケーブルが吸引システムと正しく接続されていない	プラグ接続を検査
	接続ケーブルが壊れている、ケーブル断絶	電気専門家に検査させる
	吸引システムがオンに切り替わっていない	吸引システムをオンに切り替える
	溶接装置のアースケーブルがスタート-ストップ-センサに正しく固定されていない	「組立て」の章を参照

表157：障害除去

8 廃棄

⚠ 警告

溶接ヒューム等との皮膚接触は、敏感な人には皮膚の刺激性炎症の原因になります！

本製品の分解作業の実行は、安全上の注意および適用される事故防止規則への留意の下で、研修を受けた認定専門要員のみに許されます！

呼吸器および呼吸経路の重篤な健康被害の可能性！

粉塵粒子との接触および吸引を回避するために、防護服、手袋、および強制送風呼吸保護システムをご使用ください！

分解作業時に危険な粉塵粒子の放出を回避し、周囲の人員に被害が及ばないようにします。

⚠ 慎重に

本製品での作業および本製品による作業のすべてでは必ず、廃棄物防止および正規の再利用/除去について法律の定める義務を遵守してください。

8.1 プラスチック

プラスチックが使用されている場合、それらはできる限り分別する必要があります。プラスチックは、法律の定める義務を守って廃棄してください。

8.2 金属

金属が使用されている場合、それらは必ず分別して廃棄してください。
廃棄は、認定された会社によって行われなければなりません。

8.3 フィルター要素

フィルター要素が使用されている場合、それらは法律の定める義務を守って廃棄してください。

9 付録

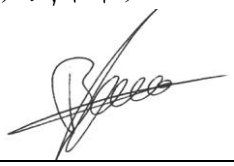
9.1 EC適合宣言

名称:	追加装備
シリーズ:	Start-Stopp-Automatik
型式:	**94102701, 94102702** （他の製品タイプでは、異なる品目番号の場合もあます。）
マシンID:	本使用説明書の前の範囲にある型式プレートを参照 本製品は、EC指令に準じて開発、構築、製作されています 2006/42/EC - 機械指令 本製品はさらに以下の定めに準じています: 2014/30/EU - EMC指令 2011/65/EU - RoHS指令 以下の単独の責任において
会社:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

以下の調和規格が適用されています:
EN ISO 12100:2010 機械の安全性 - 一般的形成原則
EN 60204-1:2018 機械の安全性 - 電気装備
EN IEC 61000-6-2:2019 電磁両立性 - 耐干渉性
EN IEC 61000-6-4:2019 電磁両立性 - 干渉放出

適用される規格、指令、および仕様の完全な目録は、製造者のもとにあります。本製品には付属の使用説明書があります。
追加情報:
適合宣言は、用途に反した利用および、製造者である当社により書面によって確認されていない構造上の改造が行われた場合に失われます。

Marcel Kusche 氏には技術文書を編集する権限が与えられています。 Kemper GmbH、Von-Siemens-Str. 20, 48691 フレーデン, ドイツ



Vreden, 17.05.2024		事業執行者
場所、日付	B. ケンパー	署名者のデータ

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

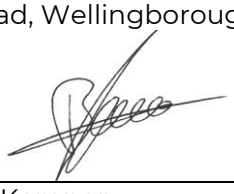
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 テクニカルデータ

名称	型式	
基本データ	94102702	94102704
電力把握領域	30 – 400 A/ AC/DC	
作動時間	100%	
保護タイプ	IP 42	
許容周囲温度	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
寸法	寸法シートを参照	
重量	0.5 kg [1.1 lb.]	
接続ケーブル	5 m [196.9 inch]	10 m [393.7 inch]

表158：テクニカルデータ

9.4 寸法シート

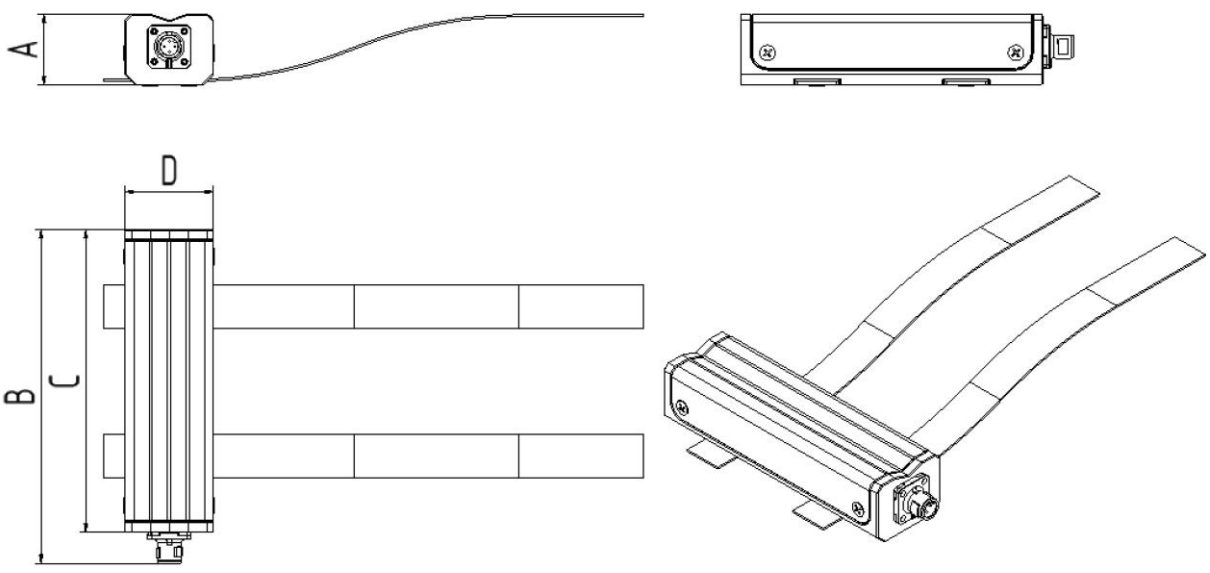


図80：寸法シート

シンボル	寸法	シンボル	寸法
A	33 mm/ 1.3 inch	C	140 mm/ 5.5 inch
B	155 mm/ 6.1 inch	D	41 mm/ 1.6 inch

表159：寸法表

9.5 代替部品および付属部品

現在の番号	名称	品目番号
1	接続ケーブル 5メートル [196.9 inch]	1241611
2	接続ケーブル 10メートル [393.7 inch]	1241610
3	スタート-ストップ- オートマティック、5メートル [196.9 inch]接続ケーブル付き	94102702
4	スタート-ストップ- オートマティック、10メートル [393.7 inch]接続ケーブル付き	94102701

表160：代替部品および付属部品

1 概述 ..... - 445 -
1.1 前言 ..... - 445 -
1.2 版权和专利权 ..... - 445 -
1.3 营运方注意事项 ..... - 445 -
2 安全 ..... - 447 -
2.1 概述 ..... - 447 -
2.2 信号词和标志 ..... - 447 -
2.3 由营运方安装的标志和标牌 ..... - 448 -
2.4 针对操作人员的安全提示 ..... - 448 -
2.5 与维护和故障排除相关的安全提示 ..... - 448 -
2.6 特殊危险种类提示 ..... - 449 -
3 产品数据 ..... - 450 -
3.1 功能说明 ..... - 450 -
3.2 规范使用 ..... - 451 -
3.3 可预见的使用错误 ..... - 451 -
3.4 设备上的标志和标牌 ..... - 452 -
3.5 剩余风险 ..... - 452 -
4 运输和存放 ..... - 453 -
4.1 运输 ..... - 453 -
4.2 存放 ..... - 453 -
5 安装 ..... - 454 -
5.1 设备的拆包和安装 ..... - 454 -
6 使用 ..... - 456 -
6.1 操作人员资质 ..... - 456 -
6.2 调试 ..... - 456 -
7 维护 ..... - 457 -
7.1 护理 ..... - 457 -
7.2 日常作业前的检查 ..... - 458 -
7.3 故障排除 ..... - 458 -
8 报废处理 ..... - 459 -
8.1 塑料 ..... - 459 -
8.2 金属 ..... - 459 -

8.3 净化舱 ..... - 459 -
9 附录 ..... - 460 -
9.1 欧盟符合性声明 ..... - 460 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 461 -
9.3 技术数据 ..... - 462 -
9.4 尺寸图 ..... - 462 -
9.5 备件和附件 ..... - 463 -

1 概述

1.1 前言

本操作说明对正确规范的使用产品和安全运行来说有非常大的帮助。

本操作说明包含安全、规范和有效使用本产品的重要提示。遵守操作说明有助于避免危险，避免维修成本和停产时间，提高产品的可靠性和使用寿命。必须将操作说明妥善存放在工作岗位，以便工作人员随时查阅。

工作人员是指负责以下作业的人员：

- 运行过程中的操作和故障排除
- 维护（护理和保养）
- 搬运
- 安装
- 废旧处理

保留技术修改权利，不排除存在错误的可能。

1.2 版权和专利权

对本操作说明的内容必须进行保密。只有经过授权的人员才允许阅读和使用本说明。只有经过KEMPER
GmbH（以下简称“制造商”）的书面许可，才允许将本说明转交第三方。

所有技术资料均受版权保护。未经书面许可，禁止全部或部分转交和复制技术资料，也不允许擅自摘抄引用和转交其内容。

违反者将被追究法律责任和经济赔偿责任。专利权的商业使用权利归制造商所有。

1.3 营运方注意事项

操作说明是本产品的重要组成部分。
营运方有责任确保操作人员完整阅读并理解本说明。

营运方应根据所在国的现行事故防范和环保规定对操作说明进行补充，并针对工作组织、工作流程以及受聘操作人员等生产情况制定相关的监管和汇报责任说明。除了本操作说明以及所在国和使用地的现行事故防范规定以外，还应该遵守安全和规范作业方面的现行技术标准。

未经制造商许可，营运方不得擅自对产品进行可能导致安全隐患的修改、加装和改装！使用的备件必须符合制造商的技术要求。使用原装备件能够满足所有的相关技术要求。

必须安排经过培训和指导的操作人员，负责设备的操作、保养和运输。应该为负责操作、保养和运输的工作人员制定清晰的责任范围。

2 安全

2.1 概述

本产品依据最新技术标准和公认的安全技术规定进行设计和制造。如果出现以下情况，在设备工作过程中可能产生威胁操作人员安全的技术隐患以及影响设备和其它物资的风险：

- 由未经培训或指导的操作人员进行操作
- 设备的使用不符合规范
- 设备的维护不符合规范

2.2 信号词和标志

⚠ 危险

此标志和信号词“危险”用于表示直接面临的危险。若不遵守安全提示会导致重伤或死亡。

⚠ 警告

此标志和信号词“警告”用于表示可能出现的危险情况。若不遵守安全提示可能导致重伤或死亡。

⚠ 小心

此标志和信号词“小心”用于表示可能出现的危险情况。若不遵守安全提示可能导致轻伤。

此标志也用于警告财产损失。

提示

一般性提示，不涉及人员受伤或财产损失的风险。

1. 数字后加一个点用于介绍操作步骤，其顺序非常重要。

- 黑色圆点用于标注图解中的部件以及作业指导，它们的相互顺序不重要。

2.3 由营运方安装的标志和标牌

营运方有责任在设备及其周围安装其它必要的标志和标牌。

它们可以用来提示操作人员按规定使用和穿戴个人防护装备。

2.4 针对操作人员的安全提示

上岗前应该在设备操作以及材料和辅助工具的使用方面对设备操作人员进行培训、指导。

只有当设备在技术上处于完好无损的状态时，才能在遵守本操作说明以及做好安全和危险防范准备的前提下规范使用设备。必须立即排除所有故障，尤其是可能影响安全的故障！

负责设备调试、操作或维护的工作人员必须阅读并理解本操作说明的全部内容。此要求尤其针对那些不经常在设备上作业的操作人员。

操作说明必须存放在设备旁，以方便随时查阅。

对不遵守操作说明而导致的损失和事故，制造商不承担赔偿。

必须遵守现行事故防范规定以及其它公认的职业安全和卫生规范。

必须明确制定保养和维护等不同作业的职责范围并严格遵守。只有这样才能避免（尤其在危险环境下）操作失误。

营运方应该要求操作人员和保养人员穿戴个人防护装备。尤其是安全鞋、护目镜和手套。

禁止披头散发，穿着过于宽松的服饰，或者佩戴首饰！否则有被挂住或者被移动部件卷入或夹伤的危险！

如果在设备上发现有安全隐患的异常情况，应该立即停止作业，采取保护措施后向负责人进行汇报！

只允许由经过培训的操作人员在设备上进行作业。遵守法律规定的最低年龄！

正在接受培训、岗前培训或常规职业培训的操作人员，只有在有经验人员的监督下才能对设备进行作业！

2.5 与维护和故障排除相关的安全提示

维护和保养护门必须保持畅通无阻。

只允许在设备断路时方可进行装备、保养和维修作业以及故障排除。

必须重新拧紧保养和维修作业过程中拆卸的螺栓！只要有相关规定，应该用扭矩扳手拧紧螺栓。

执行保养、维修和护理作业前应该对接口和连接器进行保护，以防受到污渍和保养介质影响。

遵守操作说明内针对周期性检查作业所规定的间隔时间。

拆卸前应该对部件进行标记，以方便重新组装。

2.6 特殊危险种类提示

3 产品数据

3.1 功能说明

本装置用于实现相连净化系统的自动开机和关机。

本装置包含一个带连接电缆的启停感应器。

装置通过连接电缆与净化系统相连。启停感应器固定在焊机的接地电缆上。

焊接过程启动后，启停感应器即可识别出导电电缆发出的电磁场。

电磁场强度达到一定水平后，连接的净化系统自动启动。焊接过程结束后，净化系统在预设的延迟时间结束后自动关机。

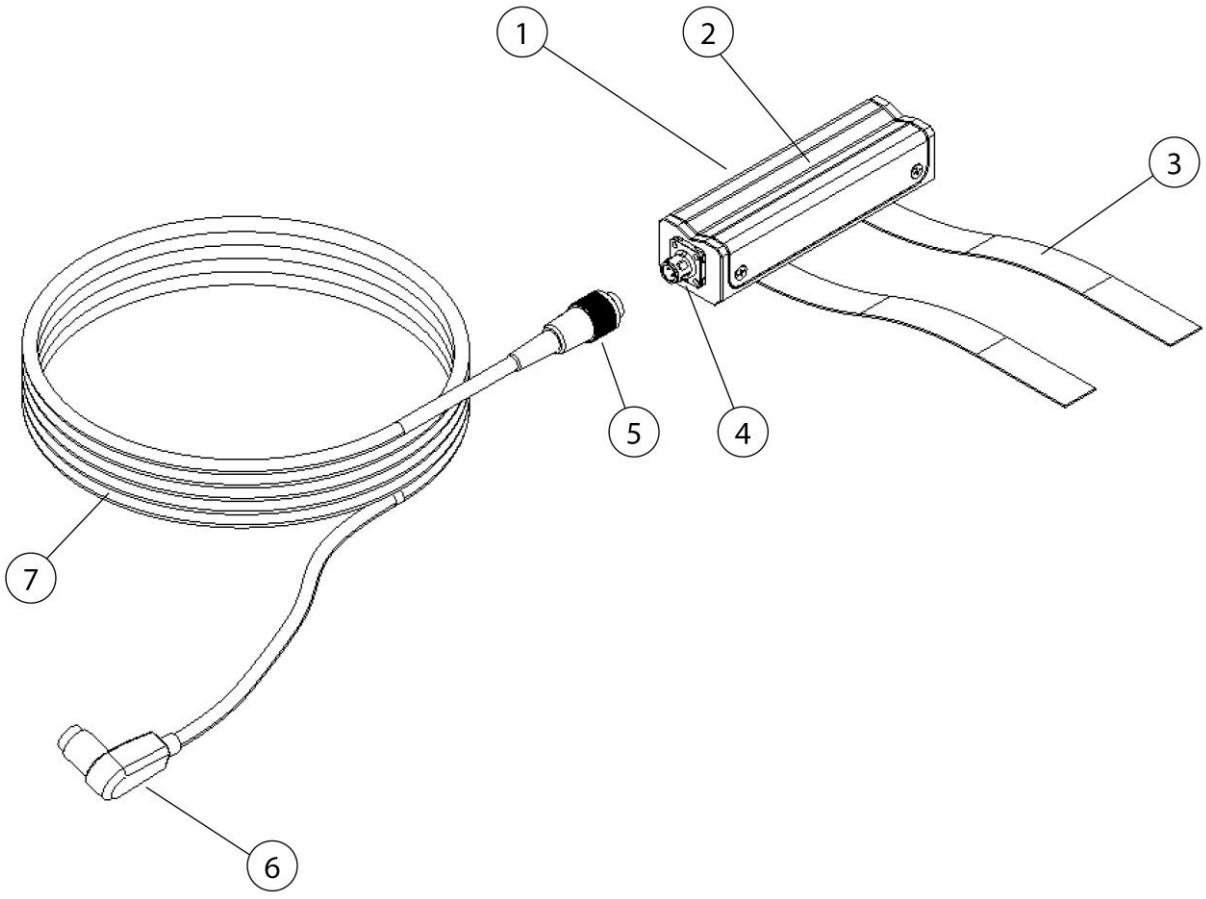


图81：产品说明

编号	名称	编号	名称
1	启停感应器	5	母头连接器
2	电缆固定槽	6	公头连接器 - 用于连接净化系统
3	尼龙搭扣 (2 x)	7	连接电缆 5米 [196.9 inch]
4	公头连接器		

表161：产品说明

3.2 规范使用

本装置适用于金属加工行业。

本装置属于附加装备，它用于扩展和优化已有烟尘净化系统的功能，

根据作业需求对净化系统进行开、关机控制。

应该同时注意技术数据内的设备尺寸和其它参数。

提示

参考并遵守“技术数据”一章内的规定参数。

规范使用还包括遵守以下说明：

- 与安全相关
- 与操作和控制相关
- 与维护和保养相关

具体内容见本操作说明的对应章节。

禁止将设备用于任何其它用途或场合。由此产生的损失由设备营运方单独承担。擅自对设备进行修改也是如此。

3.3 可预见的使用错误

如果规范使用设备，就不会出现可能导致人员受伤的危险情况。

- 选择安装地点时要确保设备/装置不会影响他人进行作业。
- 注意设备的性能数据。参阅“技术数据”一章。

不能将设备用于以下场合。

在以下场合禁止使用：

- 室外。本设备不具有户外天气的耐受性。

本设备：

- 不得用来摆放其它物件或液体。
- 不得受到水流喷射。

3.4 设备上的标志和标牌

设备上安装有不同的标志和标牌。如果它们受损或者遗失，必须立即更换或在原位安装新的标志或标牌。

营运方有责任在设备及其周围安装其它必要的标志和标牌。

此类标志或标牌的作用广泛，比如可以用来提示操作人员穿戴和使用个人防护装备。

营运方可以根据设备使用国现行法规的要求，向制造商索取或订购其它必需的安全标志和标牌。

3.5 剩余风险

即使在遵守全部安全规定的情况下，设备运行过程中仍然可能出现剩余风险。

设备的所有工作人员必须熟悉剩余风险，并遵守相关的操作指示，以避免因剩余风险导致事故或损失。

4 运输和存放

4.1 运输

提示

本设备：

- 只能在出厂包装内进行搬运。
- 不得翻倒。
- 不得受潮。

4.2 存放

存放设备时应该用出厂包装，环境温度应该保持在 -20°C至+50°C [68°F至122°F] 范围内，存放环境必须保持清洁干燥。包装材料不得承受其它物件带来的应力。

5 安装

5.1 设备的拆包和安装

提示

安装加装件时应该参考随附的说明书。

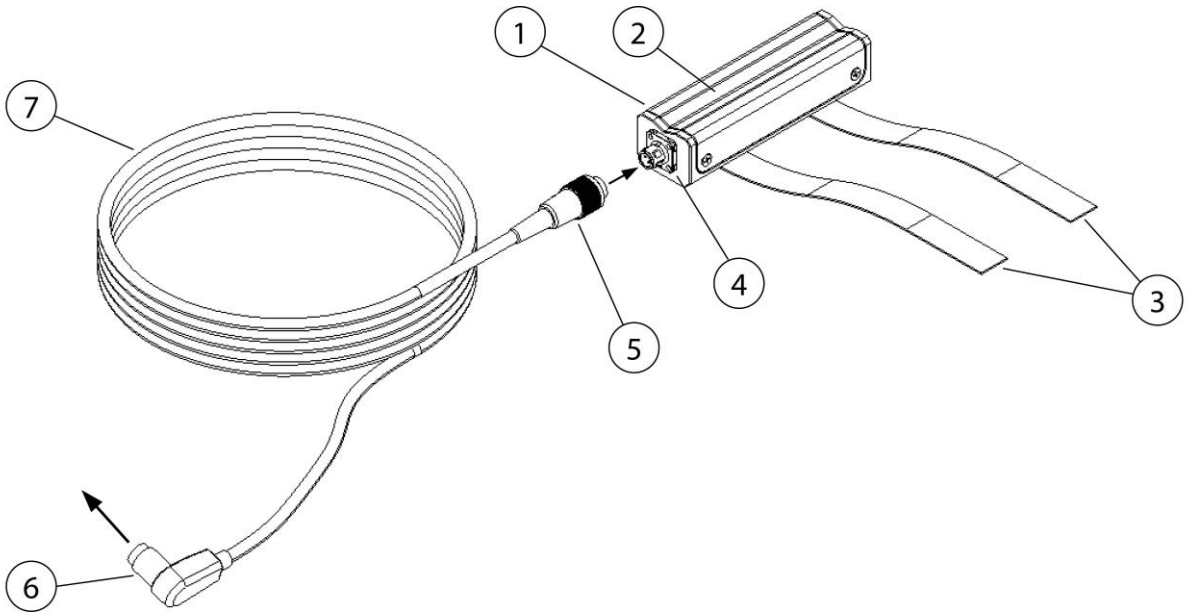


图82：安装

编号	名称	编号	名称
1	启停感应器	5	母头连接器
2	电缆固定槽	6	公头连接器 - 用于连接净化系统
3	尼龙搭扣 (2 x)	7	连接电缆（5米)
4	公头连接器		

表162：安装

安装步骤如下：

1. 将连接电缆（编号7）的母头连接器（编号5）插入启停感应器（编号1）的公头连接器（编号4）内，使电缆与启停感应器相连。

2.

将连接电缆（编号7）的公头连接器（编号6）插入净化系统的对应插口内，使电缆与净化系统相连。

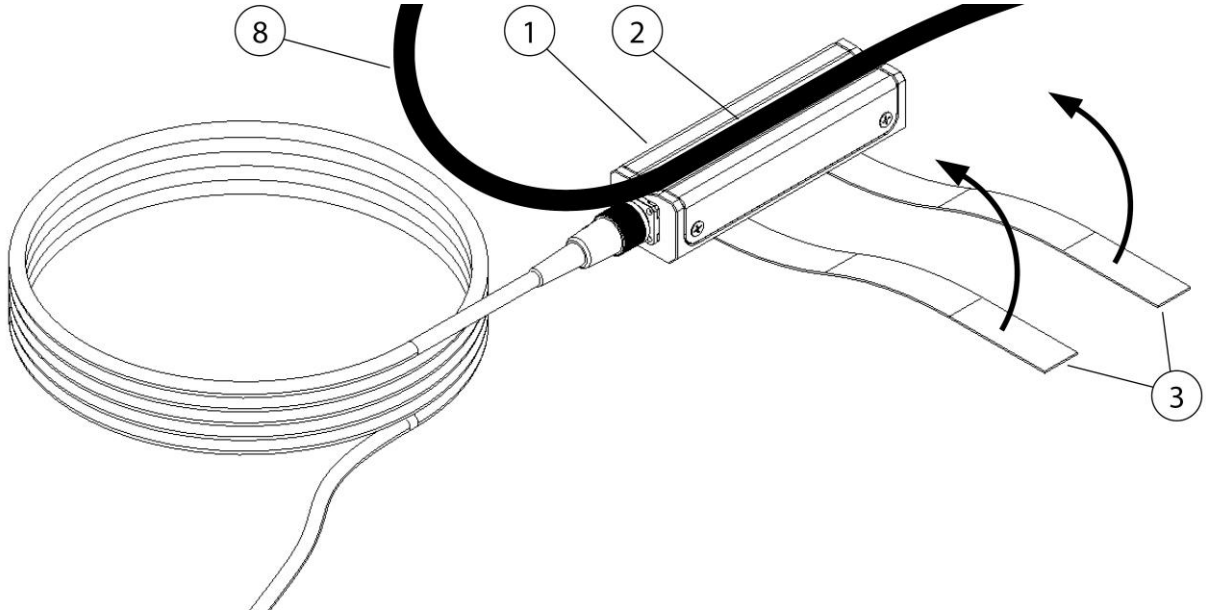


图83：安装

编号	名称	编号	名称
1	启停感应器	3	尼龙搭扣
2	电缆固定槽	8	焊机的接地电缆

表163：安装

3.

将焊机的接地电缆（编号8）固定在启停感应器（编号1）上。操作时先将接地电缆（编号8）置入电缆固定槽（编号2）内，再用尼龙搭扣（2根，编号3）固定。

6 使用

参与设备使用、保养和维修的工作人员必须完整阅读、理解本操作说明以及加装件和配件产品的相关说明。

6.1 操作人员资质

营运方只允许委托在设备操作方面有足够经验的专业人员负责设备操作作业。

在操作方面有足够经验的专业人员还必须经过指导熟悉作业任务，掌握操作说明以及企业内部的相关作业规程。

只有经过培训或指导的操作人员才可以使用设备。
只有这样才能确保所有工作人员的作业安全和危险防范。

6.2 调试

⚠ 警告

设备状态不完善可能导致危险。

调试前必须首先完成设备的安装作业。参阅“安装”一章。

1. 启动净化系统（由安装方连接）和焊机。
2. 启动焊接过程，相连净化系统的风机同时启动。
3. 焊接过程结束后，净化系统的风机在预设的延迟时间结束后自动关机。

如果发生故障，请参阅“故障排除”章节。

7 维护

本章所述规程是最低要求。为了确保设备的最佳状态，可能需要根据实际工作条件制定其它规程。

本章介绍的保养和维修作业只允许由受过专门培训的营运方维修人员负责。

所使用的备件必须符合制造商规定的相关技术要求。

原装备件满足所有这些技术要求。

要确保运行材料和更换部件的废弃处理安全可靠，不影响环境。

维护作业时必须遵照被操作说明内的安全提示。

7.1 护理

设备的护理主要涉及所有表面的清洁以及对滤芯进行检查（如有此装备）。

遵照“与维护和故障排除相关的安全提示”章节中的警告提示。

提示

禁止用压缩空气清洁设备！否则可能有粉尘颗粒或污渍颗粒进入环境空气内。

护理得当可以使设备长时间处于功能完好的状态。

对粉末涂装表面进行护理和清洁时应该注意以下几点：

- 每月一次或者根据需要彻底清洁产品。
- 用吸尘等级为H的工业吸尘器或者用一块湿布清洁产品的外表面。
- 如果污渍难以清洁，可以使用家用清洁剂。避免摩擦表面。
- 不得使用含有颗粒或有腐蚀性的清洁剂。
- 不得使用酸性或强碱性的清洁剂。
- 不得使用含醚、酮、酒精、碳氢化合物或同类物质的有机溶液。

7.2 日常作业前的检查

检查	提示
检查连接电缆和连接器有无受损。	必要时通知电工。
如果装有开关、按键，检查有无受损。	必要时通知电工。
检查外罩有无受损。	修复或更换受损部件。

表164：日常检查

7.3 故障排除

故障	原因	提示
设备功能异常	连接电缆未与启停感应器正确连接。	检查连接器。
	连接电缆未与净化系统正确连接。	检查连接器。
	连接电缆损坏，电缆断线。	由电工检查。
	未启动净化系统。	启动净化系统。
	未将焊机的接地电缆正确固定在启停感应器上。	参阅“安装”一章。

表165：故障排除

8 报废处理

⚠ 警告

焊接烟尘接触皮肤，可能导致过敏症状！

只有经过培训和专门授权的工作人员才允许在设备上执行拆卸作业，作业时必须遵守安全提示以及现行事故防范规定！

可能严重损伤呼吸器官和呼吸道！

为了避免接触和吸入烟尘颗粒，工作人员应该穿防护服，戴手套和电动送风式呼吸器！

执行拆卸作业时要避免有毒有害的烟尘颗粒被释放，以确保周围工作人员的健康不受到危害。

⚠ 小心

执行所有与设备相关的作业时，必须履行法律义务，避免垃圾，规范处理废弃物。

8.1 塑料

必须尽可能将使用的塑料分类拣出。按照法律规定处理废旧塑料。

8.2 金属

必须分类拣选和处理金属废料。
必须委托专业公司负责处理。

8.3 净化舱

按照法律规定处理用过的废旧净化舱。

9 附录

9.1 欧盟符合性声明

名称：	附加装备
产品系列：	Start-Stopp-Automatik
产品型号：	**94102701, 94102702** （其它的设备机型可能有不同的产品编号）
机器代号：	参阅本操作说明前面部分中的铭牌
	本设备根据以下欧盟准则研发、设计和制造。
	2006/42/EC - 机械准则
	本设备还符合以下标准要求：
	2014/30/EC - 电磁兼容性准则
	2011/65/EC – RoHS准则
	责任方
公司：	**KEMPER GmbH**
	Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

采用以下统一标准：
EN ISO 12100:2010 机械安全 - 设计通则
EN 60204-1:2018 机械安全 - 电气设备
EN IEC 61000-6-2:2019 电磁兼容性 - 抗干扰性能
EN IEC 61000-6-4:2019 电磁兼容性 - 干扰辐射

制造商准备了所采用标准、准则和技术规范的完整列表。随附设备操作说明书。
附加说明：
若出现不规范使用的情况或者在未经制造商书面允许的情况下擅自执行结构修改，本声明自动失效。

Marcel Kusche 先生被授权编写技术文件。 Kemper GmbH，冯-西门子-Str。 20, 48691 弗雷登, 德国



Vreden, 17.05.2024		总经理
地点、时间	B. Kemper	签字人职位

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

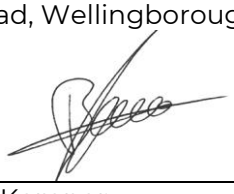
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 技术数据

名称	型号	
基本数据	94102702	94102704
电流感测范围	30 – 400 A/ AC/DC	
持续负载率	100 %	
防护等级	IP 42	
许可环境温度	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
尺寸	见尺寸图	
重量	0.5 kg [1.1 lb.]	
连接电缆	5 m [196.9 inch]	10 m [393.7 inch]

表166：技术数据

9.4 尺寸图

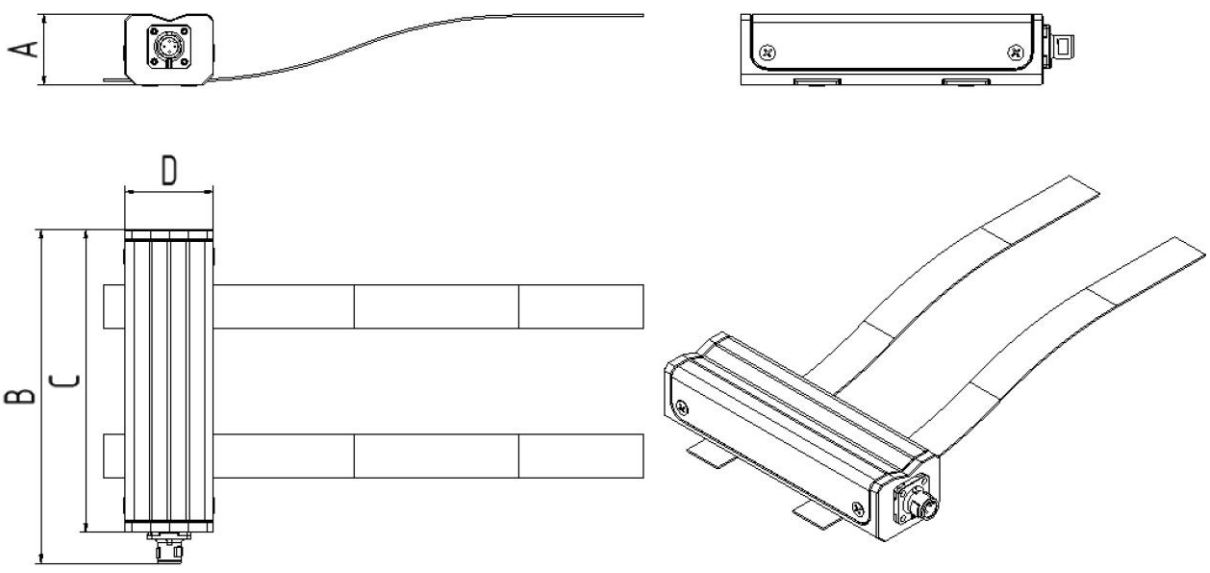


图84：尺寸图

标记	尺寸	标记	尺寸
A	33 mm/ 1.3 inch	C	140 mm/ 5.5 inch
B	155 mm/ 6.1 inch	D	41 mm/ 1.6 inch

表167：尺寸表

9.5 备件和附件

序号	名称	产品编号
1	连接电缆 5米 [196.9 inch]	1241611
2	连接电缆 10米 [393.7 inch]	1241610
3	启停自动控制器，带5米 [196.9 inch] 连接电缆	94102702
4	启停自动控制器，带10米 [393.7 inch] 连接电缆	94102701

表168：备件和附件

1 ข้อมูลทั่วไป ..... - 466 -
1.1 บทนำ ..... - 466 -
1.2 ข้อมูลเกี่ยวกับลิขสิทธิ์และสิทธิ์ในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรม ..... - 466 -
1.3 ข้อมูลสำหรับผู้ปฏิบัติงาน ..... - 466 -
2 ความปลอดภัย ..... - 468 -
2.1 ข้อมูลทั่วไป ..... - 468 -
2.2 ข้อมูลเกี่ยวกับคำสัญญาณและสัญลักษณ์ ..... - 468 -
2.3 เครื่องหมาย/ป้ายที่ผู้ปฏิบัติงานต้องติด ..... - 469 -
2.4 คำแนะนำด้านความปลอดภัยสำหรับเจ้าหน้าที่ปฏิบัติการ ..... - 469 -
2.5 คำแนะนำด้านความปลอดภัยสำหรับการซ่อมบำรุง/การแก้ไขปัญหา ..... - 470 -
2.6 ข้อมูลเกี่ยวกับอันตรายประเภทพิเศษ ..... - 470 -
3 ข้อมูลผลิตภัณฑ์ ..... - 471 -
3.1 คำอธิบายการทำงาน ..... - 471 -
3.2 วัตถุประสงค์การใช้งาน ..... - 472 -
3.3 การใช้งานผิดวัตถุประสงค์ที่คาดการณ์ได้อย่างเหมาะสม ..... - 472 -
3.4 เครื่องหมายและป้ายบนผลิตภัณฑ์ ..... - 473 -
3.5 ความเสี่ยงที่เหลืออยู่ ..... - 473 -
4 การขนส่งและการเก็บรักษา ..... - 474 -
4.1 การขนส่ง ..... - 474 -
4.2 การเก็บรักษา ..... - 474 -
5 การประกอบ ..... - 475 -
5.1 การเปิดบรรจุภัณฑ์และการประกอบผลิตภัณฑ์ ..... - 475 -
6 การใช้งาน ..... - 477 -
6.1 คุณสมบัติของเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงาน ..... - 477 -
6.2 การเริ่มต้นใช้งาน ..... - 477 -
7 การซ่อมบำรุง ..... - 478 -
7.1 การดูแลรักษา ..... - 478 -
7.2 การทดสอบประจำวันก่อนเริ่มทำงาน ..... - 479 -
7.3 การแก้ไขปัญหา ..... - 479 -
8 การกำจัด ..... - 480 -
8.1 พลาสติก ..... - 480 -

8.2 โลหะ ..... - 480 -
8.3 ไส้กรอง ..... - 480 -
9 ภาคผนวก ..... - 481 -
9.1 คำประกาศความสอดคล้องของ EC ..... - 481 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 482 -
9.3 ข้อมูลทางเทคนิค ..... - 483 -
9.4 แผ่นข้อมูลขนาด ..... - 483 -
9.5 อะไหล่และอุปกรณ์เสริม ..... - 484 -

1 ข้อมูลทั่วไป

1.1 บทนำ

คู่มือการใช้งานฉบับนี้เป็นตัวช่วยที่จำเป็นสำหรับการทำงานได้อย่างถูกต้องและปลอดภัยของผลิตภัณฑ์

คู่มือการใช้งานประกอบด้วยคำแนะนำที่สำคัญเกี่ยวกับวิธีการใช้งานผลิตภัณฑ์อย่างปลอดภัย เหมาะสม และคุ้มค่า การปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้จะช่วยหลีกเลี่ยงอันตราย ลดต้นทุนการซ่อมแซม และระยะเวลาที่ผลิตภัณฑ์ขัดข้อง รวมถึงเพิ่มความน่าเชื่อถือและอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์
คู่มือการใช้งานจะต้องพร้อมใช้งานตลอดเวลา
และทุกคนที่ได้รับมอบหมายให้ทำงานหรือทำงานกับผลิตภัณฑ์จะต้องอ่านคู่มือฉบับนี้

คู่มือการใช้งานประกอบด้วยหัวข้อต่างๆ ดังต่อไปนี้

- การทำงานและการแก้ไขปัญหาระหว่างการใช้งาน
- การซ่อมบำรุง (การดูแลรักษา การบำรุงรักษา)
- การขนส่ง
- การประกอบ
- การกำจัด

ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงและข้อผิดพลาดทางเทคนิค

1.2 ข้อมูลเกี่ยวกับลิขสิทธิ์และสิทธิ์ในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรม

ควรเก็บคู่มือฉบับนี้ไว้เป็นความลับ ควรให้เข้าถึงได้เฉพาะผู้ที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น
สามารถส่งต่อคู่มือฉบับนี้ให้กับบุคคลที่สามได้ในกรณีที่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากบุคคลที่ต่อไปนี้จะเรียกว่า “ผู้ผลิต” KEMPER GmbH แล้วเท่านั้น

เอกสารทั้งหมดได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายลิขสิทธิ์ ไม่อนุญาตให้ส่งต่อและทำซ้ำเอกสาร (แม้แค่บางส่วน) ตลอดจนการใช้งานและการกระจายเนื้อหา
เว้นแต่จะได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรอย่างชัดแจ้ง

การละเมิดกฎมีโทษและต้องชดใช้ค่าเสียหาย
ผู้ผลิตขอสงวนลิขสิทธิ์ในการใช้สิทธิ์ในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรม

1.3 ข้อมูลสำหรับผู้ปฏิบัติงาน

คู่มือการใช้งานเป็นส่วนสำคัญของผลิตภัณฑ์
ผู้ปฏิบัติงานมีหน้าที่รับผิดชอบในการตรวจสอบให้แน่ใจว่าเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานรับทราบคำแนะนำเหล่านี้แล้ว

ผู้ปฏิบัติงานจะต้องให้คำแนะนำเพิ่มเติมนอกเหนือจากในคู่มือการใช้งานเกี่ยวกับคำแนะนำในการใช้งาน เพื่อให้เป็นไปตามข้อบังคับในประเทศสำหรับการป้องกันอุบัติเหตุและการปกป้องสิ่งแวดล้อม
รวมถึงข้อมูลเกี่ยวกับหน้าที่ในการกำกับดูแลและหน้าที่ในการรายงานการปฏิบัติตามข้อกำหนดเฉพาะของการปฏิบัติงาน เช่น เกี่ยวกับองค์กรในการทำงาน ลำดับการปฏิบัติงาน

และบุคลากรที่ได้รับการแต่งตั้งให้ปฏิบัติงาน
นอกจากคู่มือการใช้งานและข้อบังคับการป้องกันอุบัติเหตุที่มีผลผูกพันในประเทศที่ใช้งานและ ณ สถานที่ใช้งานแล้ว
ยังต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดทางเทคนิคที่เป็นที่ยอมรับสำหรับการทำงานที่ปลอดภัยและเป็นมืออาชีพด้วยเช่นกัน

ผู้ปฏิบัติงานต้องไม่ดัดแปลง เพิ่มเติม
หรือแปลงผลิตภัณฑ์ที่อาจลดความปลอดภัยลงโดยไม่ได้รับการอนุมัติจากผู้ผลิต
อะไหล่ที่ใช้ต้องเป็นไปตามข้อกำหนดทางเทคนิคที่กำหนดโดยผู้ผลิต
ซึ่งสามารถรับประกันได้ว่าเป็นอะไหล่แท้เสมอ

ใช้เฉพาะเจ้าหน้าที่ปฏิบัติการที่ได้รับการฝึกอบรมหรือได้รับคำแนะนำเพื่อปฏิบัติงาน บำรุงรักษา และขนส่งผลิตภัณฑ์ ต้องระบุหน้าที่ของเจ้าหน้าที่ปฏิบัติการในการปฏิบัติงาน บำรุงรักษา และขนส่งอย่างชัดเจน

2 ความปลอดภัย

2.1 ข้อมูลทั่วไป

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการพัฒนาและผลิตขึ้นตามเทคโนโลยีล่าสุดและกฎระเบียบด้านความปลอดภัยที่เป็นที่ยอมรับ เมื่อใช้งานผลิตภัณฑ์
เจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานอาจได้รับอันตรายทางเทคนิครวมถึงผลิตภัณฑ์และทรัพย์สินอื่นๆ
อาจได้รับความเสียหายได้ หาก

- ดำเนินงานโดยเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานที่ไม่ได้รับการฝึกอบรมหรือไม่ได้รับคำแนะนำ
- ไม่ใช้งานตามวัตถุประสงค์และ/หรือ
- ได้รับการซ่อมบำรุงอย่างไม่เหมาะสม

2.2 ข้อมูลเกี่ยวกับคำสัญญาณและสัญลักษณ์

⚠ อันตราย

สัญลักษณ์นี้เกี่ยวข้องกับคำสัญญาณว่า “อันตราย” บ่งบอกถึงอันตรายที่กำลังจะเกิดขึ้น
การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยจะส่งผลให้เสียชีวิตหรือได้รับบาดเจ็บสาหัส

⚠ คำเตือน

สัญลักษณ์นี้เกี่ยวข้องกับคำสัญญาณว่า “คำเตือน” บ่งบอกถึงสถานการณ์ที่อาจเป็นอันตราย
การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยอาจส่งผลให้เสียชีวิตหรือได้รับบาดเจ็บสาหัสได้

⚠ ข้อควรระวัง

สัญลักษณ์นี้เกี่ยวข้องกับคำสัญญาณว่า “ข้อควรระวัง” บ่งบอกถึงสถานการณ์ที่อาจเป็นอันตราย
การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยอาจส่งผลให้ได้รับบาดเจ็บเพียงเล็กน้อย

สัญลักษณ์นี้ยังใช้สำหรับเตือนความเสียหายต่อทรัพย์สินอีกด้วย

คำแนะนำ

คำแนะนำทั่วไปเป็นข้อมูลเพิ่มเติมที่ไม่ซับซ้อน
ซึ่งไม่ได้เตือนถึงการบาดเจ็บส่วนบุคคลหรือความเสียหายต่อทรัพย์สิน

1 การแจกแจงขั้นตอนการดำเนินงานจะระบุเป็นตัวเลขพร้อมกับเครื่องหมายจุด ซึ่งลำดับมีความสำคัญ

•

จุดนำมาใช้เพื่อระบุรายการเป็นข้อย่อยในคำอธิบายประกอบหรือสำหรับคำแนะนำที่ลำดับไม่มีความสำคัญ

2.3 เครื่องหมาย/ป้ายที่ผู้ปฏิบัติงานต้องติด

ผู้ปฏิบัติงานต้องติดเครื่องหมายและป้ายเพิ่มเติมที่ผลิตภัณฑ์และบริเวณโดยรอบตามความเหมาะสม

เครื่องหมายและป้ายดังกล่าวอาจมีการระบุระเบียบในการสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคลได้ เป็นต้น

2.4 คำแนะนำด้านความปลอดภัยสำหรับเจ้าหน้าที่ปฏิบัติการ

ก่อนใช้งาน
ผู้ใช้ผลิตภัณฑ์ต้องได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับวิธีจัดการกับผลิตภัณฑ์รวมถึงวัสดุและเครื่องมือที่ใช้ผ่านข้อมูล คำแนะนำ และการฝึกอบรมก่อน

สามารถใช้งานผลิตภัณฑ์ได้เมื่อมีสภาพทางเทคนิคสมบูรณ์ ใช้งานตามวัตถุประสงค์
ตระหนักถึงความปลอดภัยและอันตราย และเป็นไปตามคู่มือการใช้งานฉบับนี้เท่านั้น
ข้อผิดพลาดทั้งหมดและโดยเฉพาะที่อาจส่งผลต่อความปลอดภัยจะต้องได้รับการแก้ไขในทันที

ทุกคนที่ได้รับมอบหมายให้เริ่มต้นใช้งาน ดำเนินงาน
หรือซ่อมบำรุงจะต้องอ่านและเข้าใจคู่มือการใช้งานฉบับนี้อย่างสมบูรณ์แล้ว
โดยเฉพาะเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานที่ได้รับมอบหมายให้ทำงานกับผลิตภัณฑ์เป็นครั้งคราว

คู่มือการใช้งานต้องอยู่ใกล้ผลิตภัณฑ์เสมอ

เราจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายและอุบัติเหตุที่เกิดจากการไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

ต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบในการป้องกันอุบัติเหตุที่เกี่ยวข้องรวมถึงแนวทางด้านความปลอดภัยและอาชีวอนามัยที่เป็นที่ยอมรับโดยทั่วไป

ต้องระบุหน้าที่ในกิจกรรมต่างๆ ของการบำรุงรักษาและการซ่อมบำรุงให้ชัดเจน
และปฏิบัติตามหน้าที่เหล่านั้น ทั้งนี้เพื่อหลีกเลี่ยงการกระทำที่ไม่ถูกต้อง
โดยเฉพาะในสถานการณ์ที่เป็นอันตราย

ผู้ปฏิบัติงานต้องบังคับให้เจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานหรือเจ้าหน้าที่ซ่อมบำรุงสวมอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล
ซึ่งรวมถึงรองเท้านิรภัย แว่นตานิรภัย และถุงมือด้วยเช่นกัน

ห้ามปล่อยผมยาว สวมเสื้อผ้าหลวม หรือใส่เครื่องประดับ
เนื่องจากโดยปกติแล้วมีความเสี่ยงที่สิ่งเหล่านั้นจะเกี่ยวเข้ากับส่วนใดสักส่วนหรือชิ้นส่วนที่เคลื่อนไหวอาจดึงเข้าหรือลากไปได้

หากมีการเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย ให้หยุดการทำงานทันที
รักษาความปลอดภัยไว้ และรายงานขั้นตอนไปยังสำนักงาน/บุคคลที่รับผิดชอบ

การทำงานกับผลิตภัณฑ์ต้องดำเนินการโดยเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานที่เชื่อถือได้และผ่านการฝึกอบรมเท่านั้น
ปฏิบัติตามกฎหมายอายุขั้นต่ำ

เจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานที่ได้รับการฝึกอบรม สั่งสอน
หรืออยู่ระหว่างการฝึกอบรมทั่วไปสามารถทำงานกับผลิตภัณฑ์ได้
โดยต้องอยู่ภายใต้การดูแลของผู้มีประสบการณ์ตลอดเวลาเท่านั้น

2.5 คำแนะนำด้านความปลอดภัยสำหรับการซ่อมบำรุง/การแก้ไขปัญหา

ประตูสำหรับซ่อมบำรุงและบำรุงรักษาจะต้องเข้าถึงได้อย่างอิสระทุกเมื่อ

สามารถดำเนินงานติดตั้ง บำรุงรักษา
และซ่อมบำรุงตลอดจนการแก้ไขปัญหาได้เมื่อผลิตภัณฑ์ปิดอยู่เท่านั้น

ขันสกรูที่คลายออกระหว่างงานบำรุงรักษาและซ่อมบำรุงให้แน่นเสมอ หากกำหนดไว้
ให้ขันสกรูที่ให้มาเพื่อจุดประสงค์นี้ให้แน่นด้วยประแจแรงปอนด์

ปกป้องโดยเฉพาะจุดต่อและข้อต่อเกลียวจากสิ่งสกปรกหรือผลิตภัณฑ์ดูแลเมื่อเริ่มบำรุงรักษา/ซ่อมแซม/ดูแลรักษา

ปฏิบัติตามช่วงเวลาสำหรับการทดสอบ/การตรวจสอบตามระยะเวลาที่กำหนดหรือระบุไว้ในคู่มือการใช้งาน

ก่อนถอดแยกชิ้นส่วน ให้ทำเครื่องหมายที่ส่วนต่างๆ เพื่อให้แน่ใจว่าชิ้นส่วนเหล่านั้นอยู่ด้วยกัน

2.6 ข้อมูลเกี่ยวกับอันตรายประเภทพิเศษ

3 ข้อมูลผลิตภัณฑ์

3.1 คำอธิบายการทำงาน

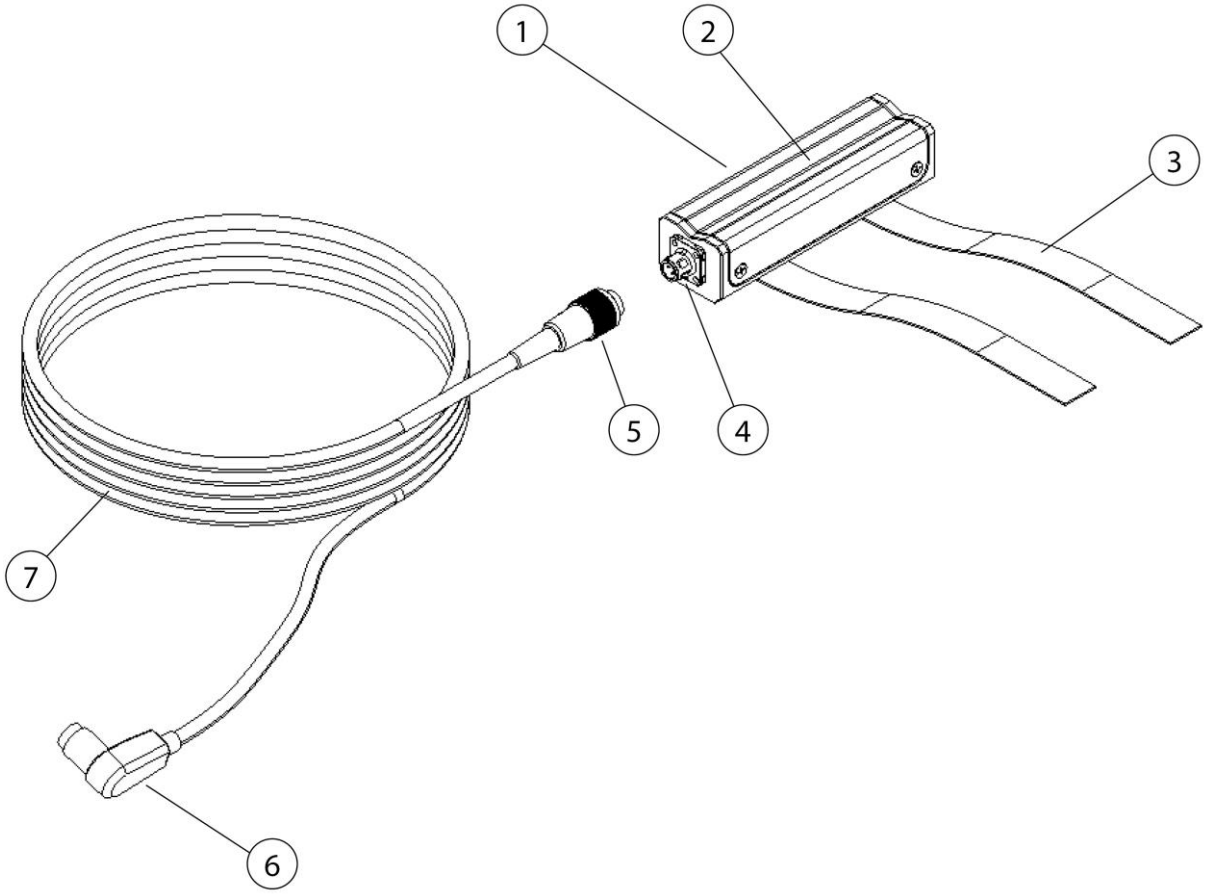
ผลิตภัณฑ์นี้ใช้เพื่อเปิดและปิดระบบดูดที่เชื่อมต่ออยู่โดยอัตโนมัติ

ผลิตภัณฑ์ประกอบด้วยเซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุดพร้อมสายเชื่อมต่อ

โดยจะเชื่อมต่อกับระบบดูดด้วยสายเชื่อมต่อ
เซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุดจะยึดติดอยู่กับสายดินของอุปกรณ์เชื่อม

ทันทีที่กระบวนการเชื่อมเริ่มขึ้น
เซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุดจะตรวจจับสนามแม่เหล็กไฟฟ้าของสายที่มีกระแสไฟฟ้า

หากสนามแม่เหล็กมีสัญญาณแรงเพียงพอ ระบบดูดที่เชื่อมต่ออยู่ก็จะเปิดขึ้น
หลังจากกระบวนการเชื่อมสิ้นสุดลง ระบบดูดจะปิดอีกครั้งหลังจากที่เวลาล่าช้าที่ตั้งไว้ล่วงหน้าผ่านไป



รูปที่ 85: รายละเอียดผลิตภัณฑ์

ตำแหน่ง	ชื่อ	ตำแหน่ง	ชื่อ
1	เซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุด	5	เต้ารับ
2	สายรัดสายไฟ	6	ปลั๊กต่อ สำหรับเชื่อมต่อกับระบบดูด
3	แถบตีนตุ๊กแก (2 เส้น)	7	สายต่อ 5 เมตร [196.9 นิ้ว]
4	ปลั๊กต่อ		

ตารางที่ 169: รายละเอียดผลิตภัณฑ์

3.2 วัตถุประสงค์การใช้งาน

ผลิตภัณฑ์นี้ออกแบบมาเพื่อใช้ในอุตสาหกรรมโลหะการ

ผลิตภัณฑ์นี้เป็นอุปกรณ์เสริมสำหรับการขยาย/เพิ่มประสิทธิภาพให้กับระบบดูดที่มีอยู่

โดยจะใช้เพื่อเปิดและปิดระบบการสกัดตามความต้องการ

ข้อมูลทางเทคนิคประกอบไปด้วยข้อมูลขนาดและข้อมูลอื่นๆ เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ที่ต้องปฏิบัติตาม

คำแนะนำ

โปรดสังเกตข้อมูลในบท “ข้อมูลทางเทคนิค” และปฏิบัติตามข้อมูลเหล่านั้นโดยปราศจากเงื่อนไขใดๆ

การปฏิบัติตามคำแนะนำในหัวข้อต่อไปนี้ก็จัดว่าเป็นวัตถุประสงค์การใช้งานด้วยเช่นกัน

- สำหรับความปลอดภัย
- สำหรับการใช้งานและการควบคุม
- สำหรับการซ่อมบำรุงและการบำรุงรักษา

ซึ่งได้มีการอธิบายไว้ในคู่มือการใช้งานฉบับนี้

การใช้งานในลักษณะอื่นหรือการใช้งานในลักษณะอื่นใดที่นอกเหนือจากนี้จะถือเป็นการใช้ที่ไม่เหมาะสม ผู้ใช้งานผลิตภัณฑ์จะต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดขึ้นแต่เพียงผู้เดียว นอกจากนี้ยังรวมถึงการปรับเปลี่ยนผลิตภัณฑ์โดยไม่ได้รับอนุญาตอีกด้วย

3.3 การใช้งานผิดวัตถุประสงค์ที่คาดการณ์ได้อย่างเหมาะสม

เมื่อใช้งานผลิตภัณฑ์ตามวัตถุประสงค์

การใช้งานผิดวัตถุประสงค์ที่คาดการณ์ได้อย่างเหมาะสมก็จะไม่เกิดขึ้น

ซึ่งการใช้งานในลักษณะนี้อาจนำไปสู่สถานการณ์อันตรายที่ทำให้บุคคลได้รับบาดเจ็บได้

- เลือกพื้นที่ติดตั้งเพื่อไม่ให้ผลิตภัณฑ์กีดขวางผู้ใดในพื้นที่ทำงาน

- ปฏิบัติตามข้อมูลด้านประสิทธิภาพของผลิตภัณฑ์ โปรดดูที่บท “ข้อมูลทางเทคนิค”

ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ในสถานการณ์ต่อไปนี้

ห้ามดำเนินการในพื้นที่ต่อไปนี้

- ด้านนอกอาคาร ผลิตภัณฑ์ไม่ทนต่อสภาพอากาศ

ผลิตภัณฑ์:

- ห้ามใช้เป็นชั้นวางสิ่งของหรือของเหลว
- ห้ามให้โดนน้ำที่ฉีดออกมาโดยตรง

3.4 เครื่องหมายและป้ายบนผลิตภัณฑ์

มีการติดเครื่องหมายและป้ายต่างๆ ไว้ที่ผลิตภัณฑ์ หากเครื่องหมายและป้ายเหล่านี้เสียหายหรือถูกดึงออก จะต้องเปลี่ยนใหม่ทันทีในตำแหน่งเดิม

ผู้ปฏิบัติงานต้องติดเครื่องหมายและป้ายเพิ่มเติมที่ผลิตภัณฑ์และบริเวณโดยรอบตามความเหมาะสม

เครื่องหมายและป้ายดังกล่าวอาจมีการระบุระเบียบในการสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล เป็นต้น

ในประเทศที่ใช้ผลิตภัณฑ์
ผู้ผลิตอาจต้องจัดเตรียมคำแนะนำด้านความปลอดภัยและภาพสัญลักษณ์ที่จำเป็นเพิ่มเติมตามกฎหมายที่บังคับใช้

3.5 ความเสี่ยงที่เหลืออยู่

ถึงแม้ว่าจะปฏิบัติตามกฎระเบียบด้านความปลอดภัยทั้งหมดแล้ว
ก็ยังคงมีความเสี่ยงหลงเหลืออยู่เมื่อใช้งานผลิตภัณฑ์ตามที่อธิบายไว้ด้านล่าง

ทุกคนที่ทำงานกับผลิตภัณฑ์ต้องตระหนักถึงความเสี่ยงที่เหลืออยู่และปฏิบัติตามคำแนะนำที่ป้องกันไม่ให้ความเสี่ยงที่เหลือเหล่านี้กลายเป็นอุบัติเหตุหรือความเสียหายได้

4 การขนส่งและการเก็บรักษา

4.1 การขนส่ง

คำแนะนำ

ผลิตภัณฑ์:

- ขนส่งเฉพาะในบรรจุภัณฑ์เดิมเท่านั้น
- ห้ามปล่อยให้ตกหล่น
- ป้องกันไม่ให้โดนความชื้น

4.2 การเก็บรักษา

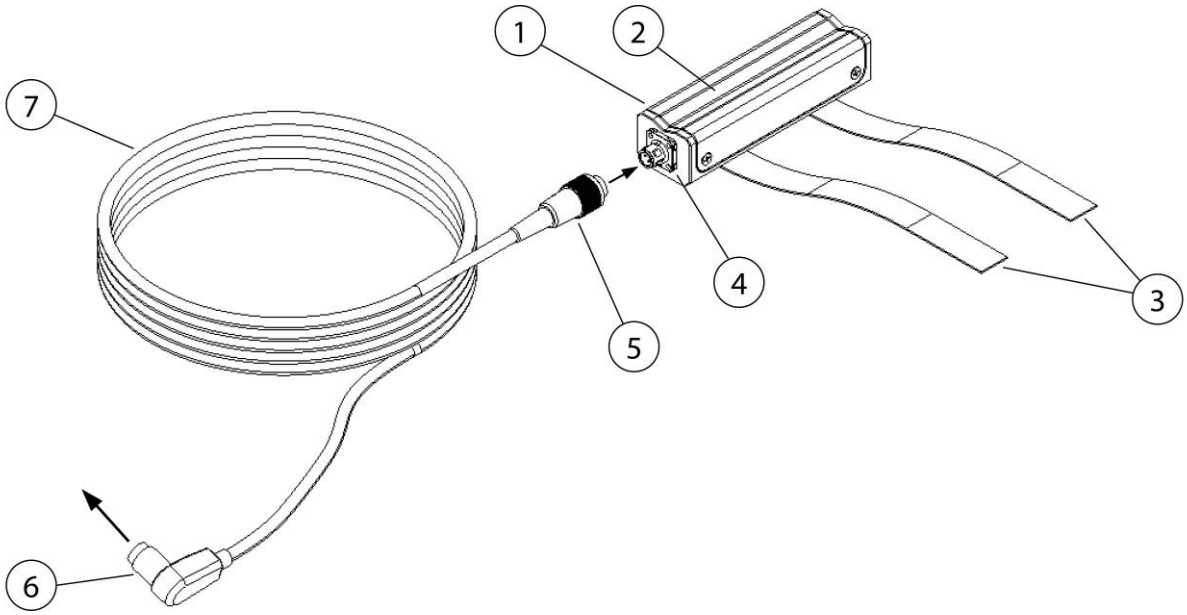
ควรจัดเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในบรรจุภัณฑ์เดิมที่อุณหภูมิแวดล้อม -20°C ถึง +50°C [68°F ถึง 122°F] ในที่แห้งและสะอาด ห้ามบรรจุวัตถุอื่นไว้ในบรรจุภัณฑ์

5 การประกอบ

5.1 การเปิดบรรจุภัณฑ์และการประกอบผลิตภัณฑ์

คำแนะนำ

เมื่อประกอบอุปกรณ์เสริม (หากมี) ให้ปฏิบัติตามคู่มือที่ให้มาด้วย



รูปที่ 86: การประกอบ

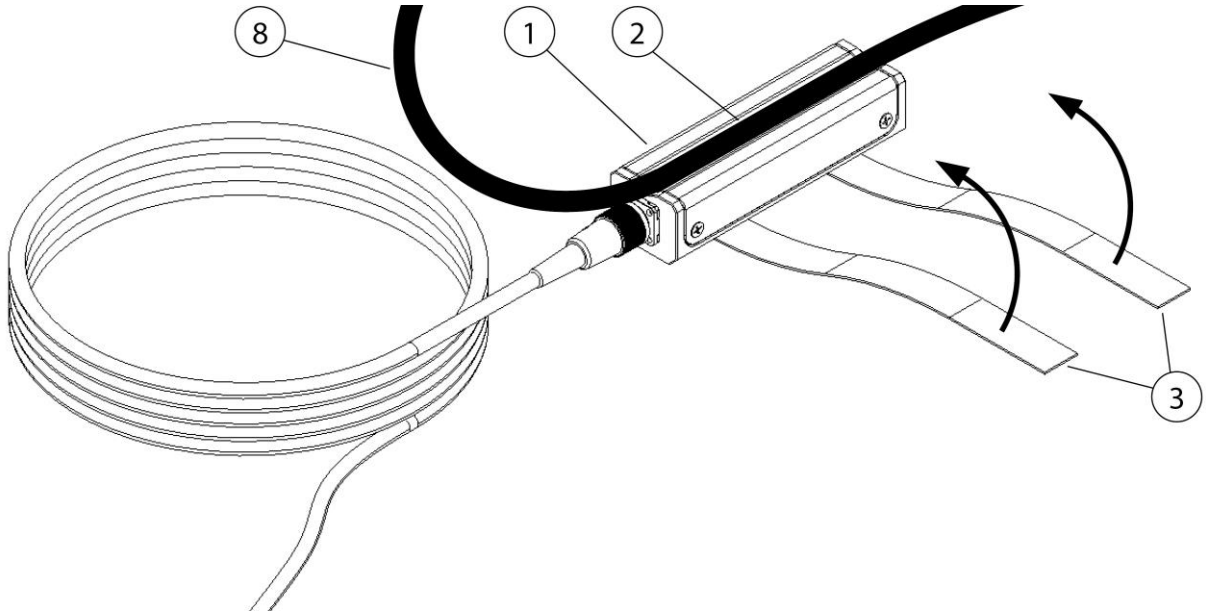
ตำแหน่ง	ชื่อ	ตำแหน่ง	ชื่อ
1	เซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุด	5	เต้ารับ
2	สายรัดสายไฟ	6	ปลั๊กต่อ สำหรับเชื่อมต่อกับระบบดูด
3	แถบตีนตุ๊กแก (2 เส้น)	7	สายต่อ (5 เมตร)
4	ปลั๊กต่อ		

ตารางที่ 170: การประกอบ

ดำเนินการประกอบดังต่อไปนี้

1 ต่อสายต่อ (ตำแหน่งที่ 7) เข้ากับเซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุด (ตำแหน่งที่ 1) โดยเชื่อมต่อเต้ารับ (ตำแหน่งที่ 5) เข้ากับปลั๊กต่อ (ตำแหน่งที่ 4) บนเซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุด

2 ต่อสายต่อ (ตำแหน่งที่ 7) เข้ากับระบบดูด โดยเสียบปลั๊กต่อ (ตำแหน่งที่ 6) เข้ากับเต้ารับของระบบดูดที่ให้มาด้วย



รูปที่ 87: การประกอบ

ตำแหน่ง	ชื่อ	ตำแหน่ง	ชื่อ
1	เซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุด	3	แถบตีนตุ๊กแก
2	สายรัดสายไฟ	8	สายดิน - อุปกรณ์เชื่อม

ตารางที่ 171: การประกอบ

3 ยึดสายดินของอุปกรณ์เชื่อม (ตำแหน่งที่ 8) เข้ากับเซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุด (ตำแหน่งที่ 1) โดยให้วางสายดิน (ตำแหน่งที่ 8) ไว้ในสายรัดสายไฟ (ตำแหน่งที่ 2) แล้วยึดด้วยแถบตีนตุ๊กแก 2 เส้น (ตำแหน่งที่ 3)

6 การใช้งาน

ทุกคนที่มีส่วนในการใช้งาน บำรุงรักษา
และซ่อมแซมผลิตภัณฑ์จะต้องอ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งานฉบับนี้รวมถึงคำแนะนำสำหรับผลิตภัณฑ์เสริมและอุปกรณ์เสริมใดๆ อย่างละเอียด

6.1 คุณสมบัติของเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงาน

ผู้ใช้งานผลิตภัณฑ์สามารถมอบหมายให้บุคคลที่คุ้นเคยกับงานใช้งานผลิตภัณฑ์เองโดยอิสระได้

ความคุ้นเคยกับงานนั้นหมายถึงการที่บุคคลที่เกี่ยวข้องได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับงานนั้นโดยเฉพาะและรู้เกี่ยวกับคู่มือการใช้งานตลอดจนคำแนะนำในการใช้งานที่เกี่ยวข้อง

ควรให้เจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานที่ได้รับการฝึกอบรมหรือได้รับคำแนะนำเป็นผู้ใช้ผลิตภัณฑ์
เนื่องจากเป็นวิธีเดียวที่จะทำให้แน่ใจได้ว่าพนักงานทุกคนทำงานโดยตระหนักถึงความปลอดภัยและอันตราย

6.2 การเริ่มต้นใช้งาน

⚠ คำเตือน

อันตรายเนื่องจากสภาพสินค้าชำรุด

ก่อนเริ่มต้นใช้งาน จะต้องประกอบผลิตภัณฑ์ให้เสร็จก่อน โปรดดูที่บท “การประกอบ”

1 เปิดระบบดูดและอุปกรณ์เชื่อมที่เชื่อมต่อไว้ที่หน้างาน

2 เมื่อกระบวนการเชื่อมเริ่มต้นขึ้น พัดลมระบายอากาศของระบบดูดที่เชื่อมต่อไว้ก็จะเริ่มทำงาน

3 หลังจากกระบวนการเชื่อมสิ้นสุดลง
พัดลมระบายอากาศของระบบดูดจะปิดอีกครั้งหลังจากที่เวลาล่าช้าที่ตั้งไว้ล่วงหน้าผ่านไป

ในกรณีที่ระบบทำงานผิดปกติ โปรดดูบท “การแก้ไขปัญหา”

7 การซ่อมบำรุง

โปรดเข้าใจว่าคำแนะนำที่อธิบายไว้ในบทนี้ถือเป็นข้อกำหนดขั้นต่ำ
อาจจำเป็นต้องมีคำแนะนำเพิ่มเติมเพื่อให้ผลิตภัณฑ์อยู่ในสภาพที่เหมาะสม
ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับเงื่อนไขการใช้งานด้วยเช่นกัน

งานบำรุงรักษาและซ่อมบำรุงที่อธิบายไว้ในบทนี้จะต้องดำเนินการโดยผู้ปฏิบัติงานที่ได้รับการฝึกอบรมจากช่างซ่อมบำรุงโดยเฉพาะ

อะไหล่ที่ใช้จำเป็นต้องเป็นไปตามข้อกำหนดทางเทคนิคที่กำหนดโดยผู้ผลิต

ซึ่งโดยปกติแล้วจะสามารถรับประกันได้ว่าเป็นอะไหล่แท้เสมอ

ต้องมีการกำจัดวัสดุใช้งานและชิ้นส่วนที่เปลี่ยนอย่างปลอดภัยและเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม

ในระหว่างงานซ่อมบำรุง ต้องปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งานฉบับนี้

7.1 การดูแลรักษา

การดูแลรักษาผลิตภัณฑ์นั้นจำกัดอยู่ที่การทำความสะอาดพื้นผิวทั้งหมดของผลิตภัณฑ์และการตรวจสอบแผ่นกรอง (หากมี)

ปฏิบัติตามคำเตือนที่ระบุไว้ในบท
“คำแนะนำด้านความปลอดภัยเกี่ยวกับการซ่อมบำรุงและการแก้ไขปัญหา”

คำแนะนำ

ห้ามทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ด้วยลมอัด!
การทำเช่นนี้อาจปล่อยอนุภาคฝุ่นละอองและ/หรืออนุภาคสิ่งสกปรกสู่อากาศแวดล้อมได้

การดูแลรักษาอย่างเหมาะจะสมช่วยให้ผลิตภัณฑ์อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้อย่างยาวนาน

ในการดูแลและทำความสะอาดพื้นผิวที่เคลือบด้วยผงอย่างเหมาะสม โปรดปฏิบัติตามขั้นตอนต่อไปนี้:

- ทำความสะอาดผลิตภัณฑ์อย่างทั่วถึงทุกเดือนหรือเมื่อจำเป็น
- ทำความสะอาดพื้นผิวด้านนอกของผลิตภัณฑ์ด้วยเครื่องดูดฝุ่นอุตสาหกรรมที่เหมาะสมสำหรับฝุ่นประเภท H
  หรือด้วยผ้านุ่มชุบน้ำหมาด/แผ่นใยสังเคราะห์สำหรับอุตสาหกรรม
- ใช้น้ำยาทำความสะอาดในครัวเรือนที่มีจำหน่ายทั่วไปสำหรับคราบสกปรกที่ฝังแน่น
  หลีกเลี่ยงการถูแรงๆ
- ห้ามใช้สารที่สร้างรอยขีดข่วนหรือมีฤทธิ์กัดกร่อน
- ห้ามใช้สารทำความสะอาดที่มีค่าความเป็นกรดหรือด่างมากเกินไป
- ห้ามใช้ตัวทำละลายอินทรีย์ที่มีเอสเทอร์ คีโตน แอลกอฮอล์ ไฮโดรคาร์บอน
  หรือในลักษณะที่คล้ายกัน

7.2 การทดสอบประจำวันก่อนเริ่มทำงาน

การทดสอบ	คำแนะนำ
ตรวจสอบสายต่อและปลั๊กว่าเสียหายหรือไม่	แจ้งช่างไฟฟ้าหากจำเป็น
ตรวจสอบสวิตช์/ปุ่มกดว่าเสียหายหรือไม่ (หากมี)	แจ้งช่างไฟฟ้าหากจำเป็น
ตรวจสอบตัวเรือนว่าเสียหายหรือไม่	ซ่อมแซมหรือเปลี่ยนชิ้นส่วนที่เสียหาย

ตารางที่ 172: การทดสอบประจำวัน

7.3 การแก้ไขปัญหา

ปัญหา	สาเหตุ	คำแนะนำ
ผลิตภัณฑ์ไม่ทำงาน	ต่อสายต่อกับเซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุดไม่ถูกต้อง	ตรวจสอบการเชื่อมต่อปลั๊ก
	ต่อสายต่อกับระบบดูดไม่ถูกต้อง	ตรวจสอบการเชื่อมต่อปลั๊ก
	สายต่อชำรุด สายขาด	ให้ช่างไฟตรวจสอบ
	ระบบดูดปิดอยู่	เปิดระบบดูด
	ยึดสายดินของอุปกรณ์เชื่อมที่เซ็นเซอร์สตาร์ท/หยุดไม่ถูกต้อง	โปรดดูที่บท “การประกอบ”

ตารางที่ 173: การแก้ไขปัญหา

8 การกำจัด

⚠ คำเตือน

การที่ควันเชื่อม ฯลฯ
สัมผัสกับผิวหนังอาจทำให้เกิดอาการระคายเคืองต่อผิวหนังของผู้ที่มีความไวต่อสิ่งเร้าได้

งานถอดประกอบต้องดำเนินการโดยผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับการฝึกอบรมและได้รับอนุญาตเท่านั้น
โดยจะต้องปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยและข้อบังคับการป้องกันอุบัติเหตุที่เกี่ยวข้อง

อาจเกิดความเสียหายอย่างร้ายแรงต่อสุขภาพของอวัยวะระบบทางเดินหายใจและทางเดินหายใจได้

เพื่อหลีกเลี่ยงการสัมผัสและการสูดดมอนุภาคฝุ่นละออง โปรดใช้ชุดป้องกัน ถุงมือ
และหน้ากากป้องกันแบบมีพัดลมระบายอากาศในตัว

โปรดหลีกเลี่ยงการปล่อยอนุภาคฝุ่นละอองที่เป็นอันตรายในระหว่างงานถอดประกอบ
เพื่อป้องกันไม่ให้บุคคลในบริเวณใกล้เคียงได้รับอันตราย

⚠ ข้อควรระวัง

ระหว่างการทำงานทั้งหมดกับผลิตภัณฑ์
ต้องปฏิบัติตามฐานหน้าที่ตามกฎหมายสำหรับการกำจัดของเสียและการรีไซเคิล/การกำจัดที่เหมาะสม

8.1 พลาสติก

ต้องคัดแยกพลาสติกให้ได้มากที่สุดตามความเหมาะสม ต้องกำจัดพลาสติกตามข้อกำหนดทางกฎหมาย

8.2 โลหะ

ต้องแยกและกำจัดโลหะที่ใช้ตามความเหมาะสม
การกำจัดจะต้องดำเนินการโดยบริษัทที่ได้รับอนุญาต

8.3 ไส้กรอง

ต้องกำจัดไส้กรองที่ใช้ตามข้อกำหนดทางกฎหมายตามความเหมาะสม

9 ภาคผนวก

9.1 คำประกาศความสอดคล้องของ EC

ชื่อ:	อุปกรณ์เสริม
ซีรีส์:	Start-Stopp-Automatik
ประเภท:	**94102701, 94102702** (หมายเลขสินค้าอาจแตกต่างจากผลิตภัณฑ์รุ่นอื่น)
ID เครื่องจักร:	โปรดดูที่ป้ายบอกประเภทในส่วนหน้าของคู่มือการใช้งานฉบับนี้
	ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการพัฒนา ออกแบบ และผลิตตามข้อกำหนดของ EC 2006/42/EC - ข้อกำหนดสำหรับเครื่องจักร
	ผลิตภัณฑ์ยังเป็นไปตามข้อกำหนดของ 2014/30/EU - ข้อกำหนดสำหรับความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า (EMC) 2011/65/EU - ข้อกำหนดสำหรับการควบคุมสารอันตราย (Restriction of Hazardous Substances Directive) อีกด้วย
	อยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของ
บริษัท:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

ใช้มาตรฐานเดียวกันดังต่อไปนี้
EN ISO 12100:2010 ความปลอดภัยของเครื่องจักร - หลักการทั่วไปในการออกแบบ
EN 60204-1:2018 ความปลอดภัยของเครื่องจักร - อุปกรณ์ไฟฟ้า
EN IEC 61000-6-2:2019 ความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า - การปลอดสัญญาณรบกวน
EN IEC 61000-6-4:2019 ความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า - การส่งสัญญาณรบกวน

ผู้ผลิตสามารถดูรายการมาตรฐาน แนวทาง และข้อกำหนดที่บังคับใช้ทั้งหมดได้
รวมถึงมีคู่มือการใช้งานของผลิตภัณฑ์ด้วยเช่นกัน
ข้อมูลเพิ่มเติม:
คำประกาศความสอดคล้องจะถือเป็นโมฆะ
ในกรณีที่มีการใช้งานอย่างไม่เหมาะสมและในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงโครงสร้างที่ไม่ได้รับการยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรจากเราในฐานะผู้ผลิต

Mr. Marcel Kusche ได้รับอนุญาตให้รวบรวมเอกสารทางเทคนิค Kemper GmbH วอน-ซีเมนส์-Str. 20, 48691 เฟรเดิน เยอรมนี



Vreden, 17.05.2024		กรรมการผู้จัดการ
สถานที่ วันที่	B. Kemper	รายละเอียดของผู้ลงนาม

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

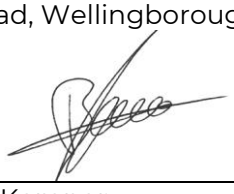
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



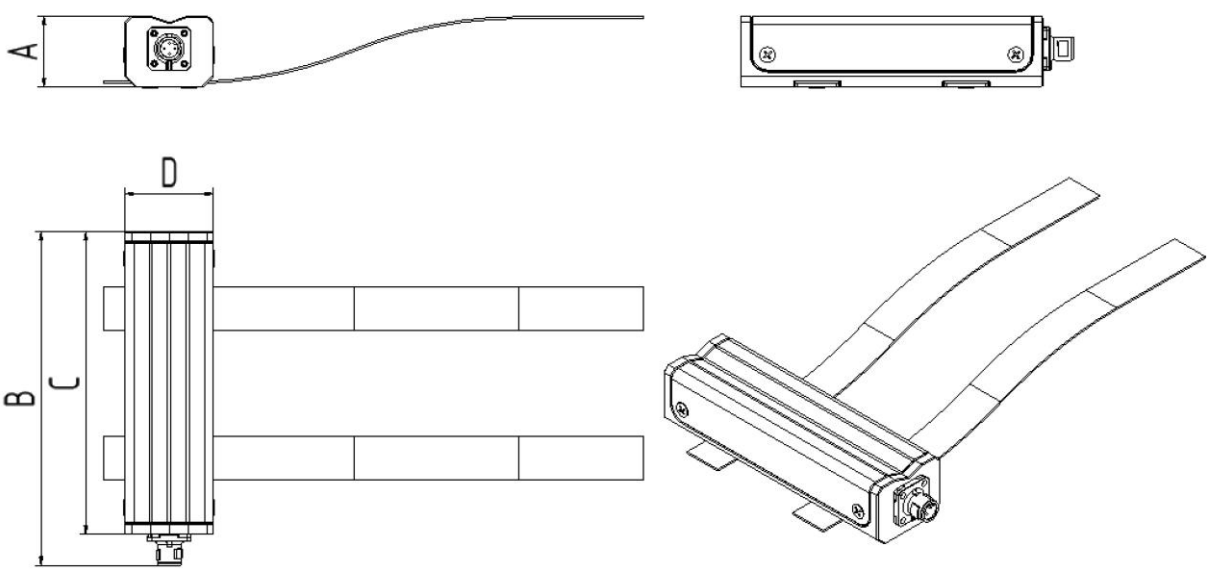
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 ข้อมูลทางเทคนิค

ชื่อเรียก	ประเภท	
ข้อมูลพื้นฐาน	94102702	94102704
ช่วงการดักจับกระแสไฟฟ้า	30 – 400 A/ AC/DC	
รอบการทำงาน	100%	
ระดับการป้องกัน	IP 42	
อุณหภูมิแวดล้อมที่อนุญาต	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
ขนาด	โปรดดูที่แผ่นข้อมูลขนาด	
น้ำหนัก	0.5 กก. [1.1 ปอนด์]	
สายต่อ	5 ม. [196.9 นิ้ว]	10 ม. [393.7 นิ้ว]

ตารางที่ 174: ข้อมูลทางเทคนิค

9.4 แผ่นข้อมูลขนาด



รูปที่ 88: แผ่นข้อมูลขนาด

สัญลักษณ์	ขนาด	สัญลักษณ์	ขนาด
A	33 มม./1.3 นิ้ว	C	140 มม./5.5 นิ้ว
B	155 มม./6.1 นิ้ว	D	41 มม./1.6 นิ้ว

ตารางที่ 175: ตารางขนาด

9.5 อะไหล่และอุปกรณ์เสริม

หมายเลขคำสั่งซื้อ	ชื่อ	หมายเลขสินค้า
1	สายต่อ 5 เมตร [196.9 นิ้ว]	1241611
2	สายต่อ 10 เมตร [393.7 นิ้ว]	1241610
3	ระบบสตาร์ท/หยุดอัตโนมัติพร้อมสายต่อ 5 เมตร [196.9 นิ้ว]	94102702
4	ระบบสตาร์ท/หยุดอัตโนมัติพร้อมสายต่อ 10 เมตร [393.7 นิ้ว]	94102701

ตารางที่ 176: อะไหล่และอุปกรณ์เสริม

1 Yleistä ..... - 487 -
1.1 Johdanto ..... - 487 -
1.2 Tekijänoikeuksia ja teollisoikeuksia koskevat ohjeet ..... - 487 -
1.3 Ohjeita käyttäjäyritykselle ..... - 487 -
2 Turvallisuus ..... - 489 -
2.1 Yleistä ..... - 489 -
2.2 Merkkejä ja symboleja koskevat ohjeet ..... - 489 -
2.3 Käyttäjäyrityksen kiinnitettävät merkinnät/kilvet ..... - 490 -
2.4 Turvaohjeet käyttöhenkilöstölle ..... - 490 -
2.5 Turvaohjeet kunnossapitoon/häiriönpoistoon ..... - 491 -
2.6 Ohjeita erityisistä vaaratyypeistä ..... - 491 -
3 Tuotetiedot ..... - 492 -
3.1 Toimintakuvaus ..... - 492 -
3.2 Määräystenmukainen käyttö ..... - 493 -
3.3 Kohtuudella ennakoitavissa oleva virhekäyttö ..... - 494 -
3.4 Tuotteessa olevat merkinnät ja kilvet ..... - 494 -
3.5 Jäämävaara ..... - 494 -
4 Kuljetus ja varastointi ..... - 495 -
4.1 Kuljetus ..... - 495 -
4.2 Varastointi ..... - 495 -
5 Asennus ..... - 496 -
5.1 Tuotteen purkaminen pakkauksesta ja asentaminen ..... - 496 -
6 Käyttö ..... - 498 -
6.1 Käyttöhenkilöstön pätevyys ..... - 498 -
6.2 Käyttöönotto ..... - 498 -
7 Kunnossapito ..... - 499 -
7.1 Hoito ..... - 499 -
7.2 Päivittäiset tarkastukset ennen töiden alkua ..... - 500 -
7.3 Häiriönpoisto ..... - 500 -
8 Hävittäminen ..... - 501 -
8.1 Muovit ..... - 501 -
8.2 Metallit ..... - 501 -
8.3 Suodatinelementit ..... - 501 -

9 Liite ..... - 502 -
9.1 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... - 502 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 503 -
9.3 Tekniset tiedot ..... - 504 -
9.4 Mittalehti ..... - 504 -
9.5 Varaosat ja tarvikkeet ..... - 505 -

1 Yleistä

1.1 Johdanto

Tämä käyttöohje on huomattava apu tuotteen oikeaan ja vaarattomaan käyttöön.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita tuotteen turvallista, asianmukaista ja taloudellista käyttöä varten. Sen noudattaminen auttaa välttämään vaaroja, vähentämään korjauskustannuksia ja seisokkeja sekä lisäämään tuotteen luotettavuutta ja käyttöikää. Käyttöohjeen on oltava jatkuvasti käytettävissä ja jokaisen tuotteen parissa tehtäviin töihin valtuutetun henkilön on luettava ja sovellettava sitä.

Siihen kuuluvat muun muassa:

- käyttö ja häiriönpoisto käytössä,
- kunnossapito (hoito, huolto),
- kuljetus,
- asennus,
- hävittäminen.

Tekniset muutokset ja virheet mahdollisia.

1.2 Tekijänoikeuksia ja teollisoikeuksia koskevat ohjeet

Tätä käyttöohjetta on käsiteltävä luottamuksellisesti. Se tulee antaa vain oikeutettujen henkilöiden saataville. Sen saa luovuttaa kolmannelle osapuolelle vain KEMPER GmbH:n, jatkossa valmistajan, kirjallisella suostumuksella.

Kaikki asiakirjat on suojattu tekijänoikeuden tarkoittamalla tavalla. Asiakirjojen edelleen luovuttaminen ja monistaminen sekä niiden sisällön käyttö ja tiedottaminen on kiellettyä. Mikäli tätä ei selkeästi kirjallisesti luvata.

Rikkomukset ovat rangaistava teko ja velvoittavat vahingonkorvaukseen. Kaikki oikeudet kaupallisiin suojaoikeuksiin omistaa valmistaja.

1.3 Ohjeita käyttäjäyritykselle

Käyttöohje on tärkeä osa tuotetta.
Käyttäjäyritys vastaa siitä, että käyttöhenkilöstö saa/ottaa ohjeen tiedoksi.

Käyttäjäyrityksen on täydennettävä käyttöohjetta toimintaohjeilla kansallisten tapaturmanehkäisy- ja ympäristönsuojelumääräysten perusteella, mukaan lukien valvonta- ja ilmoitusvelvollisuudet yrityksen omat erityisyydet huomioiden, esimerkiksi työorganisaation, työnkulkujen

ja käytetyn käyttöhenkilöstön suhteen. Käyttöohjeen ja käyttömaassa sekä käyttöpaikalla voimassa olevien sitovien tapaturmanehkäisyä koskevien määräysten lisäksi on myös huomioitava voimassa olevat ammattitekniset määräykset turvallisesta ja ammattimaisesta työskentelystä.

Käyttäjäyritys ei saa suorittaa tuotteeseen ilman valmistajan lupaa minkäänlaisia muutoksia, lisä- tai muutostöitä, jotka saattavat vaikuttaa turvallisuuteen! Käyttöön tulevien varaosien on vastattava valmistajan määrittämiä teknisiä vaatimuksia. Tämä on aina taattua alkuperäisillä varaosilla.

Tuotteen käyttöön, huoltoon ja kuljetukseen tulee käyttää vain koulutettua tai opastettua käyttöhenkilöstöä. Käyttöhenkilöstön vastuualueet käyttöä, huoltoa ja kuljetusta varten on määritettävä selkeästi.

2 Turvallisuus

2.1 Yleistä

Tuote on kehitetty ja rakennettu tekniikan tasoa vastaavasti ja hyväksyttyjen turvallisuusteknisten määräysten mukaisesti. Tuotteen käytössä voi käyttöhenkilöstölle aiheutua teknisiä vaaroja tai tuotetta tai muuta aineellista omaisuutta koskevia haittoja, jos:

- käyttö tapahtuu muun kuin koulutetun tai opastetun käyttöhenkilöstön toimesta,
- tuotetta ei käytetä määräystenmukaisesti ja/tai
- tuotetta ei kunnossapidetä asianmukaisesti.

2.2 Merkkejä ja symboleja koskevat ohjeet

⚠ VAARA

Tämä symboli yhdessä merkkisanan "Vaara" kanssa ilmoittaa välittömästi uhkaavasta vaarasta. Turvaohjeen noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai erittäin vakaviin vammoihin.

⚠ VAROITUS

Tämä symboli yhdessä merkkisanan "Varoitus" kanssa ilmoittaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta. Turvaohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai erittäin vakaviin vammoihin.

⚠ HUOMIO

Tämä symboli yhdessä merkkisanan "Huomio" kanssa ilmoittaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta. Turvaohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa lieviin tai vähäisiin vammoihin.

Tätä symbolia käytetään myös varoituksena aineellisista vahingoista.

HUOMAUTUS

Yleiset ohjeet ovat yksinkertaisia edelleen johtavia tietoja, jotka eivät varoita henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista.

1. Käsittelyvaiheiden luettelot on merkitty pisteellisinä numeroina, joissa järjestys on tärkeää.

- Huomiopisteellä merkitään osien luettelot selityksessä tai ohjeissa, joissa järjestys ei ole tärkeää.

2.3 Käyttäjäyrityksen kiinnitettävät merkinnät/kilvet

Käyttäjäyrityksellä on velvollisuus kiinnittää tuotteeseen ja sitä ympäröivään ympäristöön tarvittaessa lisää merkintöjä ja kilpiä.

Tällaiset merkinnät ja kilvet voivat koskea esimerkiksi määräyksiä henkilökohtaisen suojavarustuksen käyttöön.

2.4 Turvaohjeet käyttöhenkilöstölle

Ennen käyttöä tuotteen käyttäjä on opastettava tuotteen käsittelyyn sekä käytettävistä materiaaleista ja apuvälineistä tiedoin, ohjein ja koulutuksin.

Tuotetta saa käyttää vain teknisesti moitteettomassa kunnossa sekä määräystenmukaisesti, turvallisuus- ja vaaranäkökohdat huomioiden tätä käyttöohjetta noudattaen! Kaikki häiriöt, ja erityisesti sellaiset, jotka saattavat häiritä turvallisuutta, on korjattava välittömästi!

Jokaisen käyttöönottoon, käyttöön tai kunnossapitoon valtuutetun henkilön on oltava lukenut ja ymmärtänyt tämä käyttöohje kokonaan. Työkäytön aikana on liian myöhäistä. Tämä koskee eritysesti vain satunnaisesti tuotteella käytettävää käyttöhenkilöstöä.

Käyttöohjeen on oltava jatkuvasti käsillä tuotteen lähettyvillä.

Emme vastaa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka aiheutuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Voimassa olevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti hyväksyttyjä, turvallisuusteknisiä ja työterveydellisiä määräyksiä on noudatettava.

Vastuualueet eri tehtäviin huollon ja kunnossapidon puitteissa on määritettävä selkeästi ja niitä on noudatettava. Vain näin virhetoiminta - erityisesti vaaratilanteissa - voidaan välttää.

Käyttäjäyritys velvoittaa käyttöhenkilöstön taikka huoltohenkilöstön käyttämään henkilökohtaista suojavarustusta. Niihin kuuluvat erityisesti turvajalkineet, suojalasit ja käsineet.

Älä pidä pitkiä hiuksia avoimina, äläkä käytä löysää vaatetusta tai koruja! On olemassa lisäksi johonkin tarttumisen tai liikkuviin osiin sisään vedetyksi tai mukaan repäistyksi joutumisen vaara!

Jos tuotteessa havaitaan turvallisuuden kannalta oleellisia muutoksia, pysäytä työtapahtuma heti, varmista tuote ja ilmoita tapahtumasta vastaavalle taholle/henkilölle!

Tuotteelle suoritettavat työt saa antaa vain luotettavan, koulutetun käyttöhenkilöstön tehtäväksi. Noudata lakisääteistä sallittua vähimmäisikää!

Koulutettava, opetettava, opastettava tai yleisen koulutuksen puitteissa oleva käyttöhenkilöstö saa toimia tuotteella ainoastaan kokeneen henkilön jatkuvassa valvonnassa!

2.5 Turvaohjeet kunnossapitoon/häiriönpoistoon

Huolto- ja kunnossapito-oville on oltava jatkuvasti vapaa pääsy.

Varustus-, huolto- ja kunnostustyöt sekä häiriönpoiston saa suorittaa ainoastaan tuotteen ollessa sammutettuna.

Kiristä aina huolto- ja kunnostustöissä avatut ruuviliitokset! Mikäli määrätty, kiristä siihen tarkoitetut ruuvit momenttiavaimella.

Suojele erityisesti liitäntöjä ja kierreliitoksia huollon/korjauksen/hoidon alussa lialta tai hoitoaineilta.

Määrättyjä tai käyttöohjeessa ilmoitettuja toistuvan tarkastuksen aikavälejä on noudatettava.

Merkitse osien yhteenkuuluvuus ennen purkamista.

2.6 Ohjeita erityisistä vaaratyypeistä

3 Tuotetiedot

3.1 Toimintakuvaus

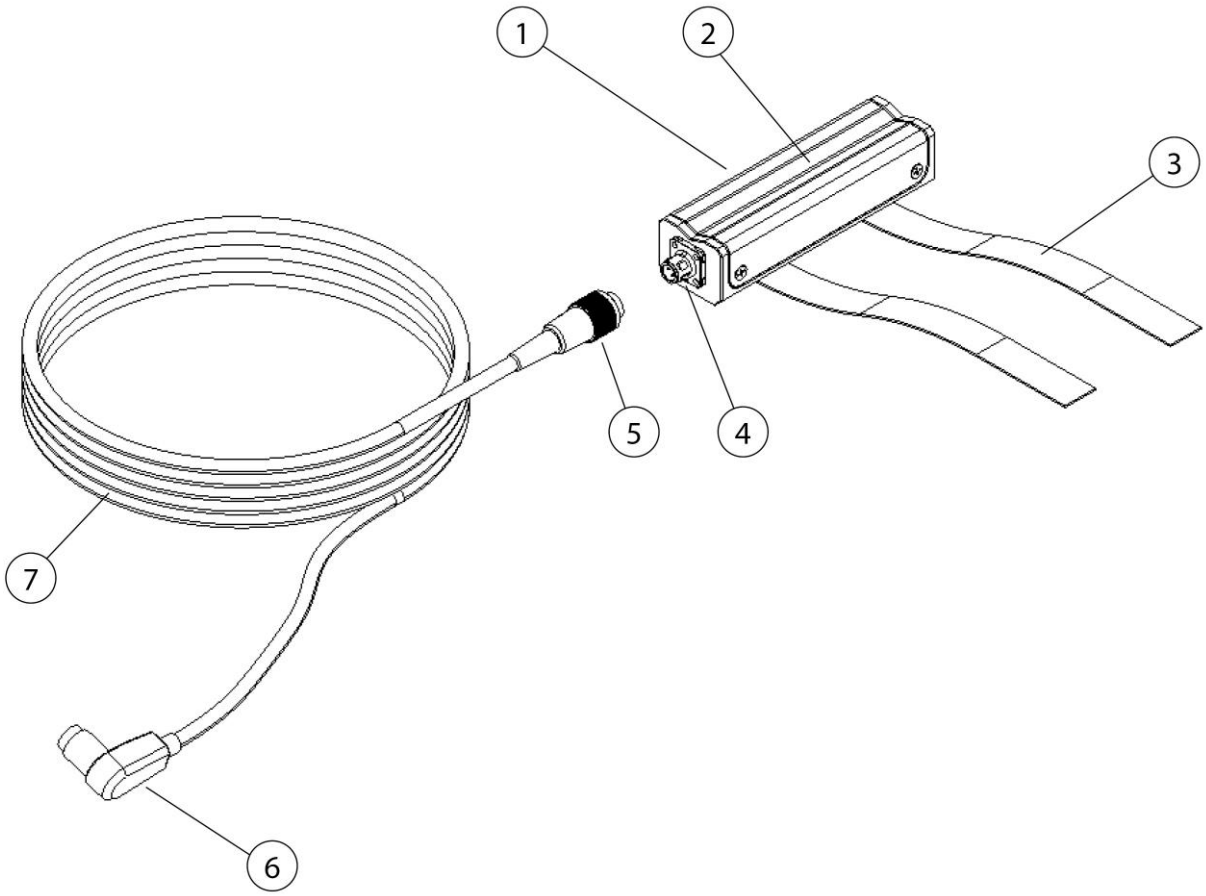
Tuote on tarkoitettu liitetyn poistoimujärjestelmän automaattiseen päälle- ja poiskytkentään.

Tuote koostuu Start-Stop-anturista ja liitäntäjohdosta.

Se liitetään liitäntäjohdolla poistoimujärjestelmään. Start-Stop-anturi kiinnitetään hitsauslaitteen maattojohtoon.

Heti kun hitsausprosessi käynnistetään, Start-Stop-anturi tunnistaa virtaa kuljettavan johdon sähköisen magneettikentän.

Kun magneettikenttä on riittävän voimakas, liitetty poistoimujärjestelmä kytkeytyy päälle. Kun hitsausprosessi on päättynyt, poistoimujärjestelmä sammuu jälleen esiasetetun jälkikäyntiajan jälkeen.



Kuva 89: Tuotekuvaus

Pos.	Nimitys	Pos.	Nimitys
1	Start-Stop-anturi	5	Liitäntäholkki
2	Johtokiinnitys	6	Liitäntäpistoke – poistoimujärjestelmään liittämistä varten
3	Tarranauha (2 x)	7	Liitäntäjohto 5 metriä [196,9 inch]
4	Liitäntäpistoke		

Taul. 177: Tuotekuvaus

3.2 Määräystenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu metalleja työstävälle teollisuudelle.

Tuote on lisävaruste olemassa olevan poistoimujärjestelmän laajentamiseksi/optimoimiseksi.

Se on tarkoitettu poistoimujärjestelmän tarpeenmukaiseen päälle- ja poiskytkentään.

Teknisissä tiedoissa on mitat ja tuotteen muita tietoja, jotka on otettava huomioon.

HUOMAUTUS

Huomioi luvussa "Tekniset tiedot" annettuja tietoja ja noudata niitä ehdottomasti.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös noudattaa ohjeita

- turvallisuudesta,
- käytöstä ja ohjauksesta,
- kunnossapidosta ja huollosta,

joita kuvataan tässä käyttöohjeessa.

Muu tai tämän ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista vastaa yksinomaan tuotteen käyttäjäyritys. Tämä koskee myös tuotteelle tehtyjä omatoimisia muutoksia.

3.3 Kohtuudella ennakoitavissa oleva virhekäyttö

Määräystenmukaista käyttöä noudatettaessa ei tuotteella voi tapahtua kohtuudella ennakoitavissa virhekäyttöä, joka voisi johtaa vaarallisiin tilanteisiin ja henkilövahinkoihin.

- Valitse pystytyspaikka niin, ettei tuote estä ketään työalueellaan.
- Huomioi tuotteen tehotiedot. Katso luku Tekniset tiedot.

Tuotetta EI ole tarkoitettu seuraaviin käyttöihin.

Käyttö on kiellettyä alueilla:

- rakennusten ulkopuolella. Tuote ei kestä sään vaikutuksia.

Tuotetta:

- ei saa käyttää esineiden tai nesteiden alustana.
- ei saa altistaa suoralle vesisuihkulle.

3.4 Tuotteessa olevat merkinnät ja kilvet

Tuotteeseen on kiinnitetty erilaisia merkintöjä ja kilpiä. Jos ne vahingoittuvat tai poistetaan, ne on korvattava välittömästi uudella samassa paikassa.

Käyttäjäyrityksellä on velvollisuus kiinnittää tuotteeseen ja sitä ympäröivään ympäristöön tarvittaessa lisää merkintöjä ja kilpiä.

Tällaiset merkinnät ja kilvet saattavat koskea esimerkiksi määräyksiä henkilökohtaisen suojavarustuksen käyttöön.

Käyttömaassa valmistaja voi lisäksi toimittaa käyttöön tarvittavat turvaohjeet ja kuvakkeet voimassa olevan lain mukaisesti.

3.5 Jäämävaara

Myös kaikkia turvamääräyksiä noudatettaessa jää tuotetta käytettäessä seuraavassa kuvattu jäämävaara.

Kaikkien tuotteella ja tuotteen parissa työskentelevien henkilöiden on tunnettava tämä jäämävaara ja noudatettava ohjeita, jotka estävät näiden jäämävaarojen johtamisen onnettomuuksiin tai vaurioihin.

4 Kuljetus ja varastointi

4.1 Kuljetus

HUOMAUTUS

Tuotetta:

- tulee kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.
- ei saa kaataa.
- on suojattava kosteudelta.

4.2 Varastointi

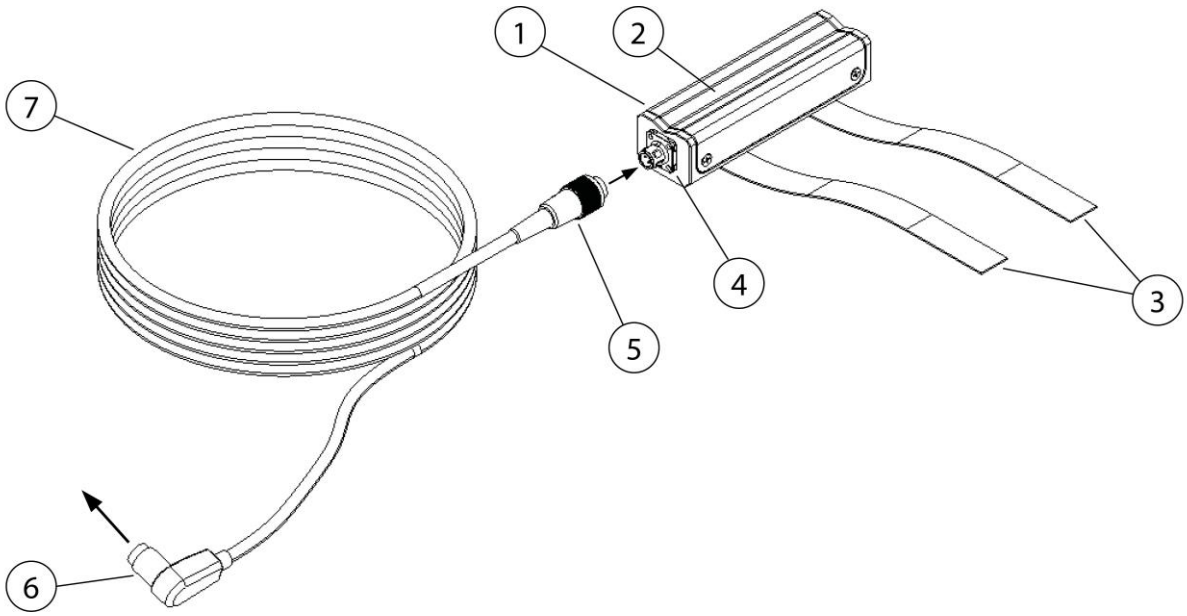
Tuote tulisi varastoida alkuperäispakkauksessaan, -20 °C ... +50 °C:n [-68 °F ... 122 °F:n]
ympäristölämpötilassa, kuivassa ja puhtaassa paikassa. Pakkausta ei saa tällöin kuormittaa muilla esineillä.

5 Asennus

5.1 Tuotteen purkaminen pakkauksesta ja asentaminen

HUOMAUTUS

Noudata mahdollisesti olemassa olevien lisätuotteiden asennuksessa mukana tulevaa käyttöohjetta.



Kuva 90: Asennus

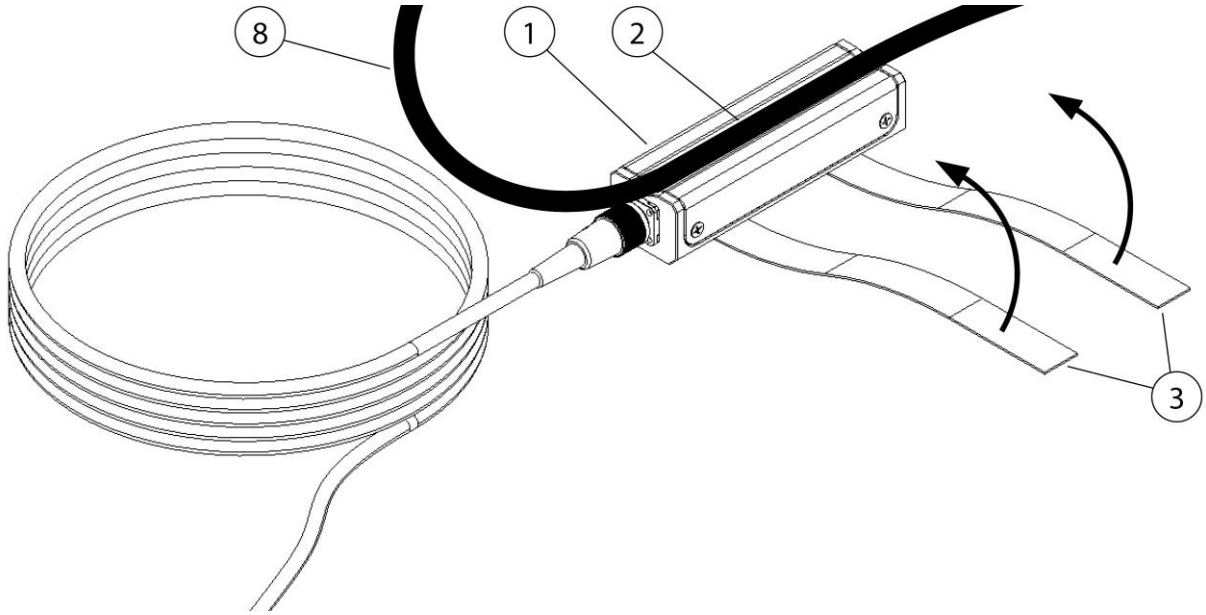
Pos.	Nimitys	Pos.	Nimitys
1	Start-Stop-anturi	5	Liitäntäholkki
2	Johtokiinnitys	6	Liitäntäpistoke – poistoimujärjestelmään liittämistä varten
3	Tarranauha (2 x)	7	Liitäntäjohto (5 metriä)
4	Liitäntäpistoke		

Taul. 178: Asennus

Suorita asennus seuraavasti:

1. Liitä liitäntäjohto (pos. 7) Start-Stop-anturiin (pos. 1), yhdistä sitä varten liitäntäholkki (pos. 5) liitäntäpistokkeeseen (pos. 4) Start-Stop-anturissa.

2. Yhdistä liitäntäjohto (pos. 7) poistoimujärjestelmään, liitä sitä varten liitäntäpistoke (pos. 6) olemassa olevaan poistoimujärjestelmän liitäntäholkkiin.



Kuva 91: Asennus

Pos.	Nimitys	Pos.	Nimitys
1	Start-Stop-anturi	3	Tarranauha
2	Johtokiinnitys	8	Maattojohto – hitsauslaite

Taul. 179: Asennus

3. Kiinnitä hitsauslaitteen maattojohto (pos. 8) Start-Stop-anturiin (pos. 1). Aseta sitä varten maattojohto (pos. 8) johtokiinnitykseen (pos. 2) ja kiinnitä se 2 x tarranauhalla (pos. 3).

6 Käyttö

Jokaisen tuotteen käytön, huollon ja korjauksen kanssa tekemisissä olevan henkilön on oltava lukenut tämän käyttöohjeen sekä kaikkien lisä- ja tarviketuotteiden ohjeet perusteellisesti ja ymmärrettävä ne.

6.1 Käyttöhenkilöstön pätevyys

Tuotteen käyttäjäyritys saa antaa tuotteen itsenäisen käytön tehtäväksi ainoastaan henkilöille, jotka tuntevat tämän tehtävän.

Tehtävän tuntemus käsittää myös sen, että kyseinen henkilö on opastettu tehtävänasetusta vastaavasti ja että hän tuntee käyttöohjeen sekä kyseiset yrityksen omat määräykset.

Tuotetta saa käyttää vain koulutettu tai opastettu käyttöhenkilöstö.
Vain näin kaikkien työntekijöiden turvallisuus- ja vaaratietoinen työskentely on mahdollista.

6.2 Käyttöönotto

⚠ VAROITUS

Tuotteen virheellisen tilan aiheuttama vaara.

Ennen käyttöönottoa on tuotteen asennuksen oltava valmis. Katso luku "Asennus"

1. Kytke rakennuksen puolella liitetty poistoimujärjestelmä ja hitsauslaite päälle.
2. Käynnistä hitsausprosessi, tällöin liitetyn poistoimujärjestelmän puhallin käynnistyy.
3. Kun hitsausprosessi on päättynyt, poistoimujärjestelmän tuuletin sammuu jälleen esiasetetun jälkikäyntiajan jälkeen.

Katso häiriön sattuessa luku "Häiriönpoisto".

7 Kunnossapito

Tässä luvussa kuvatut ohjeet on ymmärrettävä vähimmäisvaatimuksiksi. Aina käyttöolosuhteista riippuen saatetaan vaatia lisäohjeita, jotta tuote pidettäisiin ihanteellisessa kunnossa.

Tässä luvussa kuvatut huolto- ja kunnostustyöt saa antaa vain käyttäjäyrityksen erityisesti koulutetun kunnostushenkilöstön tehtäväksi.

Käyttöön tarvittavien varaosien on vastattava valmistajan määrittämiä teknisiä vaatimuksia.

Tämä on yleensä taattua alkuperäisillä varaosilla.

Käyttöaineiden ja vaihto-osien turvallisesta ja ympäristöystävällisestä hävittämisestä on huolehdittava.

Kunnossapitotöissä on huomioitava tässä käyttöohjeessa annetut turvallisuusohjeet.

7.1 Hoito

Tuotteen hoito rajoittuu pääasiassa tuotteen kaikkien pintojen puhdistukseen sekä – mikäli olemassa – suodatinsisäkkeiden tarkastukseen.

Huomioi luvussa "Turvaohjeet kunnossapitoon/häiriönpoistoon" ilmoitetut varoitukset.

HUOMAUTUS

Älä puhdista tuotetta paineilmalla! Se saattaa levittää pölyhiukkasia tai likahiukkasia ympäristöilmaan.

Kohtuullinen hoito auttaa pitämään tuotteen pysyvästi toimintakunnossa.

Jauhemaalattujen pintojen optimaalista huoltoa ja puhdistusta varten on huomioitava seuraavaa:

- Puhdista tuote kuukausittain tai tarvittaessa perusteellisesti.
- Puhdista tuotteen ulommat pinnat soveltuvalla pölyluokan H teollisuuspölynimurilla tai kosteilla pehmeillä liinoilla/teollisuusvanulla.
- Käytä kovapintaisiin likoihin tavanomaista kotitalouspuhdistusainetta. Vältä kovaa hankausta.
- Älä käytä naarmuttavia, hankaavia aineita.
- Älä käytä happamia tai erittäin emäksisiä puhdistusaineita.
- Älä käytä mitään orgaanisia liuotinaineita, estereitä, ketoneita, alkoholeja, hiilivetyjä tai vastaavia.

7.2 Päivittäiset tarkastukset ennen töiden alkua

Tarkastus	Huomautukset
Liitäntäjohdon ja pistokkeen tarkastus vaurioiden varalta	Ilmoita tarvittaessa sähköalan ammattilaisille
Kytkimen/painikkeen, mikäli olemassa, tarkastaminen vaurioiden varalta	Ilmoita tarvittaessa sähköalan ammattilaisille
Kotelon tarkastus vaurioiden varalta	Vaurioituneiden osien korjaus tai vaihto

Taul. 180: Päivittäiset tarkastukset

7.3 Häiriönpoisto

Häiriö	Syy	Huomautus
Tuote ilman toimintoa	Liitäntäjohtoa ei liitetty oikein Start-Stop-anturiin	Tarkasta pistoliitäntä
	Liitäntäjohtoa ei liitetty oikein poistoimujärjestelmään	Tarkasta pistoliitäntä
	Liitäntäjohto viallinen, johtokatkos	Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa
	Poistoimujärjestelmää ei kytketty päälle	Kytke poistoimujärjestelmä päälle
	Hitsauslaitteen maattojohtoa ei ole kiinnitetty oikein Start-Stop-anturiin	Katso luku "Asennus"

Taul. 181: Häiriönpoisto

8 Hävittäminen

⚠ VAROITUS

Ihokosketus hitsaussavun jne. kanssa voi herkillä henkilöillä johtaa ihoärsytyksiin!

Tuotteen purkutyöt saa suorittaa ainoastaan koulutettu ja valtuutettu ammattihenkilöstö turvaohjeet ja voimassa olevat tapaturmanehkäisymääräykset huomioiden!

Hengityselinten ja -teiden vakavat terveydelliset vauriot mahdollisia!

Käytä suojavaatetusta, käsineitä ja puhallushengityssuojajärjestelmää kosketuksen ja pölyhiukkasten sisäänhengityksen välttämiseksi!

Vaarallisten pölyhiukkasten vapautumista on vältettävä purkutöissä, jotta ympäristössä olevia henkilöitä ei vahingoiteta.

⚠ HUOMIO

Kaikissa tuotteen parissa ja tuotteella suoritettavissa töissä on noudatettava lakisääteisiä velvollisuuksia jätteiden syntymisen välttämiseksi ja asianmukaisen kierrätyksen/hävittämisen suhteen.

8.1 Muovit

Mahdollisesti käytetyt muovit on lajiteltava mahdollisimman pitkälti.
Muovit on hävitettävä lakisääteisten määräysten mukaisesti.

8.2 Metallit

Mahdollisesti käytetyt metallit on lajiteltava ja hävitettävä.
Hävitys on tapahduttava valtuutetun yrityksen toimesta.

8.3 Suodatinelementit

Mahdollisesti käytetyt suodatinelementit on hävitettävä lakisääteisten määräysten mukaisesti.

9 Liite

9.1 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Nimitys:	Lisävarustus
Valmistussarja:	Start-Stopp-Automatik
Tyyppi:	**94102701, 94102702** (mahdollisesti poikkeavat tuotenumerot toisilla tuoteversioilla.)
Kone-ID:	Katso arvokilpi tämän käyttöohjeen etummaisella alueella
	Tuote on kehitetty, suunniteltu ja valmistettu seuraavien EY-direktiivien mukaisesti 2006/42/EY – konedirektiivi Tuote vastaa edelleen direktiivien 2014/30/EU – EMC-direktiivi 2011/65/EU – RoHS-direktiivi määräyksiä Yksinomaisena vastuullisena toimii
Yritys:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:
EN ISO 12100:2010 Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet
EN 60204-1:2018 Koneturvallisuus – Koneiden sähkölaitteisto
EN IEC 61000-6-2:2019 Sähkömagneettinen yhteensopivuus – Häiriönsieto
EN IEC 61000-6-4:2019 Sähkömagneettinen yhteensopivuus – Häiriönpäästö

Täydellinen luettelo sovelletuista standardeista, direktiiveistä ja määrittelyistä löytyy valmistajalta. Tuotteeseen kuuluva käyttöohje on olemassa.
Lisätietoja:
Vaatimustenmukaisuusvakuutus sammuu määräystenvastaisessa käytössä sekä rakenteellisissa muutoksissa, joita me valmistajana emme ole kirjallisesti vahvistaneet.

Marcel Kusche on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Saksa.



Vreden, 17.05.2024		Toimitusjohtaja
Paikka, päiväys	B. Kemper	Allekirjoittajan tiedot

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

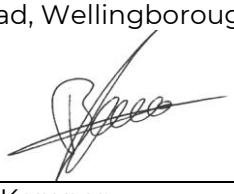
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



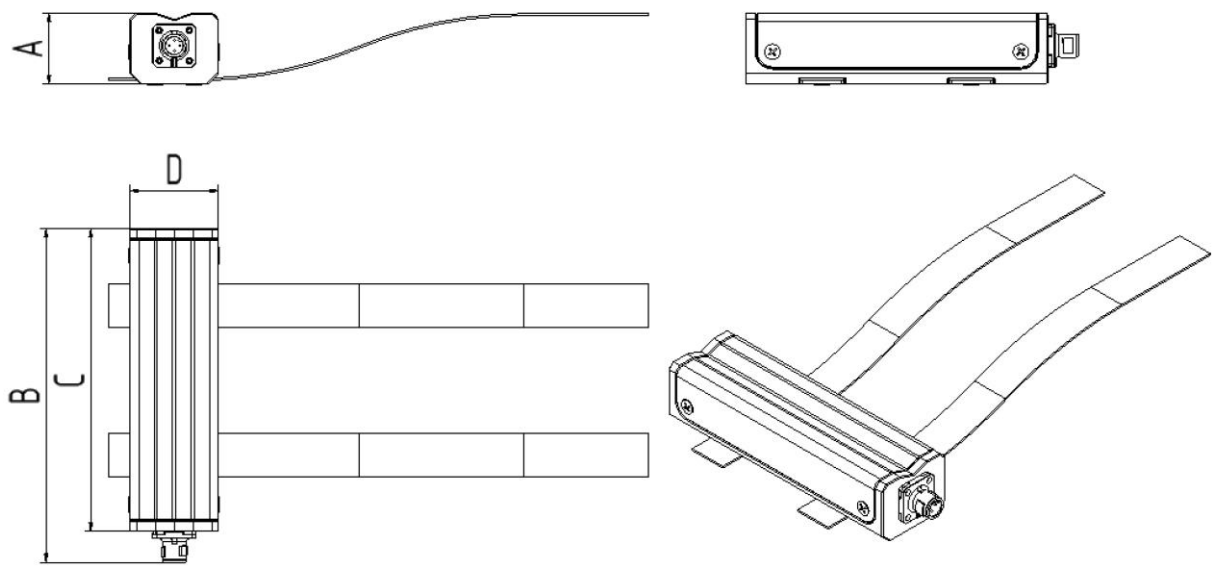
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Tekniset tiedot

Nimitys	Tyyppi	
Perustiedot	94102702	94102704
Virranmittausalue	30–400 A/ AC/DC	
Päällekytkennän kesto	100 %	
Suojausluokka	IP 42	
Sallittu ympäristölämpötila	0 ... +40 °C [32 ... 104 °F]	
Mitat	Katso mittalehti	
Paino	0,5 kg [1,1 lb.]	
Liitäntäjohto	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Taul. 182: Tekniset tiedot

9.4 Mittalehti



Kuva 92: Mittalehti

Symboli	Mitta	Symboli	Mitta
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Taul. 183: Mittataulukko

9.5 Varaosat ja tarvikkeet

Juoks.nro	Nimitys	Tuotenro
1	Liitäntäjohto 5 metriä [196,9 inch]	1241611
2	Liitäntäjohto 10 metriä [393,7 inch]	1241610
3	Start-Stop-automatiikka ja 5 metrin [196,9 inch] liitäntäjohto	94102702
4	Start-Stop-automatiikka ja 10 metrin [393,7 inch] liitäntäjohto	94102701

Taul. 184: Varaosat ja tarvikkeet

1 Splošno ..... - 508 -
1.1 Uvod ..... - 508 -
1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah ..... - 508 -
1.3 Napotki za upravljavca ..... - 508 -
2 Varnost ..... - 510 -
2.1 Splošno ..... - 510 -
2.2 Napotki glede znakov in simbolov ..... - 510 -
2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec ..... - 511 -
2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje ..... - 511 -
2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj ..... - 512 -
2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti ..... - 512 -
3 Podatki izdelka ..... - 513 -
3.1 Opis delovanja ..... - 513 -
3.2 Namenska uporaba ..... - 514 -
3.3 Razumno predvidljiva napačna uporaba ..... - 514 -
3.4 Oznake in znaki na izdelku ..... - 515 -
3.5 Preostalo tveganje ..... - 515 -
4 Transport in skladiščenje ..... - 516 -
4.1 Transport ..... - 516 -
4.2 Skladiščenje ..... - 516 -
5 Montaža ..... - 517 -
5.1 Odstranjevanje embalaže in montaža izdelka ..... - 517 -
6 Uporaba ..... - 519 -
6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja ..... - 519 -
6.2 Začetek uporabe ..... - 519 -
7 Servisiranje ..... - 520 -
7.1 Nega ..... - 520 -
7.2 Dnevni pregledi pred začetkom dela ..... - 521 -
7.3 Odpravljanje motenj ..... - 521 -
8 Odstranjevanje ..... - 522 -
8.1 Umetne snovi ..... - 522 -
8.2 Kovine ..... - 522 -
8.3 Filtrirni elementi ..... - 522 -

9 Dodatek ..... - 523 -
9.1 Izjava o skladnosti ES ..... - 523 -
9.2 UKCA Declaration of Confirmity ..... - 524 -
9.3 Tehnični podatki ..... - 525 -
9.4 List z merami ..... - 525 -
9.5 Nadomestni deli in dodatna oprema ..... - 526 -

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo so ključna pomoč za pravilno in nenevarno obratovanje izdelka.

Navodila za uporabo vsebujejo ključne napotke za varno, namensko in gospodarno obratovanje izdelka. Njihovo upoštevanje vam pomaga pri preprečevanju nevarnosti, zniževanju stroškov in časov izpada ter poviševanju zanesljivosti in življenjske dobe izdelka. Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo in jih morajo prebrati ter uporabljati vse osebe, ki izvajajo dela na ali z izdelkom.

Med ta dela med drugim spada:

- upravljanje in odpravljanje motenj med obratovanjem,
- servisiranje (nega, vzdrževanje),
- transport,
- montaža,
- odstranjevanje.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in pomot

1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah

Ta navodila za uporabo je treba obravnavati zaupno. Na voljo so lahko le pooblaščenim osebam. Tretjim osebam jih smete izročiti le s pisnim soglasjem KEMPER GmbH, v nadaljevanju imenovan proizvajalec.
Vsi dokumenti so zaščiteni v smislu zakona o avtorskih pravicah. Posredovanje in razmnoževanje dokumentov, tudi izvlečkov, ter ocenjevanje in deljenje njihovih vsebin ni dovoljeno. Če to ni izrecno pisno dovoljeno. Kršitve so kaznive in zahtevajo odškodnino. Proizvajalec si pridržuje vse pravice za izvrševanje poslovnih zaščitnih pravic.

1.3 Napotki za upravljavca

Navodila za uporabo so ključen sestavni del tega izdelka.
Lastnik poskrbi, da se upravljavci seznanijo s temi navodili.

Upravljavec mora na podlagi nacionalnih predpisov za preprečevanje nesreč in zaščito okolja ta navodila za uporabo dopolniti z napotki za uporabo, vključno z informacijami o dolžnostih nadzora in poročanja za upoštevanje obratovalnih posebnosti, na primer glede organizacije dela, potekov dela in zaposlenega osebja. Poleg navodil za uporabo in obvezujočih pravil za preprečevanje nesreč, ki veljajo v državi uporabe in na mestu uporabe, je treba upoštevati tudi priznana strokovno-tehnična pravila za varno in strokovno delo.

Upravljavec brez dovoljenja proizvajalca na izdelku ne sme izvajati nobenih sprememb, nadgradenj in izboljšav, ki bi lahko okrnile varnost! Uporabljeni rezervni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih rezervnih delih vedno zagotovljeno. Upravljanje, vzdrževanje in transport izdelka lahko izvaja samo usposobljeno in izobraženo osebje.
Treba je jasno določiti pristojnosti osebja za upravljanje, vzdrževanje in transport.

2 Varnost

2.1 Splošno

Izdelek je bil razvit in izdelan v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Pri obratovanju izdelka lahko pride do tehničnih nevarnosti za upravljavca oz. do motenj stroja ter druge lastnine, če:

- izdelek upravlja neusposobljeno ali nepodučeno osebje,
- uporaba izdelka ni v skladu z namenom in/ali
- se izdelek nestrokovno servisira.

2.2 Napotki glede znakov in simbolov

⚠ NEVARNOST

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Nevarnost« označuje neposredno pretečo nevarnost. Neupoštevanje tega varnostnega napotka privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ OPOZORILO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Opozorilo« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ PREVIDNO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Previdno« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do lažjih ali manjših telesnih poškodb.
Se lahko uporablja tudi za opozorila pred materialno škodo.

NAPOTEK

Splošni napotki so enostavne nadaljnje informacije, ki ne opozarjajo pred poškodbami ljudi ali materialno škodo.

1. Naštevanja potrebnih korakov so označena kot številke s piko, pri katerih je pomemben vrstni red.

- S posebno točko so označena naštevanja delov v legendi ali navodila, pri katerih zaporedje ni pomembno.

2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec

Upravljavec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje

Pred uporabo je treba uporabnika izdelka s pomočjo informacij, navodil in izobraževanj poučiti o rokovanju z izdelkom in uporabi ustreznih materialov in pomožnih sredstev.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z namenom, ob zavedanju varnosti in nevarnosti ob upoštevanju teh navodil za uporabo! Vse motnje, še posebej tiste, ki lahko poslabšajo varnost, je treba takoj odstraniti!

Vsaka oseba, ki izvaja zagon, upravljanje ali servisiranje, mora v celoti prebrati in razumeti ta navodila za uporabo. Med delom je to prepozno. To velja še posebej za osebje, ki občasno dela na izdelku.

Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo v bližini izdelka

Za škode in nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, se ne prevzema jamstvo.

Upoštevati je treba veljavne predpise o preprečevanju nesreč ter druga splošne priznana pravila o varnostni tehniki in zdravju pri delu.

Pristojnosti za različna opravila v okviru vzdrževanja in servisiranja je treba jasno določiti in upoštevati. Samo tako lahko preprečite napačna ravnanja, še posebej v nevarnih situacijah.

Lastnik zaveže upravljavca in vzdrževalca k nošenju osebne zaščitne opreme. Sem sodijo zlasti varnostni čevlji, zaščitna očala in rokavice.

Dolge lase spnite in ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita! Načeloma obstaja nevarnost, da se nekje zataknete oz. da pride do uvlečenja ali raztrganja zaradi gibljivih delov!

Če se na izdelku pokažejo spremembe, ki vplivajo na njegovo varnost, takoj zaustavite delovni proces in dogodek prijavite pristojnemu organu/osebi!

Dela na izdelku lahko izvaja samo zanesljivo, usposobljeno osebje. Upoštevajte zakonsko predpisano minimalno starost!

Osebje, ki se izobražuje, uči, usposablja oz. se nahaja v okviru splošnega izobraževanja, lahko na stroju dela samo pod stalnim nadzorom izkušene osebe!

2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj

Servisna vrata in vrata za vzdrževanje morajo biti ves čas prosto dostopna.

Opremljanje, vzdrževalna in servisna dela ter odpravljanje motenj se lahko izvaja samo ob izklopljenem izdelku.

Pri vzdrževalnih in servisnih delih vedno zategnite zrahljane vijačne spoje! Če je to predpisano, predvidene vijake zategujte z momentnim ključem.

Na začetku vzdrževanja/popravil/nege še posebno priključke in vijačne spoje zavarujte pred umazanijo in čistilnimi sredstvi.

Upoštevajte intervale za ponavljajoča preverjanja/preglede, ki so predpisani ali navedeni v teh navodilih za uporabo.

Pred demontažo označite, kako je treba dele ponovno sestaviti.

2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti

3 Podatki izdelka

3.1 Opis delovanja

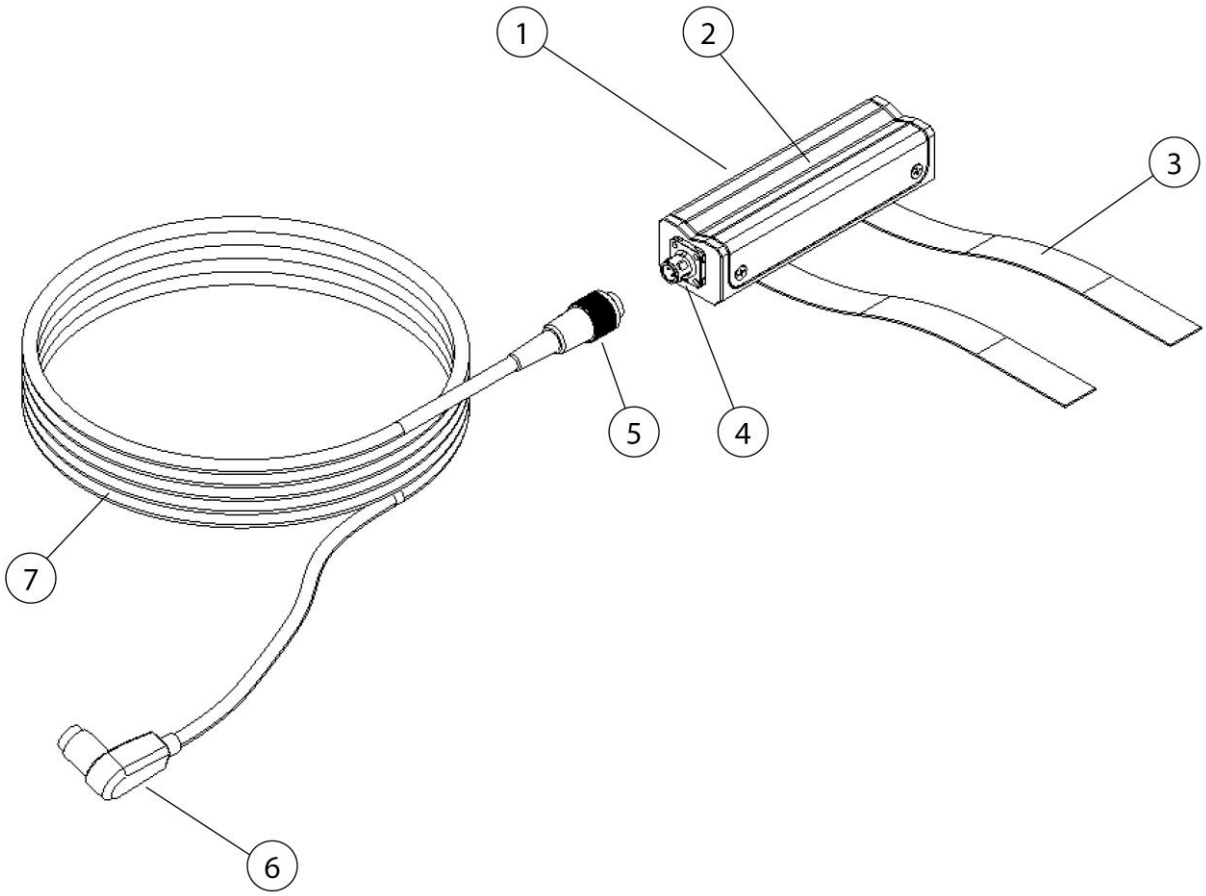
Izdelek služi za samodejno vklapljanje in izklapljanje nanj priključenega odsesovalnega sistema.

Izdelek sestavlja senzor za zagon-zaustavitev s priključnim kablom.

S priključnim kablom ga lahko priključite na odsesovalni sistem. Senzor za zagon-zaustavitev se fiksira na masni kabel varilne naprave.

Ko se postopek varjenja začne, senzor za zagon-zaustavitev zazna elektromagnetno polje kabla, skozi katerega teče tok.

Če je magnetno polje dovolj močno, se priključite odsesovalni sistem vklopi. Po koncu postopka varjenja se odsesovalni sistem po nastavljenem času naknadnega delovanja znova izklopi.



Sl. 93: Opis izdelka

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Senzor za zagon-zaustavitev	5	Priključna vtičnica
2	Držalo kabla	6	Priključni vtikač – za priključitev na odsesovalni sistem
3	Trak z ježkom (2 x)	7	Priključni kabel 5 metrov [196,9 inch]
4	Priključni vtikač		

Tab. 185: Opis izdelka

3.2 Namenska uporaba

Izdelek je namenjen uporabi v kovinskopredelovalni industriji.

Izdelek spada med dodatno opremo in je namenjen razširitvi/optimizaciji obstoječega odsesovalnega sistema.

Namenjen je za vklapljanje in izklapljanje odsesovalnega sistema v skladu s potrebami.

V tehničnih podatkih najdete mere in dodatne podatke o izdelku, ki jih je treba upoštevati.

NAPOTEK

Nujno upoštevajte podatke v poglavju »Tehnični podatki«.

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje napotkov

- za varnost,
- za upravljanje in krmiljenje,
- za servisiranje in vzdrževanje,

ki so opisani v teh navodilih za uporabo.

Drugačna uporaba ali uporaba, ki izhaja nje, velja za nenamensko. Za poškodbe, ki izvirajo iz tega, odgovornost prevzema izključno upravljavec stroja. To velja tudi za samovoljne spremembe na izdelku.

3.3 Razumno predvidljiva napačna uporaba

Pri izdelku ob upoštevanju namenske uporabe niso možne nobene razumno predvidljive napačne uporabe, ki bi lahko privedle do nevarnih situacij s poškodbami oseb.

- Mesto namestitve je treba izbrati tako, da izdelek nikogar ne ovira na delovnem območju.
- Upoštevati je treba podatke o zmogljivosti izdelka. Glejte poglavje Tehnični podatki.

Izdelek NI namenjen naslednjim uporabam.

Delovanje je prepovedano na naslednjih območjih:

- zunaj zgradb. Izdelek ni odporen proti vremenskim vplivom.

Izdelka:

- ne uporabljati kot polico za odlaganje predmetov ali tekočine.
- ne izpostavljati neposrednim curkom vode.

3.4 Oznake in znaki na izdelku

Na izdelku so nameščene različne oznake in znaki. Če pride do njihove poškodbe ali odstranitve, jih je treba na istem položaju takoj zamenjati z novimi.

Upravljavec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

V državi, kjer bo izdelek v uporabi, lahko pri proizvajalcu glede na trenutno veljavno zakonodajo naročite potrebne varnostne napotke in piktograme.

3.5 Preostalo tveganje

Tudi ob upoštevanju vseh varnostnih določb ostane pri obratovanju izdelka v nadaljevanju opisano preostalo tveganje.

Vse osebe, ki delajo na ali z izdelkom, morajo poznati to preostalo tveganje in upoštevati navodila, ki preprečujejo, da bi ta preostala tveganja privedla do nesreč ali poškodb.

4 Transport in skladiščenje

4.1 Transport

NAPOTEK

Izdelek:

- prevažajte samo v originalni embalaži.
- ne prevrniti.
- zaščititi pred vlago.

4.2 Skladiščenje

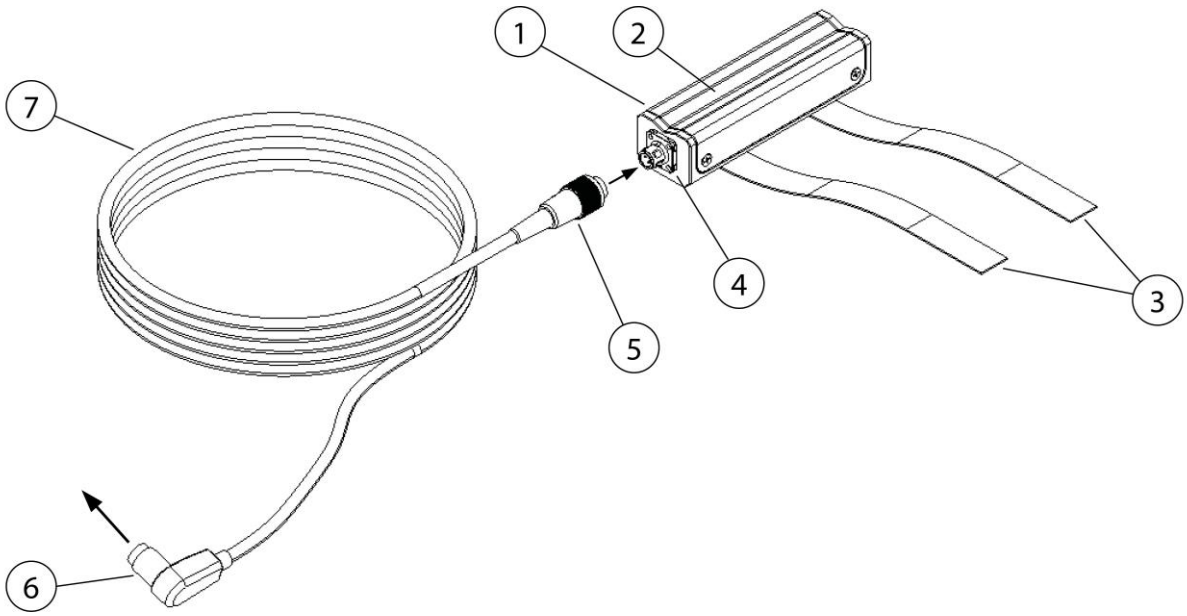
Izdelek je treba skladiščiti v originalni embalaži pri temperaturi okolice od –20 °C do +50 °C na suhem in čistem mestu. Embalaže pri tem ne smejo obremenjevati drugi predmeti.

5 Montaža

5.1 Odstranjevanje embalaže in montaža izdelka

NAPOTEK

Pri montaži morebitnih obstoječih priključnih naprav upoštevajte priložena navodila.



Sl. 94: Montaža

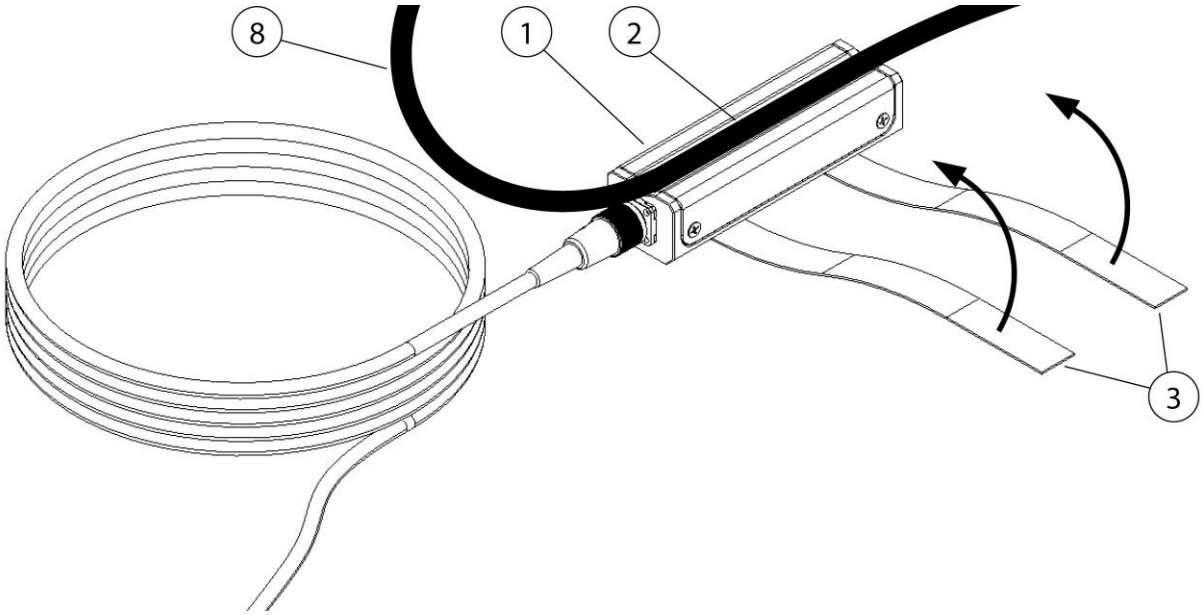
Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Senzor za zagon-zaustavitev	5	Priključna vtičnica
2	Držalo kabla	6	Priključni vtikač – za priključitev na odsesovalni sistem
3	Trak z ježkom (2 x)	7	Priključni kabel (5 metrov)
4	Priključni vtikač		

Tab. 186: Montaža

Montažo opravite po naslednjem postopku:

1. Priključni kabel (pol. 7) povežite s senzorjem za zagon-zaustavitev (pol. 1) tako, da priključno vtičnico (pol. 5) povežete s priključnim vtikačem (pol. 4) na senzorju za zagon-zaustavitev.

2. Priključni kabel (pol. 7) povežite z odsesovalnim sistemom tako, da priključni vtikač (pol. 6) priključite v predvideno priključno vtičnico odsesovalnega sistema.



Sl. 95: Montaža

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Senzor za zagon-zaustavitev	3	Trak z ježkom
2	Držalo kabla	8	Masni kabel – naprava za varjenje

Tab. 187: Montaža

3. Masni kabel naprave za varjenje (pol. 8) pritrdite na senzor za zagon-zaustavitev (pol. 1). To storite tako, da masni kabel (pol. 8) položite v držalo kabla (pol. 2) in ga pritrdite z 2 x trakom z ježki (pol. 3).

6 Uporaba

Vsaka oseba, ki se ukvarja z uporabo, vzdrževanjem in popravili izdelka, mora temeljito prebrati in razumeti ta navodila za uporabo in navodila možnih prigradnih izdelkov in dodatne opreme.

6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja

Upravljavec izdelka lahko samostojno uporabo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

Seznanjenost z nalogo pomeni, da so zadevne osebe usposobljene v skladu s nalogo in da poznajo navodila za uporabo ter zadevna obratovalna navodila.

Izdelek sme uporabljati samo izšolano in podučeno osebje.
Le tako se doseže varno delo vseh zaposlenih brez nevarnosti.

6.2 Začetek uporabe

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi pomanjkljivega stanja izdelka.

Pred začetkom uporabe mora biti montaža izdelka popolnoma zaključena. Glejte poglavje »Montaža«

1. Vklopite odsesovalni sistem, ki je priključen na objekt, in varilno napravo.
2. Začnite postopek varjenja, pri tem se zažene ventilator priključenega odsesovalnega sistema.
3. Po zaključku postopka varjenja se ventilator odsesovalnega sistema po prednastavljenem času naknadnega teka izklopi.

V primeru motenj glejte poglavje »Odpravljanje motenj«.

7 Servisiranje

Navodila v tem poglavju je treba razumeti kot minimalne zahteve. Glede na pogoje obratovanja bodo morda potrebna dodatna navodila, da lahko izdelek ohranite v optimalnem stanju.

Vzdrževalna in servisna dela, opisana v tem poglavju, smejo izvesti le posebej usposobljeni serviserji lastnika.

Za uporabo potrebni nadomestni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih nadomestnih delih načeloma zagotovljeno!

Poskrbite za varno in okolju prijazno odstranjevanje obratovalnih snovi in nadomestnih delov.

Pri servisnih delih upoštevajte v navodilih za uporabo navedene varnostne napotke.

7.1 Nega

Nega izdelka je v osnovi omejena na čiščenje vseh površin izdelka ter preverjanje filtrirnih vložkov, če obstajajo.

Upoštevajte v poglavju »Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj« navedene opozorilne napotke.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom! Na ta način bi se lahko delci prahu ali umazanije sprostili v okoljski zrak.

Primerna nega pomaga, da izdelek trajno ohranite v delujočem stanju.

Za optimalno nego in čiščenje prašno lakiranih površin morate upoštevati naslednje:

- izdelek je treba temeljito očistiti vsak mesec oziroma po potrebi.
- Zunanje površine izdelka očistite z ustreznim industrijskim sesalnikom za prah razreda H ali z vlažno mehko krpo/industrijsko vato.
- za trdovratne madeže uporabite običajna gospodinjska čistila. Izogibajte se močnemu drgnjenju.
- ne uporabljajte abrazivnih sredstev oz. takih, ki povzročajo praske.
- ne uporabljajte kislih ali močno alkalnih čistilnih sredstev.
- ne uporabljajte organskih topil, ki vsebujejo estre, ketone, alkohole, ogljikovodike ali podobne snovi.

7.2 Dnevni pregledi pred začetkom dela

Pregled	Napotki
Preverite, ali sta priključni kabel in vtič poškodovana	Po potrebi obvestite električarja
Preverite, ali je stikalo poškodovano	Po potrebi obvestite električarja
Preverite, ali je ohišje poškodovano	Poškodovane dele izboljšajte ali zamenjajte

Tab. 188: Dnevni pregledi

7.3 Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Napotek
Izdelek ne deluje	Priključni kabel ni pravilno povezan s senzorjem za zagon-zaustavitev	Preverite vtično povezavo
	Priključni kabel ni pravilno povezan z odsesovalnim sistemom	Preverite vtično povezavo
	Priključni kabel okvarjen, prekinitev kabla	Napravo naj preveri elektrikar
	Odsesovalni sistem ni vklopljen	Vklopite odsesovalni sistem
	Masni kabel varilne naprave ni pravilno pritrjen na senzor za zagon-zaustavitev	Glejte poglavje »Montaža«

Tab. 189: Odpravljanje motenj

8 Odstranjevanje

⚠ OPOZORILO

Stik kože z varilnim dimom itd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože!

Demontažna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščeno osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja delcev prahu uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat!

Pri demontažnih delih se je treba izogibati sproščanju nevarnih delcev prahu, da ne pride do poškodb oseb v okolici.

⚠ PREVIDNO

Pri vseh delih na izdelku in z njim upoštevajte zakonske obveznosti za preprečevanje nastajanja odpadkov in primerno recikliranje/odstranjevanje.

8.1 Umetne snovi

Možne uporabljene umetne snovi morate razvrstiti kolikor je to mogoče. Umetne snovi je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

8.2 Kovine

Možne uporabljene kovine je treba ločiti in odstraniti.
Odstranjevanje mora izvesti pooblaščeno podjetje.

8.3 Filtrirni elementi

Možne uporabljene filtrirne elemente je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

9 Dodatek

9.1 Izjava o skladnosti ES

Oznaka:	Dodatna oprema
Serija:	Start-Stopp-Automatik
Tip:	**94102701, 94102702** (po potrebi drugačna številka izdelka pri drugi različici izdelka)
ID stroja:	glejte tipsko ploščico v sprednjem delu teh navodil za uporabo
	Izdelek je razvit, zasnovan in izdelan v skladu z Direktivami ES 2006/42/ES - Direktiva o strojih
	Izdelek je še vedno v skladu z določbami Direktive 2014/30/ES o nizki napetosti Direktive 2011/65/ES o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi
	Z izključno odgovornostjo
Družba:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standardi:
EN ISO 12100:2010 Varnost strojev - Splošne smernice za načrtovanje
EN 60204-1:2018 Varnost strojev - Električna oprema
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetna združljivost - Odpornost na motnje
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetna združljivost - Oddajanje motenj

Celoten seznam uporabljenih standardov, Uredb in specifikacij je na voljo pri proizvajalcu.
Priložena so navodila za uporabo izdelka.
Dodatne informacije:
Izjava o skladnosti preneha veljati pri nenamenski uporabi ali konstrukcijski spremembi, ki jo mi kot proizvajalci nismo pisno potrdili.

Marcel Kusche je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Nemčija

Vreden, 17.05.2024		Direktor
Kraj, datum	B. Kemper	Podatki o podpisniku

9.2 UKCA Declaration of Confirmity

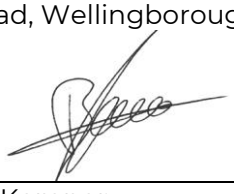
Designation:	Additional equipment
Series:	Start-Stopp-Automatik
Type:	**94102701, 94102702** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



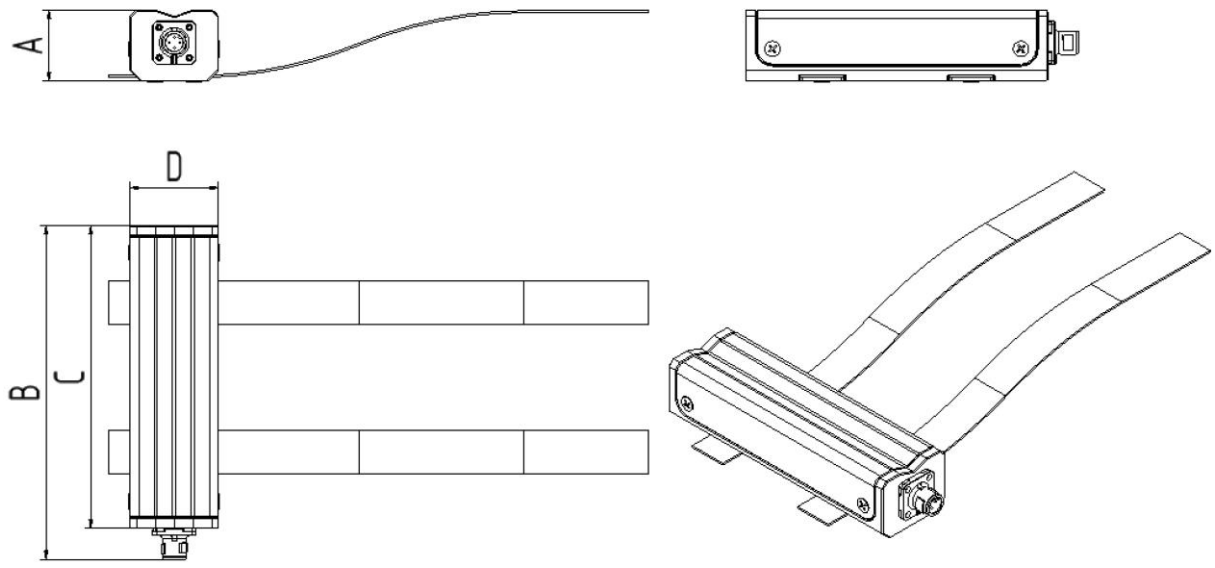
Vreden, 17.05.2024		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

9.3 Tehnični podatki

Ime	Tip	
Osnovni podatki	94102702	94102704
Območje zajema toka	30 – 400 A/ AC/DC	
Trajanje vklopa	100 %	
Vrsta zaščite	IP 42	
Dovoljena temperatura okolice	0 - +40 °C [32 – 104 °F]	
Mere	Glejte list z merami	
Teža	0,5 kg [1,1 lb.]	
Priključni kabel	5 m [196,9 inch]	10 m [393,7 inch]

Tab. 190: Tehnični podatki

9.4 List z merami



Sl. 96: List z merami

Simbol	Mera	Simbol	Mera
A	33 mm/ 1,3 inch	C	140 mm/ 5,5 inch
B	155 mm/ 6,1 inch	D	41 mm/ 1,6 inch

Tab. 191: Tabela z merami

9.5 Nadomestni deli in dodatna oprema

Zap. št.	Oznaka	Št. izd.
1	Priključni kabel 5 metrov [196,9 inch]	1241611
2	Priključni kabel 10 metrov [393,7 inch]	1241610
3	Avtomatika za zagon-zaustavitev s 5-metrskim [196,9 inch] priključnim kablom	94102702
4	Avtomatika za zagon-zaustavitev s 10-metrskim [393,7 inch] priključnim kablom	94102701

Tab. 192: Nadomestni deli in dodatna oprema

Deutschland (HQ)
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom
KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France
KEMPER sàrl
7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appellez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China
KEMPER China
Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Česká Republika
KEMPER spol. s r.o.
Pyšelská 393
CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States
KEMPER America, Inc.
2460 Industrial Park BLVD.
Cumming, GA 30041
Tel. +1 770 416 7070
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

Nederland
KEMPER B.V.
Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España
KEMPER IBÉRICA, S.L.
Avda Diagonal, 421 3°
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India
KEMPER India
55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska
Kemper Sp. z o.o.
ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl